叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 比利·威斯克在集市(billy Whiskers At The Fair) 000001

2. 比利·威斯克在集市(billy Whiskers At The Fair) 000002

3. 比利·威斯克在集市(billy Whiskers At The Fair) 000003

4. 比利·威斯克在集市(billy Whiskers At The Fair) 000004

5. 比利·威斯克在集市(billy Whiskers At The Fair) 000005

6. 比利·威斯克在集市(billy Whiskers At The Fair) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利·威斯克在集市(Billy Whiskers at the Fair)
第1/6页

“ [həˈləʊ] , [ˈpʌmpkɪn] [mæn] ,
“ HELLO , PUMPKIN MAN ,
“ 你好 , 南瓜 男人 ,

“你好，南瓜人，

” [wɒz; wəz] [ˈbɪliz] [ˈkɔːdiəl] [ˈgriːtɪŋ] .
” WAS BILLY'S CORDIAL GREETING .
” 曾是 比利 亲切 问候 .

这是比利热情友好的问候。

[ˈbɪli] [ˈwɪskəs]
BILLY WHISKERS
比利 胡须

比利·威斯克

[æt; ət][ðə; ði][feə(r)]
AT THE FAIR
在 这 公平的

在博览会上

[baɪ]
By
经过

经过

[ef] . [dʒiː] . [ˈwiːlə(r)]
F . G . WHEELER
F . G . 惠勒

FG 惠勒

[ˈdrɔːɪŋz] [baɪ] [ˈɑːθə(r)] -
Drawings by ARTHUR DeBEBIAN
图画 经过 亚瑟 -

亚瑟·德贝比安的画作

[ðə; ði] [ˈsɑːlˌfiːld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[njuː] [jɔːk] [ˈækrən] , [əʊˈhaɪəʊ] [ʃɪˈkɑːgəʊ]
New York AKRON , OHIO Chicago
新的 约克 阿克伦 , 俄亥俄州 芝加哥

纽约 阿克伦，俄亥俄州 芝加哥

[ˈkɒpiraɪt] , -
COPYRIGHT , 1909
版权 , -

版权所有，1909年

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	Saalfield	Publishing	Company
这	萨尔菲尔德	出版	公司

萨尔菲尔德出版公司

[meɪd] [baɪ]

MADE	BY
制成	经过

由

[ðə; ði] ['wəːnə] ['kʌmpəni]

THE	WERNER	COMPANY
这	维尔纳	公司

沃纳公司

['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ]

AKRON	,	OHIO
阿克伦	,	俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'raɪvz] [naɪn]

I	.	The	Automobile	Arrives	9
我	.	这	汽车	到达	9

一、汽车抵达9

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[feə(r)] [deɪ] [dɔːn] -

Fair	Day	Dawns	25
公平的	天	黎明	-

公平日黎明 25

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ɪn] [ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːk] [ɪg'zɪbɪt] -

In	the	Needlework	Exhibit	39
在	这	针线活	展览	-

在针线活展览39中

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['beɪbi] [ʃəʊ] -

The	Baby	Show	51
这	婴儿	展示	-

婴儿秀 51

[viː] . [ðə; ði] [bə'luːn] [mæn] -

V	.	The	Balloon	Man	61
V	.	这	气球	男人	-

V. 气球人 61

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['telə(r)] -

The	Fortune	Teller	71
这	财富	出纳员	-

算命先生 71

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['gæləri] -

The	Laughing	Gallery	81
这	笑	画廊	-

笑声画廊 81

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['bɪli] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] -

Billy	Has	an	Encounter	93
比利	有	一个	遇到	-

比利遭遇了93

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] -

A	Night	with	the	Duke	99
一个	夜晚	和	这	公爵	-

与公爵共度一夜 99

[eks] . ['tɒpɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔː(r)] -

X	.	Toppy	to	the	Fore	107
X	.	托皮	到	这	前	-

X. Toppy 冲锋在前 107

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['θret(ə)nd] [wɪð] ['lɒkdʒɔː] -

Threatened	with	Lockjaw	121
威胁	和	锁颌	-

受到破伤风121的威胁

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [mæn] -
The **Pumpkin** **Man** **131**
这 南瓜 男人 -

南瓜人 131

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] -
A **Triumphant** **Home** **-** **Coming** **141**
一个 凯 家 - 未来 -

凯旋归来 141

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] -
The **Reward** **155**
这 报酬 -

奖励 155

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [hə'ləʊ] , ['pʌmpkɪn] [mæn] , ” [wɒz; wəz] ['bɪliz] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] ['frʌntɪspiːs]
“ **Hello** **,** **Pumpkin** **Man** **,** **”** **was** **Billy's** **cordial** **greeting** **Frontispiece**
“ 你好 , 南瓜 男人 , ” 曾是 比利 亲切 问候 卷首插图

“你好，南瓜人，”比利热情地问候道。（扉页）

[wæk] ! [ri'zaund, -'saund][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [ɒn] ['bɪliz] [brɔːd] [bæk] -
Whack **!** **resounded** **a** **broomstick** **on** **Billy's** **broad** **back** **21**
猛击 ! 回荡着 一个 扫帚 在 比利 广阔 后退 -

“啪！”扫帚柄重重地抽在比利宽阔的背上。21

['bɪli] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] -
Billy **landed** **in** **a** **great** **tub** **of** **water** **45**
比利 登陆 在 一个 伟大的 浴缸 的 水 -

比利掉进了一个装满水的大浴缸里 45

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] -
Louder **and** **louder** **came** **the** **shouts** **of** **his** **pursuers** **65**
更大声 和 更大声 来了 这 喊叫 的 他的 追击者 -

追赶者的喊声越来越大 65

“ [aɪ] - [juː; jʊ] [vɒn] - - .
“ **I** **geeve** **you** **von** **neekle** **alreaty** **.**
“ 我 - 你 冯 - - .

“我已经给你冯·尼克尔了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] - ? ” -
Now **you** **say** **anodder** **?** **”** **85**
现在 你 说 - ? ” -

现在你说阳极？“85

[ðeə(r)] ['pi:pɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][skɜ:rts][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm]
There peeping from behind the skirts of the second woman was a handsome
那里 偷窥 从 在后面 这 裙子 的 这 第二 女士 曾是 一个 英俊的
[gəʊt] -
goat 133
山羊 -

从第二个女人的裙底偷窥出来的，是一只漂亮的山羊 133

['bɪli] ['wɪskəs] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] . [[naɪn]]
BILLY WHISKERS AT THE FAIR . [9]
比利 胡须 在 这 公平的 . [9]

比利·威斯克在集市上。[9]

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ə'raɪvz]
THE AUTOMOBILE ARRIVES
这 汽车 到达

汽车到了

[ə'feəz] [æt; ət] ['kləʊvəli:f] [fɑ:m] [hæd; həd] [bi:n] ['rʌnɪŋ] ['veri] ['smu:ðli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)]
AFFAIRS at Cloverleaf Farm had been running very smoothly for a month or
事务 在 三叶草 农场 有 到过 跑步 非常 顺利 为了 一个 月 或者
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

克洛弗利夫农场的各项事务已经顺利运行了一个多月。

[sku:l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
School had begun ,
学校 有 开始 ,

学校开学了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['stʌdiz] [ænd; ənd][səʊ] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] - [wei] [fɔ:(r); fə(r)]
the boys were occupied with studies and so well out of mischief's way for
这 男孩们 是 占领 和 研究 和 所以 出色地 出去 的 - 方式 为了
[faɪv] ['aʊəz] [i:tʃ] [deɪ] .
five hours each day .
五 小时 每个 天 .

男孩们每天有五个小时都专注于学习，因此完全不会惹是生非。

['sʌmə(r)] [krɒps] [hæd; həd] [bi:n] ['hɑ:vistid] , [ðə; ði] [bɑ:n] [wɒz; wəz] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] -
Summer crops had been harvested , the barn was bursting with the sweet -
夏天 农作物 有 到过 收获 , 这 谷仓 曾是 爆发 和 这 甜的 -
['sentɪd] [heɪ] ,
scented hay ,
香味 干草 ,

夏季作物已经收割完毕，谷仓里堆满了散发着甜香的干草。

[ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['saɪləʊ] ['prɒmɪst] ['meni] [ə; eɪ]['dʒu:si] [mi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:d] [ɪn'hæbətənt]
the well - filled silo promised many a juicy meal for the farmyard inhabitants
这 出色地 - 已填 筒仓 承诺 许多 一个 多汁的 一顿饭 为了 这 农场 居民
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] ,
during the approaching winter months ,
期间 这 接近 冬天 几个月 ,

装满粮食的粮仓预示着农场里的动物们在即将到来的冬季将有许多美味佳肴可供享用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] [leɪ] [laɪk] [hjuːdʒ] ['nʌgɪts] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] ,

and	in	the	fields	the	pumpkins	lay	like	huge	nuggets	of	pure	gold	,
和	在	这	字段	这	南瓜	躺	喜欢	巨大的	鸡块	的	纯的	金子	,

田野里，南瓜像巨大的纯金块一样散落各处。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɒks] [ɒv; əv] [kɔːn] ['stændɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['rɪtʃnəs] .

with	the	shocks	of	corn	standing	guard	over	their	richness	.
和	这	冲击	的	玉米	常设	警卫	超过	他们的	丰富	.

成捆的玉米守护着它们的丰饶。

['bɪli] ['wɪskəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['trævlz]

Billy	Whiskers	,	as	you	will	remember	,	had	returned	from	his	long	travels
比利	胡须	,	作为	你	将要	记住	,	有	返回	从	他的	长的	旅行

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ,

with	the	Circus	,
和	这	马戏团	,

你可能还记得，比利·威斯克结束了与马戏团的漫长巡演，回到了家乡。

[ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [left] [ɪn]

the	troupe	of	monkeys	had	come	and	gone	,	and	the	Farm	was	left	in
这	剧团	的	猴子	有	来	和	已消失	,	和	这	农场	曾是	左边	在

[kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] .

comparative	quiet	.
比较	安静的	.

猴群来来去去，农场恢复了相对的平静。

[jet] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['aʊtwəd] [kɑːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'ɪzɪnɪs] ,

Yet	under	the	outward	calm	there	was	a	vague	uneasiness	,
然而	在下面	这	向外	冷静的	那里	曾是	一个	模糊的	不安	,

然而，在表面的平静之下，却隐藏着一丝淡淡的不安。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['restləsnəs] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	a	strange	restlessness	was	apparent	among	the	boys	,
和	一个	奇怪的	躁动不安	曾是	明显	之中	这	男孩们	,

男孩们之间明显弥漫着一种奇怪的躁动不安。

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn'fektɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːt] ['haʊshəʊld] .

which	at	times	infected	even	the	older	members	of	the	Treat	household	.
哪个	在	时代	已感染	甚至	这	老	成员	的	这	对待	家庭	.

有时甚至连特里特家年纪较大的成员也会被感染。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['pruːvn; 'prəʊvn] [kən'kluːsɪvli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɪli] ['wɪskəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['geɪli] -

All	this	was	proven	conclusively	because	Billy	Whiskers	and	his	gaily	-
全部	这	曾是	已证实	最终	因为	比利	胡须	和	他的	兴高采烈地	-

['peɪntɪd] [kɑːt][wɜː(r); wə(r)] [nɪ'glektɪd] ,

painted	cart	were	neglected	,
绘	大车	是	被忽视的	,

这一切都得到了确凿的证明，因为比利·威斯克和他那辆色彩鲜艳的手推车被人忽视了。

[ænd; ənd]['kætəlɒgz][hæd; həd][held] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]['aʊtdɔː(r)] [spɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

and	catalogs	had	held	much	more	interest	than	outdoor	sports	for	the	last
和	产品目录	有	握住	很多	更多的	兴趣	比	户外的	运动的	为了	这	最后的

[wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] . [-]

week	or	more	.	[	10	]
星期	或者	更多的	.	[	-	]

在过去一周或更长时间里，人们对商品目录的兴趣远高于对户外运动的兴趣。[10]

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] ['veri] [lɒŋ] .

But	such	a	condition	of	things	could	not	last	very	long	.
但	这样的	一个	状况	的	事物	可以	不是	最后的	非常	长的	.

但这种情况不可能持续太久。

[wʌn] [faɪn] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈkɑːstɪŋ] [lɒŋ] , [ˈslɑːntɪŋ] [reɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈfiːldz] ,

One	fine	afternoon	when	the	sun	was	casting	long	,	slanting	rays	across	the	fields	,
一	美好的	下午	什么时候	这	太阳	曾是	铸件	长的	,	斜	射线	穿过	这	字段	,

在一个晴朗的下午，阳光斜照，长长的光芒洒在田野上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [sɒft] [ˈheɪzɪnəs] [ɒv; əv] [fɜːst] [ɒkˈtəʊbə(r)] [deɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] , [tɒm] ,

and	there	was	the	soft	haziness	of	first	October	days	in	the	air	,	Tom	,
和	那里	曾是	这	柔软的	朦胧	的	第一的	十月	天	在	这	空气	,	汤姆	,

空气中弥漫着十月初那种淡淡的薄雾，汤姆。

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈhæri] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːnəs] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl]

Dick	and	Harry	were	passing	the	Corners	on	their	way	home	from	school
迪克	和	哈里	是	通过	这	角落	在	他们的	方式	家	从	学校

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈpəʊstmɑːstə(r)] ,

when	the	postmaster	,
什么时候	这	邮政局长	,

迪克和哈里放学回家途中经过拐角处时，邮局局长

[ə; eɪ] [ˈdʒiːniəl] [əʊld] [ˈfeləʊ] ,

a	genial	old	fellow	,
一个	和蔼可亲	老的	同伴	,

一位和蔼可亲的老人，

[heɪld] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈkrækə(r)] [ˈbærəl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] .

hailed	them	from	his	seat	on	a	cracker	barrel	in	front	of	the	store	.
赞誉	他们	从	他的	座位	在	一个	饼干	桶	在	正面	的	这	店铺	.

他坐在商店前的一个饼干桶上，向他们打招呼。

“ [hɪə(r)] , [bɔɪz] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

“	Here	,	boys	,	wait	a	minute	.
”	这里	,	男孩们	,	等待	一个	分钟	.

“孩子们，等一下。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈpəʊst(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [njuː] [ˈɔːtəməbiːl] [ɪz] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] -

There's	a	postal	for	your	father	,	and	the	new	automobile	is	a	-	comin	'
有	一个	邮政	为了	你的	父亲	,	和	这	新的	汽车	是	一个	-	即将到来	-

, [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ! ”

,	all	right	,	all	right	!	”
,	全部	正确的	,	全部	正确的	!	”

你父亲的邮递邮件到了，新车也快到了，好的，好的！

“ [huˈreɪ] ! ” [ʃaʊtɪd] [tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] .

“	Hooray	!	”	shouted	Tom	,	as	he	leaped	up	the	steps	.
”	万岁	!	”	喊叫	汤姆	,	作为	他	跳跃	向上	这	步骤	.

“好耶！”汤姆一边喊着，一边跳上台阶。

“ [hɜːr] - [rɑː] !

“	Hur	-	rah	!
”	赫	-	拉	!

“欢呼！

” [ɪgˈzʌlt] [ˈhæri] , [ə; eɪ] [kləʊz] [ˈsekənd] .

”	exulted	Harry	,	a	close	second	.
”	欣喜若狂	哈里	,	一个	关闭	第二	.

“哈里兴奋地说，他屈居第二。”

“ [hɜːr] - [rɑː] , ” [ˈekəud] [dɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drægd] [əˈlɒŋ] ,

“	Hur	-	rah	,	”	echoed	Dick	,	as	he	was	dragged	along	,
”	赫	-	拉	,	”	回声	迪克	,	作为	他	曾是	拖拽	沿着	,

“好耶！”迪克被拖着走时，也跟着喊了一声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːt] [bɔɪz] [tʌg] [æt; ət] ['hæriz] [hænd] ,

for	the	smallest	of	the	Treat	boys	tugged	at	Harry's	hand	,
为了	这	最小	的	这	对待	男孩们	拉扯	在	哈利的	手	,

最小的那个特里特男孩拉了拉哈利的手，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊldə] ['brʌðəz] .

determined	to	be	on	the	scene	with	his	older	brothers	.
决定	到	是	在	这	场景	和	他的	老	兄弟	.

他决心要和哥哥们一起出现在现场。

[θriː] [peəz] [ɒv; əv]['iːgə(r)] [hændz] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd]

Three	pairs	of	eager	hands	reached	through	the	narrow	little	window	of	the	board
三	对	的	渴望的	双手	达到	通过	这	狭窄的	小的	窗户	的	这	木板

[pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [-]

partition	which	served	to	divide	the	post	-	office	[	11	]
分割	哪个	服务	到	划分	这	邮政	-	办公室	[	-	]

三双急切的手从隔开邮局的木板隔断的狭窄小窗户里伸了出来[11]

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] , [bʌt; bət]['ædʒaɪl][tɒm] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz][ænd; ənd][wɒz; wəz]

from	the	general	store	,	but	agile	Tom	secured	the	coveted	prize	and	was
从	这	一般的	店铺	,	但	敏捷	汤姆	安全	这	令人垂涎的	奖	和	曾是

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

汤姆从杂货店抢到了梦寐以求的奖品，然后就跑了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

out	of	the	store	and	off	up	the	dusty	road	like	a	flash	.
出去	的	这	店铺	和	离开	向上	这	尘土飞扬	路	喜欢	一个	闪光	.

走出商店，像闪电般沿着尘土飞扬的道路飞驰而去。

“ ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [lʊk] [hɪə(r)] !

“	Father	,	father	,	look	here	!
“	父亲	,	父亲	,	看	这里	!

“父亲，父亲，快看这里！”

” ['breθləsli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['triːəʊ] ,

”	breathlessly	shouted	the	trio	,
”	气喘吁吁	喊叫	这	三人组	,

三人气喘吁吁地喊道：“！”

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [steps] .

as	they	turned	into	the	yard	and	drew	up	at	the	front	porch	steps	.
作为	他们	转向	进入	这	院子	和	画	向上	在	这	正面	门廊	步骤	.

他们拐进院子，把车停在前廊台阶前。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [triːt] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs]

Father	and	Mother	Treat	hurried	to	the	veranda	to	learn	the	cause	of	all	this
父亲	和	母亲	对待	慌忙	到	这	阳台	到	学习	这	原因	的	全部	这

[waɪld] [kə'məʊʃn] ,

wild	commotion	,
荒野	骚动	,

特里特夫妇急忙跑到走廊上，想弄清楚这番骚动的原因。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['welkəm] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][wɒz; wəz][ɒn]

and	their	faces	wreathed	in	smiles	at	the	welcome	news	that	the	auto	was	on
和	他们的	面孔	花环	在	微笑	在	这	欢迎	消息	那	这	汽车	曾是	在

[ɪts] [wei] .

its	way	.
它是	方式	.

得知汽车正在运送途中，他们脸上都洋溢着笑容。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [get] [hɪə(r)] ? ”

“	When	do	you	think	it'll	get	here	?	”
”	什么时候	做	你	思考	它将	得到	这里	?	”

“你觉得它什么时候能到？”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Will	you	let	me	drive	her	?	”
”	将要	你	让	我	驾驶	她	?	”

“我可以开车送她吗？”

“ [ai] [meɪ] , ['meiənt] [ai] , [pə'pɑː] ?

“	I	may	,	mayn't	I	,	papa	?
”	我	可能	,	可能不会	我	,	爸爸	?

“我可以，不可以，爸爸？”

” [ðə; ði] [bɪ'liːgəd] ['fɑːðə(r)] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['kwestʃənə] [wɪð] :

”	The	beleaguered	father	shook	off	the	eager	questioners	with	:
”	这	饱受围困的	父亲	摇晃	离开	这	渴望的	提问者	和	:

这位疲惫不堪的父亲甩开了急切的提问者：

“ [naʊ] , [bɔɪz] ,

“	Now	,	boys	,
”	现在	,	男孩们	,

“好了，孩子们，

[ðə; ði] [kɑːd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'raɪv]

the	card	says	that	the	machinist	who	is	to	deliver	the	automobile	will	probably	arrive
这	卡片	说道	那	这	机械师	WHO	是	到	递送	这	汽车	将要	大概	到达

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] .

to	-	morrow	afternoon	.
到	-	明天	下午	.

卡片上说，负责运送汽车的技工大概明天下午会到。

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,

I	think	we'll	have	to	make	it	a	holiday	,
我	思考	出色地	有	到	制作	它	一个	假期	,

我想我们得把它变成假期了。

[səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [hænd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] . ”

so	you	will	be	on	hand	when	it	comes	.	”
所以	你	将要	是	在	手	什么时候	它	来	.	”

这样，到时候你就能随时待命了。

“ [naʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” ['remənstreit, ri'mɔn-] ['mɪsɪz] . [triːt] ['kwɪkli] , “ [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'waɪz] .

“	Now	,	father	,	”	remonstrated	Mrs	.	Treat	quickly	,	“	that	is	unwise	.
”	现在	,	父亲	,	”	抗议	太太	.	对待	迅速地	,	”	那	是	失策	.

“父亲，”特里特太太连忙劝阻道，“这样做是不明智的。”

[ðeid] [mʌtʃ] ['betə(r)] [biː; bi] [ɪn] [skuːl] . ”

They'd	much	better	be	in	school	.	”
他们会	很多	更好的	是	在	学校	.	”

他们最好还是去上学。

“ [tʌt] , [tʌt] , ['mʌðə(r)] !

“	Tut	,	tut	,	mother	!
”	图坦卡蒙	,	教程	,	母亲	!

“啧啧，妈妈！”

[bɔɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] , [ai] [θɪŋk] . ”

Boys	must	have	some	good	times	,	I	think	.	”
男孩们	必须	有	一些	好的	时代	,	我	思考	.	”

我想，男孩子肯定也有过美好的时光吧。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [duː; də][let][juː 'es] !
“ Oh , father , do let us !
“ 哦 , 父亲 , 做 让 我们 !

“哦，父亲，请让我们吧！”

” [pi'tiʃən] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [nɒd]['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz]
” petitioned the boys , and a cheery nod satisfied them that the victory was
” 请愿 这 男孩们 , 和 一个 欢快的 点头 使满意 他们 那 这 胜利 曾是
[ðeəz] .
theirs .
他们的 .

“男孩们请求道，一个欢快的点头让他们确信胜利属于他们。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [triːt] [bɔɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]
Very little indeed was accomplished by the Treat boys the next morning , and
非常 小的 的确 曾是 完成 经过 这 对待 男孩们 这 下一个 早晨 , 和
[kaɪnd] [mɪs] ['klɪntən] ,
kind Miss Clinton ,
种类 错过 克林顿 ,

第二天早上，特里特家的男孩们几乎什么也没做成，善良的克林顿小姐……

[ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [-]
their teacher , was at a loss for [12]
他们的 老师 , 曾是 在 一个 损失 为了 [-]

他们的老师不知所措[12]

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rigl] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd]['mænɪfest] [ʌn'izɪnɪs] [pə'zesɪŋ]
an explanation of the wriggling , twisting and manifest uneasiness possessing
一个 解释 的 这 扭动 , 扭曲 和 显现 不安 拥有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

解释他们为何如此扭动、挣扎，以及他们表现出的明显不安。

[tɒm] [wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['hæri] ,
Tom was detected in the act of attempting to communicate with Harry ,
汤姆 曾是 检测到 在 这 行为 的 尝试 到 交流 和 哈里 ,

汤姆试图与哈利联系时被发现了。

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [baɪ] [mɪs] ['klɪntən] , [ænd; ənd] [tɒm] [hɪm'self] ['streɪtˌweɪ] [sent] [tuː; tə]
the note was confiscated by Miss Clinton , and Tom himself straightway sent to
这 笔记 曾是 没收 经过 错过 克林顿 , 和 汤姆 他自己 立刻 发送 到
[ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
the platform ,
这 平台 ,

克林顿小姐没收了那张纸条，汤姆本人则立即被送上了讲台。

[weə(r)] [hiː; hi] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['drɪəri] ,
where he whiled away the dreary ,
在哪里 他 虽然 离开 这 凄凉 ,

他在那里消磨了无聊的时光，

['lægɪŋ] ['məmənts] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['ɔːtəməbiːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
lagging moments by driving an imaginary automobile over the hills at a terrific
滞后 时刻 经过 驾驶 一个 假想 汽车 超过 这 丘陵 在 一个 了不起
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

想象一下，驾驶着一辆想象中的汽车，以惊人的速度飞驰在山丘上，以此来缓解时间的滞后感。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlmeit] .

much	to	the	envy	of	his	schoolmates	.
很多	到	这	嫉妒	的	他的	同学	.

这让他的同学们非常羡慕。

“ [aɪl] [ɑːsk] ['evriwʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [raɪd] , [ɪk'sept] [mɪs] ['klɪntən] , ” [hiː; hi] ['pɔndə] ,

“	I'll	ask	everyone	of	'	em	to	ride	,	except	Miss	Clinton	,	”	he	pondered	,
”	患病的	问	每个人	的	-	呃	到	骑	,	除了	错过	克林顿	,	”	他	沉思	,

“除了克林顿小姐，我会让她们每个人都骑车，”他沉思道。

['plænɪŋ] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] .

planning	revenge	for	his	present	predicament	.
规划	复仇	为了	他的	展示	困境	.

他正计划着如何报复自己目前的困境。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ges] [ʃɪl] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] .

“	And	then	I	guess	she'll	wish	she	hadn't	punished	me	.
”	和	然后	我	猜测	壳	希望	她	之前没有	受到惩罚	我	.

“然后我想她会后悔当初惩罚我的。”

” [nuːn] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ɔːl] [nuːn] [duː; də] ,

”	Noon	came	at	last	,	as	all	noons	do	,
”	中午	来了	在	最后的	,	作为	全部	中午	做	,

“正午终于到了，就像所有的正午一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['klɪntən] [baɪ]['lɪt(ə)l] [dɪk] ,

and	then	the	note	was	presented	to	Miss	Clinton	by	little	Dick	,
和	然后	这	笔记	曾是	呈现	到	错过	克林顿	经过	小的	迪克	,

然后，小迪克把这张纸条递给了克林顿小姐。

[ðəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['friːkwənt] ['fɪŋgərɪŋ] .

though	by	this	time	it	was	very	much	the	worse	for	frequent	fingering	.
尽管	经过	这	时间	它	曾是	非常	很多	这	更糟	为了	频繁	指法	.

但此时，频繁的手指插入已经使情况变得非常糟糕。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [ɒf] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋ]

The	little	fellow	had	not	been	able	to	keep	his	hands	off	the	precious	thing
这	小的	同伴	有	不是	到过	有能力的	到	保持	他的	双手	离开	这	宝贵的	事物

[fɔː(r); fə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

for	longer	than	five	minutes	at	a	time	.
为了	更长	比	五	分钟	在	一个	时间	.

这个小家伙每次都忍不住要摸摸那件宝贝，每次最多只能待上五分钟。

[fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

First	he	had	to	make	sure	that	it	really	was	in	his	pocket	.
第一的	他	有	到	制作	当然	那	它	真的	曾是	在	他的	口袋	.

他首先要确认它真的在自己的口袋里。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [dʒʌst][wʌn] [piːp] [ˌɪn'saɪd] [-]

Then	again	he	took	just	one	peep	inside	[	13	]
然后	再次	他	采取	只是	一	窥视	里面	[	-	]

然后他又往里瞥了一眼[13]

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [biː; bi][ɪk'skjuːzd]

to	reassure	himself	that	it	asked	that	he	and	his	brothers	be	excused
到	保证	他自己	那	它	问	那	他	和	他的	兄弟	是	已原谅

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['seʃ(ə)n] .

from	the	afternoon	session	.
从	这	下午	会议	.

为了让自己安心，他请求允许他和他的兄弟们下午不参加会议。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hiː; hi] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] ,

Each	time	he	took	it	out	,	he	patted	it	lovingly	,
每个	时间	他	采取	它	出去	,	他	轻拍	它	深情地	,

每次拿出来，他都会爱抚地轻拍它。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɔː(r)] ['meni] [ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv] ['tʃʌbi] [ænd; ənd] ['veri] ['smʌdʒi] ['fɪŋgə(r)]

and	therefore	it	now	bore	many	a	print	of	chubby	and	very	smudgy	finger
和	所以	它	现在	钻孔	许多	一个	打印	的	胖乎乎的	和	非常	模糊的	手指

[tɪps] .

tips	.
尖端	.

因此，现在上面留下了许多胖乎乎、污迹斑斑的指印。

[mɪs] ['klɪntənz] [kən'sent] [wɒz; wəz] ['redɪli] ['gɪv(ə)n] ,

Miss	Clinton's	consent	was	readily	given	,
错过	克林顿的	同意	曾是	容易	给定	,

克林顿小姐欣然同意了。

[fɔː(r); fə(r)] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ]['aɪən] - [klæd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]

for	rules	in	the	country	districts	are	not	so	iron	-	clad	as	in	the	more
为了	规则	在	这	国家	地区	是	不是	所以	铁	-	覆膜	作为	在	这	更多的

['kraʊdɪd] ['sɪti] [skuːlz] ,

crowded	city	schools	,
挤	城市	学校	,

乡村地区的规章制度不像人口密集的城市学校那样一成不变。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] [æt; ət] [həʊm] .

and	away	hastened	the	boys	for	the	noonday	meal	at	home	.
和	离开	加快	这	男孩们	为了	这	午	一顿饭	在	家	.

于是，孩子们赶紧回家吃午饭。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [wʌn] ,

It	proved	to	be	rather	a	tempestuous	one	,
它	已证实	到	是	相当	一个	暴风雨般的	一	,

事实证明，那是一场相当动荡的风暴。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triːt] [wɒz; wəz][glæd] [ɪn'diːd] [wen] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	Mrs	.	Treat	was	glad	indeed	when	chairs	were	pushed	back	from	the
和	太太	.	对待	曾是	高兴的	的确	什么时候	椅子	是	推动	后退	从	这

[bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restɪv] [gruːp] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ,

board	and	the	restive	group	betook	themselves	to	the	wide	,
木板	和	这	不安分	团体	贝托克	他们自己	到	这	宽的	,

当椅子从会议室移开，躁动不安的人群走到宽敞的.....时，特里特夫人确实很高兴。

['ʃeɪdi] [və'rændə] .

shady	veranda	.
阴凉	阳台	.

阴凉的阳台。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] ['sprɪŋfiːld] ,

It	commanded	a	splendid	view	of	the	road	toward	Springfield	,
它	命令	一个	灿烂	看法	的	这	路	朝向	斯普林菲尔德	,

从这里可以饱览通往斯普林菲尔德的道路美景。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [ə'sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]['skʌri, 'skəː-]

for	it	mounted	a	gradual	ascent	of	a	mile	or	more	before	it	scurried
为了	它	安装	一个	逐渐地	上升	的	一个	英里	或者	更多的	前	它	匆匆跑过

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ɪts] ['iːgənəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] .

over	and	down	again	in	its	eagerness	to	reach	the	city	.
超过	和	向下	再次	在	它是	渴望	到	抵达	这	城市	.

因为它在急于到达城市之前，先是缓缓爬升了一英里或更长的山坡，然后又迅速地翻越过去又滑落下来。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['bɪli] [wɪl] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ” [paɪpt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [dɪk] ,

“	I	wonder	what	Billy	will	do	when	he	sees	the	machine	,	”	piped	up	little	Dick	,
”	我	想知道	什么	比利	将要	做	什么时候	他	看到	这	机器	,	”	管道	向上	小的	迪克	,

“我想知道比利看到那台机器会作何反应，”小迪克插嘴道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] ['hæmək] [ænd; ənd][ɪn] ['speɪʃəs] ,

as	they	settled	themselves	comfortably	in	hammock	and	in	spacious	,
作为	他们	定居	他们自己	舒适地	在	吊床	和	在	宽敞	,

['kʌmftəb(ə)l] [pɔːtʃ] [tʃeəz] .

comfortable	porch	chairs	.
舒服的	门廊	椅子	.

他们舒舒服服地躺在吊床上或宽敞舒适的门廊椅上。

“ [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['plenti] [ɒv; əv]['ɔːtəʊz][gəʊ][baɪ][hɪə(r)] ,

“	Well	,	he	has	seen	plenty	of	autos	go	by	here	,
”	出色地	,	他	有	已见	很多	的	汽车	去	经过	这里	,

“嗯，他在这里见过很多汽车经过。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [ðə; ði]['sɜːkəs] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]

and	after	all	his	experiences	with	the	Circus	this	summer	,	he	ought	to	behave
和	后	全部	他的	经历	和	这	马戏团	这	夏天	,	他	应该	到	表现

, [aɪm][ʃʊə(r)] ,

,	I'm	sure	,
,	我是	当然	,

经历了今年夏天在马戏团的种种遭遇，我相信他应该会安分守己了。

” [sed] ['mɪsɪz] . [triːt] [ʌn'iːzɪli] ,

”	said	Mrs	.	Treat	uneasily	,
”	说	太太	.	对待	不安地	,

“特里特太太不安地说，”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['bɪli] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['veərɪɪŋ]

for	she	was	never	quite	sure	that	she	understood	Billy	and	all	his	varying
为了	她	曾是	绝不	相当	当然	那	她	理解	比利	和	全部	他的	变化

[muːdz] .

moods	.
情绪	.

因为她始终不太确定自己是否真正了解比利以及他变幻莫测的情绪。

[naʊ] ['bɪli] [ˌəʊvə'hɜːrd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Now	Billy	overheard	this	remark	,	for	he	was	just	around	the	corner	of	the
现在	比利	无意中听到	这	评论	,	为了	他	曾是	只是	大约	这	角落	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

比利正好听到了这句话，因为他当时就在房子拐角处。

[ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]['selə(r)][dɔː(r)] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɒt] [ɒn] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːnz] . [-]

on	the	outside	cellar	door	,	this	being	his	favorite	spot	on	warm	afternoons	.	[	14	]
在	这	外部	地窖	门	,	这	存在	他的	最喜欢的	点	在	温暖的	下午	.	[	-	]

在酒窖外面的门上，这是他在温暖的午后最喜欢的地方。[14]

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,

In	fact	,	he	was	very	fond	of	luxury	,
在	事实	,	他	曾是	非常	喜爱	的	奢华	,

事实上，他非常喜欢奢侈品。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [siˈestə] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['hiːtɪd] ['pɔːʃ(ə)n]

and	always	took	a	siesta	after	a	hearty	meal	and	during	the	heated	portion
和	总是	采取	一个	午休	后	一个	爽朗	一顿饭	和	期间	这	加热	部分

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

饭后和一天中最热的时候，他总是会午睡一会儿。

“ [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪsɪz] . [triːt] , ” [səˈliləkwaiz] ['mɪstʃɪvəs] ['bɪli] .

“	Don't	be	too	sure	of	that	,	Mrs	.	Treat	,	”	soliloquized	mischievous	Billy	.
”	不	是	也	当然	的	那	,	太太	.	对待	,	”	独白	恶作剧	比利	.

“别太肯定，特里特太太，”调皮的比利自言自语道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][əʊld] [jet] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [rest] ['kɒntent] [wɪˈðaʊt] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ədˈventʃəz] .

“	I	am	not	so	old	yet	that	I	shall	rest	content	without	occasional	adventures	.
”	我	是	不是	所以	老的	然而	那	我	将	休息	内容	没有	偶然	冒险	.

“我还没老到可以安于现状，偶尔的冒险我还是会想要的。”

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɔːd] , [naʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]

I	really	believe	I	am	beginning	to	be	a	trifle	bored	,	now	that	I	think	of
我	真的	相信	我	是	开始	到	是	一个	琐事	无聊的	,	现在	那	我	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

仔细想想，我确实开始有点无聊了。

['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntrisaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] ,

Nothing	interesting	has	happened	in	this	countryside	for	a	whole	month	,
没有什么	有趣的	有	发生	在	这	农村	为了	一个	所有的	月	,

整整一个月，这个乡村什么有趣的事情都没发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ai][stɜː(r)] [ʌp][ðə; ðɪ] [kəˈmjuːnəti] [ə; eɪ][bɪt] .

and	it	is	high	time	that	I	stir	up	the	community	a	bit	.
和	它	是	高的	时间	那	我	搅拌	向上	这	社区	一个	少量	.

是时候让社区热闹起来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːm] [tuː] [ˌbiː 'eɪ] — ”

It	really	seems	too	ba	—	”
它	真的	似乎	也	ba	—	”

感觉真的太糟糕了——”

“ [hiːz] ['kʌmɪŋ] !

“	He's	coming	!
”	他是	未来	!

“他来了！”

[hiːz] ['kʌmɪŋ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɒm] .

He's	coming	!	”	shouted	Tom	.
他是	未来	!	”	喊叫	汤姆	.

“他来了！”汤姆喊道。

“ [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪl] !

“	Just	over	the	hill	!
”	只是	超过	这	爬坡道	!

“就在山那边！”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?

Don't	you	see	him	?
不	你	看	他	?

你没看见他吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] , [prɑːns, præns] [ə'raʊnd] ,

"	And	the	three	boys	,	unable	to	control	their	delight	,	pranced	around	,
"	和	这	三	男孩们	,	无法	到	控制	他们的	喜	,	轻快地	大约	,

“三个男孩欣喜若狂，欢快地跳来跳去，

[θruː] [ðeə(r)][kæps] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɻ'eɪsd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

threw	their	caps	high	into	the	air	,	and	then	raced	down	to	the	gate	.
扔	他们的	帽子	高的	进入	这	空气	,	和	然后	比赛	向下	到	这	门	.

他们把帽子高高抛向空中，然后冲向大门。

“ [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] !

“	Look	at	her	go	!
"	看	在	她	去	!

“看她跑得多快！”

[bet] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] ['θɜːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , " [prɪ'dɪktɪd] ['hæri] .

Bet	she	can	make	thirty	miles	an	hour	,	"	predicted	Harry	.
赌注	她	能	制作	三十	英里	一个	小时	,	"	预测	哈里	.

“我敢打赌她能达到每小时30英里的速度，”哈里预测道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd][ɪn] [greɪt] [staɪl] , " [sed] [tɒm] ,

“	She	is	surely	plowing	through	the	sand	in	great	style	,	"	said	Tom	,
"	她	是	一定	耕作	通过	这	沙	在	伟大的	风格	,	"	说	汤姆	,

“她肯定是在以极佳的姿态穿越沙地，”汤姆说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [riːtʃt] [ðə; ði][flæts][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['hevi] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði]

as	the	automobile	reached	the	flats	and	struck	the	heavy	sand	of	the
作为	这	汽车	达到	这	公寓	和	击	这	重的	沙	的	这

['bɒtəms] .

bottoms	.
底部	.

汽车驶入平原，撞上了河底厚重的沙子。

“ [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , " [ə'naʊnst] [dɪk] ['kɒnfɪdəntli] ,

“	I'm	a	-	goin	'	to	sit	on	the	front	seat	,	"	announced	Dick	confidently	,
"	我是	一个	-	去	-	到	坐	在	这	正面	座位	,	"	宣布	迪克	自信地	,

“我要坐前排座位，”迪克自信地宣布道。

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

hanging	over	the	gate	and	swinging	back	and	forth	.
绞刑	超过	这	门	和	摇摆	后退	和	前进	.

悬挂在大门上，来回摆动。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] , ['sʌni] !

“	Oh	,	no	,	you're	not	,	sonny	!
"	哦	,	不	,	你是	不是	,	桑尼	!

“哦，不，你不是，孩子！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['pætrənaɪzɪŋ] ['hæri] , [bʌt; bət] [tɒm] , [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] , ['saɪlənst]

I	am	,	you	know	,	"	declared	patronizing	Harry	,	but	Tom	,	the	deliberate	,	silenced
我	是	,	你	知道	,	"	声明	居高临下	哈里	,	但	汤姆	,	这	商榷	,	沉默

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

“你知道，我是，”哈利居高临下地说道，但汤姆却故意让他们俩都闭上了嘴。

“ [jʊl] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][sɪt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

“	You'll	neither	of	you	sit	on	the	front	seat	.
"	你会	两者都不	的	你	坐	在	这	正面	座位	.

“你们两个都不能坐在前排座位上。”

['beɪbiz] [bɪ'lɒŋ] [bæk] [-]
Babies belong back [15]
婴儿 属于 后退 [-]

婴儿属于[15]

[ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [jʊl] [biː; bi] , ['jʌŋstər] .
in the tonneau with their mother , and that's just where you'll be , youngsters .
在 这 货箱盖 和 他们的 母亲 , 和 那就是 只是 在哪里 你会 是 , 年轻人 .

你们这些孩子，以后就只能待在后车厢里，和妈妈一起。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪt][ɪn] [frʌnt] , [jʊl] [siː] . ”
Father and I will sit in front , you'll see . ”
父亲 和 我 将要 坐 在 正面 , 你会 看 . ”

我和父亲会坐在前面，你很快就会看到了。

“ [hʌ] ! ” [grʌnt] ['hæri] , [wɪð] [faɪn] [kən'tempt] .
“ Huh ! ” grunted Harry , with fine contempt .
“ 嗯 ! ” 哼哼 哈里 , 和 美好的 鄙视 .

“哼！”哈利轻蔑地哼了一声。

“ [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [æn; ən] [ɪntʃ] - [ˌem 'iː]
“ Think because you're an inch taller'n me
“ 思考 因为 你是 一个 英寸 - 我

“你以为你比我高一英寸吗？”

[juː; jʊ] [əʊn] [ðə; ði] [fɑːm] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
you own the farm , don't you ?
你 自己的 这 农场 , 不 你 ?

农场是你的，对吧?

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [wen] [wɪð] [tuːt] [ɒv; əv] [hɔːn]
” They were still arguing this all - important question when with toot of horn
” 他们 是 仍然 争论 这 全部 - 重要的 问题 什么时候 和 嘟 的 喇叭
[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['flʌrɪʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
and a fine flourish the automobile drew up at the gate ,
和 一个 美好的 繁荣 这 汽车 画 向上 在 这 门 ,

“他们还在争论这个至关重要的问题时，汽车鸣着喇叭，潇洒地停在了大门前。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] :
and the chauffeur bent over the wheel to inquire :
和 这 司机 弯曲 超过 这 车轮 到 查询 :

司机俯身越过方向盘问道：

“ [ðɪs] ['kləʊvəliːf] [fɑːm] ? ”
“ This Cloverleaf Farm ? ”
“ 这 三叶草 农场 ? ”

“这家三叶草农场？”

“ [wel] , [ai][dʒʌst] [ges] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ['ɔːtəməbiːl] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ɪf]
“ Well , I just guess , and that is our automobile ! ” was the satisfactory , if
“ 出色地 , 我 只是 猜测 , 和 那 是 我们的 汽车 ! ” 曾是 这 令人满意的 , 如果
['rɑːðə(r)] [ɪn'elɪgənt] [rɪ'spɒns] .
rather inelegant response .
相当 不优雅 回复 .

“嗯，我只是猜的，那就是我们的车！”这是一个令人满意的回答，尽管有点不够优雅。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ Glad to see you , very glad to see you !
“ 高兴的 到 看 你 , 非常 高兴的 到 看 你 !

“见到你真高兴，非常高兴见到你！”

" [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [-] ['kɔːdiəl] ['welkəm] [æz; əz][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]

"	was	Mr	.	Treat's	cordial	welcome	as	he	hastened	to	shake	hands	with	the
"	曾是	先生	.	Treat's	亲切	欢迎	作为	他	加快	到	摇	双手	和	这

['draɪvə(r)] .

driver	.
司机	.

“特里特先生热情地欢迎我们，并迅速上前与司机握手。”

“ [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [tuː] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

“	Glad	to	meet	you	too	,	sir	,	and	to	deliver	the	car	safe	and	sound	.
"	高兴的	到	见面	你	也	,	先生	,	和	到	递送	这	车	安全的	和	声音	.

“我也很高兴见到您，先生，并已将车辆安全无损地交付给您。”

[ʃiːz] [ɪn]['faɪnɪst] [trɪm] .

She's	in	finest	trim	.
她是	在	最好的	修剪	.

她仪态极佳。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [prə'siːd] [raɪt] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Suppose	we	might	as	well	proceed	right	to	business	.
认为	我们	可能	作为	出色地	继续	正确的	到	商业	.

假设我们直接进入正题。

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [eɪt] - ['fɔːti] ['westbaʊnd]

I	must	get	back	to	Springfield	to	-	night	to	catch	the	eight	-	forty	westbound
我	必须	得到	后退	到	斯普林菲尔德	到	-	夜晚	到	抓住	这	八	-	四十	西行

.

.
.

我今晚必须赶回斯普林菲尔德，搭乘八点四十分开往西行的火车。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ? "

Shall	I	teach	you	to	drive	her	now	?	"
将	我	教	你	到	驾驶	她	现在	?	"

现在教你开这辆车好吗?

“ [wel] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][feə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Well	,	to	-	morrow	is	Fair	day	,	and	we'll	want	to	use	her	,	of	course	.
"	出色地	,	到	-	明天	是	公平的	天	,	和	出色地	想	到	使用	她	,	的	课程	.

“嗯，明天就是集市日了，我们当然要用上她。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [swiːt] ['saɪdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] [fɜːst] .

But	come	in	,	and	have	a	drink	of	sweet	cider	and	a	doughnut	first	.
但	来	在	,	和	有	一个	喝	的	甜的	苹果酒	和	一个	油炸圈饼	第一的	.

不过，请进，先喝杯甜苹果酒，吃个甜甜圈。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːsti] , " [ɜːrdʒd]['mɪstə(r)] . [triːt] , [nɒt] [fə'getfl] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

You	must	be	thirsty	,	"	urged	Mr	.	Treat	,	not	forgetful	of	hospitality	.
你	必须	是	渴	,	"	敦促	先生	.	对待	,	不是	健忘	的	热情好客	.

“你一定渴了吧，”特里特先生热情地招呼道，丝毫没有忘记待客之道。

“ [bɔɪz] ,

“	Boys	,
"	男孩们	,

“男孩们，

[rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

run	and	tell	mother	to	put	on	her	bonnet	and	to	come	out	for	a
跑步	和	告诉	母亲	到	放	在	她	引擎盖	和	到	来	出去	为了	一个

['lɪt(ə)l] [spɪn] .

little	spin	.
小的	旋转	.

快去告诉妈妈戴上帽子，出来兜兜风。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] ['wɪskəs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] .

"	During	this	time	Billy	Whiskers	had	not	been	idle	.
"	期间	这	时间	比利	胡须	有	不是	到过	闲置的	.

“在此期间，比利·威斯克并没有闲着。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['leʒəli] ['æmbl] [ə'raʊnd]

He	had	observed	the	approach	of	the	car	,	and	leisurely	ambled	around
他	有	观察到	这	方法	的	这	车	,	和	悠闲	漫步	大约

[tuː; tə] [-]

to	[	16	]
到	[	-	]

他注意到汽车驶近，便悠闲地绕到[16]

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l]

the	front	of	the	farmhouse	,	nibbling	grass	and	occasionally	taking	a	sample
这	正面	的	这	农家	,	轻咬	草	和	偶尔	采取	一个	样本

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . [-] ['speʃ(ə)l] [praɪd] ,

of	Mrs	.	Treat's	special	pride	,
的	太太	.	Treat's	特别的	自豪	,

农舍前，小家伙啃着草，偶尔还会尝尝特里特太太引以为傲的特产。

[ə; eɪ] ['gɔːdi] [bed] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [dʒə'reɪniəmz] ['bɔːdəd] [wɪð] [swiːt] - .

a	gaudy	bed	of	scarlet	geraniums	bordered	with	sweet	elyssum	.
一个	艳丽的	床	的	猩红	天竺葵	带边框	和	甜的	-	.

一片艳丽的猩红色天竺葵，周围环绕着香雪球。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

At	last	he	took	up	his	station	on	the	front	steps	,
在	最后的	他	采取	向上	他的	车站	在	这	正面	步骤	,

最后，他站在了前台阶上。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [best] ['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] .

in	order	to	view	the	automobile	to	best	possible	advantage	.
在	命令	到	看法	这	汽车	到	最好的	可能的	优势	.

为了以最佳方式欣赏汽车。

[wɪð] [wʌn] [lɒŋ] [lʊk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

With	one	long	look	,	he	said	to	himself	:
和	一	长的	看	,	他	说	到	他自己	:

他凝视良久，自言自语道：

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [kən'træpʃn] .

“	That	is	a	mighty	fine	contraption	.
“	那	是	一个	强大的	美好的	装置	.

“那真是个精妙绝伦的装置。”

[glæd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Glad	I	was	able	to	earn	it	for	the	boys	.
高兴的	我	曾是	有能力的	到	赚	它	为了	这	男孩们	.

很高兴我能为孩子们挣到这笔钱。

- [twɒz] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,

'	Twas	well	worth	a	summer	of	toil	,
-	那是	出色地	值得	一个	夏天	的	辛劳	,

一个夏天的辛勤劳作是值得的。

['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [dɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

hardship	and	privation	to	give	my	Dick	a	bit	of	pleasure	.
困境	和	匮乏	到	给	我的	迪克	一个	少量	的	乐趣	.

忍受艰辛和匮乏，只为让我的小弟弟获得一点快感。

[wɒt] [faɪn] [taɪmz] [wiːl; wil][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

What	fine	times	we'll	have	in	it	!
什么	美好的	时代	出色地	有	在	它	!

我们将在其中度过多么美好的时光啊!

[bʌt; bət] [waɪ] , ['dʌbljuː] - [eɪtʃ] - [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ″ ['kwestʃənd] [sə'praɪzd] ['bɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	why	,	w	-	h	-	y	,	how	is	this	?	″	questioned	surprised	Billy	from	the
但	为什么	,	西	-	h	-	是	,	如何	是	这	?	″	被质问	惊讶	比利	从	这

[pɔːtʃ] [steps] ,

porch	steps	,
门廊	步骤	,

“可是为什么？为什么？怎么会这样？”比利惊讶地站在门廊台阶上问道。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [triːt] [hæd; həd] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [raɪd][ɪn]

for	Mrs	.	Treat	had	needed	no	second	bidding	to	take	her	first	ride	in
为了	太太	.	对待	有	需要	不	第二	投标	到	拿	她	第一的	骑	在

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

the	automobile	,
这	汽车	,

特里特太太毫不犹豫地就坐上了她的第一辆汽车。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brʌʃt] [pɑːst][hɪm] , [ʌn'hiːdɪŋ] .

and	had	brushed	past	him	,	unheeding	.
和	有	刷过	过去的	他	,	不理会	.

然后径直从他身边擦身而过，毫不在意。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] [ˌdaʊn'steəz] ['ɜːli] [ðæt]

she	had	laid	her	hat	on	the	bed	of	the	spare	room	downstairs	early	that
她	有	铺设	她	帽子	在	这	床	的	这	空闲的	房间	楼下	早期的	那

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

那天清晨，她把帽子放在了楼下客房的床上。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [dɔn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

all	ready	to	be	donned	for	this	very	occasion	,
全部	准备好	到	是	穿戴	为了	这	非常	场合	,

一切都已准备就绪，只待出席此次盛会。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ]

and	even	now	the	family	was	being	stowed	away	in	the	rear	seat	of	the	auto
和	甚至	现在	这	家庭	曾是	存在	已存放	离开	在	这	后部	座位	的	这	汽车

,

,
,

即使现在，一家人也只是被塞进汽车的后座里。

[dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] , [lɑːst] ['kɔːʃnz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] ['gɪv(ə)n] ,

doors	were	being	securely	fastened	,	last	cautions	and	warnings	given	,
门	是	存在	安全地	系紧	,	最后的	警告	和	警告	给定	,

门都已牢牢关好，并发出了最后的警告和提醒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['kræŋkɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['stɑrtɪŋ] .

and	the	driver	was	cranking	the	machine	preparatory	to	starting	.
和	这	司机	曾是	启动	这	机器	预备	到	开始	.

司机正在启动机器，准备出发。

“ [waɪ] , ['dʌblju:] - [eɪtʃ] - [waɪ] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['bɪli] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , “ [ðev] [fə'gɒtn] [ˌem 'i:] .
“ Why , w - h - y , ” repeated Billy in astonishment , “ They've forgotten me .
“ 为什么 , 西 - h - 是 , ” 重复 比利 在 惊讶 , “ 他们有 被遗忘的 我 .

“为什么，为什么，”比利惊讶地重复道，“他们把我忘了。”

[aɪl] [dʒʌst][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] , ” [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [bli:t] [hɪz; ɪz]
I'll just remind them , ” and he ran down to the gate , bleating his
患病的 只是 提醒 他们 , ” 和 他 跑 向下 到 这 门 , 咩咩叫 他的
[dɪs'pleʒə(r)] .
displeasure .
不满 .

“我这就提醒他们，”说完，他跑到大门口，一边叫喊着表达不满。

“ [gʊd] - [baɪ] , [əʊld] ['bɪli] ! ” [-]
“ Good - bye , old Billy ! ” [17]
“ 好的 - 再见 , 老的 比利 ! ” [-]

“再见了，老比利！”[17]

“ [reɪs] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] !
“ Race along behind !
“ 种族 沿着 在后面 !

“紧随其后！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] !
There's a good fellow !
有 一个 好的 同伴 !

真是个好人！

” ['hæri] [kɔ:ld] .
” Harry called .
” 哈里 称为 .

哈利打来了电话。

[ænd; ənd] [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv][skænt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [glaidid] [ɒf] ,
And with these words of scant consolation , the machine glided off ,
和 和 这些 字 的 稀少 安慰 , 这 机器 滑翔 离开 ,

伴随着这些微不足道的安慰之语，机器滑行而去。

['li:vɪŋ] ['bɪli] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [ænd; ənd] ['krestfɔ:lən] [gəʊt] .
leaving Billy a very much disconcerted and crestfallen goat .
离开 比利 一个 非常 很多 不安 和 垂头丧气 山羊 .

留下比利一只非常沮丧和垂头丧气的山羊。

[ðen] ['dʒeləsi] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][nɪə(r)][tu:; tə] [bɜ:stɪŋ] .
Then jealousy crept into his heart , and filled it near to bursting .
然后 妒忌 悄悄地爬 进入 他的 心 , 和 已填 它 靠近 到 爆发 .

嫉妒之火随即燃起，几乎要将他的心填满。

“ [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['ɔ:təməbi:l] .
“ They surely remember that it is my automobile .
“ 他们 一定 记住 那 它 是 我的 汽车 .

“他们肯定记得这是我的车。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['ri:əli] [ɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ'd][hæv; həv][ðem; ðəm][tu:; tə] [nəʊ] !
I am the one who really earned it , I'd have them to know !
我 是 这 一 WHO 真的 获得 它 , ID 有 他们 到 知道 !

真正赢得这一切的是我，我一定要让他们知道！

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [raɪd] .
I am the one who should have had the honor of the very first ride .
我 是 这 一 WHO 应该 有 有 这 荣誉 的 这 非常 第一的 骑 .

我本该是第一个享受骑行乐趣的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈmʌni] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspendɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][ai][stænd] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd]

It	is	my	money	they	are	spending	,	and	yet	here	I	stand	,	alone	and
它	是	我的	钱	他们	是	开支	,	和	然而	这里	我	站立	,	独自的	和

[fə'seɪkən] ,

forsaken	,
被遗弃的	,

他们花的是我的钱，而我却孤身一人，被抛弃在这里。

[waɪl] [ðeɪ] [gəʊ] [ˈwɪzɪŋ] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [faɪn] [staɪl] !

while	they	go	whizzing	off	in	such	fine	style	!
尽管	他们	去	呼啸	离开	在	这样的	美好的	风格	!

他们以如此优雅的姿态飞驰而去！

" [naʊ] [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ɪ'speʃəli] , ['dʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti]

"	Now	as	everyone	knows	,	boys	and	girls	especially	,	jealousy	is	a	very	naughty
"	现在	作为	每个人	知道	,	男孩们	和	女孩们	尤其	,	妒忌	是	一个	非常	淘气

[θɪŋ] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ,

thing	to	cherish	,
事物	到	珍惜	,

“众所周知，尤其是男孩女孩，嫉妒是一种非常不好的品质。”

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːs] , [bʌt; bət] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ['maʊntɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

and	revenge	is	even	worse	,	but	,	his	anger	mounting	higher	and	higher	,
和	复仇	是	甚至	更糟	,	但	,	他的	愤怒	安装	更高	和	更高	,

['bɪli] [prə'siːdid] [tuː; tə][plæn] ['vendʒəns] .

Billy	proceeded	to	plan	vengeance	.
比利	继续	到	计划	复仇	.

而复仇则更加糟糕，但比利的愤怒却越来越强烈，他开始计划复仇。

“ [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ['enihaʊ] ,

“	I	don't	like	the	smell	of	the	thing	,	anyhow	,
“	我	不	喜欢	这	闻	的	这	事物	,	无论如何	,

“反正我也不喜欢那东西的味道。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][let][ˌem 'iː][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	they	don't	let	me	ride	in	it	,
和	如果	他们	不	让	我	骑	在	它	,

如果他们不让我坐，

[pə'hæps] [maɪ] [hɔːnz] [kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒf] [ɪts] [saɪdz] .

perhaps	my	horns	can	take	some	of	the	shine	off	its	sides	.
也许	我的	角	能	拿	一些	的	这	闪耀	离开	它是	侧面	.

或许我的角能让它侧面的光泽褪去一些。

[aɪl] [baɪt] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪə(r)z] , [tuː] ,

I'll	bite	a	piece	out	of	the	tires	,	too	,
患病的	咬	一个	片	出去	的	这	轮胎	,	也	,

我也会咬掉轮胎上的一块。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [ðel] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] ['bɪli] ['wɪskəs]

and	then	maybe	they'll	have	time	to	remember	a	little	of	what	Billy	Whiskers
和	然后	或许	他们会	有	时间	到	记住	一个	小的	的	什么	比利	胡须

[hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fæməli] .

has	done	for	this	family	.
有	完毕	为了	这	家庭	.

然后他们或许会有时间回忆一下比利·威斯克为这个家庭所做的一切。

[ai] [mait] ['iːv(ə)n][drɪŋk][ðə; ði] ['gæsəliːn] ,

I	might	even	drink	the	gasolene	,
我	可能	甚至	喝	这	汽油	,

我甚至可能会喝汽油。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mait] [ɪkˈspləʊd][ˈɑːftə(r)] [ɪts] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [nɒt] [pruːv]

but	you	see	that	might	explode	after	it's	inside	of	me	and	not	prove
但	你	看	那	可能	爆炸	后	它是	里面	的	我	和	不是	证明

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [seɪf] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] ,

altogether	a	safe	undertaking	,
共	一个	安全的	承诺	,

但你看，它进入我体内后可能会爆炸，所以这并非完全安全之举。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['sædli] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌɑːftəˈnuːn] [næp]

"	and	he	sadly	returned	to	the	cellar	door	for	his	usual	afternoon	nap
"	和	他	令人遗憾的是	返回	到	这	地窖	门	为了	他的	通常	下午	午睡

.

:
.

于是他垂头丧气地回到地窖门口，像往常一样睡午觉。

[ðə; ði] [triːts] [dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [-]

The	Treats	did	not	return	for	two	hours	or	more	,	and	then	all	[	18	]
这	零食	做过	不是	返回	为了	二	小时	或者	更多的	,	和	然后	全部	[	-	]

Treats 两个多小时都没有回来，然后所有[18]

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

were	so	loud	in	their	praises	of	the	automobile	that	poor	Billy	was	quite
是	所以	大声	在	他们的	赞扬	的	这	汽车	那	贫穷的	比利	曾是	相当

[fəˈgɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

他们对汽车的赞美之声如此响亮，以至于可怜的比利完全被遗忘了。

[ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [spred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːnɪst] [entəˈteɪnd] [ɪn] [truː] ['kʌntri]

A	bountiful	supper	was	spread	,	and	the	machinist	entertained	in	true	country
一个	丰富	晚餐	曾是	传播	,	和	这	机械师	娱乐	在	真的	国家

[staɪl] .

style	.
风格	.

晚餐丰盛可口，这位机械师以地道的乡村方式款待了客人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] ,

After	the	meal	,
后	这	一顿饭	,

饭后，

[ɔːl] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən]

all	repaired	to	the	porch	for	a	final	chat	before	the	driver	should	be	taken
全部	已修复	到	这	门廊	为了	一个	最终的	聊天	前	这	司机	应该	是	已采取

[tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [baɪ]['mɪstə(r)] . [triːt] .

to	Springfield	by	Mr	.	Treat	.
到	斯普林菲尔德	经过	先生	.	对待	.

所有人都修好了，在司机被特里特先生送往斯普林菲尔德之前，他们进行了最后的交谈。

“ [aɪl] [rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] , ” [θɔːt] ['bɪli] ,

“	I'll	remind	them	of	my	existence	,	”	thought	Billy	,
"	患病的	提醒	他们	的	我的	存在	,	”	想法	比利	,

“我要让他们记住我的存在，”比利心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːkt] ['sləʊli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] [wɪð] [məˈdʒestɪk] [tred] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv]

and	he	stalked	slowly	across	the	front	lawn	with	majestic	tread	,	in	full	view	of
和	他	跟踪	缓慢地	穿过	这	正面	草地	和	雄伟	踏	,	在	满的	看法	的

[ðə; ði] [gruːp] ,

the	group	,
这	团体	,

他迈着威严的步伐，缓缓穿过前院草坪，众人尽收眼底。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

on	his	way	to	the	barn	and	his	quarters	for	the	night	.
在	他的	方式	到	这	谷仓	和	他的	四分之一	为了	这	夜晚	.

他正前往谷仓，也就是他当晚的住处。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [gəʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðeə(r)] , ” ['kɔmplimənt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

“	What	a	very	fine	goat	you	have	there	,	”	complimented	the	chauffeur	.
“	什么	一个	非常	美好的	山羊	你	有	那里	,	”	赞扬	这	司机	.

“你这只山羊真不错，”司机赞叹道。

“ [əʊ] , [jes] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [triːt] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['njuːsns] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] . ”

“	Oh	,	yes	,	”	agreed	Mr	.	Treat	,	“	but	a	great	nuisance	,	I	sometimes	think	.	”
“	哦	,	是的	,	”	同意	先生	.	对待	,	“	但	一个	伟大的	滋扰	,	我	有时	思考	.	”

“哦，是的，”特里特先生同意道，“但我有时觉得这很麻烦。”

“ [waɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [triːt] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Why	,	”	interrupted	Mrs	.	Treat	,	“	what	do	you	think	?
“	为什么	,	”	中断	太太	.	对待	,	“	什么	做	你	思考	?

“为什么，”特里特太太打断道，“你觉得呢？”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] [treɪnd] ['mʌŋkiz] [hiː; hi]

A	few	weeks	ago	he	came	back	home	with	a	whole	pack	of	trained	monkeys	he
一个	很少	周	前	他	来了	后退	家	和	一个	所有的	盒	的	受过训练	猴子	他

[hæd; həd][led][ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] [pə'fɔːməns] [ðɪs] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

had	led	in	a	Circus	performance	this	last	summer	,
有	引领	在	一个	马戏团	表现	这	最后的	夏天	,

几周前，他带着一大群训练有素的猴子回到了家，这些猴子是他去年夏天带领它们参加马戏表演的。

[ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [aɪ][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	glad	enough	I	was	when	we	were	finally	rid	of	them	.
和	高兴的	足够的	我	曾是	什么时候	我们	是	最后	摆脱	的	他们	.

最终摆脱它们时，我真是太高兴了。

[hiːz] [ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . ”

He's	a	scapegoat	,	I'm	sure	of	that	.	”
他是	一个	替罪羊	,	我是	当然	的	那	.	”

我确信他是个替罪羊。

“ [ə; eɪ] [gəʊt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːtəʊ][ɪz] [lɒts] ['betə(r)] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ˌʌn'lɔɪəl] [tɒm] .

“	A	goat	is	all	right	,	but	an	auto	is	lots	better	,	”	decided	unloyal	Tom	.
“	一个	山羊	是	全部	正确的	,	但	一个	汽车	是	很多	更好的	,	”	决定	不忠诚	汤姆	.

“山羊还不错，但汽车要好得多，”不忠的汤姆决定道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [hɪm] [naʊ] . ”

“	I	wish	we	could	sell	him	now	.	”
“	我	希望	我们	可以	卖	他	现在	.	”

“我真希望现在就能把他卖掉。”

“ [juː; jʊ][duː; də] , [eɪ] ? ” [θɔːt] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

“	You	do	,	eh	?	”	thought	Billy	,	as	he	disappeared	around	the	house	.
“	你	做	,	嗯	?	”	想法	比利	,	作为	他	消失	大约	这	房子	.

“你真的会吗？”比利心想，然后他绕着房子走了一圈。

“ [ɪf] [aɪ]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [-]

“	If	I	ever	have	a	chance	at	some	of	the	people	who	are	[	19	]
“	如果	我	曾经	有	一个	机会	在	一些	的	这	人们	WHO	是	[	-	]

“如果我有机会接触到一些人[19]

['ɔːlweɪz] [səʊ] ['redi] [tuː; tə][dɪ'skɑːd][ðeə(r)][əʊld] [frendz] ,

always	so	ready	to	discard	their	old	friends	,
总是	所以	准备好	到	丢弃	他们的	老的	朋友们	,

他们总是那么轻易地抛弃老朋友。

[ðeɪ] [wɪl] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːkəs] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə]
they **will** **wish** **I** **had** **never** **come** **back** **from** **the** **Circus** **with** **enough** **money** **to**
他们 将要 希望 我 有 绝不 来 后退 从 这 马戏团 和 足够的 钱 到
[bai] [ðeə(r)] ['ɔːtəməbiːl] ,
buy **their** **automobile** **,**
买 他们的 汽车 ,

他们一定会后悔当初从马戏团回来时带回了足够的钱，没能买下他们的车。

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][bɑːm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['vænəti] ,
" **and** **as** **a** **balm** **for** **his** **wounded** **vanity** **,**
" 和 作为 一个 香脂 为了 他的 受伤 虚荣 ,

"为了抚慰他受伤的虚荣心，

['bɪli] ['wɔndə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [spred] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
Billy **wandered** **down** **to** **the** **barn** **to** **spread** **discontent** **and** **rebellion** **among** **his**
比利 漫步 向下 到 这 谷仓 到 传播 不满 和 叛乱 之中 他的
['ænɪm(ə)l] [frendz] .
animal **friends** **.**
动物 朋友们 .

比利溜达到谷仓，向他的动物朋友们散播不满和反叛情绪。

" [wel] , ['braʊni] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['hɔːrsɪz] [bɒks] [stɔːl] ,
" **Well** **,** **Browny** **,** **"** **he** **began** **,** **as** **he** **entered** **that** **faithful** **horse's** **box** **stall** **,**
" 出色地 , 布朗尼 , " 他 开始 , 作为 他 进入 那 忠实 马匹 盒子 摊位 ,

"好了，布朗尼，"他一边说着，一边走进那匹忠实的马厩。

" [ðə; ði] [njuː] ['ɔːtəʊ][hæz; həz] [kʌm] ,
" **the** **new** **auto** **has** **come** **,**
" 这 新的 汽车 有 来 ,

新车来了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ['ænɪmlz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [l'ɔːɹəlz] [naʊ] .
and **all** **the** **farmyard** **animals** **will** **have** **to** **look** **to** **their** **laurels** **now** **.**
和 全部 这 农场 动物 将要 有 到 看 到 他们的 月桂树 现在 .

现在，所有农场动物都得好好反省自己了。

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [pə'hæps] [left] [tuː; tə] [stɑːv] .
They **may** **even** **be** **entirely** **forgotten** **and** **perhaps** **left** **to** **starve** **.**
他们 可能 甚至 是 完全 被遗忘的 和 也许 左边 到 饿死 .

他们甚至可能被彻底遗忘，甚至可能被遗弃等死。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli]
" **You** **can** **see** **from** **this** **remark** **that** **Billy** **was** **possessed** **of** **a** **remarkably**
" 你 能 看 从 这 评论 那 比利 曾是 拥有 的 一个 非常
['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . — " [aɪv] [gɒn] ['sʌpələs] [tuː; tə] - [naɪt] ,
vivid **imagination** **.** **—** **"** **I've** **gone** **supperless** **to** **-** **night** **,**
生动 想像力 . — " 我已经 已消失 无晚餐 到 - 夜晚 ,

从这句话可以看出，比利拥有极其丰富的想象力。——"我今晚没吃晚饭了，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] . "
which **may** **be** **but** **the** **beginning** **of** **the** **new** **order** **of** **things** **.** **"**
哪个 可能 是 但 这 开始 的 这 新的 命令 的 事物 . "

这或许只是新秩序的开端。

" [naʊ] , ['bɪli] ['wɪskəs] , [ðæt] [ɪz] [ʃɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
" **Now** **,** **Billy** **Whiskers** **,** **that** **is** **sheer** **nonsense** **.**
" 现在 , 比利 胡须 , 那 是 透明 废话 .

"比利·威斯克，这纯粹是胡说八道。"

[waɪ] , [aɪv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [triːts] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ,
Why **,** **I've** **been** **with** **the** **Treats** **ever** **since** **they** **were** **bride** **and** **groom** **,**
为什么 , 我已经 到过 和 这 零食 曾经 自从 他们 是 新娘 和 新郎 ,

我从特里特夫妇结婚那天起就一直和他们在一起。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['kærid] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [ɒn][maɪ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

and	I	have	carried	each	of	the	boys	around	on	my	back	as	soon	as	they
和	我	有	携带	每个	的	这	男孩们	大约	在	我的	后退	作为	很快	作为	他们

[wɜːr; wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][maɪ] [meɪn] .

were	able	to	hold	on	to	my	mane	.
是	有能力的	到	抓住	在	到	我的	鬃毛	.

从他们能够抓住我的鬃毛起，我就一直背着他们到处走。

[ðel] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['braʊni] .

They'll	never	forget	the	services	of	old	Browny	.
他们会	绝不	忘记	这	服务	的	老的	布朗尼	.

他们永远不会忘记老布朗尼的付出。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['praʊdli] [tɒst] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [hed] .

"	And	he	proudly	tossed	his	noble	head	.
"	和	他	自豪地	抛掷	他的	高贵	头	.

"然后他骄傲地昂起了他高贵的头颅。"

" [əʊ] , [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['bɪli] .

"	Oh	,	don't	be	too	sure	of	that	,	"	returned	Billy	.
"	哦	,	不	是	也	当然	的	那	,	"	返回	比利	.

"哦，别太肯定，"比利回答道。

" [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

"	Just	remember	what	I	did	for	them	this	summer	.
"	只是	记住	什么	我	做过	为了	他们	这	夏天	.

"请记住我今年夏天为他们做了什么。"

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . [triːt] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['njuːsns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] .

And	now	Mrs	.	Treat	is	calling	me	a	nuisance	and	a	scapegoat	,	whatever	that	is	.
和	现在	太太	.	对待	是	呼叫	我	一个	滋扰	和	一个	替罪羊	,	任何	那	是	.

现在特里特太太说我是个麻烦制造者，还是个替罪羊，不管那是什么意思。

[ðɪs] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [lɒŋ] [trɪps] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] ['bɪli] .

This	minute	they	are	planning	long	trips	,	but	never	a	word	of	thanks	to	Billy	.
这	分钟	他们	是	规划	长的	旅行	,	但	绝不	一个	单词	的	谢谢	到	比利	.

现在他们正在计划长途旅行，却从未对比利说过一句感谢的话。

" ['braʊni] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] [lɑːf] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] . [-]

"	Browny	gave	a	hoarse	laugh	of	mingled	contempt	and	ridicule	.	[	20	]
"	布朗尼	给予	一个	嘶哑	笑	的	混合	鄙视	和	嘲笑	.	[	-	]

布朗尼发出了一声沙哑的笑声，其中夹杂着轻蔑和嘲笑。[20]

" [waɪ] , ['wɪljəm] ['wɪskəs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [rɪ'bjuːk] ,

"	Why	,	William	Whiskers	,	"	he	said	in	a	tone	of	sharp	rebuke	,
"	为什么	,	威廉	胡须	,	"	他	说	在	一个	语气	的	锋利的	训斥	,

"威廉·威斯克，"他用严厉斥责的语气说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] [kɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] , [bɪ'wɪskəd] [gəʊt] ! "

you	are	carrying	on	like	a	half	-	grown	kid	instead	of	a	full	-	grown	,	bewhiskered	goat	!	"
你	是	携带	在	喜欢	一个	一半	-	生长	孩子	反而	的	一个	满的	-	生长	,	有胡须的	山羊	!	"

"你表现得像个半大的孩子，而不是一只长着胡须的成年山羊！"

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [wi:l; wil] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:st][ə'saɪd]
“ Never mind , we'll see how you behave when your time to be cast aside
“ 绝不 头脑 , 出色地 看 如何 你 表现 什么时候 你的 时间 到 是 投掷 旁边
['kɒmz] .
comes .
来 .

“没关系，到时候等你被抛弃的时候，我们再看看你会怎么做。”

[jʊl] [nɒt]['i:v(ə)n][get][tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] . ”
You'll not even get to the Fair this year . ”
你会 不是 甚至 得到 到 这 公平的 这 年 . ”

你今年连博览会都去不了。

“ [jʊr; jər] [rɒŋ] [ðeə(r)] , ['bɪli] .
“ You're wrong there , Billy .
“ 你是 错误的 那里 , 比利 .

“你错了，比利。”

[aɪl] [gəʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] .
I'll go the same as I have for the past fifteen years .
患病的 去 这 相同的 作为 我 有 为了 这 过去的 十五 年 .

我会像过去十五年一样继续这样做。

[bi:; bi][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [jʊl] [si:] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
Be up bright and early to - morrow morning and you'll see me on the way .
是 向上 明亮的 和 早期的 到 - 明天 早晨 和 你会 看 我 在 这 方式 .
”
”
”

明天一早一定要早起，路上就能看到我了。

“ [pə'hæps] , [ænd; ənd] [ə'gen] [pə'hæps] [nɒt] . ”
“ Perhaps , and again perhaps not . ”
“ 也许 , 和 再次 也许 不是 . ”

“也许是，也许不是。”

“ [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪm] [nɒt] ['wʌrɪɪŋ] .
“ Well , at any rate I'm not worrying .
“ 出色地 , 在 任何 速度 我是 不是 令人担忧 .

“反正我并不担心。”

[waɪ] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['aʊə(r)] ['fɑ:mjɑ:d] ['bju:ti] , [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['wɪndəm] , [ə'lɒŋ] [wɪð]
Why , this morning you saw our farmyard beauty , the Duke of Windham , along with
为什么 , 这 早晨 你 锯 我们的 农场 美丽 , 这 公爵 的 温德姆 , 沿着 和
[dɪks] ['plɪməθ] [rɒk] ,
Dick's Plymouth Rock ,
迪克的 普利茅斯 岩石 ,

今天早上，您看到了我们农场里的漂亮牲畜“温德姆公爵”，还有迪克的“普利茅斯岩”。

['tɒpɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] .
Toppy , as they started for the exhibit .
托皮 , 作为 他们 开始 为了 这 展览 .

托比，他们开始前往展览会。

[ðel] [bi:; bi] [praɪz] ['wɪnəz] , [ɔ:(r)][ai] [mɪs] [maɪ] [ges] .
They'll be prize winners , or I miss my guess .
他们会 是 奖 获奖者 , 或者 我 错过 我的 猜测 .

他们要么会获奖，要么我就猜错了。

[ðə; ði] [tri:t] [fɑ:m] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] .
The Treat farm is always well represented .
这 对待 农场 是 总是 出色地 代表 .

Treat农场总是能得到很好的展示。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['bɪli] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

By	the	way	,	Billy	,	are	you	going	?
经过	这	方式	,	比利	,	是	你	去	?

对了，比利，你要去吗?

[lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] — [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [juːv] ['nevə(r)] [siːn] .

Lots	of	fun	—	such	fun	as	you've	never	seen	.
很多	的	乐趣	—	这样的	乐趣	作为	你已经	绝不	已见	.

乐趣无穷——你从未见过如此乐趣。

['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] , " ['kɔːdiəli] .

Better	come	along	,	"	cordially	.
更好的	来	沿着	,	"	诚挚地	.

最好一起来。"他诚挚地说道。

" [əʊ] , [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] .

"	Oh	,	I'll	be	there	.
"	哦	,	患病的	是	那里	.

"哦，我会去的。"

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði][gəʊt] ,

But	be	sure	you	are	among	those	present	,	that	is	all	,	"	retorted	the	goat	,
但	是	当然	你	是	之中	那些	展示	,	那	是	全部	,	"	反驳	这	山羊	,

"但你一定要在场，仅此而已，"山羊反驳道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk] .

with	a	knowing	wink	.
和	一个	会心	眨眼	.

带着一丝意味深长的眨眼。

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔːk] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] ? " [prɔd] [drəʊl]

"	Going	to	walk	,	same	as	you	did	to	get	to	the	Circus	?	"	prodded	droll
"	去	到	走	,	相同的	作为	你	做过	到	得到	到	这	马戏团	?	"	催促	滑稽

['braʊni] .

Browny	.
布朗尼	.

"你打算像去马戏团那样走路吗？" 布朗尼滑稽地问道。

" [nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz] ['bɪliz] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	Not	if	I	know	it	,	"	was	Billy's	quick	reply	.
"	不是	如果	我	知道	它	,	"	曾是	比利	快的	回复	.

"如果我知道的话，就不会了。"比利迅速回答道。

['æmbl] [ʌp]['kləʊzə(r)] , [hiː; hi] [riːʧt] [ʌp][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] :

Ambling	up	closer	,	he	reached	up	and	whispered	confidentially	:
漫步	向上	更近	,	他	达到	向上	和	低声说道	保密	:

他踱步走近，伸手低声说道:

" [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

"	I'm	going	in	the	automobile	,	with	the	rest	of	the	family	.
"	我是	去	在	这	汽车	,	和	这	休息	的	这	家庭	.

"我将和家人一起乘车前往。"

[ə; eɪ] [gəʊt][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði][best] ,

A	goat	of	my	experience	and	breeding	goes	with	the	best	,
一个	山羊	的	我的	经验	和	选育	去	和	这	最好的	,

以我的经验和血统，我的山羊配得上最好的。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['bɪli] [stɔːkt] [ɒf] , [hed] [held] [haɪ] ,

"	and	with	that	Billy	stalked	off	,	head	held	high	,
"	和	和	那	比利	跟踪	离开	,	头	握住	高的	,

说完，比利昂着头，大步走开了。

[wel] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [fɪld] ['braʊni] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:'bəudiŋ] [æz; əz]

well	satisfied	at	having	filled	Browny	as	full	of	uncomfortable	forebodings	as
出色地	使满意	在	拥有	已填	布朗尼	作为	满的	的	不舒服	不祥的预感	作为

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] . [-] [-]

he	himself	had	been	a	short	time	before	.	[	21	]	[	22	]
他	他自己	有	到过	一个	短的	时间	前	.	[	-	]	[	-	]

布朗尼感到十分满意，因为他让布朗尼充满了像他自己不久前一样的不安的预感。[21][22]

[wæk] !

WHACK	!
猛击	!

啪!

[ri'zaund, -'saund]

RESOUNDED
回荡着

响起

[ə; eɪ] ['bru:mstɪk] [ɒn]

A	BROOMSTICK	ON
一个	扫帚	在

扫帚柄

['bɪliz] [brɔ:d] [bæk] . [-]

BILLY'S	BROAD	BACK	.	[	23	]
比利	广阔	后退	.	[	-	]

比利宽阔的背。[23]

“ [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [smel] ['doʊnʌts] , ” [θɔ:t] ['bɪli] [æz; əz][hi:; hi] [snɪft] [ðə; ði] [ki:n] [ˌaʊt'saɪd] [eə(r)] ,

“	I	surely	smell	doughnuts	,	”	thought	Billy	as	he	sniffed	the	keen	outside	air	,
”	我	一定	闻	甜甜圈	,	”	想法	比利	作为	他	嗅了嗅	这	敏锐的	外部	空气	,

“我肯定闻到了甜甜圈的味道，”比利一边想着，一边嗅着室外清新的空气。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	he	quickened	his	steps	toward	the	kitchen	,
和	他	加速	他的	步骤	朝向	这	厨房	,

他加快脚步朝厨房走去，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [æk'tɪvəti] [ðæt] [deɪ] .

which	had	been	the	scene	of	unusual	activity	that	day	.
哪个	有	到过	这	场景	的	异常	活动	那	天	.

当天，这里曾发生过一些异常事件。

['pɪərɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] [klɪə(r)] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Peering	cautiously	in	,	he	found	the	field	clear	,	much	to	his	satisfaction	.
窥视	谨慎地	在	,	他	成立	这	场地	清除	,	很多	到	他的	满意	.

他小心翼翼地向里张望，发现田野空无一人，这让他非常满意。

“ [dɪ'zɜ:tɪd] !

“	Deserted	!
”	荒凉的	!

“荒废了！”

[aɪl] [naʊ] [i:t] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

I'll	now	eat	the	supper	I	didn't	have	a	while	ago	.
患病的	现在	吃	这	晚餐	我	没有	有	一个	尽管	前	.

我现在要吃我之前没吃的晚饭了。

” [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæntri] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['bɪli] ,

”	And	into	the	pantry	walked	the	naughty	Billy	,
”	和	进入	这	食品储藏室	步行	这	淘气	比利	,

“淘气的比利走进了食品储藏室，

[tuː; tə]['pɪlfə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [-] [deɪ] [spent] [æt; ət] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːɪŋ] .

to	pilfer	the	results	of	Mrs	.	Treat's	day	spent	at	baking	and	brewing	.
到	偷	这	结果	的	太太	.	Treat's	天	花费	在	烘烤	和	酿造	.

偷走特里特太太一天烘焙和酿造的成果。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ðeə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)] ['doʊnʌts] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] .

there	surely	are	doughnuts	somewhere	about	.
那里	一定	是	甜甜圈	某处	关于	.

附近肯定有甜甜圈。

[ai]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːd] ,

I	never	make	a	mistake	in	that	regard	,
我	绝不	制作	一个	错误	在	那	看待	,

我在这方面从不犯错。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [praɪm] ['feɪvərɪts] [wɪð] [wʌn][biː] . ['dʌbljuː] . [ɑː] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

for	they	are	prime	favorites	with	one	B	.	W	.	Ah	,	there	they	are	,
为了	他们	是	主要的	收藏夹	和	一	B	.	W	.	啊	,	那里	他们	是	,

因为他们是其中一位BW最喜欢的选手。啊，他们就在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - ['gælən] [krɒk] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [bj'uːtɪz] !

and	a	two	-	gallon	crock	piled	high	with	the	brown	beauties	!
和	一个	二	-	加仑	缸	堆积	高的	和	这	棕色的	美女	!

还有一大罐两加仑的陶罐，里面堆满了这些棕色的小可爱！

[aɪl] [traɪ][dʒʌst][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['pʌmpkɪn] [paɪ][ɒn][ðə; ði][nekst] [ʃelf] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt]

I'll	try	just	one	,	and	then	that	pumpkin	pie	on	the	next	shelf	looks	a	bit
患病的	尝试	只是	一	,	和	然后	那	南瓜	馅饼	在	这	下一个	架子	看起来	一个	少量

['tuːθsəm] ,

toothsome	,
美味的	,

我先尝一个，然后看看隔壁架子上的南瓜派，看起来真诱人。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['doʊnʌts] , [sɪks][paɪz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [keɪk] ,

I	really	think	that	all	these	doughnuts	,	six	pies	all	in	a	row	,	a	chocolate	cake	,
我	真的	思考	那	全部	这些	甜甜圈	,	六	馅饼	全部	在	一个	排	,	一个	巧克力	蛋糕	,

我真的觉得这些甜甜圈、一排六个馅饼、一个巧克力蛋糕，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [spʌndʒ] ,

and	then	another	that	they	call	a	sponge	,
和	然后	其他	那	他们	称呼	一个	海绵	,

还有一种他们称之为海绵的东西，

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] ,

though	I	never	could	see	the	reason	for	the	name	,
尽管	我	绝不	可以	看	这	原因	为了	这	姓名	,

虽然我始终不明白这个名字的由来，

[bɪ'saɪdz] [θriː] [fraɪd] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ðæt] ['ɜːθn] [bəʊl] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

besides	three	fried	chickens	in	that	earthen	bowl	are	just	a	little	more	than	the
除了	三	油煎	鸡	在	那	土	碗	是	只是	一个	小的	更多的	比	这

[bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

boys	ought	to	be	allowed	to	eat	to	-	morrow	.
男孩们	应该	到	是	允许	到	吃	到	-	明天	.

此外，陶碗里的三只炸鸡也比孩子们明天应该吃的量多得多。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪk] ,

It	might	make	them	sick	,
它	可能	制作	他们	生病的	,

这可能会让他们生病。

[ænd; ənd][səʊ] [aɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['feəri][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [temp'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɑːθ] ,

and	so	I'll	play	the	good	fairy	and	remove	temptation	from	their	path	,
和	所以	患病的	玩	这	好的	仙女	和	消除	诱惑	从	他们的	小路	,

所以，我将扮演善良的仙女，为他们扫除诱惑。

" [ænd; ənd] ['bɪli] [fel] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] . [-]

"	and	Billy	fell	to	with	a	will	.	[	24	]
"	和	比利	跌倒	到	和	一个	将要	.	[	-	]

"比利倒下了，但他意志坚定。[24]

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [bʌldʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʊdiz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

His	stomach	was	commencing	to	bulge	with	the	goodies	,	and	even	his
他的	胃	曾是	开始	到	凸出	和	这	好东西	,	和	甚至	他的

['gəʊtɪʃ] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][hɑːf] ['sætɪsfaɪd] ,

goatish	appetite	was	half	satisfied	,
山羊般的	食欲	曾是	一半	使满意	,

他的肚子开始被美食撑得鼓鼓囊囊的，就连他那山羊般的食量也满足了一半。

[wen] [wæk] !

when	Whack	!
什么时候	猛击	!

当 Whack!

[wæk] ! [riˈzaund, -'saund][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [ɒn] ['bɪliz] [brɔːd] [bæk] , [wiːld] ['vɪgərəsli] [baɪ][ðə; ði]

Whack	!	resounded	a	broomstick	on	Billy's	broad	back	,	wielded	vigorously	by	the
猛击	!	回荡着	一个	扫帚	在	比利	广阔	后退	,	挥舞	大力	经过	这

['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

mistress	of	the	household	.
情妇	的	这	家庭	.

"啪！"扫帚重重地抽在比利宽阔的背上，这是女主人用力挥舞的。

[dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [bæk] ['biːt(ə)n] , [hɪz; ɪz] - ['skʌri, 'skəː-][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , [ðeə(r)] [tuː; tə]

Discouraged	and	back	beaten	,	his	goatship	scurried	to	the	barn	,	there	to
灰心	和	后退	被打败	,	他的	-	匆匆跑过	到	这	谷仓	,	那里	到

[nɜːs] [hɪz; ɪz] ['meni] ['griːvəs] [rɔŋ, rɔːŋ] .

nurse	his	many	grievous	wrongs	.
护士	他的	许多	严重的	错误	.

沮丧又沮丧的他，像只山羊一样，匆匆跑回谷仓，在那里疗愈自己所遭受的种种冤屈。

" [smɔːl] [juːz][ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , " [hiː; hi] ['kɔdʒiteit] .

"	Small	use	in	my	trying	to	do	right	,	"	he	cogitated	.
"	小的	使用	在	我的	尝试	到	做	正确的	,	"	他	深思熟虑	.

"我努力做正确的事，但作用不大，"他沉思道。

" ['sʌmbədi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ʌp] ,

"	Somebody	is	always	against	me	,	and	as	soon	as	I	am	up	,
"	某人	是	总是	反对	我	,	和	作为	很快	作为	我	是	向上	,

"总有人与我作对，而且我刚一站起来，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [nɒk] [ˌem ˈiː] [daʊn] .

they	are	sure	to	knock	me	down	.
他们	是	当然	到	敲	我	向下	.

他们肯定会把我击倒。

[ai][ˌeɪ ˈem] ['getɪŋ] [sɔː(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [bæk] [ə'genst] - [stɔːl] .

I	am	getting	sore	,	”	and	he	rubbed	his	poor	back	against	Browny's	stall	.
我	是	获得	疮	,	”	和	他	摩擦	他的	贫穷的	后退	反对	-	摊位	.

“我感觉浑身酸痛，”说着，他用可怜的背蹭了蹭布朗尼的马厩。

“ ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ə'hed] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	Anyway	,	there's	a	good	time	ahead	to	-	morrow	.
”	反正	,	有	一个	好的	时间	前方	到	-	明天	.

“总之，明天会有一段美好的时光。”

” [naʊ] ['bɪli] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænjuəl] ['kaʊnti] [ɪ'vent] ,

”	Now	Billy	had	heard	a	great	deal	of	this	annual	county	event	,
”	现在	比利	有	听到	一个	伟大的	交易	的	这	年度的	县	事件	,

“比利早就听说过这个一年一度的县里盛事了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːt] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

for	the	Treat	boys	had	discussed	it	at	length	.
为了	这	对待	男孩们	有	讨论	它	在	长度	.

因为特里特家的男孩们已经对此进行了深入的讨论。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .

Nevertheless	,	it	would	all	be	new	to	him	.
尽管如此	,	它	会	全部	是	新的	到	他	.

然而，这一切对他来说都是全新的。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv]['freɪgrənt] [heɪ] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] :

As	he	sought	his	bed	of	fragrant	hay	,	his	thoughts	ran	:
作为	他	寻求	他的	床	的	香	干草	,	他的	想法	跑	:

他一边寻找着自己那铺满芬芳干草的床铺，一边思绪万千：

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][feə(r)][ɪz] [laɪk] .

“	Wonder	what	a	Fair	is	like	.
”	想知道	什么	一个	公平的	是	喜欢	.

“想知道集市是什么样子。”

['meɪbi] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['sɜːkəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Maybe	just	a	miniature	Circus	,	and	then	it	will	be	a	bore	to	me	.
或许	只是	一个	微型	马戏团	,	和	然后	它	将要	是	一个	钻孔	到	我	.

也许只是个小型马戏团，那样的话我会觉得很无聊。

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] .

But	I'll	go	in	the	auto	.
但	患病的	去	在	这	汽车	.

但我会开车去。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] , ['eniweɪ] .

That	will	be	a	new	experience	,	anyway	.
那	将要	是	一个	新的	经验	,	反正	.

无论如何，那将是一次全新的体验。

[wɪl] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [tuː] ; [ɪf] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ,

Will	sit	on	the	front	seat	,	too	;	if	not	going	to	the	Fair	,
将要	坐	在	这	正面	座位	,	也	;	如果	不是	去	到	这	公平的	,

也会坐在前排座位上；如果不去博览会的话，

[æt; ət] [liːst] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

at	least	on	the	return	trip	.
在	至少	在	这	返回	旅行	.

至少在返程途中是这样。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] .

There	will	be	room	for	me	somewhere	.
那里	将要	是	房间	为了	我	某处	.

总会有地方给我留位置的。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

I	have	always	managed	my	own	affairs	with	a	fair	measure	of	success	,
我	有	总是	管理	我的	自己的	事务	和	一个	公平的	措施	的	成功	,

我一直以来都能比较成功地处理自己的事务。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [ðɪs] [taɪm] .

and	I	believe	I	can	this	time	.
和	我	相信	我	能	这	时间	.

我相信这次我能做到。

[ðeɪ] [seɪ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [ðɪs]

They	say	where	there's	a	will	there's	a	way	,	and	I	am	the	Will	in	this
他们	说	在哪里	有	一个	将要	有	一个	方式	,	和	我	是	这	将要	在	这

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

他们说有志者事竟成，而我就是这件事上的“志”。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] ,

With	a	good	night's	rest	and	an	early	breakfast	,
和	一个	好的	夜晚	休息	和	一个	早期的	早餐	,

睡个好觉，早点吃早餐，

[ai] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [trɪm] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ” [bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

I	will	be	in	trim	and	—	and	—	”	but	Billy	was	off	to	the	land	of
我	将要	是	在	修剪	和	—	和	—	”	但	比利	曾是	离开	到	这	土地	的

[driːmz] . [-]

dreams	.	[	25	]
梦境	.	[	-	]

“我会精神抖擞，而且——而且——”但是比利已经进入了梦乡。[25]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[feə(r)] [deɪ] [dɔːn]

FAIR	DAY	DAWNS
公平的	天	黎明

公平日来临

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][ɪn'veərɪəb(ə)l] ['kʌstəm] [wɪð] [ɔːl] ['θrɪfti] [fɑːm] [fəʊk] ,

AS	IS	the	invariable	custom	with	all	thrifty	farm	folk	,
作为	是	这	不变的	风俗	和	全部	节俭	农场	民间	,

这是所有节俭的农民一贯的习惯。

[ðə; ði] [triːt] ['fæməli][wɒz; wəz][ə'stɜː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni]

the	Treat	family	was	astir	as	soon	as	the	sun	had	begun	his	journey
这	对待	家庭	曾是	搅拌	作为	很快	作为	这	太阳	有	开始	他的	旅行

[ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

across	the	sky	.
穿过	这	天空	.

太阳刚一升起，特里特一家就忙碌起来了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [braɪt] [striːks] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Just	as	the	first	bright	streaks	of	light	shot	up	from	the	horizon	in	the	east	,
只是	作为	这	第一的	明亮的	连胜	的	光	射击	向上	从	这	地平线	在	这	东方	,

就在东方地平线上第一道明亮的光芒划破夜空的时候，

['mɪstə(r)] . [triːt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] [bɑːrnz][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [tʃɔː(r)z] ,

Mr	.	Treat	went	to	the	stock	barns	to	do	his	morning	chores	,
先生	.	对待	去	到	这	库存	谷仓	到	做	他的	早晨	家务	,

特里特先生去牲畜棚做他早上的杂务了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .

and	his	good	wife	was	busy	in	her	kitchen	preparing	the	morning	meal	.
和	他的	好的	妻子	曾是	忙碌的	在	她	厨房	准备	这	早晨	一顿饭	.

他的贤惠妻子正在厨房忙着准备早餐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] — [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

The	boys	were	eager	to	lend	a	hand	—	an	extraordinary	state	of	affairs	,
这	男孩们	是	渴望的	到	借	一个	手	—	一个	非凡的	状态	的	事务	,

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

to	say	the	least	,
到	说	这	至少	,

男孩们都很乐意帮忙——这至少可以说是一种非同寻常的局面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['brɪmɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

but	they	were	so	brimming	full	of	excitement	at	the	prospects	of	the	day
但	他们	是	所以	充满	满的	的	激动	在	这	前景	的	这	天

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

before	them	that	finally	they	were	banished	from	the	kitchen	,
前	他们	那	最后	他们	是	被放逐	从	这	厨房	,

但是，他们对即将到来的一天充满了兴奋，以至于最终被赶出了厨房。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] ['njuːsənsiz] [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ðæn; ðən]

their	mother	declaring	them	nuisances	and	far	more	of	a	hindrance	than
他们的	母亲	声明	他们	滋扰	和	远的	更多的	的	一个	障碍	比

[ə; eɪ] [help] .

a	help	.
一个	帮助	.

他们的母亲宣称他们是累赘，弊大于利。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [geɪt] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

As	the	sound	of	the	clicking	gate	leading	from	the	barnyard	to	the
作为	这	声音	的	这	点击	门	领导	从	这	农场	到	这

['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [prə'kleɪmd] ['mɪstə(r)] . [-] [rɪ'tɜːn] ,

vegetable	garden	at	the	rear	of	the	house	proclaimed	Mr	.	Treat's	return	,
蔬菜	花园	在	这	后部	的	这	房子	宣布	先生	.	Treat's	返回	,

屋后通往菜园的谷仓大门发出咔哒咔哒的响声，宣告着特里特先生回来了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ,

his	wife	poured	out	the	steaming	,
他的	妻子	倾倒	出去	这	蒸煮	,

他的妻子把热气腾腾的饮料倒了出来。

['freɪgrənt] ['kɒfi] [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['seɪvəri] [hæm][ænd; ənd] [egz]

fragrant	coffee	and	Tom	was	summoned	to	carry	the	savory	ham	and	eggs
香	咖啡	和	汤姆	曾是	被召唤	到	携带	这	美味的	火腿	和	鸡蛋

[tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

to	the	table	.
到	这	桌子	.

香浓的咖啡端上来，汤姆被叫去把美味的火腿和鸡蛋端到桌上。

['mɪsɪz] . [triːt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][mʌst; məst] ['dɪli] -

Mrs	.	Treat	was	one	of	those	women	who	realize	that	a	farmer	must	dilly	-
太太	.	对待	曾是	一	的	那些	女性	WHO	意识到	那	一个	农民	必须	迪利	-

['dæli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [miːlz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['bɪznəs] [mæn] ,

dally	at	his	meals	no	more	than	any	business	man	,
玩弄	在	他的	餐	不	更多的	比	任何	商业	男人	,

特里特太太是那种明白农民吃饭不能磨蹭的女人之一，她和商人一样，都明白这一点。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['fæməli] [ɑ:skt] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mi:l] . [-]

and	seldom	indeed	was	this	family	asked	to	wait	for	a	meal	.	[	26	]
和	很少	的确	曾是	这	家庭	问	到	等待	为了	一个	一顿饭	.	[	-	]

这家人很少被要求等饭吃。[26]

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ju: 'es] , ” ['mɪstə(r)] . [tri:t] [rɪ'pɔ:tɪd] [æz; əz] [hi:; hi] ['əʊpənd]

“	Looks	like	a	fine	day	ahead	of	us	,	”	Mr	.	Treat	reported	as	he	opened
”	看起来	喜欢	一个	美好的	天	前方	的	我们	,	”	先生	.	对待	据报道	作为	他	打开

[ðə; ði] [dɔ:(r)] .

the	door	.
这	门	.

“看来今天是个好天气，”特里特先生一边打开门一边说道。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['klɪərɪŋ] [fɑ:st] ,

“	The	little	fog	in	the	valley	is	clearing	fast	,
”	这	小的	多雾路段	在	这	谷	是	清理	快速地	,

山谷里的薄雾正在迅速消散。

[ænd; ənd] [baɪ] [nu:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɔ:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['pɪknɪk] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l]

and	by	noon	it	will	be	warm	enough	for	our	picnic	dinner	in	the	maple
和	经过	中午	它	将要	是	温暖的	足够的	为了	我们的	野餐	晚餐	在	这	枫

[grəʊv] . ”

grove	.	”
树林	.	”

到中午时分，天气就会暖和到适合我们在枫树林里野餐了。

“ ['i:vnɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] [greɪ]

“	Evening	red	and	morning	gray
”	晚上	红色的	和	早晨	灰色的

“傍晚的红色和早晨的灰色

[sets] [ðə; ði] ['trævələ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Sets	the	traveler	on	his	way	,
套	这	游客	在	他的	方式	,

为旅行者送行，

” [kwəʊtid] ['mɪsɪz] . [tri:t] .

”	quoted	Mrs	.	Treat	.
”	引	太太	.	对待	.

特里特夫人说道。

“ [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [saɪn] ['nevə(r)] [feɪlz] . ”

“	I	was	not	worrying	about	the	weather	,	for	that	sign	never	fails	.	”
”	我	曾是	不是	令人担忧	关于	这	天气	,	为了	那	符号	绝不	失败	.	”

“我并不担心天气，因为天气总是会预示着什么。”

“ ['gʊdi] ! ['gʊdi] ! ” [ig'zʌlt] [dɪk] .

“	Goody	!	Goody	!	”	exulted	Dick	.
”	古迪	!	古迪	!	”	欣喜若狂	迪克	.

“太好了！太好了！”迪克兴奋地喊道。

“ [lets] ['hʌri] , ['fɑ:ðə(r)] . ”

“	Let's	hurry	,	father	.	”
”	我们来吧	匆忙	,	父亲	.	”

“父亲，我们快点吧。”

“ [wel] , [ɔ:l] [ðə; ði] [stɒk] [hæz; həz] [bi:n] [fed] , [ænd; ənd] [maɪ] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] .

“	Well	,	all	the	stock	has	been	fed	,	and	my	work	is	done	.
”	出色地	,	全部	这	库存	有	到过	美联储	,	和	我的	工作	是	完毕	.

“好了，所有的牲畜都喂饱了，我的工作完成了。”

[ɪf] ['mʌðə(r)] [wɪl] [pæk] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [wi:l; wil][bi:; bi] [ɒf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

If	mother	will	pack	the	lunch	,	we'll	be	off	within	the	hour	.
如果	母亲	将要	盒	这	午餐	,	出色地	是	离开	之内	这	小时	.

如果妈妈准备好午餐，我们一个小时内就能出发。

[aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [ʃeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

I've	taken	a	look	at	the	automobile	and	everything	is	in	shape	for	the
我已经	已采取	一个	看	在	这	汽车	和	一切	是	在	形状	为了	这

[stɑ:t] . ”

start	.	”
开始	.	”

我已经检查过这辆车了，一切就绪，可以出发了。

“ [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪð] ['braʊni] , ” ['remənstreit, ri'mɔn-]['mɪsɪz] . [tri:t]

“	I'd	much	rather	go	in	the	carriage	,	with	Browny	,	”	remonstrated	Mrs	.	Treat
“	ID	很多	相当	去	在	这	运输	,	和	布朗尼	,	”	抗议	太太	.	对待

['nɜ:vəsli] .

nervously	.
紧张地	.

“我宁愿坐马车，和布朗尼一起去，”特里特太太紧张地抗议道。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] — ”

“	You	know	,	father	—	”
“	你	知道	,	父亲	—	”

“你知道，父亲——”

“ [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [pli:z] [dəʊnt] !

“	Oh	,	father	,	please	don't	!
“	哦	,	父亲	,	请	不	!

“哦，父亲，求求您不要！”

” ['kɔ:rəs] [tɒm] [ænd; ənd] ['hæri] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

”	chorussed	Tom	and	Harry	in	a	breath	.
”	合唱	汤姆	和	哈里	在	一个	气息	.

汤姆和哈利齐声说道。

“ [aɪl] [draɪv] ['braʊni] !

“	I'll	drive	Browny	!
“	患病的	驾驶	布朗尼	!

“我来开车送布朗尼！”

” [kraɪd] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ˌækwi'es] [tu:; tə] ['eni] [plæn] .

”	cried	cheery	little	Dick	,	always	ready	to	acquiesce	to	any	plan	.
”	哭	欢快的	小的	迪克	,	总是	准备好	到	默许	到	任何	计划	.

“！”活泼的小迪克喊道，他总是乐于接受任何计划。

“ [naʊ] , ['mʌðə(r)] , ” ['hwi:dl] ['mɪstə(r)] . [tri:t] , “ [dəʊnt][ju:; jʊ] ['wʌri] !

“	Now	,	mother	,	”	wheedled	Mr	.	Treat	,	“	don't	you	worry	!
“	现在	,	母亲	,	”	哄骗	先生	.	对待	,	“	不	你	担心	!

“妈妈，别担心！”特里特先生哄着说。

[ðæt] [mə'ʃi:nɪst] [təʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔ:təʊ] ,

That	machinist	told	me	a	lot	of	things	about	the	auto	,
那	机械师	讲述	我	一个	很多	的	事物	关于	这	汽车	,

那位机械师跟我讲了很多关于汽车的事情，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [drəʊv] [tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [lɑ:st] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	you	know	I	drove	to	Springfield	and	back	again	last	night	after	supper	.
和	你	知道	我	驾驶	到	斯普林菲尔德	和	后退	再次	最后的	夜晚	后	晚餐	.

你知道吗，我昨晚吃完晚饭后开车去了斯普林菲尔德，然后又开车返回了。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [trɪp] [ə'ləʊn] , [tu:] , [ænd; ənd][səʊ] ['nʌθɪŋz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] - [deɪ] .

I	made	the	return	trip	alone	,	too	,	and	so	nothing's	going	to	happen	to	-	day	.
我	制成	这	返回	旅行	独自的	,	也	,	和	所以	没什么。	去	到	发生	到	-	天	.

我也独自一人返回，所以今天什么事都不会发生。

[bɔɪz] , ” [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , “ [help] [pæk] [ðə; ði]['hæmpə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪl] [ðə; ði] ['gæsəli:n]

Boys	,	”	dismissing	the	subject	,	“	help	pack	the	hamper	,	and	I'll	fill	the	gasolene
男孩们	,	”	解雇	这	主题	,	“	帮助	盒	这	阻碍	,	和	患病的	充满	这	汽油

[tæŋk] . ” [-]

tank	.	”	[	27	]
坦克	.	”	[	-	]

“孩子们，”他不以为意地说道，“帮忙收拾篮子，我去加满汽油。”[27]

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [hu:] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɔ:l][ðeə(r)] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv][skænt][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

Boys	and	girls	who	have	lived	all	their	years	in	the	city	have	scant	idea	of
男孩们	和	女孩们	WHO	有	居住地	全部	他们的	年	在	这	城市	有	稀少	主意	的

[ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:t] ['hæmpə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

all	the	good	things	that	went	into	the	Treat	hamper	that	morning	.
全部	这	好的	事物	那	去	进入	这	对待	阻碍	那	早晨	.

在城市里生活了一辈子的男孩女孩们，对那天早上糖果篮里装的那些好东西几乎一无所知。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɪsp] ['sæləd][ɒv; əv] ['seləri] , ['æplz] , [nʌts] [ænd; ənd] ['letɪs] ,

There	was	a	crisp	salad	of	celery	,	apples	,	nuts	and	lettuce	,
那里	曾是	一个	脆	沙拉	的	芹菜	,	苹果	,	坚果	和	莴苣	,

有一份清爽的沙拉，由芹菜、苹果、坚果和生菜组成。

[d'ʌzənz] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [bɔɪld] [hæm] , ['pɪklz] —

dozens	and	dozens	of	sandwiches	with	a	liberal	filling	of	boiled	ham	,	pickles	—
几十个	和	几十个	的	三明治	和	一个	自由主义	填充	的	煮沸	火腿	,	泡菜	—

[tə'mɑ:təʊ] ['pɪklz] , ['kju:kʌmbə(r)] ['pɪklz] ,

tomato	pickles	,	cucumber	pickles	,
番茄	泡菜	,	黄瓜	泡菜	,

几十个三明治，里面塞满了煮火腿、腌菜——番茄腌菜、黄瓜腌菜等等。

['pɪkld] [peəz] , ['pɪkld] ['ʌnjənz] — [kəʊld] ['tʃɪkɪn] , [slaɪst] [hæm] , [beɪkt] [bi:nz] , [mɪns] [paɪ] ,

pickled	pears	,	pickled	onions	—	cold	chicken	,	sliced	ham	,	baked	beans	,	mince	pie	,
腌制	梨	,	腌制	洋葱	—	寒冷的	鸡	,	切片	火腿	,	烘焙	豆子	,	剁碎	馅饼	,

['pʌmpkɪn] [paɪ] , ['doʊnʌts] ,

pumpkin	pie	,	doughnuts	,
南瓜	馅饼	,	甜甜圈	,

腌梨、腌洋葱——冷鸡肉、火腿片、烤豆、肉馅饼、南瓜馅饼、甜甜圈、

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [keɪk] .

and	a	delicious	cake	.
和	一个	可口的	蛋糕	.

还有一块美味的蛋糕。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [-] ['speʃ(ə)l] [praɪd] ,

The	preparation	of	the	lunch	was	Mrs	.	Treat's	special	pride	,
这	准备	的	这	午餐	曾是	太太	.	Treat's	特别的	自豪	,

准备午餐是特里特太太最引以为豪的事情。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['haʊswaɪfli] [ɑ:t][wɒz; wəz] [ig'zɜ:tid] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][best][hɜ:(r); hə(r)]

and	all	her	housewifely	art	was	exerted	to	make	it	the	best	her
和	全部	她	家庭主妇	艺术	曾是	施加	到	制作	它	这	最好的	她

['ʌvnz] [kʊd; kəd] [prə'dju:s] .

ovens	could	produce	.
烤箱	可以	生产	.

她使出浑身解数，运用所有家务技巧，力求做出烤箱能烤出的最好的食物。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði] ['snəʊi] ['næpkɪnz]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [fiːst] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

As	she	spread	the	snowy	napkins	over	the	top	of	the	bountiful	feast	,	she	said	:
作为	她	传播	这	下雪的	餐巾纸	超过	这	顶部	的	这	丰富	盛宴	,	她	说	:

她一边将雪白的餐巾铺在丰盛的宴席上，一边说道：

“ [ðɪs] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [ɪz]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ,

“	This	lunch	basket	is	rather	large	,
”	这	午餐	篮子	是	相当	大的	,

这个午餐篮挺大的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set] [ɪn] [ðæt] ['hæmpə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ['veri] ['iːzəli] .

but	it	will	set	in	that	hamper	on	the	auto	very	easily	.
但	它	将要	放	在	那	阻碍	在	这	汽车	非常	容易地	.

但它很容易就能在自动模式下固定在那个洗衣篮里。

[aɪv] [pækt] [ðɪs] ['bɑːskɪt] [taɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [woʊnt] ['dʒɪgl] [æt; ət][ɔːl] .

I've	packed	this	basket	tight	,	and	the	things	won't	jiggle	at	all	.
我已经	包装	这	篮子	紧的	,	和	这	事物	惯于	抖动	在	全部	.

我把篮子装得很紧实，里面的东西一点都不会晃动。

[naʊ] , [tɒm] , [juː; jʊ] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd] ['hæri] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] ,

Now	,	Tom	,	you	take	hold	of	this	side	,	and	Harry	,	you	may	take	this	,
现在	,	汤姆	,	你	拿	抓住	的	这	边	,	和	哈里	,	你	可能	拿	这	,

现在，汤姆，你负责这边；哈里，你可以负责那边。

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kraʊd] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [sɪ'kjʊəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kænt]

and	tell	your	father	to	crowd	in	newspapers	securely	about	it	so	it	can't
和	告诉	你的	父亲	到	人群	在	报纸	安全地	关于	它	所以	它	不能

[muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

move	an	inch	.
移动	一个	英寸	.

告诉你父亲，把报纸严严实实地盖好，让它动弹不得。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [wen] [ai] [siː] [æn; ən]['ɔːtəʊ][gəʊ] ['spɪnɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ðə; ði] - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bʌmp] [ɒf]

I	always	think	when	I	see	an	auto	go	spinning	by	that	the	trunk'll	surely	bump	off
我	总是	思考	什么时候	我	看	一个	汽车	去	旋转	经过	那	这	-	一定	撞	离开

[wen] [ðeɪ] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θæŋk] - [iː] - [mʌmz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] . ”

when	they	go	over	the	thank	-	e	-	ma'ams	on	the	hill	.	”
什么时候	他们	去	超过	这	感谢	-	e	-	女士们	在	这	爬坡道	.	”

每次看到汽车打滑飞驰而过，我都会想，它们冲过山坡上的“感谢女士”标志时，后备箱肯定会脱落。

“ ['mæmə] [sed] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] , ” ['kɔːʃən] [tɒm] ,

“	Mama	said	to	fix	it	tight	,	”	cautioned	Tom	,
”	妈妈	说	到	使固定	它	紧的	,	”	警告	汤姆	,

“妈妈说要系紧，”汤姆叮嘱道。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['hæmpə(r)][ɒn][ðə; ði] [ræk] .

as	the	basket	was	lifted	to	its	place	in	the	larger	hamper	on	the	rack	.
作为	这	篮子	曾是	抬起	到	它是	地方	在	这	更大的	阻碍	在	这	架子	.

当篮子被抬到架子上更大的篮子里时。

“ [aɪl] [duː; də] [ðæt] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] ['peɪpəz] .

“	I'll	do	that	,	my	son	,	and	now	run	in	and	bring	me	some	more	papers	.
”	患病的	做	那	,	我的	儿子	,	和	现在	跑步	在	和	带来	我	一些	更多的	文件	.

“我会的，儿子，现在快进去再给我拿些文件来。”

[ðɪs] [lʌntʃ] [mʌst; məst] ['kæri] ['seɪfli] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] . ” [-]

This	lunch	must	carry	safely	,	or	our	day	will	be	spoiled	.	”	[	28	]
这	午餐	必须	携带	安全	,	或者	我们的	天	将要	是	被宠坏了	.	”	[	-	]

这份午餐必须安全带走，否则我们这一天就毁了。”[28]

“ [ðeə(r)] ！ ” [saɪd] ['mɪstə(r)] . [triːt] ，

“	There	！	”	sighed	Mr	.	Treat	，
”	那里	！	”	叹了口气	先生	.	对待	，

“好了！”特里特先生叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði]['hæmpə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bʌmpɪŋ] [wʊd] [dɪ'stɜːb]

as	he	tested	the	hamper	to	see	that	no	amount	of	bumping	would	disturb
作为	他	测试	这	阻碍	到	看	那	不	数量	的	碰撞	会	打扰

[ðə; ði] [lʌntʃ] ，

the	lunch	，
这	午餐	，

他试了试篮子，确保无论怎么晃动都不会弄脏里面的午餐。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let][ðə; ði][lɪd][biː; bi]['əʊpən] ,

“	that	will	do	,	but	I	will	let	the	lid	be	open	,
”	那	将要	做	,	但	我	将要	让	这	盖	是	打开	,

“那样就可以了，但我会把盖子打开。”

[fɔː(r); fə(r)] - [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [tʌk] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]

for	mother'll	be	sure	to	want	to	tuck	in	something	else	at	the	very	last
为了	-	是	当然	到	想	到	塞进	在	某物	别的	在	这	非常	最后的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

因为妈妈肯定会在最后一刻想再塞点别的东西进去。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ， [bɔɪz] , [wiːl; wil] [get] ['aʊə(r)][hæts][ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ɒf] ，

Come	along	,	boys	,	we'll	get	our	hats	and	then	be	off	,
来	沿着	,	男孩们	,	出色地	得到	我们的	帽子	和	然后	是	离开	,

走吧，伙计们，我们去拿帽子就出发。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['merəli] [tru:p] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	and	they	merrily	trooped	into	the	house	.
”	和	他们	兴高采烈地	成群结队	进入	这	房子	.

于是他们兴高采烈地涌进了房子。

['dʒeləs] ['bɪli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

Jealous	Billy	had	not	been	idle	all	this	time	.
嫉妒的	比利	有	不是	到过	闲置的	全部	这	时间	.

嫉妒成性的比利这段时间可没闲着。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

Indeed	,	he	had	been	spying	out	the	situation	from	a	favorite	hiding	-	place
的确	,	他	有	到过	间谍活动	出去	这	情况	从	一个	最喜欢的	隐藏	-	地方

[ɪn][ðə; ði] [heɪ] [məʊ] ，

in	the	hay	mow	,
在	这	干草	刈	,

事实上，他一直躲在干草堆里他最喜欢的藏身之处，暗中观察着情况。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ['fɜːðə(r)] .

and	now	he	descended	to	reconnoiter	further	.
和	现在	他	下降	到	侦察	更远	.

现在他向下走去，进一步侦察情况。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][ɪn] [ðæt] ?

“	How	am	I	ever	to	get	to	the	Fair	in	that	?
”	如何	是	我	曾经	到	得到	到	这	公平的	在	那	?

“我怎么可能穿着那身衣服去参加博览会呢？”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [ˌʌndə'niːθ] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [hæŋ] [ɒn] .

There's	no	place	underneath	where	I	can	hang	on	.
有	不	地方	下	在哪里	我	能	悬挂	在	.

下面没有我可以抓住的地方。

[ai] [kænt] [get] [ˌɪn'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðel] [siː] [ˌem 'iː] [fɜːst] [θɪŋ] ,

I	can't	get	inside	,	for	they'll	see	me	first	thing	,
我	不能	得到	里面	,	为了	他们会	看	我	第一的	事物	,

我进不去，因为他们肯定会第一时间看到我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] [ʌp] .

and	then	I'll	be	taken	into	the	barn	and	securely	locked	up	.
和	然后	患病的	是	已采取	进入	这	谷仓	和	安全地	已锁定	向上	.

然后我会被带进谷仓，好好地锁起来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ai] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wen] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [keɪm] [tuː; tə]

That	was	the	treatment	I	received	in	the	summer	when	the	Circus	came	to
那	曾是	这	治疗	我	已收到	在	这	夏天	什么时候	这	马戏团	来了	到

['sprɪŋfiːld] .

Springfield	.
斯普林菲尔德	.

那年夏天马戏团来斯普林菲尔德演出时，我就是受到了那样的待遇。

[ai] [kænt] [raɪd] ['eniweə(r)] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [siː] .

I	can't	ride	anywhere	that	I	can	see	.
我	不能	骑	任何地方	那	我	能	看	.

我看不到任何地方，也骑不了车。

〞 [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

〞	Once	more	he	circled	around	the	machine	.
〞	一次	更多的	他	圈起来	大约	这	机器	.

他又绕着机器转了一圈。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ai] [mait] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	there	was	only	a	top	to	the	machine	,	I	might	manage	to	ride	on	it	.
〞	如果	那里	曾是	仅有的	一个	顶部	到	这	机器	,	我	可能	管理	到	骑	在	它	.

“如果这台机器只有顶部，我或许还能骑上去。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] ['rɑːðə(r)] ['slɪpəri] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [dɪg] [ɪn] [maɪ] [təʊz] .

To	be	sure	,	it	might	prove	rather	slippery	,	but	I'd	dig	in	my	toes	.
到	是	当然	,	它	可能	证明	相当	滑	,	但	ID	挖	在	我的	脚趾	.

没错，它可能有点滑，但我会用脚趾抠进去。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [ðəʊ] .

There	would	be	one	disadvantage	,	though	.
那里	会	是	一	劣势	,	尽管	.

不过，这样做也有一个缺点。

[aɪ'd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bʌmps] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [pɜːtʃt] [ʌp] [ðeə(r)] .

I'd	receive	the	full	benefit	of	all	the	bumps	on	the	road	,	perched	up	there	.
ID	收到	这	满的	益处	的	全部	这	颠簸	在	这	路	,	栖息	向上	那里	.

站在高处，我能充分感受到路上的所有颠簸。

〞 [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [saɪd] [tɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] , [hiː; hi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]

〞	With	a	saucy	side	toss	of	his	magnificent	head	,	he	paused	suddenly	to
〞	和	一个	风骚的	边	折腾	的	他的	壮丽	头	,	他	暂停	突然	到

['tʃʌk(ə)l] : [-]

chuckle	:	[	29	]
轻笑	:	[	-	]

“他潇洒地甩了甩他那英俊的脑袋，突然停下来轻笑起来：[29]

“ [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	!
〞	哈	,	哈	!

“哈哈！”

[həʊ] , [həʊ] !

Ho	,	ho	!
何	,	何	!

嚯嚯!

[dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Just	the	very	place	for	me	!
只是	这	非常	地方	为了	我	!

这正是我梦寐以求的地方!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

" [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [laɪt] [sprɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['hæmpə(r)] .

"	and	with	one	light	spring	he	was	up	beside	the	hamper	.
"	和	和	一	光	春天	他	曾是	向上	旁	这	阻碍	.

“他轻盈地一跃，就到了篮子旁边。”

“ ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪpəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

“	Plenty	of	room	with	a	few	of	those	papers	out	of	the	way	,
"	很多	的	房间	和	一个	很少	的	那些	文件	出去	的	这	方式	,

“把一些文件移开后，空间就很宽敞了。”

" [səʊ][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] — [nɒt][ə; eɪ] ['veri]

"	so	he	proceeded	to	dispense	with	them	by	eating	them	—	not	a	very
"	所以	他	继续	到	分配	和	他们	经过	吃	他们	—	不是	一个	非常

['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] ,

appetizing	meal	,
令人垂涎的	一顿饭	,

于是他便把它们吃掉了——这顿饭吃起来并不美味。

[bʌt; bət] [gəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði][məʊst][ˌepɪkjʊə'riːən][ɒv; əv] [biːsts] .

but	goats	are	not	the	most	epicurean	of	beasts	.
但	山羊	是	不是	这	最多	美食家	的	野兽	.

但山羊并不是最讲究的动物。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [hiː; hi] [stept] ['deɪntɪli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

When	they	had	been	disposed	of	in	this	manner	,	he	stepped	daintily	inside	the
什么时候	他们	有	到过	处置	的	在	这	方式	,	他	步	轻柔地	里面	这

['hæmpə(r)] ,

hamper	,
阻碍	,

将它们这样处理掉之后，他轻盈地走进了篮子里。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [fɪt] .

though	it	was	a	very	tight	fit	.
尽管	它	曾是	一个	非常	紧的	合身	.

虽然非常紧身。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pɒpt] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

Then	his	eyes	popped	open	and	a	broad	smile	lighted	up	his	countenance	,
然后	他的	眼睛	爆裂	打开	和	一个	广阔	微笑	照明	向上	他的	面容	,

然后他猛地睁开眼睛，脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['wɪskəs] , [ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪk'striːm]

and	he	wiggled	his	chin	whiskers	,	a	trick	he	had	to	express	extreme
和	他	扭动	他的	下巴	胡须	,	一个	诡计	他	有	到	表达	极端

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

他抖了抖下巴上的胡须，这是他表达极度愉悦的一种方式。

“ [wɒt] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] !
“ What luck for Billy !
” 什么 运气 为了 比利 !

“比利真是太幸运了！”

['brekfəst] [ɔːl] [leɪd] !
Breakfast all laid !
早餐 全部 铺设 !

早餐都准备好了！

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [-] [best] ['kʊkɪŋ] , [tuː] .
And Mrs . Treat's best cooking , too .
和 太太 . Treat's 最好的 烹饪 , 也 .

还有特里特太太最拿手的菜肴。

” [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnz] ,
” With a little flirt of his horns ,
” 和 一个 小的 调情 的 他的 角 ,

“他轻轻地摇了摇角，

['wɪkɪd] ['bɪli] [brɔːt] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] ,
wicked Billy brought the cover down over himself and the lunch basket ,
邪恶 比利 带来 这 覆盖 向下 超过 他自己 和 这 午餐 篮子 ,

邪恶的比利把盖子盖在了自己和午餐篮上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwəd] [ɐp'iəɹənsɪz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [snʌg] .
and to all outward appearances everything was very snug .
和 到 全部 向外 外貌 一切 曾是 非常 舒适 .

从表面上看，一切都非常舒适温馨。

“ [gʊd] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] , ” ['ruːmineit] ['bɪli] .
“ Good thing this is so large , ” ruminated Billy .
” 好的 事物 这 是 所以 大的 , ” 反刍 比利 .

“幸好这里很大，”比利沉思道。

“ ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ræ'tæn; 'rætæn] [trʌŋk] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hæmpə(r)] .
“ Really it is more of a rattan trunk than a hamper .
” 真的 它 是 更多的 的 一个 藤 树干 比 一个 阻碍 .

“与其说是收纳篮，不如说更像是一个藤编箱子。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə][duː; də]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɒn] [ʃɔːt] [trɪps] ,
I suppose it is meant to do duty for a trunk on short trips ,
我 认为 它 是 意思是 到 做 责任 为了 一个 树干 在 短的 旅行 ,

我猜它是用来短途旅行时充当行李箱的。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli] , [ænd; ənd]['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
” and he settled himself comfortably , and only just in time ,
” 和 他 定居 他自己 舒适地 , 和 仅有的 只是 在 时间 ,

他舒舒服服地坐了下来，而且时间刚刚好。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [triːt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːti] , ['dʒəʊviəl] [wei] : “ [ɔːl] [ə'bɔːd]
for Mr . Treat was even then calling in his hearty , jovial way : “ All aboard
!
!
!

那时，特里特先生正用他那热情洋溢、兴高采烈的方式喊道：“全体上车！”

” [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . [triːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .
” and was helping Mrs . Treat into the tonneau .
” 和 曾是 帮助 太太 . 对待 进入 这 货箱盖 .

并帮助特里特太太进入后车厢盖。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [bɪ'lɒŋd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [pleɪs] — [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd]

After	an	argument	as	to	whom	belonged	the	honor	place	—	the	seat	beside
后	一个	争论	作为	到	谁	属于	这	荣誉	地方	—	这	座位	旁

[ðə; ði]['draɪvə(r)] — [tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ðeə(r)] ,

the	driver	—	Tom	was	installed	there	,
这	司机	—	汤姆	曾是	已安装	那里	,

经过一番争论，汤姆最终坐到了驾驶员旁边的那个位置上，这个位置是荣誉席位。

[waɪl] [ðə; ði] [-]

while	the	[	30	]
尽管	这	[	-	]

虽然[30]

['jʌŋgə] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

younger	boys	were	tucked	in	beside	their	mother	,
年轻	男孩们	是	塞进去	在	旁	他们的	母亲	,

年幼的男孩们依偎在母亲身边，

['pæsɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tɜːn] - [ə'baʊt] .

pacified	by	the	promise	that	on	the	return	trip	it	would	be	turn	-	about	.
安抚	经过	这	承诺	那	在	这	返回	旅行	它	会	是	转动	-	关于	.

对方承诺回程时情况会有所不同，这才安抚了他。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒf] , ['mɪstə(r)] . [triːt] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-]

In	the	excitement	of	getting	off	,	Mr	.	Treat	forgot	all	about	the	unfastened
在	这	激动	的	获得	离开	,	先生	.	对待	忘了	全部	关于	这	解开

['hæmpə(r)] ,

hamper	,
阻碍	,

下车的兴奋劲儿让特里特先生完全忘记了还没扣上的篮子。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪnəri] [kɒfs] [ænd; ənd] ['rʌmbl] ,

and	so	with	a	few	preliminary	coughs	and	rumbles	,
和	所以	和	一个	很少	初步的	咳嗽	和	隆隆声	,

于是，伴随着几声初步的咳嗽和隆隆声，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [glaidid] ['smuːðli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] — [ə; eɪ][sɪks] -

the	machine	glided	smoothly	out	of	the	drive	on	to	the	highway	—	a	six	-
这	机器	滑翔	顺利	出去	的	这	驾驶	在	到	这	公路	—	一个	六	-

['pæsɪndʒə(r)][kɑː(r)] .

passenger	car	.
乘客	车	.

这辆车平稳地驶出车道，上了高速公路——这是一辆六座轿车。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,

From	the	time	the	boys	had	been	out	of	bed	,
从	这	时间	这	男孩们	有	到过	出去	的	床	,

从男孩们起床的那一刻起，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['evri] [nɔɪz] [meɪd]

they	had	been	popping	to	the	front	window	in	the	kitchen	at	every	noise	made
他们	有	到过	爆米花	到	这	正面	窗户	在	这	厨房	在	每一个	噪音	制成

[baɪ] ['pɑːsɪŋ] ['viːək(ə)lz] .

by	passing	vehicles	.
经过	通过	车辆	.

每当有车辆经过时发出声响，他们都会跑到厨房的前窗去查看。

“ ['mæmə] , ['mæmə] , [ðeə(r)][gəʊ][ðə; ði] ['rɪpliz] !

“	Mama	,	mama	,	there	go	the	Ripleys	!
“	妈妈	,	妈妈	,	那里	去	这	里普利	!

“妈妈，妈妈，里普利一家来了！”

” [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] , ['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pf] .
” they complained , eager to be off .
” 他们 抱怨 , 渴望的 到 是 离开 .

他们抱怨着，急于离开。

“ [wiːl; wil]['nevə(r)][get] [ðeə(r)] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [stɑːt] ['prɪti] [suːn] , ” [ðeɪ] ['feəli] [grəʊn] .
“ We'll never get there if we don't start pretty soon , ” they fairly groaned .
” 出色地 绝不 得到 那里 如果 我们 不 开始 漂亮的 很快 , ” 他们 相当 呻吟 .

“如果我们不尽快开始，就永远也到不了那里去，”他们颇为沮丧地抱怨道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['nevə(r)][maɪnd] , ” ['mʌðə(r)] [triːt] ['kʌmfət] .
“ Never mind , never mind , ” Mother Treat comforted .
” 绝不 头脑 , 绝不 头脑 , ” 母亲 对待 安慰 .

“没关系，没关系，”特里特妈妈安慰道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ We are going in the automobile , you know ,
” 我们 是 去 在 这 汽车 , 你 知道 ,

“我们要开车去，你知道的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['meni] [maɪlz] [ɒn]
and we will overtake all those people before they are so very many miles on
和 我们 将要 超过 全部 那些 人们 前 他们 是 所以 非常 许多 英里 在
[ðeə(r)] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

我们将在那些人走完很长一段路之前就超过他们。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] ,
” And now that they were skimming along so rapidly ,
” 和 现在 那 他们 是 撇脂 沿着 所以 快速 ,

“而现在它们飞速掠过，

[ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)] ['neɪbəz] [ɪn][ðeə(r)] ['sləʊə] , [hɔːs] - [drɔːn] [kən'veɪənsɪz] .
they really began to pass their neighbors in their slower , horse - drawn conveyances .
他们 真的 开始 到 经过 他们的 邻居 在 他们的 慢点 , 马 - 绘制 运输 .

他们真的开始超越那些乘坐速度较慢的马车的邻居了。

['fɑːmə(r)] [triːt] [hɔŋk] ['merəli] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz] ['hɔːsɪz]
Farmer Treat honked merrily as he rolled up behind them and as horses
农民 对待 鸣笛 兴高采烈地 作为 他 滚动 向上 在后面 他们 和 作为 马匹
[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə] [gɪv] ['lɪbərəl] ['pɑːsɪŋ] [ruːm] ,
were turned to one side to give liberal passing room ,
是 转向 到 一 边 到 给 自由主义 通过 房间 ,

农夫特里特兴高采烈地鸣笛，驾车跟在他们身后，马匹们纷纷转向一侧，以便腾出充足的通行空间。

[ðə; ði] [-]
the [31]
这 [-]

[31]

[bɔɪz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['frendli] ['griːtɪŋz] [wɪð] ['hæpi] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [kæps] .
boys answered the friendly greetings with happy shouts and waving caps .
男孩们 回答 这 友好的 问候 和 快乐的 喊叫 和 挥手 帽子 .

男孩们欢快地喊叫着，挥舞着帽子，回应着友好的问候。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biːt] [ðə; ði] [həʊl] ['taʊnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] , ” [prɪ'dɪktɪd] [tɒm] , ['evə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
“ We will beat the whole township to the Fair , ” predicted Tom , ever full of
” 我们 将要 打 这 所有的 乡 到 这 公平的 , ” 预测 汤姆 , 曾经 满的 的
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“我们肯定能比全镇的人都先到集市，”汤姆信心满满地预言道。

" [biː] - [biː] - [biː] - [biː] - [juː] - [juː] - [juː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

" B - b - b - b - u - u - u - r - r - r - r - r - r ! " came a hoarse ,

" B - b - b - b - 你 - 你 - 你 - r - r - r - r - r - r ! " 来了 一个 嘶哑 ,

"嘶嘶！"一声沙哑的声音传来。

['greɪtɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst] [slaɪt]

grating sound from the depths of the auto as they reached the first slight

格栅 声音 从 这 深度 的 这 汽车 作为 他们 达到 这 第一的 轻微

[ɪn'klaɪn] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [lɒŋ] ,

incline which began the long ,

倾斜 哪个 开始 这 长的 ,

当他们驶上第一个缓坡，开始漫长的旅程时，车厢深处传来刺耳的摩擦声。

['stedi] [hɑːf] - [maɪl] [maʊnt] [ɒv; əv] [reks] [hɪl] .

steady half - mile mount of Rex Hill .

稳定的 一半 - 英里 山 的 雷克斯爬坡道 .

稳稳地爬上雷克斯山半英里。

['mɪstə(r)] . [triːt] , [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] ,

Mr . Treat , full of fear at the unusual noise ,

先生 . 对待 , 满的 的 害怕 在 这 异常 噪音 ,

特里特先生被这不寻常的噪音吓坏了，

[pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [breɪk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [wɪð] [ə; eɪ]

put on the emergency brake and brought the car to a standstill with a

放 在 这 紧急情况 制动 和 带来 这 车 到 一个 停顿 和 一个

['sʌd(ə)n] [dʒəʊlt] .

sudden jolt .

突然 颠簸 .

拉起手刹，汽车猛地一震停了下来。

" ['mɜːsi] [ˌem 'iː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪsɪz] . [triːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

" Mercy me ! " shouted Mrs . Treat , from the tonneau .

" 怜悯 我 ! " 喊叫 太太 . 对待 , 从 这 货箱盖 .

"我的天哪！"特里特太太从后车厢里喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

" Let me out !

" 让 我 出去 !

"放我出去！"

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ænd; ənd] [wɪd] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] .

I told you something would happen and we'd all be killed .

我 讲述 你 某物 会 发生 和 我们会 全部 是 被杀 .

我早就告诉过你，会出事的，我们都会死。

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Let me out !

让 我 出去 !

放我出去！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['fʌmblɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

" she repeated , fumbling frantically at the door .

" 她 重复 , 笨拙 疯狂地 在 这 门 .

她一边慌乱地摸索着门把手，一边重复道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tɪŋkə(r)] [wɪð] [spɑːk] [plʌg]

" What's the matter ? " inquired the boys , as they began to tinker with spark plug

" 是什么 这 事情 ? " 询问 这 男孩们 , 作为 他们 开始 到 修补匠 和 火花 插头

,

,

,

"怎么了？"男孩们一边问，一边开始摆弄火花塞。

[breɪk] [ænd; ənd]['liːvə(r)] .
brake **and** **lever** **.**
制动 和 杠杆 .

刹车和刹车杆。

“ [let] [ðəʊz] [biː; bi] !
“ **Let** **those** **be** **!**
” 让 那些 是 !

“就让他们这样吧！”

” [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . [triːt] , [nɒt][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə]
” **commanded** **Mr** **.** **Treat** **,** **not** **in** **the** **best** **of** **humor** **,** **and** **trying** **in** **vain** **to**
” 命令 先生 . 对待 , 不是 在 这 最好的 的 幽默 , 和 尝试 在 徒劳 到
[kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɪzɪnɪs] .
conceal **his** **uneasiness** **.**
隐藏 他的 不安 .

“特里特先生命令道，语气并不愉快，他竭力掩饰自己的不安，但徒劳无功。”

“ [aɪl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz]
“ **I'll** **soon** **have** **it** **fixed** **,** **”** **and** **he** **continued** **his** **search** **for** **the** **cause**
“ 患病的 很快 有 它 固定的 , ” 和 他 持续 他的 搜索 为了 这 原因
[ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
of **the** **trouble** **.**
的 这 麻烦 .

“我很快就会把它修好，”然后他继续寻找故障原因。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['taɪə(r)z][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɑːkə] ,
“ **It** **isn't** **the** **tires** **as** **I** **can** **see** **,** **and** **nothing's** **wrong** **with** **the** **sparker** **,**
“ 它 不是 这 轮胎 作为 我 能 看 , 和 没什么。 错误的 和 这 点火器 ,
['aɪðə(r)] ,
either **,**
任何一个 ,

“我看轮胎没问题，点火器也没毛病。”

” [hiː; hi] [sed] ['nɜːvəsli] .
” **he** **said** **nervously** **.**
” 他 说 紧张地 .

“他紧张地说。”

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['piːtərsənz] , [ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [ɪf] [hiː; hi] [siːz]
“ **And** **there** **comes** **the** **George** **Petersons** **,** **and** **he'll** **have** **a** **spell** **if** **he** **sees**
“ 和 那里 来 这 乔治 彼得森 , 和 地狱 有 一个 拼写 如果 他 看到
[ˌem 'iː][ɪn] ['dɪfɪkəlti] .
me **in** **difficulty** **.**
我 在 困难 .

“然后乔治·彼得森就来了，如果他看到我遇到困难，他就会出手相助。”

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][wʌn][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
He **is** **always** **glad** **to** **laugh** **at** **one** **in** **trouble** **.**
他 是 总是 高兴的 到 笑 在 一 在 麻烦 .

他总是乐于嘲笑那些身处困境的人。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [nəʊ] [hiːz] ['wɒntɪd] [æn; ən]['ɔːtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
Besides **,** **I** **know** **he's** **wanted** **an** **auto** **for** **a** **long** **time** **,** **and** **a** **chance** **to**
除了 , 我 知道 他是 通缉 一个 汽车 为了 一个 长的 时间 , 和 一个 机会 到
[lɑːf] [æt; ət] — ['mʌðə(r)] , [-]
laugh **at** **—** **Mother** **,** **[** **32** **]**
笑 在 — 母亲 , [-]

此外，我知道他一直想要一辆车，并且有机会嘲笑——母亲[32]

[kʌm] [ɒn] !
come **on** **!**
来 在 !

快点!

[klaɪm] [ɪn] .
Climb **in** **.**
爬 在 .

爬进去。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's **all** **right** **.**
它是 全部 正确的 .

没关系。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [fed] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['gæsəliːn] .
I **must** **have** **fed** **the** **engine** **too** **much** **gasolene** **.**
我 必须 有 美联储 这 引擎 也 很多 汽油 .

我一定是给发动机加了太多汽油。

[klaɪm] [ɪn][ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['hʌsl] [ə'lɒŋ] .
Climb **in** **and** **we'll** **be** **hustling** **along** **.**
爬 在 和 出色地 是 忙碌 沿着 .

上车，我们赶紧出发。

〃 [ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [t'ɒpt] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪndə(r)] [rəʊd] [wen] [biː] -
〃 **All** **went** **well** **until** **they** **topped** **the** **hill** **and** **struck** **a** **new** **cinder** **road** **when** **b** **-**
〃 全部 去 出色地 直到 他们 顶峰 这 爬坡道 和 击 一个 新的 煤渣 路 什么时候 b -
[biː] - [buː] - [ʊə(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
b **-** **bu** **-** **ur** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **!**
b - 布 - 你的 - r - r - r !

“一切都很顺利，直到他们爬上山顶，遇到一条新的煤渣路时，bb-bu-ur-rrr!

[keɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪzməl] , ['wɔːnɪŋ] [saʊnd] .
came **the** **same** **dismal** **,** **warning** **sound** **.**
来了 这 相同的 惨淡 , 警告 声音 .

传来同样的令人沮丧的警告声。

“ [lænd] [seik] !
“ **Land** **sakes** **!**
〃 土地 清酒 !

“看在老天的份上！”

[wɒt'evə(r)] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ?
Whatever **can** **be** **the** **trouble** **now** **?**
任何 能 是 这 麻烦 现在 ?

现在又出了什么问题呢?

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðæt] ['fɪdʒɪti] [ðæt] [ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)]
I **am** **getting** **that** **fidgety** **that** **I** **sha'n't** **be** **able** **to** **enjoy** **anything** **at** **the** **Fair**
我 是 获得 那 坐立不安 那 我 不会 是 有能力的 到 享受 任何事物 在 这 公平的
[wen] [wiː; wi][duː; də][get] [ðeə(r)] !
when **we** **do** **get** **there** **!**
什么时候 我们 做 得到 那里 !

我开始坐立不安，担心到了博览会那天我可能什么都享受不到!

〃 ['fretɪd] ['mɪsɪz] . [triːt] .
〃 **fretted** **Mrs** **.** **Treat** **.**
〃 有格纹的 太太 . 对待 .

“特里特太太忧心忡忡地说。”

“ [aɪm] [ˈprɪti] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][gɪə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , “ [ɔː(r)] [els] [ðə; ði][ˌkɑːrbjʊˈretər] .

“	I'm	pretty	certain	it	is	the	gear	,	”	said	her	husband	,	“	or	else	the	carbureter	.	”
”	我是	漂亮的	肯定	它	是	这	齿轮	,	”	说	她	丈夫	,	“	或者	别的	这	化油器	.	”

“我非常肯定问题出在齿轮上，”她丈夫说，“要么就是化油器的问题。”

“ [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [spɑːk] [plʌg] , ” [ˈɒfəd] [ˈnəʊɪŋ] [tɒm] .

“	Perhaps	it	is	the	spark	plug	,	”	offered	knowing	Tom	.
”	也许	它	是	这	火花	插头	,	”	提供	会心	汤姆	.

“也许是火花塞的问题，”见多识广的汤姆说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克在集市(Billy Whiskers at the Fair)
第2/6页

“ ['maitənt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['bætəris] , ” [sə'dʒestid] [dɪk] [wɪð] [ə; eɪ][waɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Mightn't** **it** **be** **the** **batteries** **,** ” **suggested** **Dick** **with** **a** **wise** **expression** **in** **his**
“ 可能不会 它 是 这 电池 , ” 建议 迪克 和 一个 明智的 表达 在 他的
[greɪt] [bluː] [aɪz] ,
great **blue** **eyes** **,**
伟大的 蓝色的 眼睛 ,

“会不会是电池的问题？”迪克用他那双湛蓝的眼睛里闪着睿智的光芒说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **a** **frown** **on** **his** **face** **.**
和 一个 皱眉 在 他的 脸 .

他脸上带着愁容。

“ [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃəlz] , ” ['ædɪd] ['hæri] ,
“ **Or** **may** **be** **one** **of** **the** **differentials** **,** ” **added** **Harry** **,**
“ 或者 可能 是 一 的 这 差值 , ” 额外 哈里 ,

“或者可能是其中一个差异点，”哈里补充道。

['iːgə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [help] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
eager **to** **be** **of** **help** **to** **his** **father** **.**
渴望的 到 是 的 帮助 到 他的 父亲 .

他渴望帮助他的父亲。

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ˌjuː 'es] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . [triːt] .
“ **Well** **,** **I** **am** **pretty** **sure** **it** **is** **a** **judgment** **on** **us** **,** ” **responded** **Mrs** **.** **Treat** **.**
“ 出色地 , 我 是 漂亮的 当然 它 是 一个 判断 在 我们 , ” 回应 太太 . 对待 .

“嗯，我非常肯定这是对我们的评判，”特里特太太回答道。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd][get][əʊld] ['braʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌri] .
“ **I** **think** **we** **had** **better** **turn** **back** **and** **get** **old** **Browny** **and** **the** **surrey** **.**
“ 我 思考 我们 有 更好的 转动 后退 和 得到 老的 布朗尼 和 这 萨里 .

“我想我们最好还是掉头回去，把老布朗尼和马车接回来。”

[wiːl; wil][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðen] .
We'll **be** **sure** **to** **get** **there** **some** **time** **then** **.**
出色地 是 当然 到 得到 那里 一些 时间 然后 .

那我们一定会找时间去那里的。

[naʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] . ”
Now **I** **don't** **know** **that** **we** **ever** **shall** **.** **”**
现在 我 不 知道 那 我们 曾经 将 . ”

现在我不知道我们是否还能有机会。

“ [wɒt] [dɪd][ai][duː; də] ?
“ **What** **did** **I** **do** **?**
“ 什么 做过 我 做 ?

我做了什么?

” ['kwestʃənd] ['mɪstə(r)] . [triːt] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs]
” **questioned** **Mr** **.** **Treat** **as** **the** **engine** **began** **to** **respond** **to** **his** **vigorous**
” 被质问 先生 . 对待 作为 这 引擎 开始 到 回应 到 他的 蓬勃
['kræŋkɪŋ] .
cranking **.**
启动 .

“发动机开始对他的大力启动做出反应，”特里特先生问道。

“ [aɪv] [krænŋkt] [ænd; ənd] [krænŋkt] [ænd; ənd] [krænŋkt] ,
“ I've cranked and cranked and cranked ,
“ 我已经 曲柄 和 曲柄 和 曲柄 ,

“我使劲儿摇啊摇啊摇，

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]
and why it should begin now and not ten minutes ago is beyond my
和 为什么 它 应该 开始 现在 和 不是 十 分钟 前 是 超过 我的
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

至于为什么现在就要开始而不是十分钟前开始，我实在无法理解。

” [ɪf] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [hæd; həd]
” If the driver had been of an inquiring turn of mind and had
” 如果 这 司机 有 到过 的 一个 查询 转动 的 头脑 和 有
['kɒndʌktid] [-]
conducted [33]
实施 [-]

“如果司机当时有好奇心，并且进行了[33]

[hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl]
his investigations a little further , he might have located the real cause of all
他的 调查 一个 小的 更远 , 他 可能 有 位于 这 真实的 原因 的 全部
[hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] .
his difficulties .
他的 困难 .

如果他再深入调查一下，或许就能找到他所有困难的真正原因。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] ['aʊə(r)] ,
In the course of the last half hour ,
在 这 课程 的 这 最后的 一半 小时 ,

在过去半小时里，

['bɪli] ['wɪskəs] [hæd; həd] [biːn] ['fiːstɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [paɪz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
Billy Whiskers had been feasting himself upon the pies and cakes and other
比利 胡须 有 到过 盛宴 他自己 之上 这 馅饼 和 蛋糕 和 其他
['delɪkəsi] [stɔː(r)d] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmpə(r)] .
delicacies stored in the hamper .
美味佳肴 存储 在 这 阻碍 .

比利·威斯克一直在大快朵颐地享用篮子里存放的馅饼、蛋糕和其他美味佳肴。

“ [maɪ] , [wɒt] [wʊd] ['braʊni] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] !
“ My , what would Browny think if he could see me now !
“ 我的 , 什么 会 布朗尼 思考 如果 他 可以 看 我 现在 !

“哎呀，如果布朗尼现在能看到我，他会怎么想呢！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
And it was his roar of delight that resulted in the first consternation of
和 它 曾是 他的 吼 的 喜 那 结果 在 这 第一的 惊愕 的
[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['ʃəʊfə(r)] .
the inexperienced chauffeur .
这 缺乏经验 司机 .

而他那声欣喜的咆哮，却让这位经验不足的司机第一次感到惊慌失措。

“ ['dɪəri] [ˌem 'i:] ! ” [θɔ:t] [ðə; ði] [gəʊt] [wen] [ðə; ði]['ɔ:təʊ] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒɜ:k] .

“	Deary	me	!	”	thought	the	goat	when	the	auto	brought	up	with	a	violent	jerk	.
”	亲爱的	我	!	”	想法	这	山羊	什么时候	这	汽车	带来	向上	和	一个	暴力	混蛋	.

“哎呀！”当汽车猛地一震停下时，山羊心想。

“ [ai] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . [tri:t] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)]['keəf(ə)l] .

“	I	wish	Mr	.	Treat	would	be	more	careful	.
”	我	希望	先生	.	对待	会	是	更多的	小心	.

“我希望特里特先生能更加谨慎。”

[aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] [kɔ:t] [naʊ] ,

I'll	surely	be	caught	now	,
患病的	一定	是	捕捉	现在	,

我肯定要被抓住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi][faindz][ˌem 'i:][ɪn][hɪə(r)] ,

and	he	will	be	the	death	of	me	if	he	finds	me	in	here	,
和	他	将要	是	这	死亡	的	我	如果	他	发现	我	在	这里	,

如果他在这里发现我，他会杀了我的。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['ʃɪvə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

”	and	a	nervous	shiver	or	two	ran	down	his	spine	.
”	和	一个	紧张的	颤抖	或者	二	跑	向下	他的	脊柱	.

一阵紧张的寒意顺着他的脊背传来。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

But	when	all	quieted	down	and	the	machine	was	making	good	time	over	the
但	什么时候全部	安静	向下	和	这	机器	曾是	制作	好的	时间	超过	这

['kʌntri] [rəʊdz] ,

country	roads	,
国家	道路	,

但当一切安静下来，机器在乡村道路上快速行驶时，

['bɪli] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][rɪ'pɑ:st] ,

Billy	resumed	his	repast	,
比利	恢复	他的	餐饮	,

比利继续用餐。

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)lz] [ɒv; əv] ['bʌblɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .

only	to	be	interrupted	once	or	twice	by	his	chuckles	of	bubbling	good	nature	.
仅有的	到	是	中断	一次	或者	两次	经过	他的	轻笑	的	冒泡	好的	自然	.

只是偶尔会被他爽朗的笑声打断一两次。

[æt; ət][lɑ:st] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['bi:ɪŋ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][leɪ] ['fɜ:ðə(r)] [plænz]

At	last	,	even	his	appetite	being	fully	satisfied	,	he	began	to	lay	further	plans
在	最后的	,	甚至	他的	食欲	存在	完全	使满意	,	他	开始	到	躺	更远	计划

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['aʊtɪŋ] .

for	his	outing	.
为了	他的	外出	.

最后，即使他的胃口已经完全满足，他还是开始为这次外出做进一步的计划。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , ” [hi:; hi] [mju:zd] , “ [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai]['evə(r)][tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɒks] ?

“	In	the	first	place	,	”	he	mused	,	“	how	am	I	ever	to	get	out	of	this	box	?
”	在	这	第一的	地方	,	”	他	沉思	,	“	如何	是	我	曾经	到	得到	出去	的	这	盒子	?

“首先，”他沉思道，“我该如何才能摆脱这种困境呢？”

[maɪ] [legz] [ɑ:(r); ə(r)] [kræmpt] ,

My	legs	are	cramped	,
我的	腿	是	狭窄	,

我的腿抽筋了，

[ænd; ənd][ai] [eɪk] [ɪn] ['evri] [bəʊn][frɒm; frəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	I	ache	in	every	bone	from	remaining	so	long	in	such	an	awkward	position	.
和	我	疼痛	在	每一个	骨	从	其余的	所以	长的	在	这样的	一个	尴尬的	位置	.

因为长时间保持这种不舒服的姿势，我浑身骨头都疼。

[aɪl] [stretʃ] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I'll	stretch	a	bit	and	see	where	we	are	,	at	the	same	time	,
患病的	拉紧	一个	少量	和	看	在哪里	我们	是	,	在	这	相同的	时间	,

我稍微伸展一下身体，看看我们目前的情况，同时，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [ðə; ði]['hæmpə(r)][lɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	and	he	cautiously	raised	the	hamper	lid	with	his	head	.
"	和	他	谨慎地	提高	这	阻碍	盖	和	他的	头	.

他小心翼翼地用头抬起篮子的盖子。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

"哎呀，哎呀！"

[ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] .

If	there	isn't	the	gate	to	the	grounds	.
如果	那里	不是	这	门	到	这	理由	.

如果没有通往园区的大门。

[haʊ] [glæd] [-]

How	glad	[	34	]
如何	高兴的	[	-	]

多么高兴[34]

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	to	see	it	.
我	是	到	看	它	.

我要去看看。

[aɪl] [kraʊtʃ] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [raɪd] [raɪt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] .

I'll	crouch	down	here	and	ride	right	in	with	the	family	.
患病的	蹲伏	向下	这里	和	骑	正确的	在	和	这	家庭	.

我就蹲在这里，和家人一起骑车进去。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn]['mɪsɪz] . [-] [hæt] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [weɪvd] [səʊ]

"	But	the	flowers	on	Mrs	.	Treat's	hat	proved	his	undoing	,	for	they	waved	so
"	但	这	花朵	在	太太	.	Treat's	帽子	已证实	他的	撤销	,	为了	他们	挥手	所以

['temptɪŋli] [nɪə(r)] ,

temptingly	near	,
诱人地	靠近	,

"但是特里特太太帽子上的花却成了他的致命弱点，因为它们在他身边摇曳生姿，极具诱惑力。"

['bɪli] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['nɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz]

Billy	could	not	resist	one	little	nibble	to	see	if	they	were	as	delicious	as
比利	可以	不是	抵抗	一	小的	蚕食	到	看	如果	他们	是	作为	可口的	作为

[ðeɪ] [lʊkt] .

they	looked	.
他们	看起来	.

比利忍不住尝了一小口，想看看它们是不是像看起来那么美味。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [twɪtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ðæt] ['leɪdi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] ,

Feeling	the	twitch	as	his	teeth	fastened	upon	them	,	that	lady	turned	suddenly	,
感觉	这	抽搐	作为	他的	牙齿	系紧	之上	他们	,	那	女士	转向	突然	,

[ænd; ənd] ['bɪli] ,

and	Billy	,
和	比利	,

感觉到比利牙齿咬住她们时带来的抽搐，那位女士突然转过身，比利

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [dɒdʒd] [daʊn] [bɪ'haɪnd] .

making	a	hurried	effort	to	escape	her	eye	,	dodged	down	behind	.
制作	一个	慌忙	努力	到	逃脱	她	眼睛	,	躲避	向下	在后面	.

他慌忙躲开她的视线，向后闪躲。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] ,

Unfortunately	,	he	lost	his	balance	and	fell	into	the	dust	,
很遗憾	,	他	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	进入	这	灰尘	,

不幸的是，他失去平衡，摔倒在尘土中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['hæmpə(r)][wɒz; wəz] [stræpt] [ɒn]

and	it	was	only	due	to	the	fact	that	the	hamper	was	strapped	on
和	它	曾是	仅有的	到期的	到	这	事实	那	这	阻碍	曾是	绑带	在

[sɪ'kjʊəli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['kæri] [ðæt] [ə'lɒŋ] .

securely	that	he	did	not	carry	that	along	.
安全地	那	他	做过	不是	携带	那	沿着	.

幸亏篮子被牢牢地绑在身上，他才没有把它带走。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːp] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'peɪvd] ['rəʊdweɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

He	rolled	over	and	over	in	the	deep	dust	of	the	unpaved	roadway	until	his
他	滚动	超过	和	超过	在	这	深的	灰尘	的	这	未铺设路面	道路	直到	他的

['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [kəʊt] [wɒz; wəz] [sɔɪld] [ænd; ənd]['graɪmi] .

beautiful	white	coat	was	soiled	and	grimy	.
美丽的	白色的	外套	曾是	脏的	和	肮脏的	.

他在未铺设路面的尘土飞扬的道路上翻滚了好几圈，直到他漂亮的白色外套变得又脏又脏。

[ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] ,

Regaining	his	footing	with	a	bound	,
恢复	他的	立足点	和	一个	边界	,

他纵身一跃，重新站稳了脚跟。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

he	shook	himself	to	free	his	coat	of	the	dirt	and	to	express	his	disgust	.
他	摇晃	他自己	到	自由的	他的	外套	的	这	污垢	和	到	表达	他的	厌恶	.

〃

〃

〃

他抖了抖身上的衣服，想抖掉上面的污垢，也以此表达他的厌恶之情。

- [twɪl] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [let][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] . [-]

'	Twill	never	do	to	let	a	trifle	like	this	keep	me	from	the	Fair	.	[	35	]
-	斜纹布	绝不	做	到	让	一个	琐事	喜欢	这	保持	我	从	这	公平的	.	[	-	]

“我绝不会因为这种小事就错过博览会。[35]

[ai][mʌst; məst][geɪn][æn; ən] ['entrəns] ['sʌmhaʊ] ,

I	must	gain	an	entrance	somehow	,
我	必须	获得	一个	入口	不知何故	,

我必须想办法进入。

〃 [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fliːt] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .

〃	and	he	ran	as	fast	as	his	fleet	legs	could	carry	him	.
〃	和	他	跑	作为	快速地	作为	他的	舰队	腿	可以	携带	他	.

他拼尽全力地奔跑起来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [naʊ] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði]

He	made	a	desperate	effort	to	overtake	the	automobile	,	now	almost	at	the
他	制成	一个	绝望的	努力	到	超过	这	汽车	,	现在	几乎	在	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

他拼尽全力想要超过那辆几乎已经开到大门前的汽车。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [rəʊld] [pɑ:st][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd]

but	just	as	the	machine	rolled	past	the	entrance	and	into	the	enchanted
但	只是	作为	这	机器	滚动	过去的	这	入口	和	进入	这	迷人的

['terətri] , ['bɪli] [dæʃt] [ʌp] ,

territory	,	Billy	dashed	up	,
领土	,	比利	虚线	向上	,

但就在机器滚过入口进入魔法领域时，比利冲了上来。

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtmən] ,

only	to	be	confronted	by	the	gateman	,
仅有的	到	是	面对	经过	这	门警	,

结果却遇到了门卫。

[hu:] ['nɪmbli] [swʌŋ] [ðə; ði] [waɪd] [geɪt] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] — [ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] !

who	nimbly	swung	the	wide	gate	back	into	place	—	and	Billy	was	outside	!
WHO	敏捷地	摇摆	这	宽的	门	后退	进入	地方	—	和	比利	曾是	外部	!

他敏捷地将宽大的大门转回原位——比利就在外面！

“ ['bi:t(ə)n] !

“	Beaten	!
”	被打败	!

“被打败了！”

” [hi:; hi] [gɑ:spt] , ['geɪzɪŋ] ['rɒθfəli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɑ:st] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɔ:təməbi:l] .

”	he	gasped	,	gazing	wrathfully	after	the	fast	disappearing	automobile	.
”	他	倒吸一口气	,	凝视	愤怒地	后	这	快速地	消失	汽车	.

他倒吸一口凉气，怒目而视地望着那辆迅速消失的汽车。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai][get][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] [fens] ?

“	How	can	I	get	inside	of	that	high	fence	?
”	如何	能	我	得到	里面	的	那	高的	栅栏	?

“我该如何进入那道高高的围墙？”

” [ðə; ði] ['geɪtmən] [θru:] [ə; eɪ] [fju:] [stəʊnz] [æt; ət] ['bɪli] [tu:; tə] [tʃeɪs] [hɪm] [ə'weɪ] ,

”	The	gateman	threw	a	few	stones	at	Billy	to	chase	him	away	,
”	这	门警	扔	一个	很少	石头	在	比利	到	追赶	他	离开	,

“门卫朝比利扔了几块石头，想把他赶走。”

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] ['sædli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [bɪ'gæn][tu:; tə][pə'trəʊl][ðə; ði] [fens] ,

and	so	he	sadly	and	slowly	began	to	patrol	the	fence	,
和	所以	他	令人遗憾的是	和	缓慢地	开始	到	巡逻	这	栅栏	,

于是，他悲伤而缓慢地开始巡逻围栏。

['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] ['ɒfə(r)] ['i:zi] ['entrəns] .

searching	for	some	place	that	would	offer	easy	entrance	.
搜索	为了	一些	地方	那	会	提供	简单的	入口	.

寻找一个容易进入的地方。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɑ:f] [wei] ['ʌndə(r)] , [skwə:m] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən]

Two	or	three	times	he	was	half	way	under	,	squirming	his	way	in	like	a	common
二	或者	三	时代	他	曾是	一半	方式	在下面	,	蠕蠕	他的	方式	在	喜欢	一个	常见的

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

他有两三次半身都陷进了水里，像条普通的狗一样扭动着身子往下钻。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [-]

but	a	crowd	of	boys	found	him	and	,	taking	advantage	[	36	]
但	一个	人群	的	男孩们	成立	他	和	,	采取	优势	[	-	]

但一群男孩发现了他，并趁机[36]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [θruː] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə]

of	his	helpless	position	,	threw	sticks	and	stones	,	and	forced	him	to
的	他的	无助	位置	,	扔	棍子	和	石头	,	和	强制	他	到

[wɪð'drɔː] .

withdraw	.
提取	.

在他处于无助境地时，他投掷棍棒和石头，迫使他撤退。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [graʊndz] ,

Coming	to	a	high	bluff	that	overlooked	the	grounds	,
未来	到	一个	高的	虚张声势	那	被忽视的	这	理由	,

来到一处可以俯瞰整个场地的高地上，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [rest] , [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ]

he	climbed	it	and	lay	down	for	a	few	moments	of	rest	,	to	rearrange
他	攀登	它	和	躺	向下	为了	一个	很少	时刻	的	休息	,	到	重新排列

[hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdəd] [plænz] .

his	disordered	plans	.
他的	混乱	计划	.

他爬上去，躺下休息了一会儿，重新整理了一下混乱的计划。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] ,

He	could	see	the	tops	of	the	many	tents	and	the	roof	of	the	grandstand	,
他	可以	看	这	最高额	的	这	许多	帐篷	和	这	屋顶	的	这	看台	,

他可以看到许多帐篷的顶部和看台的屋顶。

['dæzlɪŋli] [waɪt] [ɪn] [ɪts] [njuː] [kəʊt] [ɒv; əv] [peɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ,

dazzlingly	white	in	its	new	coat	of	paint	,	and	the	long	,
耀眼地	白色的	在	它是	新的	外套	的	画	,	和	这	长的	,

崭新的油漆让它洁白如新，而且很长，

[kɜːrvɪŋ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [træk] ['stretʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

curving	course	of	the	race	track	stretching	before	it	.
弯曲	课程	的	这	种族	追踪	伸展	前	它	.

赛道蜿蜒曲折地延伸在眼前。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['rekəg'naɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪskˌ'ɪpʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]

All	of	these	things	he	quickly	recognized	from	the	descriptions	he	had	heard
全部	的	这些	事物	他	迅速地	认可	从	这	描述	他	有	听到

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɪv] ,

the	boys	give	,
这	男孩们	给	,

所有这些都是他从男孩们的描述中很快认出来的。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [dɪ'griː] .

and	then	,	too	,	it	resembled	the	Circus	to	a	striking	degree	.
和	然后	,	也	,	它	类似	这	马戏团	到	一个	引人注目	程度	.

而且，它与马戏团的相似程度也相当惊人。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kraʊdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːdʒ] .

About	the	tents	and	buildings	he	could	see	the	crowds	beginning	to	surge	.
关于	这	帐篷	和	建筑物	他	可以	看	这	人群	开始	到	涌	.

他看到帐篷和建筑物周围开始涌动人群。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [dɒgz] , [ðə; ði] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [ðə; ði] ['ləʊɪŋ]

He	could	hear	the	barking	of	many	dogs	,	the	cackling	of	chickens	,	the	lowing
他	可以	听到	这	叫声	的	许多	狗	,	这	咯咯笑	的	鸡	,	这	低

[ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ,

of	the	cows	,
的	这	牛	,

他能听到许多狗的吠叫声、鸡的咯咯声和牛的哞叫声。

[ðə; ði] ['bɑːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːzd]

the	baaing	of	the	sheep	,	the	squealing	of	the	pigs	,	and	the	confused
这	咩咩	的	这	羊	,	这	尖叫	的	这	猪	,	和	这	使困惑

['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

murmur	of	the	people	,
低语	的	这	人们	,

羊的咩咩声，猪的尖叫声，以及人们嘈杂的低语声，

— [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [daʊn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːmə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] . [-]

—	a	great	hubbub	down	there	,	but	just	a	faint	murmur	at	this	distance	.	[	37	]
—	一个	伟大的	尘嚣	向下	那里	,	但	只是	一个	头晕的	低语	在	这	距离	.	[	-	]

——下面很热闹，但在这个距离上只能听到微弱的低语声。[37]

“ [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] !

“	Oh	,	if	only	I	were	there	!
“	哦	,	如果	仅有的	我	是	那里	!

“哦，要是我当时在场就好了！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['glɔːriəs] .

It	must	be	glorious	.
它	必须	是	辉煌	.

那一定很壮观。

[siː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːs] ['trɒtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] — [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

See	that	beautiful	horse	trotting	around	the	track	at	the	far	side	—	and	there	,
看	那	美丽的	马	小跑	大约	这	追踪	在	这	远的	边	—	和	那里	,

[ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)]['ɔːtəʊ] ,

there	is	our	auto	,
那里	是	我们的	汽车	,

看那匹漂亮的马在赛道另一边小跑——我们的车就在那里！

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I'm	sure	of	it	!
我是	当然	的	它	!

我对此深信不疑！

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mɪsɪz] . [triːt] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪs'kʌvə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd]

I	wonder	what	Mrs	.	Treat	will	say	when	she	discovers	that	something	has	happened
我	想知道	什么	太太	.	对待	将要	说	什么时候	她	发现	那	某物	有	发生

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [lʌntʃ] .

to	her	fine	lunch	.
到	她	美好的	午餐	.

我想知道特里特太太发现她精心准备的午餐出了问题时会怎么说。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][geɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [ðiːz] [graʊndz] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] .

But	here	,	I	must	gain	entrance	to	these	grounds	by	hook	or	by	crook	.
但	这里	,	我	必须	获得	入口	到	这些	理由	经过	钩	或者	经过	骗子	.

但是，我必须想方设法才能进入这片区域。

” [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][wʌn][plæn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][kɑːst][ə'saɪd][æz; əz]

”	He	thought	a	long	time	,	but	one	plan	after	another	was	cast	aside	as
”	他	想法	一个	长的	时间	,	但	一	计划	后	其他	曾是	投掷	旁边	作为

['biːɪŋ] [tuː] ['fuːlhɑːdi] ,

being	too	foolhardy	,
存在	也	蛮干	,

他思考了很久，但一个又一个计划都因为过于鲁莽而被放弃。

[ɔː(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] , [ɔː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ] .

or	unworthy	his	prowess	,	or	beneath	his	dignity	.
或者	不配	他的	能力	,	或者	下面	他的	尊严	.

或者配不上他的才能，或者有损他的尊严。

[æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [hiː; hi] [spaɪd] ['lɪt(ə)l] [dɪk] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

At	last	,	just	below	him	,	he	spied	little	Dick	coming	along	beside	his	mother	.
在	最后的	,	只是	以下	他	,	他	间谍	小的	迪克	未来	沿着	旁	他的	母亲	.

最后，就在他下方，他看见小迪克跟在他妈妈身旁走过来。

“ [ɑː] , [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['pleɪfeləʊ] !

“	Ah	,	there	is	my	playfellow	!
”	啊	,	那里	是	我的	玩伴	!

“啊，我的玩伴在那儿！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] , [hiː; hi] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ]

”	and	with	no	thought	but	to	join	him	,	he	bounded	over	the	forbidding
”	和	和	不	想法	但	到	加入	他	,	他	有界	超过	这	禁止

[fens] .

fence	.
栅栏	.

“他想都没想就加入了他，纵身跃过了那道令人望而生畏的栅栏。”

“ [əʊ] , ['bɪli] , ['bɪli] ! ” ['ʃaʊtɪd] [sə'praɪzd] [dɪk] .

“	Oh	,	Billy	,	Billy	!	”	shouted	surprised	Dick	.
”	哦	,	比利	,	比利	!	”	喊叫	惊讶	迪克	.

“哦，比利，比利！”迪克惊讶地喊道。

“ [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“	I'm	so	glad	to	see	you	,
”	我是	所以	高兴的	到	看	你	,

“见到你真高兴，”

” [bʌt; bət] ['bɪli] ['niːdɪd] [dʒʌst] [wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [-] [feɪs] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

”	but	Billy	needed	just	one	quick	glance	at	Mrs	.	Treat's	face	to	realize	that	it
”	但	比利	需要	只是	一	快的	瞥一眼	在	太太	.	Treat's	脸	到	意识到	那	它

[wɒz; wəz] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['skʌri, 'skəː-] ,

was	wise	for	him	to	keep	his	distance	and	away	he	scurried	,
曾是	明智的	为了	他	到	保持	他的	距离	和	离开	他	匆匆跑过	,

但比利只瞥了一眼特里特太太的脸，就意识到自己最好保持距离，于是他赶紧溜走了。

[friː] [æz; əz] [wen] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɪlz] [ɪn] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['swɪtsələnd] . [-] [-]

free	as	when	on	his	native	hills	in	far	-	away	Switzerland	.	[	38	]	[	39	]
自由的	作为	什么时候	在	他的	本国的	丘陵	在	远的	-	离开	瑞士	.	[	-	]	[	-	]

就像在遥远的瑞士故乡的山丘上一样自由。[38][39]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɪn] [ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːk] [ɪg'zɪbɪt]

IN	THE	NEEDLEWORK	EXHIBIT
在	这	针线活	展览

在刺绣展览中

['ɑːftə(r)] ['bɪli] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [triːt] [tuː; tə] [fiːl]

AFTER	Billy	had	put	a	safe	distance	between	himself	and	Mrs	.	Treat	to	feel
后	比利	有	放	一个	安全的	距离	之间	他自己	和	太太	.	对待	到	感觉

[æt; ət] [iːz] ,

at	ease	,
在	舒适	,

比利和特里特太太保持了一段安全距离，让自己感到自在之后，

[hiː; hi] ['wɔndə] ['eɪmləsli] [ə'lɒŋ] , ['letɪŋ] [hɪm'self] [biː; bi] ['kærid] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

he	wandered	aimlessly	along	,	letting	himself	be	carried	here	and	there	,
他	漫步	漫无目的地	沿着	,	出租	他自己	是	携带	这里	和	那里	,

他漫无目的地游荡，任由别人带着他到处走。

[weər'evə(r)] [hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɒfəd] ['ɪntrəst] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:d]

wherever	he	chanced	to	see	anything	that	offered	interest	,	when	suddenly	he	heard
无论	他	偶然	到	看	任何事物	那	提供	兴趣	,	什么时候	突然	他	听到

[ə; eɪ] ['skwi:ki] ,

a	squeaky	,
一个	吱吱作响	,

无论他偶然看到什么感兴趣的东西，突然都会听到吱吱的响声，

[haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

high	-	pitched	voice	saying	:
高的	-	投球	嗓音	说	:

尖细的声音说：

“ [əʊ] , [weə(r)] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] ,

“	Oh	,	where	have	you	been	,
“	哦	,	在哪里	有	你	到过	,

“哦，你都去哪儿了？”

['bɪli] [bɔɪ] , ['bɪli] [bɔɪ] ? ”

Billy	boy	,	Billy	boy	?	”
比利	男生	,	比利	男生	?	”

比利小子，比利小子?

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ?

“	Who	is	that	?
“	WHO	是	那	?

“那是谁？”

[ai] [du:; də] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

I	do	not	recognize	the	voice	,
我	做	不是	认出	这	嗓音	,

我不认识这个声音。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [frendz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:kəs] ,

but	it	may	be	some	of	my	old	friends	from	the	Circus	,
但	它	可能	是	一些	的	我的	老的	朋友们	从	这	马戏团	,

但也可能是我以前在马戏团的一些老朋友。

” [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tent] [nɪə(r)] [baɪ] ,

”	and	knowing	that	the	voice	issued	from	a	tent	near	by	,
”	和	会心	那	这	嗓音	发布	从	一个	帐篷	靠近	经过	,

并且知道声音是从附近的一个帐篷里传出来的，

[hi:; hi] ['prɒmptli] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænvəs] [saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] .

he	promptly	stuck	his	head	under	the	canvas	side	and	took	a	look	about	.
他	及时	卡住	他的	头	在下面	这	帆布	边	和	采取	一个	看	关于	.

他立即把头伸到帆布下面，四处看了看。

['bɪli] ['wɪskəs] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [nəʊ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [bʌmp] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Billy	Whiskers	,	as	you	already	know	,	had	a	very	large	bump	of	curiosity	,
比利	胡须	,	作为	你	已经	知道	,	有	一个	非常	大的	撞	的	好奇心	,

正如你所知，比利·威斯克的好奇心非常强烈。

[ænd; ənd] [tents] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [tu:; tə] [hɪm] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	tents	were	no	mystery	to	him	after	his	long	experience	of	the
和	帐篷	是	不	神秘	到	他	后	他的	长的	经验	的	这

['sʌmə(r)] [dʒʌst] [gɒn] .

summer	just	gone	.
夏天	只是	已消失	.

经历了刚刚过去的那个夏天，帐篷对他来说已经不再陌生了。

“ ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , ” [hi:; hi] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] ,
“ Nothing there , ” he quickly decided ,
“ 没有什么 那里 , ” 他 迅速地 决定 ,

“那里什么也没有,”他迅速得出结论。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [keɪm] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] , [haɪ]
when from the other side of the tent came the inquiry in a sing - song , high
什么时候 从 这 其他 边 的 这 帐篷 来了 这 询问 在 一个 唱歌 - 歌曲 , 高的
[fɔ:l'setəʊ] :
falsetto :
假声 :

这时，帐篷另一边传来一个用抑扬顿挫、高亢的假声问道：

“ [əʊ] , [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ,
“ Oh , where have you been ,
“ 哦 , 在哪里 有 你 到过 ,

“哦，你都去哪儿了？”

['bɪli] [bɔɪ] , ['bɪli] [bɔɪ] ?
Billy boy , Billy boy ?
比利 男生 , 比利 男生 ?

比利小子，比利小子?

[əʊ] , [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ,
Oh , where have you been ,
哦 , 在哪里 有 你 到过 ,

哦，你都去哪儿了?

['tʃɑ:mɪŋ] ['bɪli] ? ” [-]
Charming Billy ? ” [40]
迷人 比利 ? ” [-]

迷人的比利？”[40]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɪliz] [aɪz] [kə'menst] [tu:; tə] [bʌldʒ] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
By this time Billy's eyes commenced to bulge with wonder ,
经过 这 时间 比利 眼睛 开始 到 凸出 和 想知道 ,

这时，比利的眼睛开始因惊奇而瞪大。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] ['flætəri] [æz; əz] ['eni] .
for he was as susceptible to flattery as any .
为了 他 曾是 作为 易受影响的 到 奉承 作为 任何 .

因为他跟其他人一样，很容易被奉承所打动。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [dʒəʊk] .
“ I wonder which of my friends is playing this joke .
“ 我 想知道 哪个 的 我的 朋友们 是 玩耍 这 开玩笑 .

“我想知道是我的哪个朋友在跟我开玩笑。”

[kʌm] [aʊt] , [əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑ:ns] , ” [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
Come out , old fellow , and give me a fair chance , ” he demanded .
来 出去 , 老的 同伴 , 和 给 我 一个 公平的 机会 , ” 他 要求 .

“出来吧，老伙计，给我一个公平的机会，”他要求道。

“ [əʊ] , [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ,
“ Oh , where have you been ,
“ 哦 , 在哪里 有 你 到过 ,

“哦，你都去哪儿了？”

['bɪli] [bɔɪ] , ['bɪli] [bɔɪ] ?
Billy boy , Billy boy ?
比利 男生 , 比利 男生 ?

比利小子，比利小子?

[əʊ] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ,
Oh , where have you been ,
哦 , 在哪里 有 你 到过 ,

哦，你都去哪儿了?

['tʃɑːmɪŋ] ['bɪli] ?
Charming Billy ?
迷人 比利 ?

魅力比利?

[aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [waɪf] ,
I've been to seek a wife ,
我已经 到过 到 寻找 一个 妻子 ,

我去那里是为了寻找妻子，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
For the pleasure of my life ,
为了 这 乐趣 的 我的 生活 ,

为了我生命的乐趣，

[ʃiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] ,
She's a young thing ,
她是 一个 年轻的 事物 ,

她还很年轻，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] !
And cannot leave her mother !
和 不能 离开 她 母亲 !

她不能离开她的母亲!

" [keɪm] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
" came the mocking answer .
" 来了 这 嘲讽 回答 .

“他嘲讽地回答道。”

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['feləʊ] , [aɪ] [wʊd] [kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː]['ʌðə(r)]
“ If I could find the insolent fellow , I would cure him of prying into other
“ 如果 我 可以 寻找 这 傲慢的 同伴 , 我 会 治愈 他 的 窥探 进入 其他
['piːpəlz] [ə'feəz] .
people's affairs .
人们的 事务 .

“如果我能找到那个无礼的家伙，我一定会让他不再爱管闲事。”

[mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [baɪ] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɪtʃɪŋ] [ɪəz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]
More trouble is made in this world by prying eyes and itching ears than any other
更多的 麻烦 是 制成 在 这 世界 经过 窥探 眼睛 和 瘙痒 耳朵 比 任何 其他
[wʌn] [θɪŋ] .
one thing .
一 事物 .

在这个世界上，窥探的眼睛和痒痒的耳朵所造成的麻烦比任何其他事物都多。

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ɪn][maɪ] [ʃɔːt] [kə'rɪə(r)] .
That much I've learned in my short career .
那 很多 我已经 学习 在 我的 短的 职业 .

这是我在短暂的职业生涯中学到的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [bɒks] [wɪð] [ðə; ði][tɪn] [hɔːn] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp]
But there is nothing here except that box with the tin horn sticking out of the top
但 那里 是 没有什么 这里 除了 那 盒子 和 这 锡 喇叭 粘性 出去 的 这 顶部
.
:
.

但这里除了那个顶部伸出锡喇叭的盒子之外，什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ɒn][ˌem 'iː] .

It	must	be	someone	is	trying	to	play	a	practical	joke	on	me	.
它	必须	是	某人	是	尝试	到	玩	一个	实际的	开玩笑	在	我	.

一定是有人在跟我开玩笑。

〞 ['bɪli] [krept] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,

〞	Billy	crept	all	the	way	into	the	tent	,
〞	比利	悄悄地爬全部		这	方式	进入	这	帐篷	,

比利悄悄地溜进了帐篷。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɪl] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

for	he	still	hoped	to	find	one	of	his	friends	in	hiding	.
为了	他	仍然	希望	到	寻找	一	的	他的	朋友们	在	隐藏	.

因为他仍然希望找到一位躲藏起来的朋友。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ,

Walking	about	cautiously	to	explore	,
步行	关于	谨慎地	到	探索	,

小心翼翼地四处走动探索，

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bɒks] [wen] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'gæn]

he	had	all	but	reached	the	mysterious	box	when	once	more	the	voice	began
他	有	全部	但	达到	这	神秘	盒子	什么时候	一次	更多的	这	嗓音	开始

[tuː; tə] [rɪ'piːt] : [-]

to	repeat	:	[	41	]
到	重复	:	[	-	]

他几乎就要走到那个神秘的盒子前时，那个声音又开始重复起来：[41]

“ [əʊ] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ,

“	Oh	,	where	have	you	been	,
〞	哦	,	在哪里	有	你	到过	,

“哦，你都去哪儿了？〞

['bɪli] [bɔɪ] , [bɪl] — — 〞

Billy	boy	,	Bil	—	—	〞
比利	男生	,	比尔	—	—	〞

比利小子，比尔——〞

“ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [huː] - [tɪz] .

“	Now	I	know	who	'	tis	.
〞	现在	我	知道	WHO	-	的	.

“现在我知道是谁了。〞

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pærəts] [huː] ['træv(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['sɜːkəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɒks][mʌst; məst][biː; bi]

It's	one	of	those	parrots	who	traveled	with	the	Circus	,	and	that	box	must	be
它是	一	的	那些	鹦鹉	WHO	旅行	和	这	马戏团	,	和	那	盒子	必须	是

[hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ] .

her	cage	.
她	笼	.

这是一只曾跟随马戏团巡演的鹦鹉，那个箱子一定是它的笼子。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [s'ɔːsɪəst] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] [aɪl]

They	always	were	the	sauciest	things	,	and	full	of	importance	,	and	I'll
他们	总是	是	这	最辣的	事物	,	和	满的	的	重要性	,	和	患病的

[tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['les(ə)n] .

teach	her	a	much	-	needed	lesson	.
教	她	一个	很多	-	需要	课	.

它们总是那么有趣，那么重要，我要给她一个非常需要的教训。

〞 ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [stɑːt] ,

〞	Backing	away	to	gain	a	start	,
〞	后盾	离开	到	获得	一个	开始	,

“后退是为了获得先发优势，

['bɪli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][bɒks] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

Billy	**made**	**the**	**attack**	**and**	**struck**	**the**	**box**	**full**	**in**	**the**	**center**	**.**
比利	制成	这	攻击	和	击	这	盒子	满的	在	这	中心	.

比利发起进攻，一脚劲射直奔禁区中央。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ['sʌmənd] [æn; ən] [ə'tendənt] ,

Over	**it**	**went**	**with**	**a**	**great**	**clatter**	**,**	**and**	**the**	**noise**	**summoned**	**an**	**attendant**	**,**
超过	它	去	和	一个	伟大的	哒	,	和	这	噪音	被召唤	一个	服务员	,

它砰的一声翻了过去，发出巨大的声响，引来了一名侍者。

[huː] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

who	**rushed**	**in**	**to**	**see**	**what**	**had**	**happened**	**.**
WHO	匆忙	在	到	看	什么	有	发生	.

他们冲进去查看发生了什么事。

“ [get] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] !

“	**Get**	**out**	**o**	**'**	**here**	**!**
”	得到	出去	o	-	这里	!

“滚出去！”

[get] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] !

Get	**out**	**o**	**'**	**here**	**!**
得到	出去	o	-	这里	!

滚出去！

[juːv] [smæʃt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , ” [ænd; ənd] , [stɪk] [ɪn][hænd] ,

You've	**smashed**	**the**	**greatest**	**invention**	**of**	**the**	**age**	**,**	**”**	**and**	**,**	**stick**	**in**	**hand**	**,**
你已经	粉碎	这	最	发明	的	这	年龄	,	”	和	,	戳	在	手	,

你摧毁了本世纪最伟大的发明，”然后，手里拿着棍子，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] ['bɪli] [wɪð] [rɒθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

he	**started**	**after**	**Billy**	**with**	**wrath**	**in**	**his**	**eye**	**.**
他	开始	后	比利	和	愤怒	在	他的	眼睛	.

他怒气冲冲地追着比利跑去。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [dɪ'skreʃn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)] , ['bɪli] [tʊk] [kwɪk] ['refjuːdʒ]

Deciding	**that**	**discretion**	**was**	**much**	**the**	**better**	**part**	**of**	**valor**	**,**	**Billy**	**took**	**quick**	**refuge**
决定	那	审慎	曾是	很多	这	更好的	部分	的	勇气	,	比利	采取	快的	避难所

[ɪn] [prɪ'sɪpɪtəs] [flaɪt] .

in	**precipitous**	**flight**	**.**
在	陡峭	航班	.

比利认为谨慎才是上策，于是迅速逃离现场。

[hiː; hi] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wʌns] [mɔː(r)] ,

He	**crept**	**under**	**the**	**side**	**of**	**the**	**tent**	**once**	**more**	**,**
他	悄悄地爬	在下面	这	边	的	这	帐篷	一次	更多的	,

他再次从帐篷侧面爬了过去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['heɪs(ə)nd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][prɒd][frɒm; frəm]

but	**this**	**time**	**his**	**departure**	**was**	**hastened**	**a**	**trifle**	**by**	**a**	**final**	**prod**	**from**
但	这	时间	他的	离开	曾是	加快	一个	琐事	经过	一个	最终的	生产	从

[hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)] . [-]

his	**pursuer**	**.**	**[**	**42**	**]**
他的	追击者	.	[	-	]

但这一次，追赶者最后的催促让他的离开稍微加快了一些。[42]

“ [nəʊ][juːz] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒd] [gəʊt] .

“	**No**	**use**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**discouraged**	**goat**	**.**
”	不	使用	,	”	想法	这	灰心	山羊	.

“没用了，”沮丧的山羊心想。

“ [ai] [rɪ'siːv] ['meni] [rʌf] [nɔk] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːld] .

“	I	receive	many	rough	knocks	in	this	great	world	.
”	我	收到	许多	粗糙的	敲门声	在	这	伟大的	世界	.

在这个精彩的世界里，我遭受了很多打击。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][hɪə(r)] , [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ,

If	they	had	not	called	me	in	here	,	I	would	never	thought	of	entering	,
如果	他们	有	不是	称为	我	在	这里	,	我	会	绝不	想法	的	进入	,

如果他们没叫我进来，我根本不会想到要进来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['məʊmənt][ai][ˌeɪ 'em][ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [buːst] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]

and	then	the	moment	I	am	inside	,	they	boost	me	out	as	if	I	were	an
和	然后	这	片刻	我	是	里面	,	他们	促进	我	出去	作为	如果	我	是	一个

[ɪn'truːdə(r)] ,

intruder	,
入侵者	,

然后我刚一进去，他们就把我像入侵者一样推出去。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] — [bʌt; bət][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] .

and	so	it	goes	—	but	here	I	am	at	this	large	building	.
和	所以	它	去	—	但	这里	我	是	在	这	大的	建筑	.

事情就是这样——但我现在就站在这座大楼前。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

Let	me	see	what	it	has	to	offer	.
让	我	看	什么	它	有	到	提供	.

让我看看它有什么功能。

[ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃəʊ] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [krʌʃ]

I	always	like	to	make	the	rounds	to	these	show	places	before	the	crush
我	总是	喜欢	到	制作	这	回合	到	这些	展示	地方	前	这	压碎

[kə'mensɪz] .

commences	.
开始	.

我总是喜欢在人潮涌动之前去这些展会场所逛逛。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [maɪ][fɜːst]

Besides	,	this	seems	to	be	devoted	to	the	ladies	,	so	it	deserves	my	first
除了	,	这	似乎	到	是	奉献	到	这	女士们	,	所以	它	值得	我的	第一的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

此外，这似乎是专门为女性准备的，所以它值得我首先关注。

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] ,

Then	I	am	always	a	wee	bit	shy	and	timid	when	the	ladies	are	around	,
然后	我	是	总是	一个	哇	少量	害羞的	和	胆小	什么时候	这	女士们	是	大约	,

然后，当女士们在场时，我总是会有点害羞和胆怯。

[səʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ɪn] ['ɜːli] .

so	altogether	it	behooves	me	to	get	in	early	.
所以	共	它	理应	我	到	得到	在	早期的	.

所以总而言之，我最好尽早行动。

” [ɪn] [rɪ'æləti] , ['bɪli] [hæd; həd] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːk] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [feə(r)]

”	In	reality	,	Billy	had	wandered	into	the	needlework	department	of	the	great	Fair
”	在	现实	,	比利	有	漫步	进入	这	针线活	部门	的	这	伟大的	公平的

.

:
.

“实际上，比利误入了大型博览会的刺绣部门。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [kwɪlts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kˈʌləz] [ænd; ənd] [meɪks] .

The	walls	were	hung	with	quilts	of	all	colors	and	makes	.
这	墙壁	是	悬挂	和	被子	的	全部	颜色	和	制作	.

墙上挂满了各种颜色和款式的被子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [fɔː(r)] - [pætʃ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [prɪˈtenʃəs] [naɪn] - [pætʃ] , [ænd; ənd]

There	was	the	common	four	-	patch	,	the	more	pretentious	nine	-	patch	,	and
那里	曾是	这	常见的	四	-	修补	,	这	更多的	装腔作势	九	-	修补	,	和

[ðen] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] ,

then	the	intricate	,
然后	这	错综复杂	,

有常见的四方格图案，更讲究的九方格图案，还有复杂的图案，

[ˈpʌzlɪŋ] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtjuːlɪp] [ˈpæt(ə)n] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

puzzling	designs	of	the	tulip	pattern	,	and	,	above	all	,
令人费解	设计	的	这	郁金香	图案	,	和	,	多于	全部	,

郁金香图案的复杂设计，以及最重要的是，

[sʌm; səm] [praʊd] [ˈəʊnə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [dɪˈzaɪn] , [wɪð] [ɪts]

some	proud	owner	had	brought	her	wonderful	Rising	Sun	design	,	with	its
一些	自豪的	所有者	有	带来	她	精彩的	崛起	太阳	设计	,	和	它是

[ˈlɪmɪtləs] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

limitless	amount	of	work	.
无限	数量	的	工作	.

一位自豪的主人带来了她那精美的旭日设计，这设计凝聚了无数的心血。

[lɑːdʒ] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ˈlaɪkwaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspleɪd] ,

Large	pieces	of	embroidery	likewise	were	displayed	,
大的	件	的	刺绣	同样地	是	显示	,

同样展出的还有大件刺绣作品。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [hænd] -

and	show	cases	were	filled	with	the	most	expensive	and	exquisite	hand	-
和	展示	案例	是	已填	和	这	最多	昂贵的	和	精美的	手	-

[meɪd] [ˈleɪsɪz] .

made	laces	.
制成	鞋带	.

展柜里摆满了最昂贵、最精致的手工蕾丝。

[ˈteɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [wɪð] [faɪn] [ˈdɔɪliz] , [ɪˈlæbərət] [hˈændkətʃˌiːfs] , [skˈɑːfs] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt]

Tables	were	strewn	with	fine	doilies	,	elaborate	handkerchiefs	,	scarfs	and	what	not
表格	是	散落的	和	美好的	桌布	,	精心制作的	手帕	,	围巾	和	什么	不是

.

:

.

桌子上散落着精美的桌布、精致的手帕、围巾等等。

[ˈbɪli] [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [waɪd] - [ˈəʊpən] [aɪz] [ˈgeɪzɪŋ] [əˈbaʊt] .

Billy	was	plainly	amazed	,	and	stood	with	wide	-	open	eyes	gazing	about	.
比利	曾是	显然	惊叹	,	和	站立	和	宽的	-	打开	眼睛	凝视	关于	.

比利显然惊呆了，他睁大眼睛四处张望。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈhænsəm] [ˈpiləuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spft] , [ˈdaʊni] [-]

“	Just	look	at	those	handsome	pillows	and	the	soft	,	downy	[	43	]
“	只是	看	在	那些	英俊的	枕头	和	这	柔软的	,	绒毛状	[	-	]

“看看这些漂亮的枕头和柔软蓬松的[43]

[ˈkʊʃnz] !

cushions	!
靠垫	!

靠垫!

[haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][ə; eɪ][hɑːd]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]

How	fine	it	must	be	to	sleep	on	them	instead	of	on	a	hard	bundle	of
如何	美好的	它	必须	是	到	睡觉	在	他们	反而	的	在	一个	难的	捆	的

[strɔː] [ɔː(r)] [pə'hæps] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [heɪ] [stæk] ,

straw	or	perhaps	on	the	hay	beside	the	hay	stack	,
稻草	或者	也许	在	这	干草	旁	这	干草	堆	,

睡在上面该有多舒服啊，总比睡在硬邦邦的稻草捆上，或者干草堆旁的干草上强多了。

〃 [ænd; ənd][səʊ]['mjuːzɪŋ] , ['bɪli] [wɔːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

〃	and	so	musing	,	Billy	walked	the	length	of	the	hall	.
〃	和	所以	沉思	,	比利	步行	这	长度	的	这	大厅	.

比利一边沉思，一边沿着走廊走了一圈。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['skeəsli]

People	were	now	beginning	to	crowd	the	building	,	and	Billy	was	scarcely
人们	是	现在	开始	到	人群	这	建筑	,	和	比利	曾是	几乎

['nəʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] .

noticed	among	the	throng	.
注意到	之中	这	人群	.

人们开始涌入大楼，比利在人群中几乎无人注意。

['petɪkəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [prɪ'dɒmɪnəns] , [æz; əz][men][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['evə(r)] ,

Petticoats	were	much	in	predominance	,	as	men	are	little	,	if	ever	,
衬裙	是	很多	在	优势	,	作为	男人	是	小的	,	如果	曾经	,

衬裙非常盛行，因为男人很少穿衬裙，即使穿，也很少穿。

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [dɪ'spleɪd] .

deeply	interested	in	such	things	as	were	here	displayed	.
深	感兴趣的	在	这样的	事物	作为	是	这里	显示	.

我对这里展出的这些东西非常感兴趣。

['bɪli] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ðɪs] ,

Billy	rejoiced	at	this	,
比利	欣喜若狂	在	这	,

比利对此感到欣喜。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [həʊld] ['wɪmɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz] [men] — [ðeɪ] [maɪt] [ʃriːk] [laʊdə] ,

for	he	did	not	hold	women	in	such	respect	as	men	—	they	might	shriek	louder	,
为了	他	做过	不是	抓住	女性	在	这样的	尊重	作为	男人	—	他们	可能	尖叫	更大声	,

因为他不像尊重男人那样尊重女人——她们可能会叫得更大声，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [in'flikt] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] , [ðeɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

but	instead	of	giving	chase	and	inflicting	merited	punishment	,	they	much	more
但	反而	的	给予	追赶	和	造成	值得	惩罚	,	他们	很多	更多的

['ɒf(ə)n] ['mɪəli] [skriːmd] [ðeə(r)] [fraɪt] ,

often	merely	screamed	their	fright	,
经常	仅仅	尖叫	他们的	惊吓	,

但他们并没有追赶并给予应有的惩罚，而是常常只是发出惊恐的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [lɪmp] [hiːp] .

and	then	collapsed	in	a	little	,	limp	heap	.
和	然后	倒塌	在	一个	小的	,	跛行	堆	.

然后就瘫倒在地，变成了一堆软绵绵的小东西。

['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] ['bəʊldnəs] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Therefore	his	seeming	boldness	on	this	occasion	.
所以	他的	似乎	大胆	在	这	场合	.

因此，他才会在这次场合表现得如此大胆。

[wʌns] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] , [dɪm][ɒv; əv] [saɪt] , ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [bʌt; bət] , ['bendɪŋ] ['kləuzə(r)]

Once	an	old	lady	,	dim	of	sight	,	patted	him	on	the	back	,	but	,	bending	closer
一次	一个	老的	女士	,	暗淡	的	视线	,	轻拍	他	在	这	后退	,	但	,	弯曲	更近

,

,

,

一位老妇人，视力不太好，拍了拍他的背，但弯下腰，

[dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [hɔ:nz] [ænd; ənd] [dru:] ['fɪəfəli] [ə'weɪ] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃənət]

discovered	his	horns	and	drew	fearfully	away	,	wondering	at	her	fortunate
发现	他的	角	和	画	恐惧地	离开	,	好奇	在	她	幸运

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

发现了他的角，惊恐地逃走了，心中感叹自己竟能如此幸运地逃脱。

[æz; əz] ['bɪli] [strəul] [ə'lɒŋ] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] ['hʌŋgri] ,

As	Billy	strolled	along	,	he	became	conscious	that	he	was	frightfully	hungry	,
作为	比利	漫步	沿着	,	他	成为	有意识的	那	他	曾是	可怕地	饥饿的	,

比利边走边意识到自己饿得厉害。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɪk'skleɪm] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] “ ['bɪskɪt] [kwɪlt] ,

and	when	he	heard	a	lady	exclaim	in	admiration	at	a	“	biscuit	quilt	,
和	什么时候	他	听到	一个	女士	惊叹	在	钦佩	在	一个	“	饼干	被子	,

当他听到一位女士赞叹一块“饼干被子”时，

” [hi:; hi] [edʒd] ['nɪərə(r)][tu:; tə] [ðæt] ['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

”	he	edged	nearer	to	that	center	of	attraction	.
”	他	边缘	更近	到	那	中心	的	景点	.

他慢慢地向那个引人注目的中心靠近去。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mæməθ] [pæn][ɒv; əv] ['meni]

There	on	the	wall	he	saw	what	appeared	to	be	a	mammoth	pan	of	many
那里	在	这	墙	他	锯	什么	出现	到	是	一个	长毛象	平底锅	的	许多

['kʌləd] ['bɪskɪt] .

colored	biscuit	.
有色	饼干	.

他看到墙上挂着一个巨大的、五彩缤纷的饼干盘。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

For	a	long	time	he	gazed	at	the	sight	,
为了	一个	长的	时间	他	凝视	在	这	视线	,

他凝视着眼前的景象良久，

[lɒst] [ɪn] ['hæpi] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fɔ:d] .

lost	in	happy	contemplation	of	the	feast	that	it	would	afford	.
丢失的	在	快乐的	沉思	的	这	盛宴	那	它	会	买得起	.

沉浸在对即将到来的盛宴的美好憧憬中。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][hi:; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [h'ʌŋgɹɪɐ] [hi:; hi] [gru:] ,

The	longer	he	looked	,	the	hungrier	he	grew	,
这	更长	他	看起来	,	这	饥饿	他	生长	,

他看得越久，就越饿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [sɪŋk] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] , ['pʌfi]

and	the	wilder	became	the	desire	to	sink	his	teeth	in	the	delicious	,	puffy
和	这	更狂野	成为	这	欲望	到	下沉	他的	牙齿	在	这	可口的	,	蓬松

['lʊkɪŋ] [θɪŋz] . [-]

looking	things	.	[	44	]
寻找	事物	.	[	-	]

野性逐渐增强，他渴望咬一口那些看起来美味蓬松的东西。[44]

[wen] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [prest] [ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

When	most	of	the	crowd	had	pressed	on	to	another	point	of	interest	,
什么时候	最多	的	这	人群	有	按下	在	到	其他	观点	的	兴趣	,

当大部分人群涌向另一个景点时，

[hiː; hi] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tuːθsəm] ['deɪnti] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

he	crept	up	to	the	toothsome	dainty	and	began	to	nibble	at	it	.
他	悄悄地爬向上		到	这	美味的	纤巧	和	开始	到	蚕食	在	它	.

他蹑手蹑脚地靠近那美味可口的食物，开始轻轻地啃咬起来。

“ ['rɑːðə(r)] [tʌf] , ” [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] ,

“	Rather	tough	,	”	he	commented	,
“	相当	艰难的	,	”	他	评论	,

“相当棘手，”他评论道。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðev] [beɪkt] [tuː] [hɑːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [wen] [ai][get]['nɪərə(r)][ðə; ði]

“	but	perhaps	they've	baked	too	hard	around	the	edge	and	when	I	get	nearer	the
“	但	也许	他们有	烘焙	也	难的	大约	这	边缘	和	什么时候	我	得到	更近	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

“但也许它们边缘烤得太硬了，当我靠近中间时，

[ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['tendə(r)] .

the	biscuits	will	be	more	tender	.
这	饼干	将要	是	更多的	投标	.

饼干会更松软。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wʌnz][hæd; həd] [tuː]

It	must	have	been	rather	a	large	pan	,	and	the	outer	ones	had	too
它	必须	有	到过	相当	一个	大的	平底锅	,	和	这	外	一个	有	也

[mʌtʃ] [hiːt] ,

much	heat	,
很多	热	,

那一定是个相当大的平底锅，而且外层温度过高。

” [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .

”	and	he	ate	on	with	a	right	good	will	.
”	和	他	吃	在	和	一个	正确的	好的	将要	.

他带着愉悦的心情继续吃着。

['hævɪŋ] [kən'sjuːmd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] .

Having	consumed	all	that	was	within	easy	reach	,	he	began	to	pull	.
拥有	消耗	全部	那	曾是	之内	简单的	抵达	,	他	开始	到	拉	.

他吃光了所有触手可及的东西，然后开始拉扯。

[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [freɪm] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

With	a	crash	the	entire	supporting	frame	fell	to	the	floor	,
和	一个	碰撞	这	全部的	支持	框架	跌倒	到	这	地面	,

随着一声巨响，整个支撑架倒塌在地。

['nɒkɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['bɪli] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

knocking	two	or	three	people	down	and	striking	Billy	a	spiteful	blow	on	the	head	.
敲门	二	或者	三	人们	向下	和	引人注目	比利	一个	恶毒的	吹	在	这	头	.

击倒两三个人，并狠狠地打了比利头部一拳。

['blaɪndɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['mædli]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃəʊ] -

Blinded	for	the	moment	,	and	enraged	,	he	plunged	madly	into	a	show	-
失明	为了	这	片刻	,	和	愤怒	,	他	暴跌	疯狂地	进入	一个	展示	-

[keɪs] .

case	.
案件	.

他一时失明，怒火中烧，疯狂地冲进一个展示柜。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] , ['ʃætəd] [glɑːs] ['terɪfaɪd] [hɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,

There	the	shower	of	falling	,	shattered	glass	terrified	him	the	more	,
那里	这	淋浴	的	坠落	,	破碎	玻璃	恐惧	他	这	更多的	,

飞溅的碎玻璃让他更加恐惧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] ['ræpɪdlɪ] ['gæðərɪŋ] [θrɒŋ] ,

and	he	turned	to	make	a	frantic	rush	through	the	rapidly	gathering	throng	,
和	他	转向	到	制作	一个	疯狂的	匆忙	通过	这	快速	采集	人群	,

他转身，拼命地冲进迅速聚集的人群中。

['nɒkɪŋ] [daʊn] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [wɪð] [ðəʊz] ['kruːəl] , ['loʊərd; 'laʊərd] [hɔːnz]

knocking	down	any	and	all	who	blocked	his	path	with	those	cruel	,	lowered	horns
敲门	向下	任何	和	全部	WHO	已屏蔽	他的	小路	和	那些	残忍的	,	降低	角

. [-]

.	[	45	]
.	[	-	]

用那残忍的、低垂的角撞倒任何阻挡他前进的人。[45]

['bɪli] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʌb] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] . [-]

BILLY	LANDED	IN	A	GREAT	TUB	OF	WATER	.	[	46	]
比利	登陆	在	一个	伟大的	浴缸	的	水	.	[	-	]

比利掉进了一个大水桶里。[46]

['faɪndɪŋ] ['prəʊgres] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ɪ'miːdiət] ['kæptʃə(r)] ,

Finding	progress	almost	impossible	and	fearing	immediate	capture	,
寻找	进步	几乎	不可能的	和	害怕	即时	捕获	,

进展几乎不可能，而且担心立即被捕，

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ræn] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

he	leaped	up	on	a	table	and	ran	helter	-	skelter	from	one	end	to	the	other	.
他	跳跃	向上	在	一个	桌子	和	跑	杂乱	-	滑梯	从	一	结尾	到	这	其他	.

他跳上一张桌子，从桌子的一端跑到另一端，横冲直撞。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [mæd] [kə'riːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [kɔːt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [leɪs] [ʃɔːl] ,

In	his	mad	careening	,	his	horns	caught	an	exquisite	lace	shawl	,
在	他的	疯狂的	倾斜	,	他的	角	捕捉	一个	精美的	蕾丝	披肩	,

他疯狂地横冲直撞，牛角勾住了一条精致的蕾丝披肩。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [lɒŋ] ,

and	it	went	streaming	behind	him	like	the	tail	of	a	comet	as	he	made	one	long	,
和	它	去	流媒体	在后面	他	喜欢	这	尾巴	的	一个	彗星	作为	他	制成	一	长的	,

他画了一个长长的弧线，弧线像彗星的尾巴一样在他身后飘扬。

['flaɪɪŋ] [liːp] [θruː] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə] ['seɪfti] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [es] - [piː] - [el] - [ə; eɪ] - [es] - [eɪtʃ] !

flying	leap	through	an	open	window	,	to	safety	,	as	he	thought	,	but	S	-	P	-	L	-	A	-	S	-	H	!
飞行	飞跃	通过	一个	打开	窗户	,	到	安全	,	作为	他	想法	,	但	S	-	P	-	L	-	一个	-	S	-	H	!

他以为自己飞身跃出敞开的窗户，安全了，但是扑通一声！

['bɪli] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [-]

Billy	landed	in	a	great	[	47	]
比利	登陆	在	一个	伟大的	[	-	]

比利降落在一个很棒的[47]

[tʌb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːmli] [ðəm'selvz] .

tub	of	water	in	which	seven	or	eight	ducks	were	calmly	besporting	themselves	.
浴缸	的	水	在	哪个	七	或者	八	鸭子	是	平静地	炫耀	他们自己	.

一桶水里，七八只鸭子悠闲地嬉戏玩耍。

“ [θriː] [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] !

“	Three	rings	for	five	cents	!
”	三	戒指	为了	五	分	!

“三个戒指五分钱！”

[traɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] !

Try	your	luck	!
尝试	你的	运气	!

试试你的运气吧！

['sev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] !

Seven	for	ten	cents	!
七	为了	十	分	!

七个才十美分！

[wɪn] [ə; eɪ] [dʌk] !

Win	a	duck	!
赢	一个	鸭子	!

赢一只鸭子！

” [skriːmd] [ðə; ði]['feɪkɪə(r)] .

”	screamed	the	fakir	.
”	尖叫	这	苦行僧	.

“！”苦行僧尖叫道。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði][waɪld] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kwækɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪz] [faul] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

Hearing	the	wild	hissing	and	quacking	of	his	prize	fowls	,	he	turned	to
听力	这	荒野	嘶嘶声	和	嘎嘎叫	的	他的	奖	家禽	,	他	转向	到

[ɪn'vestɪgeɪt] ,

investigate	,
调查	,

听到自己心爱的家禽发出嘶嘶声和嘎嘎声，他转过身去查看。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['bɪli] ['wɪskəs] ['skræmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [dʌk] [pɒnd]

and	just	in	time	to	see	Billy	Whiskers	scramble	out	of	the	miniature	duck	pond
和	只是	在	时间	到	看	比利	胡须	争夺	出去	的	这	微型	鸭子	池塘

[ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [ʃeɪk] [hɪm'self] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vɒləntri] [ænd; ənd]

and	vigorously	shake	himself	free	of	the	water	of	his	involuntary	and
和	大力	摇	他自己	自由的	的	这	水	的	他的	非自愿	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] [bæθ.bɑːθ] .

unexpected	bath	.
意外	洗澡	.

正好看到比利·威斯克从迷你鸭池里爬出来，用力抖落身上的水，摆脱了这场意外的洗澡。

“ [ðeə(r)] , ” [θɔːt] ['bɪli] , “ [aɪm] [ə'weɪ] [frɒm; fræm] [ðæt] [mɒb] [ɒv; əv] ['petɪkəʊts] ,

“	There	,	”	thought	Billy	,	“	I'm	away	from	that	mob	of	petticoats	,
”	那里	,	”	想法	比利	,	“	我是	离开	从	那	暴民	的	衬裙	,

“好了，”比利心想，“我终于远离那群穿着衬裙的女人了。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; fræm] [ðæt] ['strɪŋi] [θɪŋ] [ðæt] ['fɑːsənd] [ɪt'self] [tuː; tə][maɪ] [hɔːnz] , ” [fɔː(r); fə(r)]

and	also	from	that	stringy	thing	that	fastened	itself	to	my	horns	,	”	for
和	还	从	那	细丝	事物	那	系紧	本身	到	我的	角	,	”	为了

[wʌn] [dʌk] ,

one	duck	,
一	鸭子	,

还有那根缠在我角上的细绳状的东西，“为了那只鸭子”，

[mɔː(r)] ['deərɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪts] ['feloʊz] ,

more	daring	than	its	fellows	,
更多的	大胆	比	它是	伙伴们	,

比同类产品更大胆，

[hæd; həd] [plʌkt] [ðə; ði] [kɒb] - ['webi] [leɪs] [ɒf] ['bɪliz] [hɔːnz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɔdlɪŋ] [ɒf] [wɪð]

had	plucked	the	cob	-	webby	lace	off	Billy's	horns	and	was	waddling	off	with
有	拨弦	这	玉米	-	webby	蕾丝	离开	比利	角	和	曾是	摇摇摆摆	离开	和

[ðə; ði] ['fɪlmi] ['plʌndə(r)] .

the	filmy	plunder	.
这	电影	掠夺	.

她扯下了比利角上蛛网般的蕾丝，带着那薄薄的战利品蹒跚而去。

[mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʌks] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

More	concerned	about	the	safety	of	his	ducks	than	with	the	intrusion	of	the
更多的	担心的	关于	这	安全	的	他的	鸭子	比	和	这	入侵	的	这

[gəʊt] ,

goat	,
山羊	,

比起山羊的闯入，他更关心的是鸭子的安全。

[ðə; ði] ['feɪkɪə(r)] ['bʌsl] [ə'baʊt] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʌb] , [ænd; ənd] ['bɪli] [meɪd] [ɒf] ,

the	fakir	bustled	about	restoring	them	to	their	tub	,	and	Billy	made	off	,
这	苦行僧	熙熙攘攘	关于	恢复	他们	到	他们的	浴缸	,	和	比利	制成	离开	,

苦行僧忙前忙后把他们放回浴缸，比利趁机逃走了。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ['θrəʊə(r)] .

much	to	the	amusement	of	the	ring	throwers	.
很多	到	这	娱乐	的	这	戒指	投掷者	.

这让抛环者们觉得非常有趣。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [smɔːl]

Perhaps	you	have	known	people	that	were	so	engrossed	with	their	own	small
也许	你	有	已知	人们	那	是	所以	全神贯注	和	他们的	自己的	小的

['trʌb(ə)lz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]

troubles	that	they	had	no	thought	for	the	countless	beautiful	things	in	the
麻烦	那	他们	有	不	想法	为了	这	无数	美丽的	事物	在	这

[wɜːld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [-]

world	about	them	—	never	saw	the	blooming	[	48	]
世界	关于	他们	—	绝不	锯	这	盛开	[	-	]

也许你认识一些人，他们只顾着自己的小烦恼，却丝毫没有想到周围世界上有无数美好的事物——从未见过盛开的[48]

['flaʊəz] , ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɔːbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feðəd] ['sɒŋstə(r)] ,

flowers	,	never	heard	the	warble	of	the	feathered	songster	,
花朵	,	绝不	听到	这	颤声	的	这	羽毛	歌手	,

花儿，从未听过鸣禽的婉转歌唱。

['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [gɒd] [hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜːld]

never	enjoyed	any	of	the	countless	wondrous	things	God	has	put	into	His	world
绝不	享受	任何	的	这	无数	奇妙的	事物	上帝	有	放	进入	他的	世界

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['pleʒə(r)] ?

for	His	children's	pleasure	?
为了	他的	孩子们的	乐趣	?

你从未享受过上帝为祂的儿女们创造在世上的无数奇妙事物吗?

[wel] , ['bɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] .

Well	,	Billy	was	not	that	kind	.
出色地	,	比利	曾是	不是	那	种类	.

比利可不是那种好心人。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['ekstrikeit] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk]

No	sooner	had	he	extricated	himself	from	his	predicament	of	the	duck
不	很快	有	他	脱困	他自己	从	他的	困境	的	这	鸭子

[pɒnd][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɒkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,

pond	than	he	cocked	up	his	head	,
池塘	比	他	上膛	向上	他的	头	,

他刚从鸭塘的困境中脱身，就抬起了头。

[ʃʌt] [wʌn] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [wɪŋk] ,

shut	one	eye	in	a	provoking	wink	,
关闭	一	眼睛	在	一个	挑衅	眨眼	,

他挑衅地眨了眨眼，闭上了一只眼睛。

[ænd; ənd][dræŋk][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][reə(r)] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	drank	in	what	was	as	pleasing	to	his	ears	as	rare	wine	to	the
和	喝	在	什么	曾是	作为	令人愉悦	到	他的	耳朵	作为	稀有的	葡萄酒	到	这

['pælət] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪkjʊə(r)] — [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .

palate	of	the	epicure	—	the	strains	of	music	from	a	merry	-	go	-	round	.
味蕾	的	这	美食家	—	这	菌株	的	音乐	从	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	.

他听着旋转木马传来的音乐，那声音如同美食家品尝珍稀佳酿一般悦耳动听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [æz; əz] ['bɪli] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

It	was	just	coming	to	a	standstill	as	Billy	approached	,
它	曾是	只是	未来	到	一个	停顿	作为	比利	接近	,

就在比利走近时，一切几乎停滞了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ,

and	in	the	attending	bustle	and	excitement	of	unloading	the	youngsters	,
和	在	这	参加	忙碌	和	激动	的	卸货	这	年轻人	,

在卸下孩子们时随之而来的喧闹和兴奋之中，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [tuː] ['prɑːnsɪŋ] , [ðəʊ] ['wʊdn] [sti:d] .

he	managed	to	secrete	himself	between	two	prancing	,	though	wooden	steeds	.
他	管理	到	分泌	他自己	之间	二	轻快地跳跃	,	尽管	木制的	马匹	.

他设法把自己藏在了两匹奔腾的木制骏马之间。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [tuːt] [ɪts] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd][lɑːst][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

In	a	moment	the	shrill	whistle	tooted	its	warning	and	last	invitation	to	another
在	一个	片刻	这	尖锐	哨	嘟嘟	它是	警告	和	最后的	邀请	到	其他

[gruːp] [tuː; tə] [bɔːd] ,

group	to	board	,
团体	到	木板	,

片刻之后，刺耳的汽笛声响起，既是警告，也是对另一批乘客登船的最后邀请。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['plætfɔːm] .

and	the	children	crowded	the	circular	platform	.
和	这	孩子们	挤	这	圆	平台	.

孩子们挤满了圆形站台。

['hʌrɪdli] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['kraɪɪŋ] :

Hurriedly	they	chose	their	places	,	one	little	fellow	crying	:
匆匆	他们	选择	他们的	地方	,	一	小的	同伴	哭泣	:

他们匆匆选好位置，其中一个小男孩哭了起来：

“ [əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [ðə; ði] ['bɪli] [dəʊt] !

“	Oh	,	let	me	ride	the	Billy	dote	!
“	哦	,	让	我	骑	这	比利	宠爱	!

“哦，让我骑上比利小马吧！”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['bɪli] [aɪ] [wɒnt] [æt; ət] [həʊm] , - ! ” [-]

He	is	just	like	the	Billy	I	want	at	home	,	favver	!	”	[	49	]
他	是	只是	喜欢	这	比利	我	想	在	家	,	-	!	”	[	-	]

他就像我理想中的比利一样，我的最爱！[49]

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['aʊə(r)] ['bɪli] , ['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:] ,

And	there	stood	our	Billy	,	rigid	as	a	statue	,
和	那里	站立	我们的	比利	,	死板的	作为	一个	雕像	,

我们的比利就那样站在那里，像尊雕像一样僵硬。

['nevə(r)] ['wigl] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['wɪskə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [bɪ'strəʊd] [hɪz; ɪz] [bæk]

never	wiggling	so	much	as	one	whisker	while	the	youngster	bestrode	his	back
绝不	扭动	所以	很多	作为	一	胡须	尽管	这	青少年	贝斯特罗德	他的	后退

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɔ:nz] .

and	clutched	at	his	horns	.
和	紧握	在	他的	角	.

当那小家伙骑在他背上，抓住他的角时，他连一根胡须都没动一下。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['meri,meikə] ['sɜ:kld] , [æz; əz] ['dɪzi] [æz; əz] [ðeɪ]

Round	and	round	and	round	the	merrymakers	circled	,	as	dizzy	as	they
圆形的	和	圆形的	和	圆形的	这	欢乐的人们	圈起来	,	作为	晕眩的	作为	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] .

were	happy	.
是	快乐的	.

欢庆的人们围着圆圈转啊转，既晕眩又快乐。

[ðə; ði][pi'ænəʊ] [pleɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] - [ju: pi: 'es] , [ðəʊ] ['skeəsli]

The	piano	played	,	the	children	laughed	,	and	the	grown	-	ups	,	though	scarcely
这	钢琴	玩	,	这	孩子们	笑了	,	和	这	生长	-	UPS	,	尽管	几乎

[səʊ] ['bɔɪstərəs] ,

so	boisterous	,
所以	喧闹的	,

钢琴声响起，孩子们欢笑，而大人们虽然不那么喧闹，

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][trɪp] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] [hu:m] [ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] —

enjoyed	the	trip	fully	as	much	as	the	little	folks	whom	they	accompanied	—
享受	这	旅行	完全	作为	很多	作为	这	小的	各位	谁	他们	伴随	—

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

for	of	course	they	had	to	go	along	.
为了	的	课程	他们	有	到	去	沿着	.

他们和同行的小朋友们一样，都非常享受这次旅行——因为小朋友们当然也要一起去。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tu:] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] ['tʌmb(ə)l] [ɒf] [ðeə(r)] [sti:d] ?

Wouldn't	it	be	too	dreadful	if	the	boys	and	girls	should	tumble	off	their	steeds	?
不会	它	是	也	可怕	如果	这	男孩们	和	女孩们	应该	翻滚	离开	他们的	马匹	?

如果男孩女孩们从马上摔下来，那岂不是很可怕吗?

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [stɒpt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɔ:] [fɔ:θ]

Presently	the	merry	-	go	-	round	stopped	,	and	as	the	children	poured	fourth
目前	这	欢乐	-	去	-	圆形的	停止	,	和	作为	这	孩子们	倾倒	第四

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['ri:leɪ] ,

to	make	room	for	the	next	relay	,
到	制作	房间	为了	这	下一个	中继	,

这时，旋转木马停了下来，孩子们从第四层涌出，为下一组腾出空间。

['bɪli] ['kɔ:ʃəsli] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Billy	cautiously	watched	his	opportunity	to	escape	,
比利	谨慎地	观看	他的	机会	到	逃脱	,

比利谨慎地等待着逃跑的机会。

['dɪzi] [ænd; ənd] ['veri] [wi:k] [ɒv; əv][leg][frɒm; frəm][ðə; ði]['ræpɪd] ['sɜ:klɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] -

dizzy	and	very	weak	of	leg	from	the	rapid	circling	of	the	merry	-	go	-
晕眩的	和	非常	虚弱的	的	腿	从	这	迅速的	盘旋	的	这	欢乐	-	去	-

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

由于旋转木马快速旋转，我感到头晕目眩，腿也无力。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ɒf] , [hiː; hi] [skʌlk] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

As	he	made	off	,	he	skulked	behind	this	building	and	that	,
作为	他	制成	离开	,	他	潜行	在后面	这	建筑	和	那	,

他逃跑时，鬼鬼祟祟地躲在这个建筑物后面，又躲到那栋建筑物后面。

['fɪəf(ə)l] [ðæt] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði]['hævək][hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fænsi]

fearful	that	someone	who	had	witnessed	the	havoc	he	had	created	in	the	fancy
可怕	那	某人	WHO	有	目击者	这	混乱	他	有	创建	在	这	想要

- [wɜːk] [dɪ'pɑːtmənt] [mait] [stɪl] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] . [-] [-]

-	work	department	might	still	be	on	his	trail	.	[	50	]	[	51	]
-	工作	部门	可能	仍然	是	在	他的	踪迹	.	[	-	]	[	-	]

他担心有人目睹了他在花式服装部门造成的混乱，可能还在跟踪他。[50][51]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['beɪbi] [ʃəʊ]

THE	BABY	SHOW
这	婴儿	展示

婴儿秀

[naʊ] , ['bɪli] ['wɪskəs] , [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

NOW	,	Billy	Whiskers	,	this	is	much	like	your	experience	in	the	early	summer	at	the
现在	,	比利	胡须	,	这	是	很多	喜欢	你的	经验	在	这	早期的	夏天	在	这

['sɜːkəs] ,

Circus	,
马戏团	,

比利·威斯克，这很像你初夏在马戏团的经历。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [fʊl] [wel] [wɒt] ['daɪə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['fɒləʊd] [ðen] , " [skəuldid][ðə; ði][gəʊt] ,

and	you	know	full	well	what	dire	consequences	followed	then	,	"	scolded	the	goat	,
和	你	知道	满的	出色地	什么	可怕的	结果	随后	然后	,	"	责骂	这	山羊	,

"你很清楚之后会发生什么可怕的后果，"山羊斥责道。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['bɪliz] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaimz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðəʊ]

for	one	of	Billy's	favorite	pastimes	was	to	talk	to	himself	as	though
为了	一	的	比利	最喜欢的	消遣	曾是	到	讲话	到	他自己	作为	尽管

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gəʊts] ,

he	were	two	goats	,
他	是	二	山羊	,

比利最喜欢的消遣之一就是自言自语，就好像他是两只山羊一样。

['bɪli] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'pruːvɪŋ] ['bɪli] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] ;

Billy	the	good	reproving	Billy	the	mischief	-	maker	;
比利	这	好的	责备	比利	这	恶作剧	-	制造商	;

善良的比利责备捣蛋的比利；

['bɪli] [ðə; ði][fɜːst] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] ['bɪli] [ðə; ði]['sekənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eskəˌpeɪdz] [ænd; ənd] [bi'weil]

Billy	the	first	admonishing	Billy	the	second	for	his	escapades	and	bewailing
比利	这	第一的	告诫	比利	这	第二	为了	他的	冒险	和	哀叹

[hɪz; ɪz][æb'nɔːm(ə)l][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] .

his	abnormal	capacity	for	evil	doing	.
他的	异常	容量	为了	邪恶的	正在做	.

比利一世告诫比利二世不要胡作非为，并哀叹他异乎寻常的作恶能力。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][hɑːrmz] [wei] ,

"	It	is	high	time	that	you	decide	to	keep	out	of	harm's	way	,
"	它	是	高的	时间	那	你	决定	到	保持	出去	的	伤害	方式	,

你是时候该下定决心远离危险了。

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ][wæg][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ,

”	he	continued	with	a	wag	of	the	head	,	“	for	if	you	don't	,
”	他	持续	和	一个	摇摆	的	这	头	,	“	为了	如果	你	不	,

他一边摇头一边继续说道：“因为如果你不这样做，

[ˈsʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [piːs] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [wɪl] [kætʃ]

someone	with	a	blue	coat	and	a	shiny	piece	of	metal	on	his	breast	will	catch
某人	和	一个	蓝色的	外套	和	一个	闪亮的	片	的	金属	在	他的	胸部	将要	抓住

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [ðɛəl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [fʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

you	and	then	there'll	be	the	end	of	all	fun	and	the	beginning	of	a
你	和	然后	将会	是	这	结尾	的	全部	乐趣	和	这	开始	的	一个

[məʊst] [ˈdrɪəri] [taɪm] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] . ”

most	dreary	time	in	captivity	.	”
最多	凄凉	时间	在	囚禁	.	”

一个穿着蓝色外套、胸前佩戴闪亮金属片的人会抓住你，然后所有的乐趣就结束了，你将开始一段极其痛苦的囚禁生活。

“ [wel] , [wel] , ” [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈgriːd] [ðə; ði] [fʌn] - [ˈlʌvɪŋ] [gəʊt] , “ [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz]

“	Well	,	well	,	”	impatiently	agreed	the	fun	-	loving	goat	,	“	you're	in	the	right	,	as
“	出色地	,	出色地	,	”	不耐烦地	同意	这	乐趣	-	爱	山羊	,	“	你是	在	这	正确的	,	作为

[ˈɔːlweɪz] , [waɪz] [ˈwɪljəm] ,

always	,	wise	William	,
总是	,	明智的	威廉	,

“好吧，好吧，”爱玩的山羊不耐烦地同意道，“你总是对的，睿智的威廉。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [rɪˈfɔːm] — [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

and	we'll	reform	—	for	to	-	day	.
和	出色地	改革	—	为了	到	-	天	.

我们将进行改革——就今天而言。

[wiːl; wil] [siː] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [feə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmænə(r)] ,

We'll	see	all	there	is	to	be	seen	at	this	Fair	in	a	becoming	manner	,
出色地	看	全部	那里	是	到	是	已见	在	这	公平的	在	一个	成为	方式	,

我们将以得体的方式参观本次博览会的所有展品。

[ðəʊ] [aɪ][fɪə(r)][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [dʌl] [ænd; ənd][ˈprəʊzi] — [laɪk] [spaɪs] [keɪk] [ˈmaɪnəs]

though	I	fear	me	it	will	be	a	trifle	dull	and	prosy	—	like	spice	cake	minus
尽管	我	害怕	我	它	将要	是	一个	琐事	乏味的	和	散文	—	喜欢	香料	蛋糕	减

[ðə; ði] [spaɪs] .

the	spice	.
这	香料	.

不过我担心它会有点乏味平淡——就像没有香料的香料蛋糕一样。

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈæmbl] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [-]

”	All	this	time	he	had	been	ambling	slowly	along	,	following	the	[	52	]
”	全部	这	时间	他	有	到过	漫步	缓慢地	沿着	,	下列的	这	[	-	]

“这段时间他一直慢慢地走着，跟着[52]

[ˈdʒen(ə)rəl] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [laɪnd] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð] [buːðz] [ænd; ənd]

general	trend	of	the	crowd	down	a	street	lined	both	sides	with	booths	and
一般的	趋势	的	这	人群	向下	一个	街道	衬里	两个都	侧面	和	展位	和

[ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ] [flɔːnt] [ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ɒv; əv] [ˈbʌntɪŋ] [ænd; ənd][flægz] ,

buildings	which	flaunted	the	gayest	of	bunting	and	flags	,
建筑物	哪个	炫耀	这	同性恋	的	彩旗	和	旗帜	,

人群沿着街道缓缓走去，街道两旁林立着摊位和建筑物，上面挂满了色彩缤纷的彩旗和彩带。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ænd; ənd]

and	now	he	drew	up	with	a	start	as	he	found	himself	at	the	end	and
和	现在	他	画	向上	和	一个	开始	作为	他	成立	他自己	在	这	结尾	和

['feɪsɪŋ] [æn; ən] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,

facing	an	open	door	,
面向	一个	打开	门	,

这时，他猛地停了下来，发现自己已经走到了尽头，面对着一扇敞开的门。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪ] [pv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [vjuː] [pv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðə; ðɪ]

for	he	was	wary	of	buildings	in	view	of	his	recent	experience	in	the
为了	他	曾是	警惕	的	建筑物	在	看法	的	他的	最近的	经验	在	这

['niːd(ə)lwɜːk] [dɪ'pɑːtmənt] .

needlework	department	.
针线活	部门	.

因为鉴于他最近在针线部门的经历，他对建筑物心存戒备。

[hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] [pv; əv] ['feɪsɪz] .

Here	before	him	was	a	great	sea	of	faces	.
这里	前	他	曾是	一个	伟大的	海	的	面孔	.

他面前是一片人海。

[lɒŋ] [rəʊz] [pv; əv] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ɪn] ['evrɪ] [wʌn] [pv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪbɪ] !

Long	rows	of	chairs	and	in	every	one	of	them	a	woman	with	a	baby	!
长的	行	的	椅子	和	在	每一个	一	的	他们	一个	女士	和	一个	婴儿	!

一排排椅子，每张椅子上都坐着一位抱着婴儿的妇女！

['beɪbɪz] [ænd; ənd] ['beɪbɪz] [ænd; ənd] ['beɪbɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

Babies	and	babies	and	babies	were	there	.
婴儿	和	婴儿	和	婴儿	是	那里	.

那里到处都是婴儿。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [fæt] [ænd; ənd] ['rəʊzɪ] , [wel] ['kɒntent] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪətlɪ] [pn] [ðeə(r)] [praʊd] ['mʌðəz] -

Some	were	fat	and	rosy	,	well	content	to	sit	quietly	on	their	proud	mothers	'
一些	是	胖的	和	红润	,	出色地	内容	到	坐	悄悄	在	他们的	自豪的	母亲们	-

[læps] ,

laps	,
圈数	,

有些孩子胖乎乎的，脸色红润，心满意足地安静地坐在骄傲的母亲的腿上。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [liːn] [ænd; ənd] ['ædʒaɪl] , [ænd; ənd] [fər'evə(r)] [pn] [ðə; ðɪ] [muːv] ,

others	were	lean	and	agile	,	and	forever	on	the	move	,
其他的	是	倾斜	和	敏捷	,	和	永远	在	这	移动	,

其他人则体型精瘦、行动敏捷，总是处于移动状态。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [bi'rʌfld] [ænd; ənd] [bɪ'leɪst] [ɪn] ['bɪləʊɪŋ] ['gɑːmənts] [pv; əv] ['pjʊərɪst] [waɪt] .

but	all	were	beruffled	and	belaced	in	billowing	garments	of	purest	white	.
但	全部	是	烦躁的	和	系带	在	翻滚	服装	的	最纯净的	白色的	.

但她们都穿着飘逸的纯白色长袍，上面点缀着褶皱和蕾丝。

“ [ɑː] ! ” ['ruːmineɪt] ['bɪlɪ] , “ [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['beɪbɪ] [ʃəʊ] .

“	Ah	!	”	ruminated	Billy	,	“	this	must	be	the	Baby	Show	.
“	啊	!	”	反刍	比利	,	“	这	必须	是	这	婴儿	展示	.

“啊！”比利沉思道，“这一定是婴儿秀。”

[aɪ] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [triːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

I	heard	Mrs	.	Treat	talking	about	it	the	other	day	.
我	听到	太太	.	对待	说	关于	它	这	其他	天	.

我前几天听到特里特太太谈论这件事。

[aɪl] [siː] [wɒt] [sɔːt] [pv; əv] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] ['kærɪɪŋ] [pf] [ðə; ðɪ] [pɑːm] [ðiːz] [deɪz] ,

I'll	see	what	sort	of	specimens	are	carrying	off	the	palm	these	days	,
患病的	看	什么	种类	的	标本	是	携带	离开	这	棕榈	这些	天	,

我看看最近棕榈树上都有些什么品种的标本。

" [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] .

"	and	in	he	sauntered	.
"	和	在	他	漫步	.

他踱步走了进去。

" [naʊ] [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [dɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [ə'gen] , [id] [hæv; həv][fɜːst] [pleɪs] .

"	Now	I'm	sure	that	if	my	Dick	was	a	baby	again	,	he'd	have	first	place	.
"	现在	我是	当然	那	如果	我的	迪克	曾是	一个	婴儿	再次	,	他会	有	第一的	地方	.

"现在我确信，如果我的迪克还是个婴儿，他肯定会得第一名。"

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['raʊndɪst] , [ɹ'əʊzɪəst] , ['meriɪst] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋstə(r)] [aɪv] ['evə(r)][met] —

Even	now	he	is	the	roundest	,	rosiest	,	merriest	little	youngster	I've	ever	met	—
甚至	现在	他	是	这	最圆的	,	最美好的	,	最快乐的	小的	青少年	我已经	曾经	遇见	—

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] ,

and	goodness	knows	,
和	善良	知道	,

即使现在，他仍然是我见过的最圆润、最红润、最快乐的小家伙——天知道，

[aɪm]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [dʒʌdʒ] .

I'm	rather	an	experienced	judge	.
我是	相当	一个	经验丰富的	法官	.

我是一位经验丰富的法官。

['dɪd(ə)nt][aɪ] [siː] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɔːl] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ?

Didn't	I	see	thousands	and	thousands	of	boys	and	girls	all	last	summer	?
没有	我	看	数千	和	数千	的	男孩们	和	女孩们	全部	最后的	夏天	?

去年夏天我不是看到了成千上万的男孩女孩吗?

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [sɔːrts][ænd; ənd][kaɪndz] , [ðə; ði] ['sɜːkəs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

If	ever	you	wish	to	see	all	sorts	and	kinds	,	the	Circus	is	the	place	for
如果	曾经	你	希望	到	看	全部	排序	和	种类	,	这	马戏团	是	这	地方	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你想看各种各样的表演，马戏团就是你的最佳去处。

[waɪ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [deɪ] — [bʌt; bət][ðeə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] ,

Why	,	I	remember	one	day	—	but	there	,	to	the	business	in	hand	,
为什么	,	我	记住	一	天	—	但	那里	,	到	这	商业	在	手	,

我记得有一天——但是，还是回到正题吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [peɪs] ['sləʊli] [daʊn] [wʌn] [aɪl] . [-]

"	and	he	commenced	to	pace	slowly	down	one	aisle	.	[	53	]
"	和	他	开始	到	步伐	缓慢地	向下	一	走道	.	[	-	]

然后他开始沿着一条过道慢慢踱步。[53]

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['dɪərɪst] [θɪŋ] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][wʌn] ['wʊmən] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['bɪli] ,

"	Isn't	she	the	dearest	thing	?	"	ejaculated	one	woman	immediately	in	front	of	Billy	,
"	不是	她	这	亲爱的	事物	?	"	射精	一	女士	立即地	在	正面	的	比利	,

"她是不是最可爱的人儿？"一个女人立刻在比利面前脱口而出。

['pɔːzɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['fɒnd(ə)l][ə; eɪ]['beɪbi][ɔːl] [dʌn] [ʌp][ɪn] [bluː] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [leɪs] [ðæt]

pausing	so	suddenly	to	fondle	a	baby	all	done	up	in	blue	ribbons	and	lace	that
暂停	所以	突然	到	挚	一个	婴儿	全部	完毕	向上	在	蓝色的	丝带	和	蕾丝	那

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

比利突然停下来，抚摸一个全身系着蓝色丝带和蕾丝的婴儿，

[naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

now	on	his	good	behavior	,
现在	在	他的	好的	行为	,

现在，鉴于他良好的表现，

[hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt]

had	much	ado	to	save	her	from	an	uncomfortable	and	unpleasant
有	很多	阿多	到	节省	她	从	一个	不舒服	和	令人不快的

[ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔ:nz] .

encounter	with	his	horns	.
遇到	和	他的	角	.

他费了好大劲才让她免遭与他犄角的不适和不愉快的遭遇。

[wɪð] ['skɪlfl] [mə'nu:vərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi]['esei, e'sei][tu:; tə] [pɑ:s] [baɪ] , [bʌt; bət] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti]

With	skilful	maneuvering	,	however	,	he	essayed	to	pass	by	,	but	,	his	curiosity
和	熟练	机动	,	然而	,	他	尝试	到	经过	经过	,	但	,	他的	好奇心

[ə'raʊzd] ,

aroused	,
被唤醒	,

然而，他凭借娴熟的技巧试图绕过去，但他的好奇心却被激发了出来。

[hi:; hi] [piə] [ə'raʊnd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əd'maɪərɪŋ] [wɜ:dz] .

he	peered	around	to	discover	the	cause	of	her	admiring	words	.
他	窥视	大约	到	发现	这	原因	的	她	钦佩	字	.

他四处张望，想找出她赞美之词的缘由。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [pæt] [ænd; ənd] [hʌgɪŋz] [æt; ət]

By	this	time	the	baby	was	undergoing	a	series	of	pattings	and	huggings	at
经过	这	时间	这	婴儿	曾是	正在经历	一个	系列	的	轻拍	和	拥抱	在

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,

the	hands	of	the	visitor	,
这	双手	的	这	游客	,

这时，婴儿正被来访者轻拍和拥抱着。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mʌðə(r)] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tu:] .

while	the	delighted	mother	hovered	over	the	two	.
尽管	这	高兴极了	母亲	悬停	超过	这	二	.

欣喜若狂的母亲则在一旁看着这两个孩子。

“ ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [braɪt] ?

“	Doesn't	she	look	bright	?
“	不	她	看	明亮的	?

她看起来是不是容光焕发?

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

But	then	,	she	ought	to	be	.
但	然后	,	她	应该	到	是	.

但她理应如此。

[naʊ] [maɪ]['dʒeɪmi] , [hi:z] ['əʊnli] [faɪv] , [ænd; ənd] [hi:z] [ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [bɔɪ] ,

Now	my	Jamie	,	he's	only	five	,	and	he's	the	smartest	boy	,
现在	我的	杰米	,	他是	仅有的	五	,	和	他是	这	最聪明的	男生	,

我家杰米才五岁，但他是最聪明的孩子。

” [ænd; ənd] ['mʌðəli] [praɪd] [bi:md] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

”	and	motherly	pride	beamed	as	she	launched	into	the	story	.
”	和	母性	自豪	光束	作为	她	发射	进入	这	故事	.

“她开始讲述这个故事时，脸上洋溢着母性的骄傲。”

“ ['dʒeɪmi][ɪz][ðə; ði][kj'u:təst] [tʃæp] ,

“	Jamie	is	the	cutest	chap	,
“	杰米	是	这	最可爱	小伙子	,

“杰米是最可爱的小伙子，

[ænd; ənd][kæn; kən] [wɪnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [raɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [weə(r)]

and	can	wind	his	father	right	round	his	little	finger	and	lead	him	where
和	能	风	他的	父亲	正确的	圆形的	他的	小的	手指	和	带领	他	在哪里

[hiː; hi] [pliːz] .

he	pleases	.
他	请	.

他能把父亲玩弄于股掌之间，随心所欲地牵着他走。

[lɑːst]['wɪntə(r)] [wen] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] [keɪm] ,

Last	winter	when	Washington's	birthday	came	,
最后的	冬天	什么时候	华盛顿的	生日	来了	,

去年冬天华盛顿诞辰日那天，

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

I	thought	he	was	old	enough	to	hear	about	the	Father	of	his	country	,
我	想法	他	曾是	老的	足够的	到	听到	关于	这	父亲	的	他的	国家	,

我以为他年纪够大了，应该听说过他国家的国父。

[səʊ][ai][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɔːdʒ] .

so	I	told	him	all	about	the	boy	George	.
所以	我	讲述	他	全部	关于	这	男生	乔治	.

于是我把乔治男孩的故事都告诉了他。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [sɔː] [hɪm] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [læp][ænd; ənd] ,

The	next	morning	I	saw	him	climb	up	on	his	father's	lap	and	,
这	下一个	早晨	我	锯	他	爬	向上	在	他的	父亲的	膝	和	,

第二天早上，我看到他爬到他父亲的腿上，

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] [aɪz] [ɪn] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [wei] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi] [ɑːskt] : “

opening	his	big	blue	eyes	in	that	cunning	way	all	his	own	,	he	asked	:	“
开幕	他的	大的	蓝色的	眼睛	在	那	狡猾	方式	全部	他的	自己的	,	他	问	:	“

他睁开那双湛蓝的大眼睛，用他特有的狡黠方式问道：“

- [pə'pɑː] , [dɪd] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [kʌt] [daʊn] [ðæt] ['tʃeri] - [triː] ? - ” “

'	Papa	,	did	George	Washington	really	and	truly	cut	down	that	cherry	-	tree	?	'	”	“
-	爸爸	,	做过	乔治	华盛顿	真的	和	真的	切	向下	那	樱桃	-	树	?	-	”	“

“爸爸，乔治·华盛顿真的砍倒了那棵樱桃树吗？”

- [jes] , [maɪ] [sʌn] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] . - ” [-] “

'	Yes	,	my	son	,	so	they	say	.	'	”	[	54	]	“
-	是的	,	我的	儿子	,	所以	他们	说	.	-	”	[	-	]	“

“是的，我的儿子，他们是这么说的。”[54]

- [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hɪz; ɪz][pə'pɑː] [wɪp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['dredfəli] ['nɔːti] ?

'	And	didn't	his	papa	whip	him	for	being	so	dreadfully	naughty	?
-	和	没有	他的	爸爸	鞭	他	为了	存在	所以	极其糟糕	淘气	?

“他爸爸不是因为他太淘气而鞭打过他吗？”

- [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['wʌndə(r)] . ” “

'	with	a	shake	of	the	head	to	express	his	wonder	.	”	“
-	和	一个	摇	的	这	头	到	表达	他的	想知道	.	”	“

他摇了摇头，表示惊讶。

- [nəʊ] . [juː; jʊ] [siː] , ['dʒeɪmi] ,

'	No	.	You	see	,	Jamie	,
-	不	.	你	看	,	杰米	,

“不。你看，杰米，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ]

he	was	proud	to	have	a	son	who	was	brave	enough	to	tell	the	truth
他	曾是	自豪的	到	有	一个	儿子	WHO	曾是	勇敢的	足够的	到	告诉	这	真相

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [wʊd] ['fɒləʊ] ['əʊnɪŋ] [ʌp] . - ” “

even	though	he	thought	a	whipping	would	follow	owning	up	.	'	”	“
甚至	尽管	他	想法	一个	鞭打	会	跟随	拥有	向上	.	-	”	“

他为儿子感到骄傲，因为儿子勇敢地讲出了真相，即使他认为坦白之后会挨一顿鞭子。

- [wel] , [pəˈpɑː] , [wʊd] [juː; jʊ] [wɪp] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] ?

'	Well	,	papa	,	would	you	whip	me	if	I	cut	down	a	tree	?
-	出色地	,	爸爸	,	会	你	鞭	我	如果	我	切	向下	一个	树	?

“爸爸，如果我砍倒一棵树，你会打我吗？”

- [keɪm] [nekst][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [bɔɪ] . ” “

'	came	next	from	our	boy	.	”	“
-	来了	下一个	从	我们的	男生	.	”	“

接下来是我们家孩子说的。“

- [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , ['dʒeɪmi] .

'	I	think	not	,	Jamie	.
-	我	思考	不是	,	杰米	.

“我不这么认为，杰米。”

[jes] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪp] [juː; jʊ] .

Yes	,	I'm	sure	I	would	not	whip	you	.
是的	,	我是	当然	我	会	不是	鞭	你	.

是的，我肯定不会鞭打你。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['evri] [bɪt][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] [æz; əz]

I	would	be	just	every	bit	as	proud	of	you	for	telling	the	honest	truth	as
我	会	是	只是	每一个	少量	作为	自豪的	的	你	为了	讲述	这	诚实的	真相	作为

[dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] . - ” “

George	Washington's	father	was	of	his	boy	.	'	”	“
乔治	华盛顿的	父亲	曾是	的	他的	男生	.	-	”	“

如果你能说出真相，我会像乔治·华盛顿的父亲为他的儿子感到骄傲一样，为你感到无比自豪。

- [seɪ] , ['fɑːðə(r)] , - [ænd; ənd]['dʒeɪmi] ['snʌgl] [ʌp] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , - [aɪ]['nevə(r)][təʊld]

'	Say	,	father	,	'	and	Jamie	snuggled	up	closer	to	his	father	,	'	I	never	told
-	说	,	父亲	,	-	和	杰米	依偎着	向上	更近	到	他的	父亲	,	-	我	绝不	讲述

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“爸爸，”杰米依偎在父亲身边，“我从来没告诉过你。”

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [rɑːbz] [haʊs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][et; eɪt]

but	one	day	last	summer	I	went	over	to	Rob's	house	and	—	and	—	I	ate
但	一	天	最后的	夏天	我	去	超过	到	罗布的	房子	和	—	和	—	我	吃

[ə; eɪ] [həʊl] ['bʊʃl] ,

a	whole	bushel	,
一个	所有的	蒲式耳	,

但去年夏天有一天，我去罗布家，然后——然后——我吃了一整蒲式耳，

['ɔːlməʊst] , [ɒv; əv] ['mʌlˌberiːz] ! - [keɪm] [ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] [kənˈfeʃ(ə)n] .

almost	,	of	mulberries	!	'	came	the	hesitating	confession	.
几乎	,	的	桑葚	!	-	来了	这	犹豫不决	忏悔	.

“几乎是桑葚！”他犹豫着说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri]

"	And	the	mother	glanced	around	quickly	to	note	the	effect	of	the	story
"	和	这	母亲	瞥了一眼	大约	迅速地	到	笔记	这	影响	的	这	故事

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:diəns] .

on	her	audience	.
在	她	观众	.

"母亲迅速环顾四周，观察这个故事对听众的影响。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪpləmæt] , [ðæt] [aɪ] [si:] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] ,

"	He	is	a	little	diplomat	,	that	I	see	from	your	story	,
"	他	是	一个	小的	外交官	,	那	我	看	从	你的	故事	,

从你的描述来看，他是个小外交家。

" [kˈɒmɛntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [hu:] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] .

"	commented	one	of	the	group	of	ladies	who	had	gathered	about	.
"	评论	一	的	这	团体	的	女士们	WHO	有	聚集	关于	.

"一位围观的女士评论道。"

" [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪəz] , " ['ɒfəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] ,

"	Boys	are	dears	,	"	offered	a	little	old	lady	,
"	男孩们	是	亲爱的们	,	"	提供	一个	小的	老的	女士	,

"男孩子都很可爱，"一位老太太说道。

[drest] [ɪn]['kwaɪət] [greɪ] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['weɪvɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd]

dressed	in	quiet	gray	that	matched	the	silver	of	her	waving	hair	and
穿着	在	安静的	灰色的	那	匹配	这	银	的	她	挥手	头发	和

[brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [blu:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] ,

brought	out	the	wonderful	blue	of	her	beautiful	eyes	,
带来	出去	这	精彩的	蓝色的	的	她	美丽的	眼睛	,

她身着素雅的灰色连衣裙，与她银色的波浪卷发相得益彰，衬托出她美丽双眸中迷人的蓝色。

[stɪl] [ə'laɪt] [wɪð] ['ju:θfl] ['faɪə(r)] .

still	alight	with	youthful	fire	.
仍然	点燃	和	青春	火	.

依然燃烧着青春的火焰。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] ['aɪðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

"	Of	course	I	never	had	a	son	,	nor	a	daughter	either	,	for	that	matter	,
"	的	课程	我	绝不	有	一个	儿子	,	也不	一个	女儿	任何一个	,	为了	那	事情	,

"当然，我从来没有儿子，也没有女儿。"

[bʌt; bət] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][lɪvd; 'laɪvd][nekst][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [nemd] ['ælɪs] ,

but	years	ago	I	lived	next	to	a	little	girl	named	Alice	,
但	年	前	我	居住地	下一个	到	一个	小的	女孩	命名	爱丽丝	,

但多年前，我曾与一位名叫爱丽丝的小女孩做过邻居。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [naɪsə][ðæn; ðən] [bɔɪz] . [-]

and	then	I	decided	that	girls	were	really	nicer	than	boys	.	[	55	]
和	然后	我	决定	那	女孩们	是	真的	更漂亮	比	男孩们	.	[	-	]

然后我意识到女孩比男孩要好得多。[55]

" ['ælɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [tʃaɪld] ,

"	Alice	was	the	brightest	child	,
"	爱丽丝	曾是	这	最亮的	孩子	,

"爱丽丝是最聪明的孩子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deɪli] [kɔ:l] .

and	it	was	my	delight	that	she	came	to	my	home	for	a	daily	call	.
和	它	曾是	我的	喜	那	她	来了	到	我的	家	为了	一个	日常的	称呼	.

她每天都来我家打电话，这让我非常高兴。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['kʊkiz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌbəd] , [dʒʌst][ɪn] ['iːzi] [riːtʃ]

“	I	always	kept	a	jar	of	cookies	in	the	kitchen	cupboard	,	just	in	easy	reach
“	我	总是	保留	一个	罐	的	曲奇饼	在	这	厨房	橱柜	,	只是	在	简单的	抵达

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

“我总是在厨房橱柜里放一罐饼干，方便她随时拿取。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kʊkiz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] ['bəʊstɪd]

for	Alice	was	passionately	fond	of	cookies	,	and	especially	if	they	boasted
为了	爱丽丝	曾是	热情地	喜爱	的	曲奇饼	,	和	尤其	如果	他们	吹嘘

[ə; eɪ] ['reɪzn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

a	raisin	in	the	center	.
一个	葡萄干	在	这	中心	.

因为爱丽丝非常喜欢饼干，尤其是中间有葡萄干的饼干。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['kʌbəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

She	always	visited	that	cupboard	as	soon	as	she	came	in	,
她	总是	到访	那	橱柜	作为	很快	作为	她	来了	在	,

她每次一进门就会去那个橱柜前看看。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði][dʒɑː(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts][stɔː(r)] .

and	always	found	the	jar	was	waiting	for	her	with	its	store	.
和	总是	成立	这	罐	曾是	等待	为了	她	和	它是	店铺	.

她总能发现罐子里装着她需要的东西。

“ [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['hæbɪt][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

“	But	one	day	her	mother	told	me	the	habit	must	not	be	allowed	to
“	但	一	天	她	母亲	讲述	我	这	习惯	必须	不是	是	允许	到

[grəʊ] ,

grow	,
生长	,

“但有一天，她母亲告诉我，绝对不能让这种习惯养成。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [pɑːt] .

and	so	I	promised	faithfully	to	do	my	part	.
和	所以	我	承诺	忠实	到	做	我的	部分	.

所以我信守承诺，尽我所能。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] ['ælɪs] , [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] ['bɒbɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ]

“	It	was	not	long	until	Alice	,	her	curls	bobbing	and	her	eyes	dancing
“	它	曾是	不是	长的	直到	爱丽丝	,	她	卷发	上下摆动	和	她	眼睛	跳舞

[wɪð] [fʌn] ,

with	fun	,
和	乐趣	,

“没过多久，爱丽丝就出现了，她的卷发上下摆动，眼睛里闪烁着快乐的光芒，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

came	running	in	to	see	me	.
来了	跑步	在	到	看	我	.

他跑进来看我。

[streɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌbəd] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Straight	to	that	cupboard	door	she	went	,	and	opening	it	,
直的	到	那	橱柜	门	她	去	,	和	开幕	它	,

她径直走到橱柜门前，打开了门。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [swi:t] [keɪk] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [dʒɑ:(r)] ['empti]

was	about	to	reach	for	the	sweet	cake	when	she	discovered	the	jar	empty
曾是	关于	到	抵达	为了	这	甜的	蛋糕	什么时候	她	发现	这	罐	空的

— ['empti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] !

—	empty	for	the	first	time	in	weeks	and	months	!
—	空的	为了	这	第一的	时间	在	周	和	几个月	!

正当她伸手去拿那块甜蛋糕时，却发现罐子空了——这是几个星期甚至几个月以来第一次空了！

“ ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] , [ʃi:; ʃi] [tæpt] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɑ:(r)]

“	Looking	at	me	out	of	the	corner	of	her	eye	,	she	tapped	on	the	jar
“	寻找	在	我	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	,	她	轻敲	在	这	罐

[ænd; ənd] [in'kwaiə] : “

and	inquired	:	“
和	询问	:	“

她用眼角瞥了我一眼，敲了敲罐子，问道：“

- ['eni] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] - [deɪ] ? - ”

'	Any	tookies	at	home	to	-	day	?	'	”
-	任何	托基斯	在	家	到	-	天	?	-	”

“今天家里有人带孩子吗？”

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪstændəz] , ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	And	you	?	”	asked	one	of	the	bystanders	,	eager	for	the	rest	of	the
“	和	你	?	”	问	一	的	这	旁观者	,	渴望的	为了	这	休息	的	这

['ɪnsɪdənt] .

incident	.
事件	.

“你呢？”一位旁观者问道，急切地想知道事件的后续发展。

“ [wel] , [ai] — [ai] ['dɪd(ə)nt] [ki:p] [maɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [help] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ðæt]

“	Well	,	I	—	I	didn't	keep	my	promise	to	help	break	her	of	the	habit	that
“	出色地	,	我	—	我	没有	保持	我的	承诺	到	帮助	休息	她	的	这	习惯	那

[deɪ] . ”

day	.	”
天	.	”

“唉，那天我没能信守承诺，帮她戒掉这个坏习惯。”

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” ['sekəndid] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ['i:gəli] ,

“	That	is	a	good	one	,	”	seconded	another	woman	eagerly	,
“	那	是	一个	好的	一	,	”	附议	其他	女士	急切地	,

“这主意不错，”另一位女士急切地附和道。

“ [ænd; ənd] [brɪŋz] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [maɪ] [bɔɪz] , [naʊ] [grəʊn] [men] .

“	and	brings	to	my	mind	a	story	of	my	boys	,	now	grown	men	.
“	和	带来	到	我的	头脑	一个	故事	的	我的	男孩们	,	现在	生长	男人	.

“这让我想起了我的儿子们，他们现在都已长大成人了。”

[ɪn] [ðəʊz] [-]

In	those	[	56	]
在	那些	[	-	]

在这些[56]

[deɪz] [wi:; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [fɑ:m] ,

days	we	lived	on	the	farm	,
天	我们	居住地	在	这	农场	,

我们在农场生活的日子，

[ænd; ənd] [maɪ] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ə'ləʊn] .

and	my	sons	were	just	old	enough	to	venture	out	into	the	fields	alone	.
和	我的	儿子们	是	只是	老的	足够的	到	风险投资	出去	进入	这	字段	独自的	.

我的儿子们年纪刚好够大，可以独自到田野里去玩耍了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [hʌnt] ?

You	know	what	a	lark	it	is	for	boys	to	hunt	?
你	知道	什么	一个	云雀	它	是	为了	男孩们	到	打猎	?

你知道男孩子打猎是多么有趣的一件事吗?

[wel] , [maɪ] [bɔɪz] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈɜːli] .

Well	,	my	boys	developed	the	instinct	early	.
出色地	,	我的	男孩们	发达	这	本能	早期的	.

我的儿子们很早就展现出了这种本能。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] [dʒɔːdʒ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] [flɜːt] [ɪts] [ˈsɔːsi] [teɪl] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

One	day	in	spring	George	saw	a	squirrel	flirt	its	saucy	tail	over	in	the	woods	,
一	天	在	春天	乔治	锯	一个	松鼠	调情	它是	风骚的	尾巴	超过	在	这	树林	,

春天的一天，乔治看到一只松鼠在树林里扭动着它那俏皮的尾巴。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	off	they	were	after	it	.
和	离开	他们	是	后	它	.

于是他们就追了上去。

“ [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [ˈnəʊtɪst] [ðeə(r)] [ˈæbsəns] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔː] [tʃɑːlz] , [ə; eɪ] [ˈtɒdlə(r)] [ɒv; əv][fɔː(r)] ,

“	I	had	not	noticed	their	absence	until	I	saw	Charles	,	a	toddler	of	four	,
“	我	有	不是	注意到	他们的	缺席	直到	我	锯	查尔斯	,	一个	学步的儿童	的	四	,

“直到我看到四岁的幼童查尔斯，我才注意到他们不在。”

[kʌm] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɔːjɑːd] . “

come	racing	down	the	road	and	turn	into	the	dooryard	.	“
来	赛车	向下	这	路	和	转动	进入	这	前院	.	”

沿着路飞奔过来，拐进院子。

- [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] !

'	George	has	broked	his	neck	!
-	乔治	有	破产	他的	脖子	!

乔治摔断了脖子!

[ˈmæmə] , [ˈmæmə] , [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi][hæz; həz] !

Mama	,	mama	,	George	has	broked	his	neck	,	he	has	!
妈妈	,	妈妈	,	乔治	有	破产	他的	脖子	,	他	有	!

妈妈，妈妈，乔治的脖子断了，真的断了!

- [hiː; hi] [skriːmd] . “

'	he	screamed	.	“
-	他	尖叫	.	”

他尖叫道。

- [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] , - [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [maɪ] [hɑːt] [ˈθʌmpɪŋ] [ˈwaɪldli] . “

'	Tell	me	how	,	'	I	demanded	,	my	heart	thumping	wildly	.	“
-	告诉	我	如何	,	-	我	要求	,	我的	心	怦	疯狂地	.	”

“告诉我怎么做，”我厉声问道，心跳得厉害。

- [hiː; hi] [fel] [ɒf] [ə; eɪ] [triː] .

'	He	fell	off	a	tree	.
-	他	跌倒	离开	一个	树	.

他从树上摔下来了。

[hiːz] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .

He's	broked	his	neck	.
他是	破产	他的	脖子	.

他脖子摔断了。

[kʌm] [kwɪk] , - [ðə; ði][tʃaɪld] [geɪv] [ˈɑːnsə(r)] .

Come	quick	,	'	the	child	gave	answer	.
来	快的	,	-	这	孩子	给予	回答	.

“快来，”孩子回答道。

“ [ai] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət] ['fræntɪkli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] [lɒt] .

“	I	needed	no	second	bidding	,	but	frantically	started	for	the	wood	lot	.
“	我	需要	不	第二	投标	,	但	疯狂地	开始	为了	这	木头	很多	.

“我不需要第二次竞价，就疯狂地奔向了木材场。”

[tʃɑːlz] [ræn] [ə'lɒŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

Charles	ran	along	by	my	side	,
查尔斯	跑	沿着	经过	我的	边	,

查尔斯跟在我身边跑来跑去，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm]['əʊvə(r)][fɜːst] ,

and	when	we	came	to	the	fence	I	lifted	him	over	first	,
和	什么时候	我们	来了	到	这	栅栏	我	抬起	他	超过	第一的	,

走到栅栏边时，我先把他抱了过去。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [θɔːt] [tuː; tə][ɑːsk] :

and	only	then	thought	to	ask	:
和	仅有的	然后	想法	到	问	:

这时才想到要问：

“ [tʃɑːlz] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪz]['brəʊkən] ? “

“	Charles	,	how	do	you	know	his	neck	is	broken	?	“
“	查尔斯	,	如何	做	你	知道	他的	脖子	是	破碎的	?	“

“查尔斯，你怎么知道他的脖子断了？”

- [wel] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , - [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skwɪrəl] ,

'	Well	,	'	he	explained	,	'	you	see	,	he	climbed	the	tree	after	the	squirrel	,
-	出色地	,	-	他	解释	,	-	你	看	,	他	攀登	这	树	后	这	松鼠	,

“嗯，”他解释说，“你看，他为了追松鼠爬上了树。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['rɒt(ə)n] [lɪm] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [-]

and	he	went	out	too	far	,	and	the	old	rotten	limb	it	just	[	57	]
和	他	去	出去	也	远的	,	和	这	老的	烂	肢	它	只是	[	-	]

他走得太远了，那根腐烂的老树枝就[57]

[snæpt] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [fel] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['hɜːrtɪd] ,

snapped	and	George	fell	and	he	is	hurted	,
啪啪	和	乔治	跌倒	和	他	是	受伤了	,

乔治摔倒了，受了伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [kwɪk] .

and	he	said	to	run	and	tell	you	to	come	quick	.
和	他	说	到	跑步	和	告诉	你	到	来	快的	.

他说要你赶紧去告诉你们过来。

[ai] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd] [sed] : “

I	started	and	then	he	called	and	said	:	“
我	开始	和	然后	他	称为	和	说	:	“

我开始行动后，他打电话来说：“

- [tʃɑːlz] , ['betə(r)] [seɪ] [maɪ] [nek] [ɪz] [brəʊk] [raɪt] [ɒf] .

'	Charles	,	better	say	my	neck	is	broked	right	off	.
-	查尔斯	,	更好的	说	我的	脖子	是	破产	正确的	离开	.

“查尔斯，你最好直接说我的脖子断了。”

[ai] [ges] [ðen] [ʃɪl] ['hʌri] , [ʃʊə(r)] ! - ”

I	guess	then	she'll	hurry	,	sure	!	'	”
我	猜测	然后	壳	匆忙	,	当然	!	-	”

我想她肯定会加快速度的！

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] ! ” [lɑːft] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

“	The	little	rascal	!	”	laughed	one	of	the	bystanders	who	had	listened	to	the
”	这	小的	恶棍	!	”	笑了	一	的	这	旁观者	WHO	有	听着	到	这

[teɪl] .

tale	.
故事	.

“这小家伙！”一位旁观者听了故事后笑着说。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['hʌrɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [spiːtʃ] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

“	I	don't	believe	you	hurried	so	much	after	that	enlightening	speech	,	did	you	?	”
”	我	不	相信	你	慌忙	所以	很多	后	那	启发性的	演讲	,	做过	你	?	”

“我不相信你在发表了那番富有启发性的演讲后就那么匆忙行事，对吧？”

“ [wel] , ['hɑːdli] .

“	Well	,	hardly	.
”	出色地	,	几乎	.

“嗯，几乎不可能。”

[juː; jʊ] [siː] , ” ['biːmɪŋ] , “ [aɪ] ['wʌznt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɑːftə(r)] [ðæt] ! ”

You	see	,	”	beaming	,	“	I	wasn't	so	sure	that	his	neck	was	broken	after	that	!	”
你	看	,	”	光芒四射	,	“	我	不是	所以	当然	那	他的	脖子	曾是	破碎的	后	那	!	”

你看，”他笑容满面地说，“在那之后，我就不太确定他的脖子是不是断了！”

“ [hʌmp] ! ” [θɔːt] ['bɪli] , [dɪs'gʌst] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	Hump	!	”	thought	Billy	,	disgust	written	on	his	face	.
”	驼峰	!	”	想法	比利	,	厌恶	书面	在	他的	脸	.

“哼！”比利心想，脸上满是厌恶。

“ [ðiːz] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] .

“	These	mothers	are	the	queerest	things	.
”	这些	母亲们	是	这	最酷儿的	事物	.

“这些母亲真是太古怪了。”

[ðeɪ] [tel] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst]

They	tell	stories	by	the	full	hour	of	their	children	as	if	they	had	the	most
他们	告诉	故事	经过	这	满的	小时	的	他们的	孩子们	作为	如果	他们	有	这	最多

['wʌndəf(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

wonderful	boy	or	girl	in	the	whole	world	.
精彩的	男生	或者	女孩	在	这	所有的	世界	.

他们一连几个小时都在给孩子讲故事，就好像他们拥有世界上最棒的男孩或女孩一样。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

And	,	after	all	,
和	,	后	全部	,

毕竟，

[ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] — ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [braɪt] [ə'baʊt] ['eni]

they	prove	to	be	just	about	the	average	—	nothing	so	exceedingly	bright	about	any
他们	证明	到	是	只是	关于	这	平均的	—	没有什么	所以	非常	明亮的	关于	任何

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɔːriz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ,

of	those	stories	that	I	can	see	,
的	那些	故事	那	我	能	看	,

它们只能算中等水平——在我看来，这些故事并没有什么特别出彩的地方。

” [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [strəul] ,

”	and	off	he	strolled	,
”	和	离开	他	漫步	,

于是他漫步离去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .

for	he	meant	to	make	his	way	out	of	the	building	without	further	delay	.
为了	他	意思是	到	制作	他的	方式	出去	的	这	建筑	没有	更远	延迟	.

因为他打算立即离开这栋大楼。

[hiː; hi] [wʊd] ['laɪkli] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	would	likely	have	carried	out	this	determination	,
他	会	可能	有	携带	出去	这	决心	,

他很可能会执行这一决定。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'siːdid] [hɑːf] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

but	before	he	had	proceeded	half	way	to	the	door	,
但	前	他	有	继续	一半	方式	到	这	门	,

但他还没走到门口一半，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ig'zibitid] ['beɪbiz] .

all	his	sympathies	were	aroused	by	one	of	the	exhibited	babies	.
全部	他的	同情	是	被唤醒	经过	一	的	这	展出	婴儿	.

其中一个展出的婴儿激起了他所有的同情心。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [fɔːlts] ['bɪli] [pə'zest] , [ə; eɪ] [hɑːd] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv]

For	whatever	other	faults	Billy	possessed	,	a	hard	heart	was	not	one	of
为了	任何	其他	故障	比利	拥有	,	一个	难的	心	曾是	不是	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

比利或许还有其他缺点，但心肠冷硬绝对不是其中之一。

[ænd; ənd] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [brɔːt] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	any	sign	of	suffering	brought	quick	sympathy	from	him	.
和	任何	符号	的	痛苦	带来	快的	同情	从	他	.

任何痛苦的迹象都能立刻引起他的同情。

“ ['dɪəri] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

“	Deary	,	deary	me	!
”	亲爱的	,	亲爱的	我	!

“天哪，天哪！”

[ðæt] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ] [kɒf] !

That	child	must	have	the	whooping	cough	!
那	孩子	必须	有	这	欢呼	咳嗽	!

那个孩子一定是得了百日咳！

[wɒt] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .

What	a	crying	shame	to	bring	it	here	.
什么	一个	哭泣	耻辱	到	带来	它	这里	.

把它带到这里来真是太可惜了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɔːl'redi] , [-]

It	is	black	in	the	face	already	,	[	58	]
它	是	黑色的	在	这	脸	已经	,	[	-	]

它的脸已经变黑了[58]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɪts] [ɪts] ['mʌðə(r)] ['duːɪŋ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rɪ'liːf] .

and	there	sits	its	mother	doing	absolutely	nothing	for	its	relief	.
和	那里	坐着	它是	母亲	正在做	绝对地	没有什么	为了	它是	宽慰	.

它的母亲就坐在那里，对它的痛苦却无动于衷。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbi] !

I'm	sure	she	doesn't	know	what	ails	the	poor	baby	!
我是	当然	她	不	知道	什么	疾病	这	贫穷的	婴儿	!

我确信她不知道这个可怜的宝宝得了什么病！

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [triːt] ['triːətʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [siːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**Now**	**it**	**happened**	**that**	**the**	**Treat**	**trio**	**had**	**had**	**a**	**long**	**siege**	**of**	**the**
"	现在	它	发生	那	这	对待	三人组	有	有	一个	长的	围城	的	这

[dɪ'ziːz] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

disease	**the**	**winter**	**before**	**,**
疾病	这	冬天	前	,

“巧合的是，特里特三兄弟在前一个冬天就曾长期遭受这种疾病的侵袭。”

[ænd; ənd] ['bɪli] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [ræk]

and	**Billy**	**knew**	**very**	**well**	**what**	**to**	**do**	**when**	**a**	**paroxysm**	**of**	**coughing**	**wracked**
和	比利	知道	非常	出色地	什么	到	做	什么时候	一个	发作	的	咳嗽	饱受摧残

[ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .

the	**sufferer**	**.**
这	患者	.

当病人剧烈咳嗽时，比利非常清楚该怎么做。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [siːn] ['mɪsɪz] . [triːt] , [huː] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

Had	**he**	**not**	**seen**	**Mrs**	**.**	**Treat**	**,**	**who**	**was**	**usually**	**so**	**gentle**	**a**	**mother**	**,**
有	他	不是	已见	太太	.	对待	,	WHO	曾是	通常	所以	温和的	一个	母亲	,

如果他没有见到特里特太太——她平时是一位如此温柔的母亲——

['vɪgərəsli] [paʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ?

vigorously	**pound**	**her**	**offspring**	**on**	**their**	**backs**	**?**
大力	磅	她	后代	在	他们的	背部	?

用力拍打她的孩子背部?

[ænd; ənd] ['hædnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] ['hɑːti] [æz; əz]['evə(r)] ?

And	**hadn't**	**the**	**boys**	**come**	**out**	**as**	**hearty**	**as**	**ever**	**?**
和	之前没有	这	男孩们	来	出去	作为	爽朗	作为	曾经	?

孩子们难道不是一如既往地精神抖擞吗?

[səʊ] ['bɪli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒəz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn]

So	**Billy**	**resolved**	**to**	**take**	**the**	**same**	**measures**	**in**	**the**	**present**	**case**	**,**	**and**	**thereupon**
所以	比利	已解决	到	拿	这	相同的	措施	在	这	展示	案件	,	和	于是

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] ,

he	**backed**	**away**	**,**
他	支持的	离开	,

于是比利决定在这次事件中采取同样的措施，并退缩了。

[geɪnd] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [mə'mentəm] [wɪð] ['evri] ['fɔːwəd] [step] , [hiː; hi] [həːl]

gained	**a**	**start**	**,**	**and**	**gathering**	**momentum**	**with**	**every**	**forward**	**step**	**,**	**he**	**hurled**
获得	一个	开始	,	和	采集	势头	和	每一个	向前	步	,	他	投掷

[hɪm'self] [pel] - ['mel] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

himself	**pell**	**-**	**mell**	**against**	**the**	**child**	**.**
他自己	佩尔	-	梅尔	反对	这	孩子	.

他起跑后，每向前迈一步，就积蓄起更大的力量，猛地向孩子扑去。

[ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [went] , ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['mʌðərz] [læp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

Off	**it**	**went**	**,**	**rolling**	**and**	**tumbling**	**from**	**its**	**mother's**	**lap**	**to**	**the**	**floor**	**,**
离开	它	去	,	滚动	和	翻滚	从	它是	母亲的	膝	到	这	地面	,

[ɪ'mɪtɪŋ] [ʃrɪl] [skriːmz] ,

emitting	**shrill**	**screams**	**,**
发射	尖锐	尖叫	,

它从母亲的腿上滚落到地板上，发出尖锐的叫声，然后就跑开了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm] [fraɪt] [ðæn; ðən][frɒm; frəm]['ɪndʒəri] .

though	**they**	**were**	**more**	**from**	**fright**	**than**	**from**	**injury**	**.**
尽管	他们	是	更多的	从	惊吓	比	从	受伤	.

虽然他们更多的是出于惊吓而非受伤。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

[ɪts] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] [breθ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ,
It's recovered its breath , at any rate , and that is the main thing ,
它是 恢复 它是 气息 , 在 任何 速度 , 和 那 是 这 主要的 事物 ,

至少它已经恢复了呼吸，这才是最重要的。

” [wɒz; wəz] ['bɪliz] [self] - [kən,grætʃu'leɪtəri] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [ə'læk] [-]
” was Billy's self - congratulatory thought , but alack [59]
” 曾是 比利 自己 - 祝贺 想法 , 但 呜呼 [-]

“这是比利自我祝贺的想法，但是可惜[59]

[ænd; ənd] [ə'læs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪkli] [ɪn'klaɪnd] [gəʊt] , ['pʌnɪʃmənt] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)]
and alas for the philanthropically inclined goat , punishment swift and sure
和 唉 为了 这 慈善 倾斜 山羊 , 惩罚 迅速 和 当然
['fɒləʊd] .
followed .
随后 .

可怜的这只乐善好施的山羊，很快就受到了惩罚。

[kraɪz] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] , [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [stæm'pi:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ,
Cries of alarm , a general stampede among the onlookers ,
哭泣 的 警报 , 一个 一般的 踩踏 之中 这 旁观者 ,

惊恐的呼喊声四起，围观者一片混乱，四散奔逃。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌm'brelə] [wi:ld] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['fɑ:mə(r)] ['heɪs(ə)nd] ['bɪliz] [ˌɪgnə'mɪniəs] [flaɪt]
and an umbrella wielded by a hearty farmer hastened Billy's ignominious flight
和 一个 伞 挥舞 经过 一个 爽朗 农民 加快 比利 可耻 航班
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:n] .
from the scene .
从 这 场景 .

一位慷慨的农夫撑起一把伞，加速了比利狼狈地逃离现场。

“ [əʊ] , [mɑ:] [lɪl] ['dɑ:rlɪn] - , [mɑ:] ['hʌni] ['tʃɪli] ! ” [kru:n] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['weɪlɪŋ] ,
“ Oh , ma li'l darlin ' , ma honey chile ! ” crooned the mother over her wailing ,
“ 哦 , 玛 小 亲爱的 - , 玛 蜂蜜 智利 ! ” 低吟浅唱 这 母亲 超过 她 哀嚎 ,
['reskju:d] ['dɔ:tə(r)] ,
rescued daughter ,
获救 女儿 ,

“哦，我的小宝贝，我的甜心！”母亲对着哭闹不止、获救的女儿轻声吟唱着。

['rɒkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] [hæd; həd]
rocking it back and forth to comfort and quiet it , for Billy had
摇滚 它 后退 和 前进 到 舒适 和 安静的 它 , 为了 比利 有
[ə'tækt] [ə; eɪ] ['ni:grəʊ] ['beɪbi] ! [-] [-]
attacked a negro baby ! [60] [61]
遭到攻击 一个 黑人 婴儿 ! [-] [-]

轻轻摇晃着它，安抚它，让它安静下来，因为比利袭击了一个黑人婴儿！[60][61]

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [bə'lu:n] [mæn]
THE BALLOON MAN
这 气球 男人

气球人

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['bɪli] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪbi] [ʃəʊ] ,

BY	the	time	Billy	had	made	good	his	escape	from	the	Baby	Show	,
经过	这	时间	比利	有	制成	好的	他的	逃脱	从	这	婴儿	展示	,

当比利成功逃离婴儿秀时，

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['meri,meikə] .

the	grounds	were	crowded	with	merrymakers	.
这	理由	是	挤	和	欢乐的人们	.

场地上挤满了欢庆的人们。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['kaʊnti] [feə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [nəʊ]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv]

The	annual	county	Fair	was	an	event	that	no	farmer	and	but	very	few	of
这	年度的	县	公平的	曾是	一个	事件	那	不	农民	和	但	非常	很少	的

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ɒv; əv] ['lɪkɪŋ] ['kaʊnti] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [mɪs] ,

the	townspeople	of	Licking	County	would	willingly	miss	,
这	镇民	的	舔舐	县	会	心甘情愿	错过	,

一年一度的县集市是利金县几乎所有农民和极少数镇民都不会错过的盛事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sait,siːə] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]

and	the	genial	sunshine	had	brought	thousands	of	sightseers	out	on	the	first
和	这	和蔼可亲	阳光	有	带来	数千	的	观光客	出去	在	这	第一的

[deɪ] ,

day	,
天	,

第一天，明媚的阳光就吸引了成千上万的游客前来观光。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [aɪ'diːəl] ['weðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɑːst] [lɒŋ] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n]

for	such	ideal	weather	could	not	be	expected	to	last	long	at	that	season
为了	这样的	理想的	天气	可以	不是	是	预期的	到	最后的	长的	在	那	季节

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

of	the	year	.
的	这	年	.

在一年中的那个季节，如此理想的天气不可能持续太久。

[ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [prə'vaɪdɪd][ðeə(r)] [əʊn] [lʌntʃiz] ,

The	country	folk	,	for	the	most	part	,	provided	their	own	lunches	,
这	国家	民间	,	为了	这	最多	部分	,	假如	他们的	自己的	午餐	,

乡下人大多自己准备午餐。

[fɔː(r); fə(r)] [nuːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv][əʊld] [frendz]

for	noon	was	the	time	set	apart	for	social	gatherings	of	old	friends
为了	中午	曾是	这	时间	放	除	为了	社会的	聚会	的	老的	朋友们

[ænd; ənd] ['neɪbəz] .

and	neighbors	.
和	邻居	.

中午时分，老朋友和邻居们会聚在一起进行社交聚会。

['meni] [taɪmz] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['fæmɪlɪz] [wʊd] [spred] [ðeə(r)]['pɪknɪk] ['dinəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ,

Many	times	five	or	six	families	would	spread	their	picnic	dinners	together	and	,
许多	时代	五	或者	六	家庭	会	传播	他们的	野餐	晚餐	一起	和	,

很多时候，五六个家庭会一起享用野餐晚餐，

[nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst][feə(r)] ,

not	having	seen	each	other	since	the	last	Fair	,
不是	拥有	已见	每个	其他	自从	这	最后的	公平的	,

自上次博览会以来，他们就没见过面了。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [wʊd] [pɑːs] ['plezntli] [ɪ'nʌf] [wɪð] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv]['raɪv(ə)l][krɒps] ,

the	hour	would	pass	pleasantly	enough	with	comparison	of	rival	crops	,
这	小时	会	经过	愉快	足够的	和	比较	的	竞争对手	农作物	,

比较不同品种的作物，这一个小时会过得相当愉快。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['prɒspərəs] [jɪə(r)] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [əd'vaɪs]

a	discussion	of	the	outlook	for	another	prosperous	year	,	exchange	of	advice
一个	讨论	的	这	前景	为了	其他	繁荣	年	,	交换	的	建议

[ɒn] ['fɑːmɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] ,

on	farming	subjects	,
在	农业	主题	,

讨论来年丰收的前景，交流农业方面的建议，

[ænd; ənd]['kaɪndli] ['gɒsɪp] [ə'baʊt]['mjuːtʃuəl] [frendz] .

and	kindly	gossip	about	mutual	friends	.
和	亲切地	闲话	关于	相互的	朋友们	.

并善意地八卦一下共同的朋友。

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

The	townspeople	,	on	the	other	hand	,
这	镇民	,	在	这	其他	手	,

另一方面，镇上的居民们

[dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['njuːmərəs] [lʌntʃ] [buːðz] [ænd; ənd] [tents] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] ,

depended	on	the	numerous	lunch	booths	and	tents	scattered	over	the	grounds	,
取决于	在	这	很多的	午餐	展位	和	帐篷	疏散	超过	这	理由	,

依赖于散布在场地各处的众多午餐摊位和帐篷，

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] ['bɪli] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] ,

and	now	as	Billy	followed	in	the	wake	of	the	crowds	,
和	现在	作为	比利	随后	在	这	唤醒	的	这	人群	,

于是，比利也跟在人群后面。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['kɒfi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [-]

the	odor	of	coffee	coming	to	him	[	62	]
这	气味	的	咖啡	未来	到	他	[	-	]

他闻到了咖啡的香味[62]

[ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['freɪgrənt] [wɪf] , [prə'kleɪmd] [ðæt] [nuːn] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

in	delightful	,	fragrant	whiffs	,	proclaimed	that	noon	was	fast	approaching	.
在	愉快	,	香	嗅觉	,	宣布	那	中午	曾是	快速地	接近	.

一阵阵令人愉悦的芬芳扑面而来，宣告着正午将至。

“ [ɪf] [lʌntʃ] - [taɪm] [ɪz][hɪə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

“	If	lunch	-	time	is	here	,	I	must	be	on	the	lookout	for	something	to	eat	.
“	如果	午餐	-	时间	是	这里	,	我	必须	是	在	这	瞭望台	为了	某物	到	吃	.

“如果午餐时间到了，我就得找点东西吃。”

['nʌθɪŋ] [kiːps] [wʌn][ɪn]['betə(r)]['hjuːmə(r)][ɔː(r)][ɪn][faɪnə] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

Nothing	keeps	one	in	better	humor	or	in	finer	condition	to	meet	the	trials	of	the	day	than	a	good	meal	.
没有什么	保持	一	在	更好的	幽默	或者	在	更精细	状况	到	见面	这	试验	的	这	天	比	一个	好的	一顿饭	.

没有什么比一顿美餐更能让人心情愉悦、精神饱满地迎接一天的挑战了。

[aɪv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðɪs] [truːθ] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [gəʊts]

I've	observed	that	this	truth	applies	to	men	and	women	as	well	as	to	goats
我已经	观察到	那	这	真相	适用	到	男人	和	女性	作为	出色地	作为	到	山羊

,

,

,

我发现，这个道理既适用于男人和女人，也适用于山羊。

[tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] ['laɪkli] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [səʊ] ['meni] , ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvəli] [fɒnd]

too	,	and	the	fact	likely	explains	why	so	many	,	many	people	are	overly	fond
也	,	和	这	事实	可能	解释	为什么	所以	许多	,	许多	人们	是	过于	喜爱

[ɒv; əv]['teɪb(ə)l] ['pleʒəz] .

of	table	pleasures	.
的	桌子	快乐	.

这也解释了为什么那么多人对餐桌上的乐趣如此痴迷。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfaɪzɪŋ] , ['bɪli] ,

But	there	,	stop	your	philosophizing	,	Billy	,
但	那里	,	停止	你的	哲学思考	,	比利	,

好了，比利，别再说那些哲学理论了。

[ænd; ənd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['presɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] — [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs]

and	take	hold	of	the	pressing	business	in	hand	—	the	location	of	the	base
和	拿	抓住	的	这	紧迫	商业	在	手	—	这	地点	的	这	根据

[ɒv; əv] [sə'plaɪz] .

of	supplies	.
的	补给品	.

先处理眼前的紧迫事务——确定物资供应基地的位置。

" [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [pruːvz] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][tuː; tə]

"	An	empty	stomach	quite	often	proves	as	great	an	incentive	to	action	to
"	一个	空的	胃	相当	经常	证明	作为	伟大的	一个	激励	到	行动	到

['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [gəʊts] ,

people	as	well	as	to	goats	,
人们	作为	出色地	作为	到	山羊	,

“饥饿往往能像驱使山羊一样，成为促使人采取行动的强大动力。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sait,siːə]

and	this	may	have	accounted	for	the	unusual	bustle	of	the	sightseers
和	这	可能	有	已记录	为了	这	异常	忙碌	的	这	观光客

[fɔː(r); fə(r)] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

for	,	try	as	he	would	,
为了	,	尝试	作为	他	会	,

这或许可以解释为何观光客们异常熙攘，因为，尽管他竭尽全力，

['bɪli] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rigl] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd] [meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres] .

Billy	had	much	difficulty	in	wriggling	through	the	crowds	and	made	slow	progress	.
比利	有	很多	困难	在	扭动	通过	这	人群	和	制成	慢的	进步	.

比利在人群中艰难地穿行，进展缓慢。

“ [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] ['evriwʌn] [ɪz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːt] ['ɔːtəməbiːl] , [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] , ”

“	I	do	believe	everyone	is	heading	for	the	Treat	automobile	,	same	as	me	,	”
"	我	做	相信	每个人	是	标题	为了	这	对待	汽车	,	相同的	作为	我	,	"

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

he	reflected	.
他	反映	.

“我相信每个人都会和我一样，选择Treat汽车，”他沉思道。

“ [aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['ɜːli] ,

“	I	do	want	to	get	there	early	,
"	我	做	想	到	得到	那里	早期的	,

“我确实想早点到那里，”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][wʌn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [miːl] ['ɒnərəbli] .

for	it	is	my	one	opportunity	to	secure	a	meal	honorably	.
为了	它	是	我的	一	机会	到	安全的	一个	一顿饭	光荣地	.

因为这是我唯一能体面地获得一顿饭的机会。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['kləʊvəliːf] [fɑːm] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['plenti] [ænd; ənd][tuː; tə]

If	I	was	at	Cloverleaf	Farm	,	I	should	be	provided	with	plenty	and	to
如果	我	曾是	在	三叶草	农场	,	我	应该	是	假如	和	很多	和	到

[speə(r)] .

spare	.
空闲的	.

如果我在三叶草农场，我应该能得到充足的物资，甚至绰绰有余。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] [ɪn'sted] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nɪ'glektɪd]

That	I	am	at	the	Fair	instead	is	no	reason	at	all	why	I	should	be	neglected
那	我	是	在	这	公平的	反而	是	不	原因	在	全部	为什么	我	应该	是	被忽视的

[baɪ][ðə; ði] [triːts] .

by	the	Treats	.
经过	这	零食	.

我去了集市，但这绝不是小伙伴们冷落我的理由。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['bɪli] [ment] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [raɪt] ,

"	You	will	see	from	this	that	Billy	meant	to	do	just	right	,
"	你	将要	看	从	这	那	比利	意思是	到	做	只是	正确的	,

“由此可见，比利是真心想把事情做好。”

[ænd; ənd] ['laɪkli] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt] [

and	likely	would	have	put	his	resolution	into	effect	had	it	not	been	that	[
和	可能	会	有	放	他的	解决	进入	影响	有	它	不是	到过	那	[

-]

63	]
-	]

如果不是因为[63]，他很可能会实施他的决议。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [red] , ['jeləʊ] ,

at	this	juncture	he	spied	a	great	mass	of	red	,	yellow	,
在	这	契机	他	间谍	一个	伟大的	大量的	的	红色的	,	黄色的	,

这时他瞥见了一大片红色、黄色、

[bluː] [ænd; ənd] [griːn] [bɔːlz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][nɪə(r)][baɪ] .

blue	and	green	balls	floating	in	the	air	near	by	.
蓝色的	和	绿色的	球	漂浮的	在	这	空气	靠近	经过	.

附近空中漂浮着蓝色和绿色的球。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['gɔːdi] , [ə'træktɪv] [θɪŋz] [ðæt] ['bɪli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æt; ət] [liːst]

They	were	such	gaudy	,	attractive	things	that	Billy	determined	to	secure	at	least
他们	是	这样的	艳丽的	,	吸引人的	事物	那	比利	决定	到	安全的	在	至少

[wʌn] ,

one	,
一	,

它们是如此华丽、吸引人的东西，以至于比利决心至少要弄到一个。

[tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə] [dɪk] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

to	take	home	to	Dick	as	a	memento	of	the	day	.
到	拿	家	到	迪克	作为	一个	纪念	的	这	天	.

带回家给迪克作为当天的纪念品。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn] , [ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [held] [ɪn] [liːʃ] [baɪ][wʌn][mæn] ,

He	pushed	on	,	and	soon	saw	that	they	were	all	held	in	leash	by	one	man	,
他	推动	在	,	和	很快	锯	那	他们	是	全部	握住	在	牵引绳	经过	一	男人	,

他继续往前走，很快发现他们都被一个人用绳子拴着。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][ɔː(r)]

who	was	now	in	a	heated	argument	with	a	little	fellow	not	more	than	six	or
WHO	曾是	现在	在	一个	加热	争论	和	一个	小的	同伴	不是	更多的	比	六	或者

['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ðɪ][məʊst] .

seven	years	old	at	the	most	.
七	年	老的	在	这	最多	.

他现在正和一个最多六七岁的小男孩激烈争论。

“ [aɪ][dɪd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] !

“	I	did	give	you	a	quarter	!
“	我	做过	给	你	一个	四分之一	!

“我确实给了你25美分！”

” [hiː; hɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [striːt] ['pedlə(r)] [ɪm'fætɪkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

”	he	was	explaining	,	while	the	street	peddler	emphatically	shook	his	head	and
”	他	曾是	解释	,	尽管	这	街道	小贩	强调地	摇晃	他的	头	和

[rɪ'piːtɪd] :

repeated	:
重复	:

他一边解释，一边看着街头小贩用力摇头，重复道：

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
“	不	,	不	!

“不，不！”

[bʌt; bət][wʌn] [daɪm] , [bʌt; bət][wʌn] [daɪm] [juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	one	dime	,	but	one	dime	you	did	give	to	me	.
但	一	一角硬币	,	但	一	一角硬币	你	做过	给	到	我	.

但你确实给了我一角钱，就一角钱。

[nəʊ] , [nəʊ] ! [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tʃeɪndʒ] ! ”

No	,	No	!	I	give	you	your	right	change	!	”
不	,	不	!	我	给	你	你的	正确的	改变	!	”

不，不！我找零给你了！

“ [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['mʌni] , [aɪ][duː; də] ! ” [weɪld] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

“	I	want	my	money	,	I	do	!	”	wailed	the	boy	,
“	我	想	我的	钱	,	我	做	!	”	哀嚎	这	男生	,

“我要我的钱，我要我的钱！”男孩哭喊道。

[ðə; ðɪ]['æŋgri] [tɪəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [striːm] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [tʃiːks] .

the	angry	tears	beginning	to	stream	down	his	chubby	cheeks	.
这	生气的	眼泪	开始	到	溪流	向下	他的	胖乎乎的	脸颊	.

愤怒的泪水开始顺着他胖乎乎的脸颊流下来。

“ [ðəʊz] [tɜːrks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['braubiːt] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [-]

“	Those	Turks	are	all	browbeaters	,	and	here	seems	to	be	one	of	[	64	]
“	那些	土耳其人	是	全部	恐吓者	,	和	这里	似乎	到	是	一	的	[	-	]

“那些土耳其人都是恐吓者，而这里似乎就是其中之一[64]

[ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] , ” [θɔːt] ['bɪli] .

the	worst	of	his	tribe	,	”	thought	Billy	.
这	最差	的	他的	部落	,	”	想法	比利	.

“他是他部落里最坏的人，”比利心想。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒdlə(r)] , [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kʌvətɪd] ['kwɔːtə(r)] [ðæt] [weɪ] !

“	Poor	toddler	,	to	lose	his	coveted	quarter	that	way	!
“	贫穷的	学步的儿童	,	到	失去	他的	令人垂涎的	四分之一	那	方式	!

“可怜的小家伙，就这样丢了他珍贵的25美分硬币！”

[ai] [nəʊ] [haʊ] [dɪk] [hæz; həz] ['treʒəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['mʌni] ,

I	know	how	Dick	has	treasured	up	his	Fair	money	,
我	知道	如何	迪克	有	珍藏	向上	他的	公平的	钱	,

我知道迪克是如何攒下他在博览会上的钱的，

[ænd; ənd] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [duː; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [stænd] ['aɪdli] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] ['eni] [bɔɪ] ['triːtɪd]

and	I	for	one	do	not	propose	to	stand	idly	by	and	see	any	boy	treated
和	我	为了	一	做	不是	提出	到	站立	闲散地	经过	和	看	任何	男生	治疗

[səʊ] .

so	.
所以	.

我个人绝不会袖手旁观，任由任何男孩遭受这样的对待。

" [wɪð] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['bɪli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [wʌn] ['maɪti] [bʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l] .

"	With	this	resolution	Billy	charged	with	one	mighty	butt	into	the	wrangling	Oriental	.
"	和	这	解决	比利	带电	和	一	强大的	屁股	进入	这	争吵	东方	.

“有了这个决心，比利就用他那强劲的屁股冲进了争吵不休的东方人中间。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hed] - [ɒn] [kə'lɪʒ(ə)n] , [æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fliːɪŋ] ,

Instead	of	a	head	-	on	collision	,	as	Billy	had	anticipated	,	with	a	fleeing	,
反而	的	一个	头	-	在	碰撞	,	作为	比利	有	预期	,	和	一个	逃离	,

['haʊlɪŋ] ['vɪktɪm] ,

howling	victim	,
嚎叫	受害者	,

比利原本以为会发生正面碰撞，受害者会一边逃跑一边嚎叫，但结果却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɪli] [hɪm'self] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [mæd] [flaɪt] ,

it	was	Billy	himself	who	was	in	mad	flight	,
它	曾是	比利	他自己	WHO	曾是	在	疯狂的	航班	,

当时真正处于疯狂逃窜状态的是比利本人。

[wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['sʌmθɪŋ] ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] , ['dʒentli] [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les]

with	a	mysterious	something	tugging	away	at	his	horns	,	gently	but	nevertheless
和	一个	神秘	某物	拉扯	离开	在	他的	角	,	轻轻地	但	尽管如此

[pə'sɪstəntli] ['pʊlɪŋ] [streɪt] [ʌp] .

persistently	pulling	straight	up	.
持续地	拉	直的	向上	.

仿佛有什么神秘的东西在拉扯他的角，轻轻地但又执着地向上拉。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [mæn] [həʊldz] [ə; eɪ] [gəʊt] .

Now	that	is	not	the	way	a	man	holds	a	goat	.
现在	那	是	不是	这	方式	一个	男人	持有	一个	山羊	.

男人可不是这样抱山羊的。

[ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [pʊʃ] [daʊn] ,

They	invariably	push	down	,
他们	总是	推	向下	,

它们总是向下压，

[ænd; ənd] ['bɪli] [fɜːst] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ðen] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt]

and	Billy	first	grew	impatient	and	then	angry	because	he	could	not	account
和	比利	第一的	生长	不耐烦	和	然后	生气的	因为	他	可以	不是	帐户

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] .

for	this	strange	feeling	.
为了	这	奇怪的	感觉	.

比利先是变得不耐烦，然后又生气，因为他无法解释这种奇怪的感觉。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɒt] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] ,

He	broke	into	a	trot	,	thinking	to	rid	himself	of	his	tormentor	,
他	打破	进入	一个	小跑	,	思维	到	摆脱	他自己	的	他的	折磨者	,

他小跑起来，想摆脱折磨他的人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [hɪ'leərɪəs] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

but	that	only	served	to	attract	a	crowd	of	hilarious	boys	and	girls	,
但	那	仅有的	服务	到	吸引	一个	人群	的	太搞笑了	男孩们	和	女孩们	,

但这反而吸引了一群滑稽的男孩女孩。

[huː] [ræn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

who	ran	screaming	and	screeching	behind	him	.
WHO	跑	尖叫	和	尖叫	在后面	他	.

一个尖叫着、嘶吼着的人跟在他身后跑去。

[ɒn] [hiː; hi] ['gæləp] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['rekləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz]

On	he	galloped	,	by	this	time	at	full	speed	,	and	quite	reckless	of	consequences
在	他	疾驰	,	经过	这	时间	在	满的	速度	,	和	相当	鲁莽	的	结果

.

:
.

他继续策马疾驰，此时已是全速前进，完全不顾后果。

[wʊd] [hiː; hi]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] ?

Would	he	never	be	able	to	free	himself	?
会	他	绝不	是	有能力的	到	自由的	他自己	?

他永远也无法获得自由吗?

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] , ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][ðə; ði]

Louder	and	louder	came	the	shouts	of	his	pursuers	,	larger	and	larger	the
更大声	和	更大声	来了	这	喊叫	的	他的	追击者	,	更大的	和	更大的	这

['fɒləʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] ,

following	until	poor	Billy	,
下列的	直到	贫穷的	比利	,

追赶者的喊声越来越大，声势越来越浩大，直到可怜的比利.....

[kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] “ [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ” [æz; əz] [tɒm] [wʊd] [ɪk'spres]

quite	bewildered	,	decided	to	turn	and	“	face	the	music	”	as	Tom	would	express
相当	困惑	,	决定	到	转动	和	“	脸	这	音乐	”	作为	汤姆	会	表达

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他感到非常困惑，决定转身“面对现实”，就像汤姆会表达的那样。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi] [wiːl] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['skætərɪŋ] ,

No	sooner	did	he	wheel	about	than	there	was	a	wild	scattering	,
不	很快	做过	他	车轮	关于	比	那里	曾是	一个	荒野	散射	,

他刚一转身，周围就一片混乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [bɔɪ] , [mɔː(r)] ['ventʃəsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

and	it	was	only	one	boy	,	more	venturesome	than	the	rest	,
和	它	曾是	仅有的	一	男生	,	更多的	冒险	比	这	休息	,

而且只有一个男孩，比其他男孩更具冒险精神。

[huː] [breɪvd] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['bəʊldli] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɪli] . [-] [

who	braved	the	threatened	danger	and	marched	boldly	up	to	our	Billy	.	[	65	]	[
WHO	勇敢	这	威胁	危险	和	行军	大胆地	向上	到	我们的	比利	.	[	-	]	[

-]

66	]
-	]

他们不顾危险，勇敢地走到我们的比利面前。[65][66]

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [keɪm]
LOUDER **AND** **LOUDER** **CAME**
更大声 和 更大声 来了

声音越来越大

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] . [-]
THE **SHOUTS** **OF** **HIS** **PURSUERS** **.** **[** **67** **]**
这 喊叫 的 他的 追击者 . [-]

追赶者的喊叫声。[67]

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Imagine **,** **if** **you** **can** **,**
想象 , 如果 你 能 ,

想象一下，如果你能.....

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][tuː; tə] [siː] [hɪm][pæt] ['bɪli] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð]
the **amazement** **of** **the** **boys** **and** **girls** **to** **see** **him** **pat** **Billy** **on** **the** **head** **with**
这 惊愕 的 这 男孩们 和 女孩们 到 看 他 拍 比利 在 这 头 和
[ɪm'pjuːnəti] ,
impunity **,**
免责 ,

男孩女孩们惊讶地看到他肆无忌惮地拍着比利的头。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæptʃə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [tɔɪ] [bə'luːn] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm]
and **then** **capture** **the** **huge** **bunch** **of** **toy** **balloons** **that** **had** **so** **frightened** **him**
和 然后 捕获 这 巨大的 束 的 玩具 气球 那 有 所以 害怕 他
[wɪð] [ðeə(r)] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] .
with **their** **bobbing** **about** **.**
和 他们的 上下摆动 关于 .

然后抓住那一大堆晃来晃去吓唬他的玩具气球。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['wʌndə(r)]['lɑːstɪd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
But **their** **wonder** **lasted** **no** **longer** **,**
但 他们的 想知道 持续 不 更长 ,

但他们的惊奇很快就消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [paʊnst] [ɒn][ðə; ði]['reskjuːə(r)][ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **they** **pounced** **on** **the** **rescuer** **and** **demanded** **a** **share** **of** **the**
和 他们 猛扑 在 这 救援人员 和 要求 一个 分享 的 这
['plʌndə(r)] .
plunder **.**
掠夺 .

他们扑向救人者，要求分得一部分战利品。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [læd] ,
He **proved** **to** **be** **a** **generous** **lad** **,**
他 已证实 到 是 一个 慷慨的 小伙子 ,

他真是个慷慨的小伙子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['glædli] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːdi] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klæmə] ['jʌŋstər]
and **was** **gladly** **distributing** **the** **gaudy** **things** **among** **the** **clamoring** **youngsters**
和 曾是 乐意 分发 这 艳丽的 事物 之中 这 喧闹 年轻人
[wen] [ðə; ði] ['pedlə(r)] ,
when **the** **peddler** **,**
什么时候 这 小贩 ,

他正高兴地把那些花哨的东西分发给吵闹的年轻人时，小贩

[wɪð] [feɪs] ['evri] [bɪt] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðə; ði] ['skɑːlət] [fez] [wɪtʃ] [tʻɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði]

with	face	every	bit	as	red	as	the	scarlet	fez	which	topped	it	,	came	upon	the
和	脸	每一个	少量	作为	红色的	作为	这	猩红	费兹	哪个	顶峰	它	,	来了	之上	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

他脸红得像头上那顶鲜红色的土耳其毡帽一样，出现在了现场。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] .

panting	and	puffing	.
喘息	和	抽气	.

气喘吁吁。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ['beləu] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,

He	threw	his	arms	up	in	the	air	,	bellowed	his	wrath	,
他	扔	他的	武器	向上	在	这	空气	,	咆哮	他的	愤怒	,

他高举双臂，怒吼着表达他的愤怒，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [weəz] .

and	then	descended	upon	the	children	to	claim	his	wares	.
和	然后	下降	之上	这	孩子们	到	宣称	他的	商品	.

然后他扑向孩子们，索要他的货物。

['nəʊɪŋ] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ðeɪ] ['skætəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] ,

Knowing	too	well	the	folly	of	remaining	,	they	scattered	to	the	four	winds	,
会心	也	出色地	这	蠢事	的	其余的	,	他们	疏散	到	这	四	风	,

他们深知留下的愚蠢，于是四散而去。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tɜːk] [tuː; tə] [nɜːs] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] .

and	left	the	Turk	to	nurse	his	anger	as	best	he	might	.
和	左边	这	土耳其人	到	护士	他的	愤怒	作为	最好的	他	可能	.

然后就让土耳其人独自承受他的怒火吧。

['bɪli] [ðə; ði] [breɪv] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ,

Billy	the	brave	had	not	thought	it	wise	to	stay	for	all	this	,
比利	这	勇敢的	有	不是	想法	它	明智的	到	停留	为了	全部	这	,

勇敢的比利并不认为留下来面对这一切是明智之举。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克在集市(Billy Whiskers at the Fair)
第3/6页

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['vɪktəri] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bɪ'tʊk] [hɪm'self]
but 但 **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **he** 他 **saw** 锯 **victory** 胜利 **assured** 保证 **for** 为了 **the** 这 **children** 孩子们 **,** , **betook** 贝托克 **himself** 他自己
[ɒf] .
off 离开 **.** .

但他一看到孩子们胜券在握，就立刻离开了。

" [aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [maɪ] [hɔːnz] ['ræt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪm] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]
" 我是 **I'm** 所以 **so** 饥饿的 **hungry** 那 **that** 我的 **my** 角 **horns** 嘎嘎作响 **rattle** , , 和 **and** 它 **it** 是 **is** 高的 **high** 时间 **time** 那 **that** 我是 **I'm** 临近 **nearing** 这 **the**
['ɔːtəməbiːl] ,
automobile 汽车 **,** ,

"我饿得喇叭都响了，我该赶紧回到车里了。"

" [θɔːt] [hiː; hi] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [griːn] ['sɜːk(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [reɪs] [kɔːs] ,
" **thought** 想法 **he** 他 **,** , **bending** 弯曲 **his** 他的 **steps** 步骤 **toward** 朝向 **the** 这 **green** 绿色的 **circle** 圆圈 **inside** 里面 **the** 这 **race** 种族 **course** 课程 **,** ,

他心想，一边弯下腰，朝着赛道内的绿色圆圈走去。

[weə(r)] ['meni] ['viːək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
where 在哪里 **many** 许多 **vehicles** 车辆 **were** 是 **left** 左边 **for** 为了 **the** 这 **day** 天 **.** .

很多车辆当天都停放在那里。

" [məʊst] ['laɪkli] ['mɪstə(r)] . [triːt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [mə'ʃiːn] ,
" **Most** 最多 **likely** 可能 **Mr** 先生 **.** . **Treat** 对待 **thought** 想法 **that** 那 **the** 这 **safest** 最安全 **place** 地方 **for** 为了 **the** 这 **new** 新的 **machine** 机器 **,** ,

"特里特先生很可能认为，新机器最安全的地方是……"

[səʊ] [aɪl] [lʊk] [ˌðeərə'baʊts] [fɜːst] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [gəʊt] , ['krɒsɪŋ] [-]
so 所以 **I'll** 患病的 **look** 看 **thereabouts** 大约 **first** 第一的 **,** , **"** **decided** 决定 **the** 这 **goat** 山羊 **,** , **crossing** 过境 **[** [**68** - **]**]

"所以我先在那附近看看，"山羊决定道，然后穿过了[68]

[ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [skwəːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] .
the 这 **track** 追踪 **and** 和 **squirming** 蠕蠕 **under** 在下面 **the** 这 **fence** 栅栏 **.** .

沿着赛道钻过栅栏。

" ['eniweɪ] , [ɪts] [nɒt][səʊ] ['kraʊdɪd] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .
" **Anyway** 反正 **,** , **it's** 它是 **not** 不是 **so** 所以 **crowded** 挤 **over** 超过 **here** 这里 **,** , **and** 和 **I** 我 **can** 能 **lay** 躺 **down** 向下 **and** 和 **rest** 休息 **.** .

"反正这里人不多，我可以躺下休息。"

['gʊdnəs] [nəʊz] , [wɒt] [wɪð] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə] ['reskjuː] , [aɪm] ['sʌmwɒt] [ˌəʊvə'wɜːkt]
Goodness 善良 **knows** 知道 **,** , **what** 什么 **with** 和 **babies** 婴儿 **and** 和 **boys** 男孩们 **to** 到 **rescue** 救援 **,** , **I'm** 我是 **somewhat** 有些 **overworked** 过度劳累
[ænd; ənd] ['veri] ['wɪəri] ,
and 和 **very** 非常 **weary** 厌倦 **,** ,

天知道，又是救婴儿又是救男孩，我真是忙得不可开交，累坏了。

[ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ][næp] [suːn] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] !

and	need	a	nap	soon	after	lunch	!
和	需要	一个	午睡	很快	后	午餐	!

午饭后不久就需要睡个午觉!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] ['kæri] - [ɔːlz] ,

"	He	was	carefully	picking	his	way	between	carry	-	alls	,
"	他	曾是	小心	挑选	他的	方式	之间	携带	-	所有	,

他小心翼翼地从一堆手提袋中穿过,

['bʌgiz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] ['sʌri] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]

buggies	and	the	more	pretentious	surreys	to	the	farther	end	of	the	circle
婴儿车	和	这	更多的	装腔作势	萨里郡	到	这	更远	结尾	的	这	圆圈

[wen] [hiː; hi] [spaɪd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

when	he	spied	an	automobile	close	at	hand	.
什么时候	他	间谍	一个	汽车	关闭	在	手	.

当他看到附近有一辆汽车时,便将马车和更豪华的四轮马车送到了圆圈的另一端。

" [kænt] [tel] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðæt] [ɪz]['aʊəz] [ʌn'tɪl] [aɪm][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hæmpə(r)] .

"	Can't	tell	whether	or	not	that	is	ours	until	I'm	near	enough	to	see	the	hamper	.
"	不能	告诉	无论	或者	不是	那	是	我们的	直到	我是	靠近	足够的	到	看	这	阻碍	.

"只有走近了才能看到篮子,才能确定那是不是我们的。"

[aɪm]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , " [hiː; hi]

I'm	better	acquainted	with	that	than	with	any	other	part	of	the	automobile	,	"	he
我是	更好的	熟人	和	那	比	和	任何	其他	部分	的	这	汽车	,	"	他

[wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] ,

was	musing	,
曾是	沉思	,

"我对这个部件比对汽车的任何其他部件都更熟悉,"他沉思道。

[bʌt; bət] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [sə'spɪʃəsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]

but	brought	up	short	as	he	discovered	a	figure	suspiciously	resembling	that	of
但	带来	向上	短的	作为	他	发现	一个	数字	可疑地	类似	那	的

['mʌðəli] ['mɪsɪz] . [triːt] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'hed] .

motherly	Mrs	.	Treat	hurrying	along	a	few	yards	ahead	.
母性	太太	.	对待	匆忙	沿着	一个	很少	码	前方	.

但当他发现前方几码处有一个身影匆匆走过,那身影与慈祥的特里特太太极为相似时,他的思绪顿时停了下来。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

"	Dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	!

"亲爱的,亲爱的!

[ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] !

This	will	never	do	!
这	将要	绝不	做	!

这绝对不行!

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]

I'll	have	to	make	a	flank	movement	and	come	up	to	the	base	of
患病的	有	到	制作	一个	侧翼	移动	和	来	向上	到	这	根据	的

[sə'plaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

supplies	before	she	does	,
补给品	前	她	做	,

我必须绕到侧翼,抢在她之前抵达补给基地。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌbi] [teɪl] , [hiː; hi] ['gæləp] [ɒf] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] ,

"	and	with	a	flirt	of	his	stubby	tail	,	he	galloped	off	in	double	quick	time	,
"	和	和	一个	调情	的	他的	矮胖的	尾巴	,	他	疾驰	离开	在	双倍的	快的	时间	,

"然后他甩了甩短短的尾巴,飞快地跑开了。"

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

taking	a	roundabout	way	toward	the	automobile	.
采取	一个	迂回	方式	朝向	这	汽车	.

绕道走向汽车。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ɪz] [meɪd] ,

"	Now	when	the	attack	of	the	fort	is	made	,
"	现在	什么时候	这	攻击	的	这	堡	是	制成	,

"现在，当堡垒遭到攻击时，

[aɪl] ['kæptʃə(r)] [ðæt] ['hæmpə(r)][baɪ] [kwɪk] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [wɪð] [maɪ] [praɪz] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l]

I'll	capture	that	hamper	by	quick	assault	and	retreat	with	my	prize	with	all	possible
患病的	捕获	那	阻碍	经过	快的	突击	和	撤退	和	我的	奖	和	全部	可能的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

我将迅速突袭夺取那个篮子，然后带着战利品以最快的速度撤退。

" [hiː; hi] [plænd] , [bʌt; bət][ə'læs] !

"	he	planned	,	but	alas	!
"	他	计划	,	但	唉	!

他计划好了，但是唉！

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [reɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fəʊ] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði]

as	he	was	about	to	make	the	raid	,	he	found	the	foe	already	on	the
作为	他	曾是	关于	到	制作	这	袭击	,	他	成立	这	敌人	已经	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

当他准备发动突袭时，发现敌人已经倒在地上了。

" [wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [nəʊ][wʌn] [gʊd] , " [gləut] ['bɪli] .

"	Well	,	they	say	it's	an	ill	wind	that	blows	no	one	good	,	"	gloated	Billy	.
"	出色地	,	他们	说	它是	一个	患病的	风	那	打击	不	一	好的	,	"	沾沾自喜	比利	.

"唉，俗话说，祸不单行，"比利得意洋洋地说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː; də] [luːz] [maɪ] ['dɪnə(r)] ,

"	Even	if	I	do	lose	my	dinner	,
"	甚至	如果	我	做	失去	我的	晚餐	,

"即使我把晚饭吐了出来，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . [triːt] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tend]

I	will	have	the	satisfaction	of	seeing	Mrs	.	Treat	find	out	how	I	came	to	attend
我	将要	有	这	满意	的	看到	太太	.	对待	寻找	出去	如何	我	来了	到	出席

[ðə; ði][feə(r)] .

the	Fair	.
这	公平的	.

我会很开心看到特里特太太发现我是怎么来参加博览会的。

[həʊp] [-]

Hope	[	69	]
希望	[	-	]

希望[69]

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ðə; ði][lɪd] — [əʊ] , [maɪ] !

she	lifts	the	lid	—	oh	,	my	!
她	电梯	这	盖	—	哦	,	我的	!

她掀开盖子——哦，我的天！

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !

see	her	face	!
看	她	脸	!

看看她的表情！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['wɪljəm] ['wɪskəs] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ?

Isn't	**it**	**lucky**	**for**	**one**	**William**	**Whiskers**	**that**	**he's**	**a**	**safe**	**distance**	**away**	**?**
不是	它	幸运的	为了	一	威廉	胡须	那	他是	一个	安全的	距离	离开	?

威廉·威斯克离得这么远，真是幸运啊！

[waɪ] , [haʊ] , [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?

Why	**,**	**how**	**,**	**what**	**is**	**she**	**doing**	**?**
为什么	,	如何	,	什么	是	她	正在做	?

她为什么、怎么会、在做什么?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['skætə(r)] [niːt] , ['tɪʃuː] - [ræpt] ['pækɪdʒɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

"	**as**	**she**	**began**	**to**	**scatter**	**neat**	**,**	**tissue**	**-**	**wrapped**	**packages**	**right**	**and**	**left**	**.**
"	作为	她	开始	到	分散	整洁的	,	组织	-	包装	包裹	正确的	和	左边	.

"她开始将整齐的、用纸巾包裹的包裹散落在左右两侧。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiːz] ['θrəʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['lʌʃəs] [stʌf] [ə'weɪ] !

"	**It**	**can't**	**be**	**that**	**she's**	**throwing**	**all**	**that**	**luscious**	**stuff**	**away**	**!**
"	它	不能	是	那	她是	投掷	全部	那	甜美	东西	离开	!

"她怎么可能把那些好东西都扔掉呢！"

[aɪ] ['nɪbld] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

I	**nibbled**	**just**	**a**	**wee**	**bit**	**at**	**it**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
我	轻咬	只是	一个	哇	少量	在	它	,	到	是	当然	,

我确实只轻轻尝了一小口。

[bʌt; bət] ['plenti] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .

but	**plenty**	**was**	**left**	**for**	**their**	**dinner**	**.**
但	很多	曾是	左边	为了	他们的	晚餐	.

但还剩下很多供他们晚餐食用。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [kæm'peɪn] ,

But	**here**	**is**	**where**	**I**	**lay**	**in**	**my**	**ammunition**	**for**	**my**	**afternoon**	**campaign**	**,**
但	这里	是	在哪里	我	躺	在	我的	弹药	为了	我的	下午	活动	,

但我下午行动的弹药就在这里。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

"	**and**	**with**	**that**	**he**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**automobile**	**,**
"	和	和	那	他	制成	他的	方式	到	这	汽车	,

说完，他就走向汽车。

[ə'raɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [suːn] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [triːt] ,

arriving	**on**	**the**	**scene**	**soon**	**after**	**Mrs**	**.**	**Treat**	**,**
抵达	在	这	场景	很快	后	太太	.	对待	,

特里特夫人之后不久，我也赶到了现场。

['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'taɪmli] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

bubbling	**over**	**with**	**righteous**	**indignation**	**at**	**her**	**untimely**	**discovery**	**of**	**the**
冒泡	超过	和	正义	愤慨	在	她	不合时宜	发现	的	这

['pɪlfəd] [fiːst] ,

pilfered	**feast**	**,**
偷窃	盛宴	,

她因不合时宜地发现被偷窃的宴席而义愤填膺。

['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪt] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] .

hurried	**away**	**with**	**her**	**ample**	**,**	**but**	**exceedingly**	**light**	**lunch**	**basket**	**.**
慌忙	离开	和	她	充足	,	但	非常	光	午餐	篮子	.

她提着装满食物但又很轻的午餐篮匆匆离开了。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] ,

As	**you**	**may**	**happen**	**to**	**know**	**,**
作为	你	可能	发生	到	知道	,

您可能恰巧知道，

[gəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [fæ'stɪdiəs] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [wɪʃt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fuːd] ,

goats	are	not	as	fastidious	as	might	be	wished	about	their	food	,
山羊	是	不是	作为	挑剔	作为	可能	是	希望	关于	他们的	食物	,

山羊对食物并没有人们想象中那么挑剔。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] ['bɪli] [hæd; həd] [biːn] [skɔːnd] [baɪ] [ðə; ði]

and	what	appeared	the	height	of	luxury	to	Billy	had	been	scorned	by	the
和	什么	出现	这	高度	的	奢华	到	比利	有	到过	被鄙视	经过	这

['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːt] ['haʊshəʊld] [æz; əz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [greɪs] [ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] .

mistress	of	the	Treat	household	as	unfit	to	grace	their	table	.
情妇	的	这	对待	家庭	作为	不合格	到	优雅	他们的	桌子	.

而比利眼中极致的奢华，却被特里特家的女主人嗤之以鼻，认为不配摆上他们的餐桌。

[ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['bɪliz] [ˌdepri'deiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

The	marks	of	Billy's	depredations	were	all	too	plain	to	be	mistaken	,
这	标记	的	比利	掠夺	是	全部	也	清楚的	到	是	错误	,

比利作案的痕迹太过明显，不可能认错。

[ænd; ənd] ['fʊli] [hɑːf] [ðə; ði] [lʌntʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skɑːdɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɪli] [hæd; həd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz]

and	fully	half	the	lunch	had	been	discarded	because	Billy	had	poked	his
和	完全	一半	这	午餐	有	到过	丢弃	因为	比利	有	戳	他的

[ɪn'kwɪzətɪv] [nəʊz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

inquisitive	nose	into	it	.
好奇	鼻子	进入	它	.

午餐有一半都被扔掉了，因为比利好奇地把鼻子伸进了午餐里。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kidz] [ðæt] [ɪk'strævəgəns] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] ,

“	My	mother	taught	her	kids	that	extravagance	is	a	sin	,
“	我的	母亲	教授	她	孩子们	那	奢侈	是	一个	罪	,

“我母亲教导孩子们，铺张浪费是一种罪过，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪst] [gʊd] [fuːd] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] [ɪn'diːd] .

and	to	waste	good	food	like	this	must	be	very	wicked	indeed	.
和	到	浪费	好的	食物	喜欢	这	必须	是	非常	邪恶	的确	.

如此浪费好食物，实在是非常罪恶。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [træmp] ['ʌndə(r)] [fʊt] ,

If	I	should	leave	it	here	to	be	tramped	under	foot	,
如果	我	应该	离开	它	这里	到	是	践踏	在下面	脚	,

如果我把它留在这里任人践踏，

[aɪ'd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rest] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .

I'd	not	be	able	to	rest	easy	for	ever	and	ever	so	long	.
ID	不是	是	有能力的	到	休息	简单的	为了	曾经	和	曾经	所以	长的	.

我永远也无法安宁地休息那么久。

[maɪ] ['kɒnʃəns] [wʊd] [prɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hiːdɪŋ] [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðərz] ['tiːtʃɪŋ] ,

My	conscience	would	prick	me	for	not	heeding	my	dear	mother's	teaching	,
我的	良心	会	刺	我	为了	不是	听从	我的	亲爱的	母亲的	教学	,

我良心不安，因为我没有听从亲爱的母亲的教诲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːst] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [gəʊt] [ɔː(r)] [mæn] , ”

and	that	is	about	the	worst	punishment	that	can	come	to	goat	or	man	,	”
和	那	是	关于	这	最差	惩罚	那	能	来	到	山羊	或者	男人	,	”

['pɔndə] ['bɪli] ,

pondered	Billy	,
沉思	比利	,

“这大概是山羊或人所能遭受的最严厉的惩罚了，”比利沉思道。

[æz; əz] ['sænwɪtʃz] , [-]

as	sandwiches	,	[	70	]
作为	三明治	,	[	-	]

就像三明治一样，[70]

['pɪklz] , ['doʊnʌts] , ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['gʊdiz] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

pickles	,	doughnuts	,	olives	,	and	other	goodies	disappeared	as	if	by	magic	.
泡菜	,	甜甜圈	,	橄榄	,	和	其他	好东西	消失	作为	如果	经过	魔法	.

泡菜、甜甜圈、橄榄和其他好吃的仿佛变魔术一样消失了。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Now	for	a	drink	,	and	I'm	ready	for	the	afternoon	.
"	现在	为了	一个	喝	,	和	我是	准备好	为了	这	下午	.

"现在喝一杯，我就可以开始下午的活动了。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɛəl] [biː; bi] ['meni] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Of	course	,	there'll	be	many	more	people	here	in	the	afternoon	,
的	课程	,	将会	是	许多	更多的	人们	这里	在	这	下午	,

当然，下午这里肯定会有更多的人。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kraʊdz] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

just	as	the	evening	crowds	at	the	circus	were	always	so	much	greater	than
只是	作为	这	晚上	人群	在	这	马戏团	是	总是	所以	很多	更大的	比

[ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['mætɪneɪ] [pə'fɔːməns] .

those	at	the	matinee	performance	.
那些	在	这	午场	表现	.

就像马戏团晚间演出的观众总是比下午场演出的观众多得多一样。

[lɑːdʒ] [kraʊdz] [meɪk] [juː; jʊ] [step] ['laɪvli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

Large	crowds	make	you	step	lively	in	order	to	keep	up	with	the	procession	,	and	,
大的	人群	制作	你	步	热闹	在	命令	到	保持	向上	和	这	游行	,	和	,

人山人海的场面会让你不由自主地加快脚步才能跟上队伍，而且，

['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] ['fɔːti] [wɪŋks] [ɒv; əv] [sliːp] , [aɪl] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] ['eniθɪŋ] . " [-]

fortified	by	forty	winks	of	sleep	,	I'll	be	equal	to	anything	.	"	[	71	]
强化	经过	四十	眨眼	的	睡觉	,	患病的	是	平等的	到	任何事物	.	"	[	-	]

睡足四十分钟，我就无所不能了。"[71]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['telə(r)]

THE	FORTUNE	TELLER
这	财富	出纳员

算命先生

['ɑːftə(r)] ['bɪli] [hæd; həd] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [trɒf] ['rʌfli] [hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv]

AFTER	Billy	had	quenched	his	thirst	at	a	watering	trough	roughly	hewn	out	of
后	比利	有	淬火	他的	口渴	在	一个	浇水	槽	大致	凿	出去	的

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['tʃesnʌt] [triː] [ænd; ənd] [fɪld] [tuː; tə] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [kuːl] ,

the	trunk	of	an	enormous	chestnut	tree	and	filled	to	brimming	with	cool	,
这	树干	的	一个	巨大的	板栗	树	和	已填	到	充满	和	凉爽的	,

比利在从一棵巨大的栗树树干上粗糙凿出的水槽里喝了个透口水后，水槽里盛满了清凉的泉水。

['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] [paɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ]

sparkling	water	piped	from	a	bubbling	spring	not	far	off	,	he	felt	a	longing
闪闪发光	水	管道	从	一个	冒泡	春天	不是	远的	离开	,	他	毛毡	一个	渴望

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] ,

for	a	nap	,
为了	一个	午睡	,

不远处汩汩涌出的泉水汩流淌，让他感到一阵清凉，很想打个盹儿。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [strɒŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [snuːz] [bɪ'kʌm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪð]

for	so	strong	had	the	habit	of	an	afternoon	snooze	become	that	even	with
为了	所以	强的	有	这	习惯	的	一个	下午	打盹	变得	那	甚至	和

[ɔːl][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] [feə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,

all	the	hubbub	of	a	county	fair	about	him	,
全部	这	尘嚣	的	一个	县	公平的	关于	他	,

他午睡的习惯已经根深蒂固，即使周围是喧闹的乡村集市，他也无法入睡。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔslɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

with	all	the	gay	banterings	of	the	jostling	people	,
和	全部	这	同性恋	玩笑	的	这	推搡	人们	,

在熙熙攘攘的人群中，充斥着各种轻松愉快的玩笑和调侃。

[wɪð] [ðə; ði] [tuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɔːkərz] , ['bɪli] [wɒz; wəz]

with	the	toots	of	the	horns	and	the	squawks	of	the	squawkers	,	Billy	was
和	这	嘟嘟	的	这	角	和	这	聒噪	的	这	聒噪者	,	比利	曾是

[ˌʌndɪ'naɪəbli] ['sliːpi] ,

undeniably	sleepy	,
无可否认	困	,

伴随着喇叭声和喇叭声，比利明显感到困倦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɔːn] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [hiː; hi]

and	a	yawn	brought	him	to	the	realization	of	how	very	much	he
和	一个	打哈欠	带来	他	到	这	实现	的	如何	非常	很多	他

['niːdɪd] [ə; eɪ] [rest] .

needed	a	rest	.
需要	一个	休息	.

一个哈欠让他意识到自己多么需要休息。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] ['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['grænstænd] ,

“	I	remember	seeing	some	hay	in	a	barn	over	near	the	grandstand	,
“	我	记住	看到	一些	干草	在	一个	谷仓	超过	靠近	这	看台	,

“我记得在看台附近的一个谷仓里看到过一些干草，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [sɜːv] [æz; əz][maɪ] [kaʊtʃ] ,

and	I	will	make	that	serve	as	my	couch	,
和	我	将要	制作	那	服务	作为	我的	长椅	,

我会把它当作我的沙发。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [tʃekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

”	he	was	planning	when	his	further	progress	was	checked	for	a	moment
”	他	曾是	规划	什么时候	他的	更远	进步	曾是	已检查	为了	一个	片刻

[baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [hə'ræŋ] ['feɪkɪə(r)] .

by	a	crowd	surrounding	a	haranguing	fakir	.
经过	一个	人群	周围	一个	长篇大论	苦行僧	.

正当他计划着下一步行动时，一群人围着一个高谈阔论的苦行僧，暂时阻碍了他的前进。

['bɪli] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['fretɪd] [ænd; ənd] [fjuːmd] .

Billy	was	impatient	at	this	delay	,	and	fretted	and	fumed	.
比利	曾是	不耐烦	在	这	延迟	,	和	有格纹的	和	怒气冲冲	.

比利对这种拖延感到不耐烦，焦躁不安，怒火中烧。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [luːz] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] [ðə; ði]['məʊmənt] ['ðer] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]

“	Some	people	lose	every	vestige	of	good	manners	the	moment	they're	one	of	a
“	一些	人们	失去	每一个	痕迹	的	好的	礼仪	这	片刻	它们是	一	的	一个

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

“有些人一旦身处人群之中，就会完全丧失礼貌。”

" [hiː; hi] ['grʌmbld] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	he	grumbled	,	but	a	second	later	and	he	,	too	,	was	guilty	of	this
"	他	咕哝	,	但	一个	第二	之后	和	他	,	也	,	曾是	有罪的	的	这

['veri] [θɪŋ] ,

very	thing	,
非常	事物	,

他咕哝着，但仅仅一秒钟后，他自己也犯了同样的错误。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['iːgə(r)][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [-]

and	was	just	as	eager	to	push	his	way	[	72	]
和	曾是	只是	作为	渴望的	到	推	他的	方式	[	-	]

并且同样渴望为自己的道路铺路[72]

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'reɪtɪŋ] .

to	the	front	as	any	of	the	people	whom	he	had	been	berating	.
到	这	正面	作为	任何	的	这	人们	谁	他	有	到过	责骂	.

走到台前，就像他之前斥责过的那些人一样。

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [sliːp] [naʊ] ['trʌbld] [hɪm] ; [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , ['aɪðə(r)] ,

No	thought	of	sleep	now	troubled	him	;	no	thought	of	politeness	,	either	,
不	想法	的	睡觉	现在	麻烦	他	;	不	想法	的	礼貌	,	任何一个	,

他此刻丝毫没有想睡觉的念头，也没有想到任何礼貌上规矩。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rekləs] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːdʒɪŋ] [ə'hed] .

judging	by	the	reckless	way	he	was	forging	ahead	.
评判	经过	这	鲁莽	方式	他	曾是	锻造	前方	.

从他鲁莽行事的态度来看。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɜːkt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ?

What	was	it	that	worked	this	sudden	change	?
什么	曾是	它	那	工作	这	突然	改变	?

是什么促成了这种突如其来的变化?

[let] [ˌjuː 'es] [ə'kʌmpəni] ['bɪli] [æz; əz][hiː; hi] ['rɪgl] [ænd; ənd] [skwəːm] [ænd; ənd] ['rɪgl] [ə'gen] ,

Let	us	accompany	Billy	as	he	wriggles	and	squirms	and	wriggles	again	,
让	我们	陪伴	比利	作为	他	蠕动	和	蠕动	和	蠕动	再次	,

['stedəli] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːwəd] ,

steadily	pushing	his	way	forward	,
稳步	推动	他的	方式	向前	,

让我们跟随比利，看他如何扭动、挣扎、再扭动，稳步向前推进。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

for	there	in	the	center	of	the	group	is	a	very	queer	looking	individual	.
为了	那里	在	这	中心	的	这	团体	是	一个	非常	酷儿	寻找	个人	.

因为在人群中央，有一个长相非常古怪的人。

[hiː; hi][ɪz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][məʊst][men] ,

He	is	taller	than	most	men	,
他	是	更高	比	最多	男人	,

他比大多数男人都高。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][sweið, swɔð][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['tɜːbən] ,

but	this	may	be	because	his	head	is	swathed	in	a	high	turban	,
但	这	可能	是	因为	他的	头	是	裹挟着	在	一个	高的	头巾	,

但这可能是因为他头上戴着高高的头巾。

[ðə; ði] ['geɪlɪ] ['kʌləd] [klɒθ] ['biːɪŋ] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sɒft] ,

the	gayly	colored	cloth	being	wound	around	and	around	his	head	in	soft	,
这	同性恋地	有色	布	存在	伤口	大约	和	大约	他的	头	在	柔软的	,

[və'luːmɪnəs] [fəʊldz] ,

voluminous	folds	,
大量的	折叠	,

那块色彩鲜艳的布料柔软蓬松地缠绕在他的头上，层层叠叠，蓬松柔软。

[ˌʌndə'niːθ] [wɪtʃ] [pɪəz] [aʊt] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ˌɔːri'ent(ə)l] [feɪs] [wɪð] ['snæpɪŋ] [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd]

underneath	which	peers	out	a	typical	Oriental	face	with	snapping	dark	eyes	,	and
下	哪个	同龄人	出去	一个	典型的	东方	脸	和	啪啪	黑暗的	眼睛	,	和

[tiːθ] ['gliːmɪŋ] [laɪk] ['aɪvəri] ,

teeth	gleaming	like	ivory	,
牙齿	闪闪发光	喜欢	象牙	,

在面具之下，露出一张典型的东方面孔，有着炯炯有神的黑眼睛和象牙般闪亮的牙齿。

[waɪl] [ə; eɪ] ['krɑːfti] [smaɪl] [pleɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .

while	a	crafty	smile	plays	about	his	thin	lips	.
尽管	一个	狡猾	微笑	演出	关于	他的	薄的	嘴唇	.

他薄薄的嘴唇上浮现出一丝狡黠的微笑。

[hiː; hi] ['kæriz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [pen] ['həʊldə(r)] , ['fʊli] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn]

He	carries	an	enormous	pen	holder	,	fully	two	inches	in	diameter	and	eighteen
他	携带	一个	巨大的	笔	持有者	,	完全	二	英寸	在	直径	和	十八

['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

inches	long	.
英寸	长的	.

他带着一个巨大的笔筒，直径足有两英寸，长十八英寸。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ðɪ]

He	has	just	explained	how	he	is	able	to	do	wondrous	things	with	the
他	有	只是	解释	如何	他	是	有能力的	到	做	奇妙的	事物	和	这

['mædʒɪk][pen] ,

Magic	Pen	,
魔法	笔	,

他刚才解释了他是如何用那支魔法笔做出神奇事情的。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['skruːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ,

as	he	calls	it	,	and	is	now	screwing	it	together	,
作为	他	呼叫	它	,	和	是	现在	拧螺丝	它	一起	,

正如他所说，现在他正在把它拧在一起。

['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðə; ðɪ] ['baɪstændəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tjuːb] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [kən'siːld]

having	shown	the	bystanders	that	it	is	merely	a	hollow	tube	,	with	nothing	concealed
拥有	所示	这	旁观者	那	它	是	仅仅	一个	空洞的	管子	,	和	没有什么	暗

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

向旁观者证明那只是一个空心管，里面没有任何东西之后，

[jet] [pə'zest] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)] .

yet	possessed	of	wonderful	power	.
然而	拥有	的	精彩的	力量	.

然而，它却拥有惊人的力量。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːts] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['penslz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] , [hiː; hi] [kraɪz]

As	he	distributes	sheets	of	paper	and	pencils	among	his	listeners	,	he	cries
作为	他	分发	纸张	的	纸	和	铅笔	之中	他的	听众	,	他	哭泣

:

:

:

他一边向听众分发纸笔，一边喊道：

“ [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃlz] ['pleɪnli] .

“	Write	your	initials	plainly	.
“	写	你的	首字母	显然	.

请清楚地写下你的姓名首字母。

[ðen] [ðə; ði]['mædʒɪk][pen] [wɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

Then	the	Magic	Pen	will	tell	your	fortune	.
然后	这	魔法	笔	将要	告诉	你的	财富	.

然后，这支魔法笔会为你算命。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'viːl] [jɔː(r); jə(r)][pɑːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔː'tel] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] . [-]

It	will	reveal	your	past	,	and	it	will	foretell	your	future	.	[	73	]
它	将要	揭示	你的	过去的	,	和	它	将要	预言	你的	未来	.	[	-	]

它将揭示你的过去，并预示你的未来。[73]

[ðə; ði]['mædʒɪk][pen] [siːz] [ɔːl] .

The	Magic	Pen	sees	all	.
这	魔法	笔	看到	全部	.

魔法笔无所不知。

[ðə; ði]['mædʒɪk][pen] [nəʊz] [ɔːl] .

The	Magic	Pen	knows	all	.
这	魔法	笔	知道	全部	.

神奇的笔无所不知。

[saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃlz] !

Sign	your	initials	!
符号	你的	首字母	!

签上你的姓名首字母!

[saɪn] , [saɪn] , [saɪn] !

Sign	,	sign	,	sign	!
符号	,	符号	,	符号	!

签字！签字！签字！

" [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [hiː; hi] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv] ['bɪli] ,

"	As	he	passes	the	paper	,	he	catches	sight	of	Billy	,
"	作为	他	通过	这	纸	,	他	捕获物	视线	的	比利	,

"他递过报纸时，瞥见了比利，

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] [bi'stəu] [ɒn] [hɪm] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['pens(ə)l] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['merimənt]

and	laughingly	bestows	on	him	paper	and	pencil	,	much	to	the	merriment
和	笑着	授予	在	他	纸	和	铅笔	,	很多	到	这	欢乐

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

of	the	crowd	.
的	这	人群	.

他笑着递给他纸笔，引得人群哄堂大笑。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [nəʊ] .

"	They	are	making	fun	of	me	,	that	much	I	know	.
"	他们	是	制作	乐趣	的	我	,	那	很多	我	知道	.

"我知道他们是在嘲笑我。"

[wel] , [wiːl; wil] [rɪ'tælieɪt] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['bɪli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] ,

Well	,	we'll	retaliate	,	"	and	with	that	Billy	begins	to	trace	his	initials	,
出色地	,	出色地	报复	,	"	和	和	那	比利	开始	到	痕迹	他的	首字母	,

"我们会报复的。"说完，比利开始描摹自己的名字缩写。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn]

holding	the	pencil	in	his	mouth	,	and	using	one	foot	to	hold	the	paper	on
保持	这	铅笔	在	他的	嘴	,	和	使用	一	脚	到	抓住	这	纸	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他嘴里叼着铅笔，用一只脚把纸踩在地上。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kruːd] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnərz] ,

To	be	sure	,	they	are	crude	and	look	like	a	beginner's	,
到	是	当然	,	他们	是	原油	和	看	喜欢	一个	初学者	,

可以肯定的是，它们很粗糙，看起来像是初学者的作品。

[fɔː(r); fə(r)] [gəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [skɪld] [ɪn] ['penmənʃɪp] , [ænd; ənd] ['bɪli] ,

for	goats	are	not	skilled	in	penmanship	,	and	Billy	,
为了	山羊	是	不是	熟练	在	书法	,	和	比利	,

因为山羊不擅长写字，而比利，

[ðəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

though	much	more	highly	educated	than	most	of	his	kind	,
尽管	很多	更多的	高度	受过教育	比	最多	的	他的	种类	,

虽然他的教育程度远高于大多数同类人，

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

would	never	have	picked	up	so	much	of	the	art	had	it	not	been	for
会	绝不	有	挑选	向上	所以	很多	的	这	艺术	有	它	不是	到过	为了

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [smɑːt] [dʒɪm] ,

the	kindness	and	inexhaustible	patience	of	Smart	Jim	,
这	仁慈	和	取之不尽的	耐心	的	聪明的	吉姆	,

如果不是聪明的吉姆的善意和无穷的耐心，我永远不可能收集到这么多艺术品。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [hɔːs] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəs] .

the	educated	horse	traveling	with	the	Circus	.
这	受过教育	马	旅行	和	这	马戏团	.

那匹受过良好教育、随马戏团巡演的马。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [lɒŋ] ['aʊəz] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] ['bɪli] ,

He	had	devoted	long	hours	to	teaching	Billy	,
他	有	奉献	长的	小时	到	教学	比利	,

他曾花费大量时间教导比利。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] ['rɑːðə(r)] ['kredɪtəbli] .

with	the	result	that	he	is	now	able	to	write	the	two	letters	rather	creditably	.
和	这	结果	那	他	是	现在	有能力的	到	写	这	二	信件	相当	值得称赞地	.

因此，他现在能够写出相当不错的两封信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [sə'praɪz] ['pɪktʃəd] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz]

It	is	impossible	to	describe	the	surprise	pictured	on	the	faces	of	the	onlookers
它	是	不可能的	到	描述	这	惊喜	如图所示	在	这	面孔	的	这	旁观者

[æz; əz] ['bɪli] [pɪks] [ʌp][ðə; ði] [liːd] ['pensə)l][ænd; ənd] ,

as	Billy	picks	up	the	lead	pencil	and	,
作为	比利	精选	向上	这	带领	铅笔	和	,

当比利拿起铅笔时，旁观者脸上惊讶的表情简直难以形容。

['keəfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [-]

carefully	adjusting	[	74	]
小心	调整	[	-	]

仔细调整[74]

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bendz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [raɪts] [ðəʊz] [tuː] [sɪg'nɪfɪkənt] ['lɛtəz] .

it	between	his	teeth	,	bends	over	and	writes	those	two	significant	letters	.
它	之间	他的	牙齿	,	弯曲	超过	和	写	那些	二	重要的	信件	.

他把它叼在嘴里，弯下腰，写下了那两封意义重大的信。

[ðeɪ] [gəʊ][mæd] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]['klæmə(r)] :

They	go	mad	with	delight	,	and	clamor	:
他们	去	疯狂的	和	喜	,	和	叫嚣	:

他们欣喜若狂，大声叫喊：

“ [ðə; ði] ['goʊts] ['fɔːtʃuːn] !
“ The goat's fortune !
” 这 山羊的 财富 !

“山羊的财富！”

[tel] [ðə; ði] ['goʊts] ['fɔːtʃuːn] ! ”
Tell the goat's fortune ! ”
告诉 这 山羊的 财富 ! ”

给山羊算算命吧!

“ [ðə; ði]['mædʒɪk][pen][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)n] [ðæt] ,
“ The Magic Pen is able to do even that ,
” 这 魔法 笔 是 有能力的 到 做 甚至 那 ,

“这支魔法笔甚至能做到这一点，”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊstɪŋ] ['feləʊ] [rəʊlz][ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv][keə(r)] .
” and the boasting fellow rolls up the paper with a great show of care .
” 和 这 吹嘘 同伴 卷 向上 这 纸 和 一个 伟大的 展示 的 关心 .

“然后，那个爱吹牛的家伙装作很小心地把纸卷了起来。”

[ˌʌn'skruːɪŋ] [ðə; ði][pen]['həʊldə(r)] , [hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] [ʃiːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tjuːb] , [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsən, 'fæ-]
Unscrewing the pen holder , he places the sheet inside the tube , securely fastens
拧开 这 笔 持有者 , 他 地方 这 床单 里面 这 管子 , 安全地 扣
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他拧开笔筒，把纸片放进管子里，牢牢地固定好。

[twɜːrlz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] [wɪəd] [ˌɪnkæn'teɪʃn] :
twirls it in the air , and while repeating this weird incantation :
旋转 它 在 这 空气 , 和 尽管 重复 这 诡异的 咒语 :

他把东西在空中旋转，同时重复着这句奇怪的咒语：

“ ['mædʒɪk][pen] , [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː]
“ Magic Pen , reveal to me
” 魔法 笔 , 揭示 到 我

“魔法笔，向我揭示真相。”

[ɔːl] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ;
All this creature is to be ;
全部 这 生物 是 到 是 ;

这生物的一切存在；

[ɔːl][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə] [siː] ,
All he is to do , to see ,
全部 他 是 到 做 , 到 看 ,

他所要做的，所看到的，

[əʊ] , ['mædʒɪk][pen] , [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Oh , Magic Pen , reveal to me .
哦 , 魔法 笔 , 揭示 到 我 .

哦，神奇的笔，请为我揭示它的奥秘。

” [hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tɒs] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , ['deftli] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ,
” he gives it a final toss high into the air , deftly catching it as it falls ,
” 他 给予 它 一个 最终的 折腾 高的 进入 这 空气 , 巧妙地 捕捉 它 作为 它 瀑布 ,

他将球高高抛向空中，然后在球下落时灵巧地接住了它。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌn'fəːl] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
and opening it , unfurls the paper .
和 开幕 它 , 展开 这 纸 .

打开它，纸张便展开了。

[hiː; hi] [fɜːst] ['pɑːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [riːdz]

He	first	passes	it	to	two	or	three	for	close	inspection	,	and	then	reads
他	第一的	通过	它	到	二	或者	三	为了	关闭	检查	,	和	然后	阅读

[ə'laʊd] :

aloud	:
大声	:

他先将纸条交给两三个人仔细查看，然后大声朗读：

" [biː] . ['dʌbljuː] . [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tælənts] .

"	B	.	W	.	is	endowed	with	altogether	extraordinary	talents	.
"	B	.	W	.	是	捐赠	和	共	非凡的	天赋	.

"BW 拥有非凡的才能。"

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [bʌts] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz]

He	has	a	large	amount	of	curiosity	,	and	often	butts	into	other	people's
他	有	一个	大的	数量	的	好奇心	,	和	经常	屁股	进入	其他	人们的

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

他好奇心很强，经常爱管闲事。

" [ðæt] [ai] [duː; də] , " ['tʃʌk(ə)lz] ['bɪli] ,

"	That	I	do	,	"	chuckles	Billy	,
"	那	我	做	,	"	轻笑	比利	,

"没错，"比利笑着说。

" [ðəʊ] [ai] [bʌt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ə'feəz]

"	though	I	butt	into	them	quite	as	much	and	as	often	as	into	their	affairs
"	尽管	我	屁股	进入	他们	相当	作为	很多	和	作为	经常	作为	进入	他们的	事务

! "

!	"
!	"

"虽然我插手他们的事也同样频繁，而且次数也不少！"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] . " [-]

"	He	was	born	on	the	continent	.	"	[	75	]
"	他	曾是	出生	在	这	大陆	.	"	[	-	]

"他出生在非洲大陆。"[75]

" [raɪt] [ə'gen] , " [ʃaʊts] ['bɪli] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['mɪəli] [bliːt] ,

"	Right	again	,	"	shouts	Billy	,	though	the	crowd	think	he	is	merely	bleating	,
"	正确的	再次	,	"	喊叫	比利	,	尽管	这	人群	思考	他	是	仅仅	咩咩叫	,

"又对了！"比利喊道，但人群却以为他只是在咩咩叫。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [huː] [ˌʌndə'stænd] [gəʊt] ['læŋgwɪdʒ] [nəʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

but	we	who	understand	goat	language	know	much	better	.
但	我们	WHO	理解	山羊	语言	知道	很多	更好的	.

但我们这些懂山羊语言的人更清楚这一点。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [si:m] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] ['tʃaɪnə] .

"	And	his	future	seems	in	some	mysterious	way	to	be	connected	with	China	.
"	和	他的	未来	似乎	在	一些	神秘	方式	到	是	连接	和	中国	.

"

"
"

"而他的未来似乎以某种神秘的方式与中国联系在一起。"

" [səˈpəʊz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'gen] , " ['mjuːzɪz] ['bɪli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	Suppose	I'm	going	to	travel	again	,	"	muses	Billy	at	this	information	.
"	认为	我是	去	到	旅行	再次	,	"	缪斯	比利	在	这	信息	.

"假设我又要去旅行了，"比利听到这个消息后沉思道。

“ [biː] . [ˈdʌbljuː] . [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

“	B	.	W	.	will	rise	to	a	great	height	in	the	world	,
”	B	.	W	.	将要	上升	到	一个	伟大的	高度	在	这	世界	,

“BW将在世界舞台上取得巨大成就，

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] .

but	this	may	be	followed	by	a	fall	.
但	这	可能	是	随后	经过	一个	落下	.

但随后可能会出现下跌。

[ˈsʌd(ə)n] [feɪm] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [fɔːˈtəʊld] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [stɑː(r)] ,

Sudden	fame	is	also	foretold	,	and	,	having	been	born	under	a	lucky	star	,
突然	名声	是	还	预言	,	和	,	拥有	到过	出生	在下面	一个	幸运的	星星	,

预言中还提到会突然成名，而且，由于生于吉星之下，

[hiː; hi] [meɪ] [ˈventʃə(r)] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [geɪn] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] .

he	may	venture	much	and	gain	even	more	.
他	可能	风险投资	很多	和	获得	甚至	更多的	.

他可能会冒险很多，也可能获得更多。

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [pen] . ”

Thus	saith	the	Magic	Pen	.	”
因此	赛斯说	这	魔法	笔	.	”

魔法笔如是说。

“ [naʊ] [aɪl] [sɔːlt] [ðæt] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [ˈmɛməriz] [ˈstɔːhaʊs] ,

“	Now	I'll	salt	that	down	in	my	memory's	storehouse	,
”	现在	患病的	盐	那	向下	在	我的	记忆的	库	,

“现在我要把这件事深深地珍藏在我的记忆深处。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [pen] [ˈriːəli] [nəʊz] [ˈeniθɪŋ] .

and	see	if	the	Magic	Pen	really	knows	anything	.
和	看	如果	这	魔法	笔	真的	知道	任何事物	.

看看这支神奇的笔是否真的知道些什么。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪli] [huː] [bɪˈliːvd] [ɪn] [saɪnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ,

I've	always	thought	people	silly	who	believed	in	signs	and	such	things	,	but	,
我已经	总是	想法	人们	愚蠢的	WHO	相信	在	标志	和	这样的	事物	,	但	,

我一直觉得相信预兆之类的人很傻，但是，

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

come	to	think	of	it	,
来	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[ai] [dɪd] [wɔːk] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˈlædə(r)] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈhæri] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈbiːtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

I	did	walk	under	a	ladder	just	before	Harry	gave	me	that	beating	as	a
我	做过	走	在下面	一个	梯子	只是	前	哈里	给予	我	那	殴打	作为	一个

[ˈpʌnɪʃmənt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [ˈbʌtɪd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈwɪndəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɑːnjɑːd] [ə; eɪ] [bɪt]

punishment	because	I	butted	the	Duke	of	Windham	around	the	barnyard	a	bit
惩罚	因为	我	对接	这	公爵	的	温德姆	大约	这	农场	一个	少量

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [əbˈstrepərəs] [ænd; ənd] [prɪˈzjuːmɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)] .

for	being	too	obstreperous	and	presuming	too	far	on	our	good	nature	.
为了	存在	也	喧闹的	和	假设	也	远的	在	我们的	好的	自然	.

就在哈里揍我之前，我正从梯子底下走过，因为我用头撞了温德姆公爵一下，因为他太吵闹，太轻视我们的善良天性。

[pəˈhæps] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈvɜːtʃuː] [ɪn] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənz] . ”

Perhaps	,	after	all	,	there	is	some	virtue	in	signs	and	fortunes	.	”
也许	,	后	全部	,	那里	是	一些	美德	在	标志	和	财富	.	”

或许，征兆和运势终究还是有一定道理的。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒn] [ðiːz] [graʊndz] ,

“	By	the	way	,	speaking	of	the	Duke	reminds	me	that	he	is	on	these	grounds	,
”	经过	这	方式	,	请讲	的	这	公爵	提醒	我	那	他	是	在	这些	理由	,

“对了，说到公爵，让我想起他就在这里。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] .

and	I	must	find	him	and	have	a	little	chat	.
和	我	必须	寻找	他	和	有	一个	小的	聊天	.

我得找到他，跟他聊聊。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [fəʊks] , [aɪ] [nəʊ] .

He	will	be	glad	to	see	some	of	the	home	folks	,	I	know	.
他	将要	是	高兴的	到	看	一些	的	这	家	各位	,	我	知道	.

我知道他会很高兴见到一些家乡的亲人。

” [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [feə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

”	If	ever	you	have	attended	a	county	fair	,	you	know	that	it	is	[	76	]
”	如果	曾经	你	有	参加	一个	县	公平的	,	你	知道	那	它	是	[	-	]

“如果你曾经参加过县集市，你就知道它是[76]

['veri] ['iːzi] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ig'zibits] ,

very	easy	to	locate	the	cattle	exhibits	,
非常	简单的	到	定位	这	牛	展品	,

很容易找到牛展区，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veərɪəbli] [ɪn] [stɔːlz] [ɔː(r)] [ʃedz] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

for	they	are	invariably	in	stalls	or	sheds	at	one	end	of	the	grounds	,
为了	他们	是	总是	在	摊位	或者	棚屋	在	一	结尾	的	这	理由	,

因为它们总是位于场地一端的摊位或棚子里。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , ['skwiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪgz] ,

and	what	with	the	cackling	of	the	chickens	,	squealing	of	the	pigs	,
和	什么	和	这	咯咯笑	的	这	鸡	,	尖叫	的	这	猪	,

还有鸡的咯咯声，猪的尖叫声，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [kɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ['ænɪmlz] ,

and	all	of	the	many	peculiar	and	distinctive	calls	of	the	farm	animals	,
和	全部	的	这	许多	奇特	和	独特的	呼叫	的	这	农场	动物	,

以及农场动物们各种各样奇特而独特的叫声，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

there	is	not	much	chance	of	losing	your	way	.
那里	是	不是	很多	机会	的	输	你的	方式	.

迷路的几率不大。

['bɪli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] ,

Billy	,	of	course	,	walked	straight	to	the	stalls	,
比利	,	的	课程	,	步行	直的	到	这	摊位	,

比利当然径直走向了摊位。

[fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

for	animals	seem	to	know	instinctively	how	to	find	one	another	.
为了	动物	似乎	到	知道	本能地	如何	到	寻找	一	其他	.

动物似乎天生就知道如何找到彼此。

[fɜːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɪgi] ['lʊkɪŋ] [pɪgz][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] .

First	he	came	to	the	pigs	,	and	such	piggy	looking	pigs	you	never	saw	.
第一的	他	来了	到	这	猪	,	和	这样的	小猪	寻找	猪	你	绝不	锯	.

他首先来到猪圈，看到了你从未见过的长相如此丑陋的猪。

[æt; ət] [liːst] , ['bɪli] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['ʌgli] [θɪŋz] ,

At	least	,	Billy	thought	them	ugly	things	,
在	至少	,	比利	想法	他们	丑陋的	事物	,

至少，比利认为那些话很丑陋。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'mækjələt] [ðæt] [hiː; hi] [skɔːnd] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [huː]

for	he	himself	was	so	immaculate	that	he	scorned	other	creatures	who
为了	他	他自己	曾是	所以	完美无瑕	那	他	被鄙视	其他	生物	WHO

[hæd; həd][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [praɪd] ,

had	no	personal	pride	,
有	不	个人的	自豪	,

因为他自己如此完美无瑕，以至于他鄙视其他没有自尊心的生物。

[ænd; ənd][pɪgz] — [ɜː] !

and	pigs	—	Ugh	!
和	猪	—	啊	!

还有猪——呃!

[haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [lʌv] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪə(r)] !

How	they	do	love	the	mud	and	the	mire	!
如何	他们	做	爱	这	泥	和	这	沼泽	!

它们真是太喜欢泥泞和沼泽了!

[səʊ] ['bɪli] [naʊ] ['mɪəli] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] [ˌʌn'siːɪŋ] , [ʌn'tɪl]

So	Billy	now	merely	tilted	his	head	to	one	side	and	hurried	on	unseeing	,	until
所以	比利	现在	仅仅	斜	他的	头	到	一	边	和	慌忙	在	看不见	,	直到

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

于是比利只是歪着头，视而不见地匆匆往前走，直到.....

[raɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['kʌnɪŋ] , [fæt]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ,

right	under	his	feet	,	was	the	most	cunning	,	fat	little	thing	,	with	a	little	pink	,
正确的	在下面	他的	脚	,	曾是	这	最多	狡猾	,	胖的	小的	事物	,	和	一个	小的	粉色的	,

['trembli] [nəʊz] .

trembly	nose	.
颤抖	鼻子	.

就在他脚下，站着一个狡猾、胖乎乎的小东西，长着一个粉红色的小鼻子，还会颤抖。

['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sɔː(r)] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [keə(r)][ænd; ənd]

Plainly	it	was	in	sore	distress	,	and	in	great	need	of	instant	care	and
显然	它	曾是	在	疮	痛苦	,	和	在	伟大的	需要	的	立即的	关心	和

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

显然它处境非常糟糕，急需照顾和同情。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['bɪli] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg]['fæməli] ,

Without	one	moment's	hesitation	,	Billy	conquered	his	aversion	to	the	pig	family	,
没有	一	瞬间	犹豫	,	比利	征服	他的	厌恶	到	这	猪	家庭	,

[ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] ['mɑːtʃt] ,

and	up	he	marched	,
和	向上	他	行军	,

比利毫不犹豫地克服了对猪一家人的厌恶，径直走了上去。

[ænd; ənd]['dʒentli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'lɒŋ] ['pɪgiz] [bæk] — [hɪz; ɪz]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] [kə'resɪŋ] .

and	gently	rubbed	his	nose	along	piggy's	back	—	his	only	way	of	caressing	.
和	轻轻地	摩擦	他的	鼻子	沿着	小猪的	后退	—	他的	仅有的	方式	的	爱抚	.

他轻轻地用鼻子蹭着小猪的背——这是他唯一表达爱抚的方式。

['bɪli] [nekst] [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɪgi] ['əʊnli] [grʌnt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ]

Billy	next	inquired	the	cause	of	all	the	trouble	,	and	piggy	only	grunted	his	reply
比利	下一个	询问	这	原因	的	全部	这	麻烦	,	和	小猪	仅有的	哼哼	他的	回复

,

,
,

比利接着询问这一切麻烦的原因，猪仔只是哼了一声作为回答。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] , [-]

but	that	was	enough	for	Billy	to	comprehend	,	[	77	]
但	那	曾是	足够的	为了	比利	到	理解	,	[	-	]

但这对于比利来说已经足够理解了[77]

[ænd; ənd] ['veri] ['tendəli] [dɪd][hi:; hi][lɪft][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][rəʊl][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] — [ðə; ði]

and	very	tenderly	did	he	lift	the	fat	little	roll	by	the	nape	of	the	neck	—	the
和	非常	温柔地	做过	他	举起	这	胖的	小的	卷	经过	这	颈背	的	这	脖子	—	这

['əʊnli] [wei] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][həʊld][hɪm] — [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

only	way	there	seemed	to	be	to	hold	him	—	and	carried	him	back	to	his
仅有的	方式	那里	似乎	到	是	到	抓住	他	—	和	携带	他	后退	到	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他非常温柔地拎起那个胖乎乎的小家伙的后颈——似乎只有这样才能抱住他——然后把他抱回了妈妈身边。

[hu:] ['ɔ:lsəʊ] [grʌnt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'li:f] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒst]

who	also	grunted	to	express	her	relief	at	the	restoration	of	her	lost
WHO	还	哼哼	到	表达	她	宽慰	在	这	恢复	的	她	丢失的

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

她还哼了一声，表达了找回失去的孩子的欣慰之情。

“ [aɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [maɪ] [θæŋks] , ” [θɔ:t] ['bɪli] ,

“	I'll	not	remain	to	receive	my	thanks	,	”	thought	Billy	,
“	患病的	不是	保持	到	收到	我的	谢谢	,	”	想法	比利	,

“我不会留下来接受大家的感谢，”比利心想。

[æz; əz][hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg]['əʊvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][pen] .

as	he	dropped	the	little	pig	over	into	the	pen	.
作为	他	掉落	这	小的	猪	超过	进入	这	笔	.

他把小猪扔进了猪圈里。

“ [ðæts] [nɒt][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] ,

“	That's	not	my	way	of	doing	good	,
“	那就是	不是	我的	方式	的	正在做	好的	,

“这不是我行善的方式，

” [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn] ['fɜ:ðə(r)] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['wɪndəm] .

”	and	he	was	off	in	further	search	of	the	Duke	of	Windham	.
”	和	他	曾是	离开	在	更远	搜索	的	这	公爵	的	温德姆	.

于是他继续寻找温德姆公爵。

[ðæt] ['wɜ:ðɪ] [wɒz; wəz] ['prəʊdli] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [stɔ:l] [wen] [hi:; hi] [spaɪd] [frend] ['bɪli]

That	worthy	was	proudly	pacing	his	narrow	stall	when	he	spied	friend	Billy
那	值得	曾是	自豪地	踱步	他的	狭窄的	摊位	什么时候	他	间谍	朋友	比利

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

那位尊贵的先生正骄傲地在他狭窄的马厩里踱步，这时他看见朋友比利走了过来。

“ [ɑ:] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [sɜ:(r)] ['bɪli] .

“	Ah	,	here	comes	His	Highness	,	Sir	Billy	.
“	啊	,	这里	来	他的	高度	,	先生	比利	.

“啊，殿下，比利爵士来了。”

[aɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [si:] [haʊ] [aɪ] [tʃeɪf] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɒks] ; [nəʊ] ,

I'll	not	let	him	see	how	I	chafe	to	be	out	of	this	box	;	no	,
患病的	不是	让	他	看	如何	我	摩擦	到	是	出去	的	这	盒子	;	不	,

我不会让他看出我多么渴望摆脱这种束缚；不，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʊd] [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ] ['ɜːksəm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aʊəz] [aɪ]

not	for	a	minute	would	I	confess	to	him	how	irksome	are	the	hours	I
不是	为了	一个	分钟	会	我	承认	到	他	如何	烦人的	是	这	小时	我

[hæv; həv] [spent] [hɪə(r)] ,

have	spent	here	,
有	花费	这里	,

我绝不会向他吐露我在这里度过的时光有多么令人厌烦。

" [ænd; ənd] [səʊ] , [wen] ['bɪli] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌntʃ] [heɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ækmi]

"	and	so	,	when	Billy	arrived	,	he	was	munching	hay	and	looking	the	acme
"	和	所以	,	什么时候	比利	到达的	,	他	曾是	咀嚼	干草	和	寻找	这	巅峰

[ɒv; əv] [kən'tentmənt] .

of	contentment	.
的	满意	.

于是，当比利到达时，他正在嚼干草，一副无比满足的样子。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [djuːk] , " [bɪ'gæn] ['bɪli] .

"	Good	afternoon	,	Duke	,	"	began	Billy	.
"	好的	下午	,	公爵	,	"	开始	比利	.

"下午好，公爵，"比利开口说道。

" [aɪ'd] [nɒt] [biːn] [ɒn] [ðiːz] [feə(r)] [graʊndz] [ten] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	I'd	not	been	on	these	fair	grounds	ten	minutes	until	I	began	to	look	for	you	.
"	ID	不是	到过	在	这些	公平的	理由	十	分钟	直到	我	开始	到	看	为了	你	.

"我来到这片集市还不到十分钟，就开始找你了。"

[əʊld] [frendz] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Old	friends	ought	not	to	forget	each	other	,
老的	朋友们	应该	不是	到	忘记	每个	其他	,

老朋友不应该忘记彼此，

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [fəʊks] .

and	I	knew	you	would	be	glad	to	see	some	of	your	home	folks	.
和	我	知道	你	会	是	高兴的	到	看	一些	的	你的	家	各位	.

我知道你会很高兴见到一些家乡的亲人。

[wɒt] [ə; eɪ] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [tʃəʊz] ,

What	a	vantage	point	you	chose	,
什么	一个	优势	观点	你	选择	,

你选择的这个视角真不错！

[ə'weɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [hɪl] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] !

away	up	here	on	this	hill	where	you	can	see	all	over	the	Fair	!
离开	向上	这里	在	这	爬坡道	在哪里	你	能	看	全部	超过	这	公平的	!

从这里爬上这座小山，你可以俯瞰整个博览会！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑːmə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	he	continued	,	as	he	turned	to	take	in	the	panorama	before	him	.
"	他	持续	,	作为	他	转向	到	拿	在	这	全景	前	他	.

他一边说着，一边转身欣赏眼前的全景。

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [kɔːs] [ðæn; ðən] ['meni] [hæv; həv] [ɪn]

"	Indeed	,	you	have	a	better	view	of	the	race	course	than	many	have	in
"	的确	,	你	有	一个	更好的	看法	的	这	种族	课程	比	许多	有	在

[ðə; ði] ['grænstænd] [ɪt'self] ,

the	grandstand	itself	,
这	看台	本身	,

"事实上，你看到的赛道景色比许多坐在看台上的人看到的还要好。"

" [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] ['flætəri] ['bɪli] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [-]

"	and	with	such	subtle	flattery	Billy	sought	to	ingratiate	[	78	]
"	和	和	这样的	微妙的	奉承	比利	寻求	到	迎合	[	-	]

"比利用这种微妙的奉承来讨好[78]

[hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ][kɑːf] , [huː] [æt; ət][wʌns] [biːmd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][məʊst] ['greɪʃəsli]
himself **with** **the** **calf** **,** **who** **at** **once** **beamed** **his** **delight** **and** **most** **graciously**
他自己 和 这 小牛 , WHO 在 一次 光束 他的 喜 和 最多 亲切地
[rɪ'spɒndɪd] :
responded **:**
回应 :

他抱着小牛犊，小牛犊立刻露出了欣喜的笑容，并非常友好地回应道：

“ [jes] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Yes** **,** **I've** **had** **a** **fine** **day** **of** **it** **.**
“ 是的 , 我已经 有 一个 美好的 天 的 它 .

“是的，我今天过得很愉快。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] [maɪ] [nek] ?
And **you** **see** **this** **blue** **ribbon** **round** **my** **neck** **?**
和 你 看 这 蓝色的 丝带 圆形的 我的 脖子 ?

你看到我脖子上的这条蓝色丝带了吗?

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [aɪm][ðə; ðɪ] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] [praɪz] ,
That **means** **that** **I'm** **the** **winner** **of** **the** **first** **prize** **,**
那 方法 那 我是 这 优胜者 的 这 第一的 奖 ,

这意味着我获得了第一名。

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [veɪn] [djuːk] [bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['juːsləs] ['efət] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]
” **and** **the** **vain** **Duke** **began** **turning** **and** **twisting** **in** **a** **useless** **effort** **to** **secure**
” 和 这 徒劳 公爵 开始 转弯 和 扭曲 在 一个 无用 努力 到 安全的
[wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tæg] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [səʊ] ['meni] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] [hɪm]
one **glimpse** **of** **the** **tag** **that** **had** **caused** **so** **many** **to** **stop** **and** **admire** **him**
一 一瞥 的 这 标签 那 有 导致 所以 许多 到 停止 和 钦佩 他
['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] .
during **the** **day** **.**
期间 这 天 .

“于是，虚荣的公爵开始扭动身体，徒劳地试图瞥一眼那个标签，正是这个标签让许多人在白天驻足欣赏他。”

“ [ɪts] [nəʊ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['weərɪŋ] [ðæt] , [djuːk] .
“ **It's** **no** **surprise** **to** **me** **to** **see** **you** **wearing** **that** **,** **Duke** **.**
“ 它是 不 惊喜 到 我 到 看 你 穿着 那 , 公爵 .

“看到你穿这身衣服，我一点也不觉得意外，杜克。”

[ðə; ðɪ] [triːt] [bɔɪz] [nəʊ] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [k'ʌɹɪɪŋ] [ə; eɪ]
The **Treat** **boys** **know** **far** **too** **much** **to** **waste** **their** **time** **feeding** **and** **currying** **a**
这 对待 男孩们 知道 远的 也 很多 到 浪费 他们的 时间 喂养 和 咖喱 一个
[biːst] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [bluː] - ['blʌdɪd] .
beast **that** **is** **not** **blue** **-** **blooded** **.**
兽 那 是 不是 蓝色的 - 血腥 .

Treat家的男孩们见识太广，不会浪费时间去喂养和讨好一个没有贵族血统的野兽。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] [praɪd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] . ”
And **you** **have** **been** **their** **special** **pride** **this** **season** **,** **that** **I** **know** **.** **”**
和 你 有 到过 他们的 特别的 自豪 这 季节 , 那 我 知道 . ”

我知道，这个赛季你一直是他们的骄傲。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['siːkrət] [ðæt] [tɒm] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ,
“ **Well** **,** **it** **is** **no** **secret** **that** **Tom** **is** **my** **favorite** **,**
“ 出色地 , 它 是 不 秘密 那 汤姆 是 我的 最喜欢的 ,

“嗯，汤姆是我最喜欢的，这已经不是什么秘密了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌmbələs] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋz] [daʊn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
and **he** **did** **give** **me** **numberless** **curryings** **and** **rubbings** **down** **this** **summer** **.**
和 他 做过 给 我 无数 咖喱 和 拓片 向下 这 夏天 .

这个夏天，他给我做了无数次按摩和擦洗。

[maɪ] [kəʊt] [ɪz] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['glɒsi] [æz; əz] ['eni] ['θʌrəbred] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

My	coat	is	as	smooth	and	glossy	as	any	thoroughbred	could	wish	,
我的	外套	是	作为	光滑的	和	光滑	作为	任何	纯种马	可以	希望	,

我的毛发光滑亮泽，堪比任何纯种马的梦想。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mɑːkiŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [faɪn] , [ai] ['fænsi] .

and	my	markings	are	especially	fine	,	I	fancy	.
和	我的	标记	是	尤其	美好的	,	我	想要	.

而且我觉得我的花纹特别精致。

[ðæt] [stɑː(r)] [ɒn] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [naʊ] , [ɪz] [nɪə(r)] ['pɜːfɪkt] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

That	star	on	my	forehead	,	now	,	is	near	perfect	,	don't	you	think	?
那	星星	在	我的	前额	,	现在	,	是	靠近	完美的	,	不	你	思考	?

现在我额头上的那颗星星，是不是近乎完美了?

" ['weɪtɪŋ] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

"	waiting	eagerly	for	further	approbation	.
"	等待	急切地	为了	更远	赞许	.

翘首以盼，等待进一步的批准。

" [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [rɪ'plaɪd] [slaɪ] ['bɪli] , " [aɪv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [raʊndz] ,

"	To	let	you	into	a	secret	,	"	replied	sly	Billy	,	"	I've	made	the	entire	rounds	,
"	到	让	你	进入	一个	秘密	,	"	回复	狡猾	比利	,	"	我已经	制成	这	全部的	回合	,

"告诉你个秘密，"狡猾的比利回答说，"我已经把所有地方都打扫过了。"

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [həʊld] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] .

but	there's	nothing	here	that	can	hold	a	candle	to	your	beauty	.
但	有	没有什么	这里	那	能	抓住	一个	蜡烛	到	你的	美丽	.

但这里没有一样东西能与你的美貌相媲美。

[ðæts] [maɪ] ['kændɪd] [ə'pɪnjən] .

That's	my	candid	opinion	.
那就是	我的	坦率	观点	.

这是我的真实想法。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] ['flætə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [maɪ] [wɜːd] . "

You	know	I'm	not	one	to	flatter	,	and	you	can	depend	on	my	word	.	"
你	知道	我是	不是	一	到	奉承	,	和	你	能	依赖	在	我的	单词	.	"

你知道我不是那种会奉承的人，你可以相信我的话。

" [sʌtʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [wʌnz] [gʊd] [pɔɪnts] [dɪ'zɜːvs] [sʌm; səm] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] , "

"	Such	appreciation	of	one's	good	points	deserves	some	substantial	recognition	,	"
"	这样的	欣赏	的	一个人的	好的	积分	值得	一些	重大的	认出	,	"

[θɔːt] [ðə; ði] [djuːk] ,

thought	the	Duke	,
想法	这	公爵	,

"这种对自身优点的赞赏理应得到实质性的认可，"公爵心想。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [sed] : [-]

and	so	he	said	:	[	79	]
和	所以	他	说	:	[	-	]

于是他说：[79]

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['bɪli] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] ?

"	By	the	way	,	Billy	,	are	you	going	to	stay	over	night	?
"	经过	这	方式	,	比利	,	是	你	去	到	停留	超过	夜晚	?

"对了，比利，你打算留宿吗？"

[ɪf] [səʊ] , [aɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [gest] ,

If	so	,	I'll	be	proud	to	have	you	as	my	guest	,
如果	所以	,	患病的	是	自豪的	到	有	你	作为	我的	客人	,

如果真是这样，我将非常荣幸地邀请您做我的客人。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kwɔːtəz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] . ”

for	my	quarters	here	are	plenty	large	enough	to	accommodate	you	. ”
为了	我的	四分之一	这里	是	很多	大的	足够的	到	容纳	你	. ”

我这里的房间足够大，足够你住。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gəʊt] .

“ That	is	just	like	your	generous	self	, ”	replied	the	goat	.
“ 那	是	只是	喜欢	你的	慷慨的	自己	, ”	回复	这	山羊	.

“这很符合你慷慨的本性，”山羊回答道。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kləʊvəliːf] [fɑːm] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

“ And	while	I	had	thought	to	return	to	Cloverleaf	Farm	at	nightfall	,
“ 和	尽管	我	有	想法	到	返回	到	三叶草	农场	在	黄昏	,

“虽然我原本打算在夜幕降临时返回三叶草农场，

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] [baɪ][juː; jʊ] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz] .

the	prospect	of	being	entertained	by	you	leads	me	to	change	my	plans	.
这	前景	的	存在	娱乐	经过	你	线索	我	到	改变	我的	计划	.

想到能和你一起娱乐，我就改变了计划。

[aɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['twaɪlaɪt]

I'll	be	more	than	delighted	to	accept	,	and	will	be	back	soon	after	twilight
患病的	是	更多的	比	高兴极了	到	接受	,	和	将要	是	后退	很快	后	暮

. ”
: ”
. ”

我非常乐意接受，黄昏后不久就会回来。

“ [jes] , [ðæt] [mait] [biː; bi] [best] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kiːpərz] [fiːd] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] ,

“ Yes	,	that	might	be	best	,	for	the	keepers	feed	us	about	six	o'clock	,
“ 是的	,	那	可能	是	最好的	,	为了	这	守门员	喂养	我们	关于	六	点钟	,

“是的，那可能是最好的，因为饲养员大约在六点钟给我们喂食。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [mait] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	you	were	found	here	,	they	might	not	like	it	.
和	如果	你	是	成立	这里	,	他们	可能	不是	喜欢	它	.

如果你在这里被发现，他们可能不会高兴。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [maɪ] ['sʌpə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [daɪn] [tə'geðə(r)]

However	,	I	shall	save	my	supper	until	you	arrive	,	and	then	we	will	dine	together
然而	,	我	将	节省	我的	晚餐	直到	你	到达	,	和	然后	我们	将要	用餐	一起

. ”
: ”
. ”

不过，我会把晚餐留到你来的时候，我们一起享用。

“ [ə'griːd] !

“ Agreed	!
“ 同意	!

同意！

[aɪl] [biː; bi] [ɒf] [naʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l]['ɒfə(r)] . ” [

I'll	be	off	now	,	and	thank	you	again	for	your	most	hospitable	offer	. ”	[
患病的	是	离开	现在	,	和	感谢	你	再次	为了	你的	最多	好客	提供	. ”	[

-] [-]

80	]	[	81	]
-	]	[	-	]

我这就走了，再次感谢您的热情款待。”[80][81]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['gæləri]

THE	LAUGHING	GALLERY
这	笑	画廊

笑声画廊

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

I	KNOW	not	what	other	people	think	about	the	matter	,	but	there	is	nothing	in	this
我	知道	不是	什么	其他	人们	思考	关于	这	事情	,	但	那里	是	没有什么	在	这

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

我不知道其他人对此事的看法，但就目前的情况来看，没有什么.....

[waɪd] [wɜːld] [səʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['flætəri] , ” ['mediteit] ['bɪli] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [djuːk]

wide	world	so	useful	to	me	as	flattery	,	”	meditated	Billy	after	leaving	the	Duke
宽的	世界	所以	有用	到	我	作为	奉承	,	”	冥想	比利	后	离开	这	公爵

[ɒv; əv] ['wɪndəm] .

of	Windham	.
的	温德姆	.

“广阔的世界对我来说就像奉承一样有用，”比利离开温德姆公爵后沉思道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] ['kwɪkə(r)] [rɪ'tɜːnz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

“	It	will	bring	quicker	returns	than	anything	else	,
“	它	将要	带来	更快	返回	比	任何事物	别的	,

“它比其他任何方法都能带来更快的回报，

[ænd; ənd][ai] ['fænsi] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] ['wepən] [ai][kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] ['ɔːlməʊst] ['eni] [fəʊ] .

and	I	fancy	that	with	this	weapon	I	can	conquer	almost	any	foe	.
和	我	想要	那	和	这	武器	我	能	征服	几乎	任何	敌人	.

我感觉有了这件武器，我几乎可以战胜任何敌人。

“ [naʊ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['wɪndəm] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [maɪ] [kɔːl] [wɒz; wəz] [meɪd]

“	Now	the	Duke	of	Windham	has	not	the	faintest	idea	that	my	call	was	made
“	现在	这	公爵	的	温德姆	有	不是	这	最微弱	主意	那	我的	称呼	曾是	制成

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	sole	reason	that	I	wanted	a	comfortable	lodging	for	the	night	,
为了	这	唯一	原因	那	我	通缉	一个	舒服的	住宿	为了	这	夜晚	,

“温德姆公爵丝毫没有意识到，我此行的唯一目的就是想找个舒服的地方过夜。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [plænd] [maɪ] ['vɪzɪt] [wɪð] [keə(r)] .

and	that	I	had	planned	my	visit	with	care	.
和	那	我	有	计划	我的	访问	和	关心	.

而且我精心计划了这次访问。

[hiː; hi][ɪz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪgnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [ðæt] [aɪl]

He	is	congratulating	himself	on	his	bigness	of	heart	this	very	moment	,	that	I'll
他	是	祝贺	他自己	在	他的	大	的	心	这	非常	片刻	,	那	患病的

['weɪdʒə(r)] .

wager	.
赌注	.

我敢打赌，他此刻正在为自己宽广的胸怀而沾沾自喜。

['eniweɪ] , [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ə'teɪnd] ,

Anyway	,	my	object	is	attained	,
反正	,	我的	目的	是	已达到	,

总之，我的目标已经达成。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɔː(r)] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	now	I	can	enjoy	myself	with	no	thought	or	dread	of	the	night	.
和	现在	我	能	享受	我	和	不	想法	或者	恐惧	的	这	夜晚	.

现在我可以尽情享受，不再担心夜晚的到来。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ,

The	time	was	when	I	did	not	think	anything	of	spending	a	night	in	the	open	,
这	时间	曾是	什么时候	我	做过	不是	思考	任何事物	的	开支	一个	夜晚	在	这	打开	,

那时我根本没想过在户外过夜会有什么问题。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪm] ['grəʊɪŋ] [əʊld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðiːz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

but	then	it	is	not	so	much	that	I'm	growing	old	as	it	is	these	disagreeable	,
但	然后	它	是	不是	所以	很多	那	我是	生长	老的	作为	它	是	这些	令人不快的	,

但与其说是我变老了，不如说是这些令人不快的.....

['ruːmətɪzəm] - ['briːdɪŋ] [fɔg] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ɒk'təʊbə(r)] [naɪts] .

rheumatism	-	breeding	fogs	that	accompany	the	October	nights	.
风湿病	-	选育	雾	那	陪伴	这	十月	夜晚	.

十月夜晚常有易引发风湿病的浓雾。

" ['bɪli] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [əʊld] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɒn] [ə'peɪs] ,

"	Billy	disliked	to	acknowledge	even	to	himself	that	old	age	was	creeping	on	apace	,
"	比利	不喜欢	到	承认	甚至	到	他自己	那	老的	年龄	曾是	爬行	在	迅速	,

比利甚至不愿承认自己正在迅速衰老。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ekstrə] [keə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] . [-]

and	that	it	was	necessary	to	have	extra	care	if	he	would	enjoy	good	health	.	[	82	]
和	那	它	曾是	必要的	到	有	额外的	关心	如果	他	会	享受	好的	健康	.	[	-	]

并且，如果他想保持健康，就必须格外小心。[82]

" [huː] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [səʊ] ?

"	Who	can	explain	why	all	the	people	are	hurrying	and	scurrying	so	?
"	WHO	能	解释	为什么	全部	这	人们	是	匆忙	和	匆匆忙忙	所以	?

谁能解释一下为什么大家都在匆匆忙忙地赶路呢?

[ðeɪ] [ækt] [æz; əz] ['kreɪzi] [æz; əz] [luːnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

They	act	as	crazy	as	loons	,	and	that	is	no	exaggeration	.
他们	行为	作为	疯狂的	作为	潜鸟	,	和	那	是	不	夸张	.

他们的行为简直像疯子一样，这绝非夸张。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['reɪndrɒp] [hɪt] ['bɪli] ['spaɪtfəli] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊz] ,

"	Just	then	a	raindrop	hit	Billy	spitefully	on	the	tip	of	the	nose	,
"	只是	然后	一个	雨滴	打	比利	恶意地	在	这	提示	的	这	鼻子	,

就在这时，一滴雨水狠狠地打在了比利鼻尖上。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [pelt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .

and	others	pelted	him	on	the	back	.
和	其他的	被毛皮覆盖	他	在	这	后退	.

其他人则用石头砸他的背。

" [ɑː] , [hɑː] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

"啊哈!

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

So	this	is	the	trouble	,	is	it	?
所以	这	是	这	麻烦	,	是	它	?

这就是问题所在吗?

[aɪv] [biːn] [səʊ] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [aɪv] [nɒt] [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

I've	been	so	deep	in	thought	that	I've	not	cast	a	glance	at	the	sky	,
我已经	到过	所以	深的	在	想法	那	我已经	不是	投掷	一个	瞥一眼	在	这	天空	,

我一直沉浸在思考中，以至于没有抬头看一眼天空。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] [stɔːm] .

but	the	outlook	is	that	we	will	have	a	little	rain	storm	.
但	这	前景	是	那	我们	将要	有	一个	小的	雨	风暴	.

但预计会有一场小雨。

[klaʊdz] [laɪk] [ðæt] [greɪt] [blæk] [bæŋk] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [west] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Clouds	like	that	great	black	bank	there	in	the	west	mean	something	to	me	.
云	喜欢	那	伟大的	黑色的	银行	那里	在	这	西方	意思是	某物	到	我	.

像西方那片巨大的黑色云层一样的云对我来说意义非凡。

[həʊ] , [həʊ] !

Ho	,	ho	!
何	,	何	!

嚯嚯！

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ɪ'fekts] [θrəʊn] [ɪn] !

And	some	Fourth	of	July	effects	thrown	in	!
和	一些	第四	的	七月	效果	抛掷	在	!

还加入了一些七月四日特效！

" ['tʃʌkl] [ðə; ði] [gəʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]

"	chuckled	the	goat	as	a	vivid	flash	of	lightning	was	quickly	followed	by	a
"	轻笑	这	山羊	作为	一个	生动	闪光	的	闪电	曾是	迅速地	随后	经过	一个

[rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [rəʊl][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

reverberating	roll	of	thunder	.
回响	卷	的	雷	.

“山羊咯咯地笑了起来，一道耀眼的闪电紧接着是一声震耳欲聋的雷鸣。”

“ [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fʌn] [ai] [nəʊ] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .

“	The	greatest	fun	I	know	is	watching	a	crowd	caught	in	a	storm	.
"	这	最	乐趣	我	知道	是	观看	一个	人群	捕捉	在	一个	风暴	.

“我所知道的最有趣的事情就是观看一群人被困在暴风雨中。”

[aɪl] [strəʊl] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] .

I'll	stroll	along	and	enjoy	it	to	the	full	extent	.
患病的	漫步	沿着	和	享受	它	到	这	满的	程度	.

我会悠闲地漫步，尽情享受。

" ['bɪli] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [lait] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [dɪ'stres] .

"	Billy	did	not	realize	how	impolite	it	is	to	make	light	of	another's	distress	.
"	比利	做过	不是	意识到	如何	不礼貌	它	是	到	制作	光	的	另一个的	痛苦	.

“比利没有意识到拿别人的痛苦开玩笑是多么不礼貌的行为。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ai][fɪə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['neglɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['etɪkət]

His	mother	,	I	fear	,	had	been	negligent	in	his	training	on	this	point	of	etiquette
他的	母亲	,	我	害怕	,	有	到过	疏忽	在	他的	训练	在	这	观点	的	礼仪

.

:
.

我担心他的母亲在礼仪方面的教育上有所疏忽。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [wʌn] - [hɑːf][səʊ] ['lɑːfəbl] [æz; əz] [ðæt] [əʊld]['leɪdi] ?

“	Did	you	ever	see	anything	one	-	half	so	laughable	as	that	old	lady	?
"	做过	你	曾经	看	任何事物	一	-	一半	所以	可笑	作为	那	老的	女士	?

你见过比那位老太太更滑稽可笑的人吗?

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] , [skɜːrts] [held] [haɪ] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdi]

See	her	picking	her	way	along	,	skirts	held	high	,	revealing	her	gaudy
看	她	挑选	她	方式	沿着	,	裙子	握住	高的	,	揭示	她	艳丽的

['həʊziəri] .

hosiery	.
针织品	.

看她小心翼翼地走着，裙子高高撩起，露出艳丽的丝袜。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [dʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] [əʊld] ['mɑːstə(r)] [hæns] — [red] [ænd; ənd] [dɑːk] [bluː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)]

They	look	as	Dutch	as	my	old	master	Hans	—	red	and	dark	blue	is	the	color
他们	看	作为	荷兰语	作为	我的	老的	掌握	汉斯	—	红色的	和	黑暗的	蓝色的	是	这	颜色

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] !

combination	I	do	believe	!
组合	我	做	相信	!

它们看起来和我以前的主人汉斯一样具有荷兰特色——我相信红色和深蓝色是它们的颜色组合！

[waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] ['guːzi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['taɪtli]

Why	doesn't	the	goosie	put	up	her	umbrella	instead	of	holding	it	so	tightly
为什么	不	这	鹅	放	向上	她	伞	反而	的	保持	它	所以	紧紧

['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ?

under	her	arm	?
在下面	她	手臂	?

为什么这只鹅不把伞撑起来，而是紧紧地夹在胳膊下呢?

[fə'gɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] .

Forgotten	that	she	was	wise	enough	to	bring	it	,	I	suppose	.
被遗忘的	那	她	曾是	明智的	足够的	到	带来	它	,	我	认为	.

我猜她忘了自己很聪明地把它带来了。

[ges] [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [kri'eɪt]

Guess	I	will	follow	her	a	way	and	see	the	excitement	she's	bound	to	create
猜测	我	将要	跟随	她	一个	方式	和	看	这	激动	她是	边界	到	创造

. ” [-]

.	”	[	83	]
.	”	[	-	]

我想我会跟着她走一趟，看看她一定会引起怎样的轰动。”[83]

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [fɔː(r); fə(r)]

Taking	up	his	position	immediately	behind	her	,	he	began	the	chase	,	for
采取	向上	他的	位置	立即地	在后面	她	,	他	开始	这	追赶	,	为了

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ,

he	found	it	such	,
他	成立	它	这样的	,

他紧随其后，开始追逐，因为他觉得这太刺激了。

[ɪk'spɪəriənsɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɒdʒd] [fɜːst] [ðɪs]

experiencing	some	difficulty	to	keep	at	her	heels	as	she	dodged	first	this
体验	一些	困难	到	保持	在	她	高跟鞋	作为	她	躲避	第一的	这

[wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ,

way	and	then	that	,
方式	和	然后	那	,

她一会儿向这边躲，一会儿向那边躲，很难跟上她的步伐。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frəntɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði]

in	and	out	,	in	a	frantic	attempt	to	push	her	way	quickly	through	the
在	和	出去	,	在	一个	疯狂的	试图	到	推	她	方式	迅速地	通过	这

['hʌrɪɪŋ] [θrɒŋ] ,

hurrying	throng	,
匆忙	人群	,

她慌慌张张地进出，试图迅速穿过熙熙攘攘的人群。

[ɔ:l] ['dʒɔsliŋ] , [ɔ:l] [wet] , [ɔ:l] [bɪ'dræg(ə)ld] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [gʊd] - ['hju:mə] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

all	jostling	,	all	wet	,	all	bedraggled	,	but	all	good	-	humored	,	taking	the	sudden
全部	推搡	,	全部	湿的	,	全部	邋遢的	,	但	全部	好的	-	幽默	,	采取	这	突然

['daʊnpɔ:(r)] [ɪn] [gʊd] [pɑ:t] .

downpour	in	good	part	.
倾盆大雨	在	好的	部分	.

大家都在推搡，浑身湿透，狼狈不堪，但都很有幽默感，欣然接受了这场突如其来的暴雨。

[ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪn'fekʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] - [deɪ]

In	fact	,	there	is	nothing	more	infectious	than	the	good	spirits	of	a	fair	-	day
在	事实	,	那里	是	没有什么	更多的	传染性	比	这	好的	烈酒	的	一个	公平的	-	天

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

事实上，没有什么比集市上熙熙攘攘的人群的快乐气氛更具感染力了。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ʌp'set] [ðeə(r)] [ˌekwə'nɪməti] ,

Nothing	is	sufficient	to	upset	their	equanimity	,
没有什么	是	充足的	到	沮丧的	他们的	平静	,

没有什么能动摇他们的平静。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ɪn] [naɪn] ['si:z(ə)nz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['stedi] ,

and	although	in	nine	seasons	out	of	ten	there	is	a	shower	or	a	steady	,
和	虽然	在	九	季节	出去	的	十	那里	是	一个	淋浴	或者	一个	稳定的	,

虽然十个季节中有九个季节都会有阵雨或稳定的降雨，

[kəʊld] ['drɪz(ə)l] [wɪtʃ] [pleɪz] ['hævək] [wɪð] [nju:] [fɔ:l] ['mɪlɪnəri] , [su:ts] [ænd; ənd] ['fʊtweə(r)] ,

cold	drizzle	which	plays	havoc	with	new	fall	millinery	,	suits	and	footwear	,
寒冷的	细雨	哪个	演出	混乱	和	新的	落下	女帽	,	西装	和	鞋类	,

细雨绵绵，给秋季新款女帽、西装和鞋履带来了不小的麻烦。

[i:tʃ] [jɪə(r)] [si:z] ['evriwʌn] ['breɪvli] [ə'reɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [best] [bɪbz] [ænd; ənd] ['tʌkə(r)] [æz; əz] [ɪf]

each	year	sees	everyone	bravely	arrayed	in	their	best	bibs	and	tuckers	as	if
每个	年	看到	每个人	勇敢地	排列	在	他们的	最好的	围兜	和	塔克	作为	如果

['temptɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [mæn] [tu:; tə] [du:; də] [ænd; ənd] [send] [hɪz; ɪz] [wɜ:st] .

tempting	the	weather	man	to	do	and	send	his	worst	.
诱人的	这	天气	男人	到	做	和	发送	他的	最差	.

每年，每个人都勇敢地穿上自己最好的围兜和围裙，仿佛在挑衅天气预报员，让他派出最糟糕的天气预报。

['kʌntri] ['meidnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ɔ:l] [bɪ'daɪt] [ɪn] [braɪt] ['kʌlәd] ['faɪnəri] ,

Country	maidens	were	there	,	all	bedight	in	bright	colored	finery	,
国家	少女们	是	那里	,	全部	贝德特	在	明亮的	有色	服饰	,

那里有一群乡村少女，个个都穿着色彩鲜艳的华丽服饰。

['blʌʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['eskɔ:t] [ɒv; əv] ['brɔ:ni] [fɑ:m] [lædz] [hu:z] ['dʒi:niəl] ['feɪsɪz] [wɔ:(r)] [ðə; ði] ['rʌdi]

blushing	under	the	escort	of	brawny	farm	lads	whose	genial	faces	wore	the	ruddy
脸红	在下面	这	护送	的	强壮的	农场	小伙子们	谁	和蔼可亲	面孔	穿着	这	红润

[gləʊ] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [helθ] ,

glow	of	perfect	health	,
辉光	的	完美的	健康	,

在身材魁梧的农场小伙子的护送下，她脸颊泛红，这些小伙子们和蔼可亲，脸上洋溢着健康红润的光泽。

[juːθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [kəʊt] [ɒv; əv] [tæn] [left] [baɪ] [əʊld] [soʊlz]

youth	and	happiness	peeping	through	the	thick	coat	of	tan	left	by	old	Sol's
青年	和	幸福	偷窥	通过	这	厚的	外套	的	棕褐色	左边	经过	老的	太阳的

['sʌmə(r)] ['vɪzɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] ['hɑːvɪstɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [wiːt] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɪn] ['kɔːnfiːld]

summer	visits	as	they	toiled	harvesting	the	golden	wheat	and	later	in	cornfield
夏天	访问	作为	他们	辛勤劳作	收割	这	金的	小麦	和	之后	在	玉米地

[ænd; ənd] [pə'teɪtəʊ] [pætʃ] .

and	potato	patch	.
和	土豆	修补	.

青春和快乐透过老太阳夏天来访留下的厚厚的棕褐色皮肤透出来，他们辛勤地收割金色的麦子，后来又在玉米地和土豆地里劳作。

['bɪznəs] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [trɪm] , [kən'venʃən(ə)l] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['prez(ə)nt] ,

Business	men	in	their	trim	,	conventional	clothes	were	likewise	present	,
商业	男人	在	他们的	修剪	,	传统的	衣服	是	同样地	展示	,

着装整洁、风格正式的商务男士也出席了活动。

[glæd] [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ɪn] [ðə; ði] [ig'zibits] ; [glæd] , [tuː] ,

glad	to	see	so	many	evidences	of	prosperity	in	the	exhibits	;	glad	,	too	,
高兴的	到	看	所以	许多	证据	的	繁荣	在	这	展品	;	高兴的	,	也	,

很高兴在展品中看到这么多繁荣的迹象；也很高兴，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [briːf] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [stɔː(r)] .

for	the	brief	release	from	office	and	store	.
为了	这	简短的	发布	从	办公室	和	店铺	.

短暂离开办公室和商店。

[ðeə(r)] [waɪvz] , [sʌm; səm] ['pleɪnli] [ə'reɪd] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['nɒdɪŋ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [sɪlks] ,

Their	wives	,	some	plainly	arrayed	,	others	with	nodding	plumes	and	rustling	silks	,
他们的	妻子们	,	一些	显然	排列	,	其他的	和	点头	羽流	和	沙沙声	帛	,

[flɔːnt] [ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] [wɪð] [praɪd] ,

flaunting	their	riches	with	pride	,
炫耀	他们的	财富	和	自豪	,

她们的妻子们，有的衣着朴素，有的头戴摇曳的羽毛，身着沙沙作响的丝绸，骄傲地炫耀着自己的财富。

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] . [-]

accompanied	them	.	[	84	]
伴随	他们	.	[	-	]

陪同他们。[84]

[skuːl] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

School	girls	and	boys	from	the	town	were	there	,
学校	女孩们	和	男孩们	从	这	镇	是	那里	,

镇上的中小学生都来了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] “ ['tʃɪldrənz] [deɪ] ” [ænd; ənd] [nəʊ] [dʌl] ['lesnz] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

for	this	was	“	children's	day	”	and	no	dull	lessons	called	them	.
为了	这	曾是	“	孩子们的	天	”	和	不	乏味的	课程	称为	他们	.

因为今天是“儿童节”，没有枯燥乏味的课程。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn] ['festɪv] ['spɪrɪt] ,

The	whole	country	was	in	festive	spirits	,
这	所有的	国家	曾是	在	节日	烈酒	,

全国上下都沉浸在节日的气氛中。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd]

but	most	of	all	the	school	children	enjoyed	the	freedom	from	books	and
但	最多	的	全部	这	学校	孩子们	享受	这	自由	从	图书	和

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

但最让孩子们感到自由的是摆脱了书本和学习的束缚。

[ɔːl] [ðiːz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] ['ɒnəd] [ænd; ənd]

All	these	,	young	and	old	,	the	rich	and	the	poor	,	the	honored	and
全部	这些	,	年轻的	和	老的	,	这	富有的	和	这	贫穷的	,	这	荣幸	和

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ,

the	humble	,
这	谦逊的	,

所有这些人，无论老幼、贫富、尊贵还是卑微，

[meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [θrɒŋ] [naʊ] [səʊ] ['iːgəli] [siːkɪŋ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [stɔːm] ,

made	up	the	throng	now	so	eagerly	seeking	shelter	from	the	driving	storm	,
制成	向上	这	人群	现在	所以	急切地	寻求	庇护所	从	这	驾驶	风暴	,

人群熙熙攘攘，急切地寻找避风港躲避狂风暴雨。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]

but	Billy	was	far	too	much	engrossed	in	his	pursuit	to	have	eyes	for
但	比利	曾是	远的	也	很多	全神贯注	在	他的	追逐	到	有	眼睛	为了

['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ,

anything	or	anyone	but	the	excited	,
任何事物	或者	任何人	但	这	兴奋的	,

但比利太专注于追逐目标，除了那些兴奋的人之外，他看不到任何人和事。

['blʌstərɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tægɪŋ] [səʊ] [pə'sɪstəntli] .

blustering	old	woman	he	was	tagging	so	persistently	.
虚张声势	老的	女士	他	曾是	标签	所以	持续地	.

他一直纠缠的那个爱吹牛的老太太。

“ [ʃiː; ʃi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊstərz][aɪ] [siː] [ɒn] ['evri] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['wʊmən]

“	She	reminds	me	of	the	posters	I	see	on	every	hand	of	the	Dutch	woman
“	她	提醒	我	的	这	海报	我	看	在	每一个	手	的	这	荷兰语	女士

['tʃeɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [stɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

chasing	after	something	with	the	big	stick	in	her	hand	.
追逐	后	某物	和	这	大的	戳	在	她	手	.

“她让我想起我随处可见的海报，海报上是一位荷兰妇女拿着大棍子追赶着什么东西。

['hæri] [sez] [ɪts] [dɜːt] [ʃiːz] ['ɑːftə(r)] , [bʌt; bət] [dɪk] ['ɔːlweɪz] [ɑːsks] , - [wel] , [wɛrz] [ðə; ði][dɜːt] , [ðen] ?

Harry	says	it's	dirt	she's	after	,	but	Dick	always	asks	,	'	Well	,	where's	the	dirt	,	then	?
哈里	说道	它是	污垢	她是	后	,	但	迪克	总是	问	,	-	出色地	,	在哪里?	这	污垢	,	然后	?

- ”

' ”

- ”

哈里说她想要的是黑料，但迪克总是问：“那黑料在哪儿呢？”

“ [ɔːl] [ðɪs] [əʊld]['leɪdi] [niːdz] [ɪz][ðə; ði] ['wʊdn] ['ʃuːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	All	this	old	lady	needs	is	the	wooden	shoes	,	for	she's	the	stick	and	the
“	全部	这	老的	女士	需求	是	这	木制的	鞋	,	为了	她是	这	戳	和	这

[straɪd] [ɔːl'redi] . ”

stride	already	.	”
步幅	已经	.	”

“这位老太太只需要一双木屐，因为她本身就是拐杖和步伐。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [jʊl] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][səʊ] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

“	Oh	,	no	,	you'll	not	leave	me	so	easily	as	that	,	”	as	she	darted	into	a
“	哦	,	不	,	你会	不是	离开	我	所以	容易地	作为	那	,	”	作为	她	飞镖	进入	一个

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

“哦，不，你不会就这么轻易离开我的，”说着，她冲进了一栋建筑物。

“ [aɪm] [raɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [dɒdʒd] ,

“	I'm	right	after	you	,	”	and	in	he	dodged	,
“	我是	正确的	后	你	,	”	和	在	他	躲避	,

“我紧随其后，”说着，他闪身躲过。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɔːkiːpə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['ræŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]

only	to	be	confronted	by	a	doorkeeper	who	was	wrangling	with	the	victim	of
仅有的	到	是	面对	经过	一个	门卫	WHO	曾是	争吵	和	这	受害者	的

['bɪliz] ['rɪdɪkjuːl] .

Billy's	ridicule	.
比利	嘲笑	.

结果却发现门卫正在和被比利嘲笑的受害者争吵。

“ [væt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	Vat	you	say	?
”	增值税	你	说	?

“你说什么？”

[aɪ] - [juː; jʊ] [vɒn] - - .

I	geeve	you	von	neekle	alreaty	.
我	-	你	冯	-	-	.

我已经给你冯·尼克尔了。

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] - ?

Now	you	say	anodder	?
现在	你	说	-	?

现在你说阳极?

[juː; jʊ][vænt][ðə; ði] [gʊd] [liːkɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [deɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['smɑːtnəs] [aʊt]

You	vant	the	good	leeking	,	young	man	,	to	dake	some	of	your	smartness	out
你	范特	这	好的	渗漏	,	年轻的	男人	,	到	达克	一些	的	你的	聪明	出去

[jet] [stɪl] !

yet	still	!
然而	仍然	!

年轻人，你还想从那股好劲儿里榨出点儿你的聪明才智呢!

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['gæmət][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] . [-] [-]

”	her	voice	running	the	gamut	of	the	scale	in	her	excitement	.	[	85	]	[	86	]
”	她	嗓音	跑步	这	范围	的	这	规模	在	她	激动	.	[	-	]	[	-	]

“她的声音因兴奋而变得抑扬顿挫。[85][86]

“ [aɪ] - [juː; jʊ] [vɒn] - - .

“	I	GEEVE	YOU	VON	NEEKLE	ALREATY	.
”	我	-	你	冯	-	-	.

“我已经把冯·尼克尔给你了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] - ? ” [-]

NOW	YOU	SAY	ANODDER	?	”	[	87	]
现在	你	说	-	?	”	[	-	]

现在你说阳极？”[87]

“ [ten] [sents] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] , ” ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['teɪkə(r)] ,

“	Ten	cents	is	the	price	,	”	calmly	replied	the	ticket	-	taker	,
”	十	分	是	这	价格	,	”	平静地	回复	这	票	-	接受者	,

“票价是10美分，”检票员平静地回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][ɪn][æt; ət][ɔːl] .

“	and	it's	stretching	the	rules	to	let	you	in	at	all	.
”	和	它是	伸展	这	规则	到	让	你	在	在	全部	.

“允许你进来本身就是在钻规则的空子。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði][stænd] [ˌaʊt'saɪd] .

You	should	be	made	to	buy	your	ticket	at	the	stand	outside	.
你	应该	是	制成	到	买	你的	票	在	这	站立	外部	.

你应该到外面的售票处买票。

[wiː; wi] [teɪk] [nəʊ] ['mʌni] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [juː; jʊ] . ″

We	take	no	money	here	,	and	I'm	doing	wrong	to	admit	you	. ″
我们	拿	不	钱	这里	,	和	我是	正在做	错误的	到	承认	你	. ″

我们这里不收钱，我收你进来是做错了事。”

“ [vel] , [vel] , [aɪl] [peɪ] , [aɪl] [peɪ] !

“	Vell	,	vell	,	I'll	pay	,	I'll	pay	!
″	维尔	,	维尔	,	患病的	支付	,	患病的	支付	!

“好吧，好吧，我会付钱，我会付钱！”

[dɪs] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['wɪəri] [wet] , [ɔː(r)] [ai] [spend] [nɒt] [wʌn] [sent] [ˌem aɪ 'tiː] [juː; jʊ] !

Dis	rain	it	is	so	wery	wet	,	or	I	spend	not	one	cent	mit	you	!
迪斯	雨	它	是	所以	非常	湿的	,	或者	我	花费	不是	一	中心	密特	你	!

这场雨下得太大了，不然我一分钱都不会花在你身上！

″ [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['petɪkəʊt] , [grəup] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

″	She	lifted	her	full	petticoat	,	groped	about	for	the	hidden	pocket	and
″	她	抬起	她	满的	衬裙	,	摸索	关于	为了	这	隐	口袋	和

['dʒɪndʒəli] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['sekənd] ['nɪkl] .

gingerly	produced	the	second	nickle	.
小心翼翼地	生产	这	第二	镍	.

她撩起蓬松的衬裙，摸索着找到隐藏的口袋，小心翼翼地掏出了第二个五分镍币。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['hæg(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] [ðæt]

The	two	had	been	so	much	interested	in	their	haggling	over	the	admission	fee	that
这	二	有	到过	所以	很多	感兴趣的	在	他们的	讨价还价	超过	这	入学	费用	那

['bɪli] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [krept] ['stelθɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['wʊmən] ,

Billy	was	unnoticed	as	he	crept	stealthily	around	the	German	woman	,
比利	曾是	未被察觉	作为	他	悄悄地爬	悄悄地	大约	这	德语	女士	,

两人全神贯注地讨价还价门票，以至于比利悄悄地绕到那位德国妇女身边时，没有人注意到他。

['skeəsli] ['briːðɪŋ] , [səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [geɪn] ['entrəns] .

scarcely	breathing	,	so	anxious	was	he	to	gain	entrance	.
几乎	呼吸	,	所以	焦虑的	曾是	他	到	获得	入口	.

他几乎屏住了呼吸，急切地想要进入。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪvli] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [vjuː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]

Now	that	he	was	effectively	shielded	from	the	doorkeeper's	view	by	her
现在	那	他	曾是	有效地	屏蔽	从	这	-	看法	经过	她

[və'luːmɪnəs] [skɜːrts] ,

voluminous	skirts	,
大量的	裙子	,

现在，他被她蓬松的裙摆有效地遮挡住了，门卫看不到他了。

[hiː; hi] ['skʌri, 'skəː-] [ɒn] [ə'hed] .

he	scurried	on	ahead	.
他	匆匆跑过	在	前方	.

他匆匆跑在了前面。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kwɪə(r)] .

“	This	is	very	queer	.
″	这	是	非常	酷儿	.

“这太奇怪了。”

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] .

I	thought	we	were	in	a	large	building	.
我	想法	我们	是	在	一个	大的	建筑	.

我以为我们是在一栋大楼里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn] [ænd; ənd] [twɪst] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd]

But	this	seems	to	twist	and	turn	and	twist	in	a	most	bewildering	and
但	这	似乎	到	捻	和	转动	和	捻	在	一个	最多	扑朔迷离	和

['ægrəveɪtɪŋ] ['mænə(r)] ,

aggravating	manner	,
加重	方式	,

但这似乎以一种令人困惑和恼怒的方式不断曲折变化。

" [θɔːt] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['hɔːlweɪ] .

"	thought	Billy	,	as	he	pushed	rapidly	forward	through	a	narrow	hallway	.
"	想法	比利	,	作为	他	推动	快速	向前	通过	一个	狭窄的	门厅	.

比利一边想着，一边快速地穿过狭窄的走廊。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [-] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [ðeɪ] [siːm]

“	I	begin	to	think	Mrs	.	Treat's	saying	that	'	Things	are	not	always	what	they	seem
“	我	开始	到	思考	太太	.	Treat's	说	那	-	事物	是	不是	总是	什么	他们	似乎

,

,

,

我开始觉得特里特太太的意思是“事情并不总是像表面看起来那样”，

- [ɪz] ['prɪti] [truː] . — [əʊ] , [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

'	is	pretty	true	.	—	Oh	,	me	,	what	is	this	?
-	是	漂亮的	真的	.	—	哦	,	我	,	什么	是	这	?

“这很正常。”——哦，我的天，这是什么?

" ['bɪli] [wɒz; wəz] ['tredɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sweɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [bɪ'niːθ]

"	Billy	was	treading	on	something	that	swayed	and	rolled	and	pitched	beneath
"	比利	曾是	踩踏	在	某物	那	摇摆	和	滚动	和	投球	下面

[hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv][æn; ən] ['æŋgri] ,

him	like	the	billows	of	an	angry	,
他	喜欢	这	波澜	的	一个	生气的	,

“比利踩在什么东西上，那东西在他脚下摇晃、翻滚、颠簸，就像愤怒的巨浪一样，

['bɔɪstərəs] [siː] [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

boisterous	sea	and	,	indeed	,
喧闹的	海	和	,	的确	,

波涛汹涌的大海，的确如此，

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['seɪlə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['meɪdn] ['vɔɪɪdʒ] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [jet]

he	felt	much	like	an	inexperienced	sailor	on	his	maiden	voyage	who	has	not	yet
他	毛毡	很多	喜欢	一个	缺乏经验	水手	在	他的	少女	航程	WHO	有	不是	然而

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [siː] [legz] . [-]

found	his	sea	legs	.	[	88	]
成立	他的	海	腿	.	[	-	]

他觉得自己就像一个初次出海的新手水手，还没有适应海上生活。[88]

“ [aɪ] — [aɪ] — [doʊnt] [laɪk] — [ðɪs] — ['bʌfɪtɪŋ] .

“	I	—	I	—	don't	like	—	this	—	buffeting	.
"	我	—	我	—	不	喜欢	—	这	—	冲击	.

“我——我——不喜欢——这种——自助餐式的待遇。”

[wɪʃ] — [aɪ][wɒz; wəz] — [wel] — [aʊt] [ɒv; əv] — [ðɪs] !

Wish	—	I	was	—	well	—	out	of	—	this	!
希望	—	我	曾是	—	出色地	—	出去	的	—	这	!

真希望——我能——嗯——摆脱——这一切!

[maɪ] ['stʌmək] [fiːlz] — [tuː] — ['ʃeɪki] — [fɔː(r); fə(r)] — ['kʌmfət] , " [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs]

My	stomach	feels	—	too	—	shaky	—	for	—	comfort	,	"	and	in	his	eagerness
我的	胃	感觉	—	也	—	摇晃	—	为了	—	舒适	,	"	和	在	他的	渴望

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['fʊtɪŋ] ,

to	secure	a	stable	footing	,
到	安全的	一个	稳定的	立足点	,

我的胃感觉——太——晃——了——很不舒服，"他急于找到一个稳定的立足点，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,

he	made	for	the	wall	,
他	制成	为了	这	墙	,

他走向墙壁，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [fiːt] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['veri] , ['veri]

lifting	his	fore	feet	very	high	and	planting	them	very	carefully	and	very	,	very
举重	他的	前	脚	非常	高的	和	种植	他们	非常	小心	和	非常	,	非常

['fɜːmli] ,

firmly	,
牢牢	,

他高高抬起前脚，然后非常小心、非常非常稳固地踩在地上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['blæknəs] .

trying	to	feel	his	way	in	the	midnight	blackness	.
尝试	到	感觉	他的	方式	在	这	午夜	黑	.

他试图在午夜的黑暗中摸索前行。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɒt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɔːl] ,

At	last	he	found	the	wall	,	or	at	least	what	he	judged	to	be	the	wall	,
在	最后的	他	成立	这	墙	,	或者	在	至少	什么	他	评判	到	是	这	墙	,

最后他找到了墙，或者至少是他认为的墙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,

but	it	swayed	away	from	him	as	he	leaned	against	it	for	support	,
但	它	摇摆	离开	从	他	作为	他	倾斜	反对	它	为了	支持	,

但当他倚靠在上面寻求支撑时，它却向他摇晃开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [gruː] [wɜːs] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] .

and	the	pitching	and	rolling	and	tumbling	grew	worse	minute	by	minute	.
和	这	投球	和	滚动	和	翻滚	生长	更糟	分钟	经过	分钟	.

颠簸、翻滚和翻腾的情况一分一秒地加剧。

“ [ə; eɪ][məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] [pleɪs] ,

“	A	most	provoking	place	,
“	一个	最多	挑衅	地方	,

“一个极具挑衅性的地方，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] ['eniwʌn] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [daɪm] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] !

and	I	don't	see	why	anyone	would	pay	a	dime	to	get	into	such	a	fix	!
和	我	不	看	为什么	任何人	会	支付	一个	一角硬币	到	得到	进入	这样的	一个	使固定	!

我不明白为什么会有人愿意花一分钱让自己陷入这种困境！

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	he	mumbled	.
"	他	喃喃自语	.

他咕哝道。

“ ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .

“	Wonder	where	the	old	lady	is	,	and	how	she	is	enjoying	her	sea	voyage	.
“	想知道	在哪里	这	老的	女士	是	,	和	如何	她	是	享受	她	海	航程	.

“不知道那位老太太在哪里，她的海上旅行过得怎么样。”

[ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːmi] [ət'læntɪk] .

This	is	worse	than	crossing	the	stormy	Atlantic	.
这	是	更糟	比	过境	这	暴风雨	大西洋	.

这比横渡风暴肆虐的大西洋还要糟糕。

" ['stændɪŋ] [stɪl] [brɔːt] [nəʊ] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][səʊ] ['bɪli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [ə'hed] ,

"	Standing	still	brought	no	relief	,	and	so	Billy	determined	to	forge	ahead	,
"	常设	仍然	带来	不	宽慰	,	和	所以	比利	决定	到	锻造	前方	,

“停下来并不能缓解困境，所以比利决定继续前进。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['perələs] ['dʒɜːni] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'saɪtɪd] [bliːt] .

and	he	resumed	his	perilous	journey	with	a	few	excited	bleats	.
和	他	恢复	他的	危险的	旅行	和	一个	很少	兴奋的	咩咩叫	.

于是，他兴奋地叫了几声，继续踏上了危险的旅程。

['fraɪt(ə)nd] [kraɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)] ['fɒləʊd] .

Frightened	cries	from	the	front	and	rear	followed	.
害怕	哭泣	从	这	正面	和	后部	随后	.

前后都传来惊恐的哭喊声。

['bɪli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [bliːt] , [ænd; ənd] ['wɪldə] [gruː] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] .

Billy	repeated	his	bleating	,	and	wilder	grew	the	commotion	.
比利	重复	他的	咩咩叫	,	和	更狂野	生长	这	骚动	.

比利再次发出咩咩叫声，骚动声越来越大。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɪn][hɪə(r)] ,

“	It	is	dark	as	a	dungeon	in	here	,
"	它	是	黑暗的	作为	一个	地牢	在	这里	,

这里黑得像地牢一样，

[ɔː(r)] [els] [aɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [feɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'dɔːz] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm]

or	else	I	would	certainly	face	about	and	make	for	outdoors	in	double	quick	time
或者	别的	我	会	当然	脸	关于	和	制作	为了	户外	在	双倍的	快的	时间

.

:

.

否则我肯定会立刻转身跑到外面去。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .

But	as	it	is	,	I	must	go	on	.
但	作为	它	是	,	我	必须	去	在	.

但无论如何，我必须继续前进。

[ɪf] [aɪ] [kə'laɪdɪd] [wɪð] ['eniwʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

If	I	collided	with	anyone	,	it	might	prove	the	undoing	of	both	of	us	,
如果	我	碰撞	和	任何人	,	它	可能	证明	这	撤销	的	两个都	的	我们	,

如果我和任何人发生碰撞，可能会对我们俩都造成致命的后果。

[ænd; ənd][aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] ['redi] [tuː; tə][end][maɪ][kə'rɪə(r)] .

and	I	for	one	am	not	yet	ready	to	end	my	career	.
和	我	为了	一	是	不是	然而	准备好	到	结尾	我的	职业	.

而我个人还不打算结束我的职业生涯。

[aɪv] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['dʒɪndʒə(r)] [left] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [laɪz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

I've	just	enough	ginger	left	in	me	to	want	to	see	what	lies	at	the	end	of
我已经	只是	足够的	姜	左边	在	我	到	想	到	看	什么	谎言	在	这	结尾	的

[ɔːl] [ðɪs] . " [-]

all	this	.	"	[	89	]
全部	这	.	"	[	-	]

我身上还剩下一点姜的劲儿，想看看这一切的结局是什么。"[89]

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪkˈspɪəriəns] - [fɔːˈtəʊld] [baɪ]

“	Come	to	think	of	it	,	this	must	be	the	'	unusual	experience	'	foretold	by
”	来	到	思考	的	它	,	这	必须	是	这	-	异常	经验	-	预言	经过

[ðə; ði]['mædʒɪk][pen] ,

the	Magic	Pen	,
这	魔法	笔	,

“仔细想想，这一定就是魔法笔预言的‘非凡经历’吧。”

” [ænd; ənd] ['bɪliz] [legz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['wɪskəs] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][fɪə(r)]

”	and	Billy's	legs	began	to	shake	and	his	chin	whiskers	to	tremble	at	fear
”	和	比利	腿	开始	到	摇	和	他的	下巴	胡须	到	颤抖	在	害怕

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] .

of	the	unknown	.
的	这	未知	.

“比利双腿开始发抖，下巴上的胡须也因为对未知的恐惧而颤抖起来。”

“ [aɪm] [nɒt] ['riːəl] [ʃʊə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] — ” [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

“	I'm	not	real	sure	but	that	I	want	to	turn	back	and	—	”	but	as	he	came
”	我是	不是	真实的	当然	但	那	我	想	到	转动	后退	和	—	”	但	作为	他	来了

[tuː; tə] [ðɪs] [kənˈkluːʒn] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

to	this	conclusion	he	turned	a	corner	in	the	labyrinth	and	emerged	into	a
到	这	结论	他	转向	一个	角落	在	这	迷宫	和	出现	进入	一个

['dæz(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['blaɪndɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]

dazzle	of	light	which	blinded	him	for	a	minute	after	the	Stygian	darkness	of
炫	的	光	哪个	失明	他	为了	一个	分钟	后	这	冥河	黑暗	的

[ðə; ði] ['entrəns] [wei] .

the	entrance	way	.
这	入口	方式	.

“我不太确定，但我想要回头——”但就在他得出这个结论的时候，他转过迷宫的一个拐角，眼前豁然开朗，一片耀眼的光芒让他目眩神迷了一分钟，此前入口处还是一片漆黑。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

Halting	to	get	his	bearings	and	to	take	a	general	survey	of	the	room
停止	到	得到	他的	轴承	和	到	拿	一个	一般的	民意调查	的	这	房间

,

,

,

他停下来辨认方向，并环顾了一下房间。

['bɪli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['feərilænd] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Billy	found	a	wonderful	fairyland	spread	out	before	him	.
比利	成立	一个	精彩的	仙境	传播	出去	前	他	.

比利发现眼前展现出一片美妙的仙境。

['mɪrɪədz] [ə'pɒn] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [hɔːl] , [rɪ'viːlɪŋ] ['wʌndə(r)][ə'pɒn]['wʌndə(r)]

Myriads	upon	myriads	of	electric	lights	flooded	the	hall	,	revealing	wonder	upon	wonder
无数	之上	无数	的	电的	灯	被淹	这	大厅	,	揭示	想知道	之上	想知道

,

,

,

无数盏电灯照亮了整个大厅，展现出一幅幅令人惊叹的景象。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['piːp(ə)l] .

for	everywhere	were	the	queerest	people	.
为了	到处	是	这	最酷儿的	人们	.

因为到处都是形形色色的人。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənts] , ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['pɪgmiz] .

Some	were	giants	,	others	were	pigmies	.
一些	是	巨人	,	其他的	是	俾格米人	.

有些是巨人，有些是侏儒。

[pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [tɔːl] , [wɪð] [neks] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [dʒə'ræfs] [æt; ət] [ðə; ði] [zuː]

Part	were	exceedingly	tall	,	with	necks	stretching	out	like	the	giraffe's	at	the	zoo
部分	是	非常	高的	,	和	脖子	伸展	出去	喜欢	这	长颈鹿的	在	这	动物园

,

,

,

有些动物个头特别高，脖子伸得像动物园里的长颈鹿一样。

[læŋk] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [hændz] , ['feɪsɪz] ['nærəʊ] ,

lank	arms	and	dangling	hands	,	faces	narrow	,
空白	武器	和	悬挂	双手	,	面孔	狭窄的	,

瘦长的手臂和无力垂下的双手，狭长的脸庞，

[tʃɪnz] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['nəʊzɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

chins	pointed	and	noses	long	enough	to	pry	into	the	business	of	the	whole
下巴	尖	和	鼻子	长的	足够的	到	撬	进入	这	商业	的	这	所有的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

下巴尖尖的，鼻子又长又大，仿佛能窥探全世界的秘密。

[sʌm; səm] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [fiːt] [tɔːl] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

Some	,	on	the	other	hand	,	were	only	two	feet	tall	,	but	,	strange	to	relate	,
一些	,	在	这	其他	手	,	是	仅有的	二	脚	高的	,	但	,	奇怪的	到	涉及	,

另一方面，有些孩子只有两英尺高，但奇怪的是，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔːl] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [liːn] — [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn]

they	were	as	fat	as	the	tall	persons	were	lean	—	as	fat	as	the	man
他们	是	作为	胖的	作为	这	高的	人	是	倾斜	—	作为	胖的	作为	这	男人

[ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] :

in	the	song	:
在	这	歌曲	:

他们胖得就像高个子瘦子一样——胖得就像歌里唱的那个男人一样：

“ [hiːz] [sɪks] [fiːt] [wʌn] [weɪ] , [tuː] [fiːt] ,

“	He's	six	feet	one	way	,	two	feet	tudder	,
”	他是	六	脚	一	方式	,	二	脚	颤抖	,

“他身高六英尺，两英尺。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kəʊt] [woʊnt] [gəʊ] [haːf] [weɪ] [raʊnd] . ”

An	'	his	coat	won't	go	half	way	round	.	”
一个	-	他的	外套	惯于	去	一半	方式	圆形的	.	”

他的外套连一半都套不上。

“ ['pʌdʒi] , [aɪ] [kɔːl] - [ɪm] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['bɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [wæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

“	Pudgy	,	I	call	'	em	,	”	decided	Billy	with	a	wag	of	the	head	,
”	胖乎乎的	,	我	称呼	-	呃	,	”	决定	比利	和	一个	摇摆	的	这	头	,

“我管他们叫胖子，”比利摇着头说道。

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

turning	around	to	take	a	complete	inventory	of	the	room	and	its	occupants	.
转弯	大约	到	拿	一个	完全的	存货	的	这	房间	和	它是	居住者	.

转身清点房间及其所有人员。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [-]

He	brought	up	with	a	jerk	,	however	,	when	he	discovered	[	90	]
他	带来	向上	和	一个	混蛋	,	然而	,	什么时候	他	发现	[	-	]

然而，当他发现[90]时，他却变得像个混蛋。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːmən] ['wʊmən] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

his	German	woman	immediately	behind	him	,	in	excited	conversation	with	another
他的	德语	女士	立即地	在后面	他	,	在	兴奋的	对话	和	其他

['kriːtʃə(r)] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

creature	exactly	like	her	.
生物	确切地	喜欢	她	.

他身后的德国女伴正兴奋地与另一个和她一模一样的人交谈。

['vaɪələntli] [ʃiː; ʃi] [dʒes'tikjuleit] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [griːn] - ['kʌvəd] [ʌm'brelə] ,

Violently	she	gesticulated	with	her	large	,	green	-	covered	umbrella	,
暴力	她	做手势	和	她	大的	,	绿色的	-	涵盖	伞	,

她用力挥舞着那把巨大的、绿色伞面的雨伞，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['vaɪələntli] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntəpɑːt] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] - [stɪk] [ænd; ənd]

and	just	as	violently	did	her	counterpart	wave	her	rain	-	stick	and
和	只是	作为	暴力	做过	她	对应物	海浪	她	雨	-	戳	和

[nɒd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

nod	her	head	.
点头	她	头	.

她的对手也同样用力地挥舞着雨棍，并点头。

“ [vɑːt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] , [eɪ] ? ” [ðə; ði] ['æŋgri] ['wʊmən] [in'kwaiə] .

“	Vot	you	look	like	me	for	,	eh	?	”	the	angry	woman	inquired	.
“	投票	你	看	喜欢	我	为了	,	嗯	?	”	这	生气的	女士	询问	.

“你长得像我，就投我一票吗？”愤怒的女人问道。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] ['eni] [sens] [gɒt] ?

“	Ain't	you	any	sense	got	?
“	不是	你	任何	感觉	得到	?

你难道一点常识都没有吗?

[ai] [vent] [hɪl] [ʌp] [ˌjuː en 'diː] [hɪl] [daʊn] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [mɪd]

I	vent	hill	up	und	hill	down	to	get	here	and	you	come	fun	to	make	mid
我	发泄	爬坡道	向上	和	爬坡道	向下	到	得到	这里	和	你	来	乐趣	到	制作	中

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我爬上山又下山才到这里，你来逗我开心。

- [ðeɪ] [dʒʌst] [lɑːf] [ˌjuː en 'diː] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɔːl] [dɪs] [deɪ] ,

Eferyboty	they	just	laugh	und	laugh	at	me	all	dis	day	,
-	他们	只是	笑	和	笑	在	我	全部	迪斯	天	,

Eferyboty 他们今天一整天都在嘲笑我，

[ˌjuː en 'diː] [ai] - [hæf] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] [jet] .

und	I	von't	haf	it	any	more	yet	.
和	我	-	半	它	任何	更多的	然而	.

但我还没有拥有它。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɜːrmən] , [tuː] , [səʊ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [lɑːf] ? ”

You	are	Sherman	,	too	,	so	then	for	why	do	you	laugh	?	”
你	是	谢尔曼	,	也	,	所以	然后	为了	为什么	做	你	笑	?	”

你也是谢尔曼，那你为什么笑呢?

“ [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊt]

“	There's	just	one	time	that	I	wish	I	had	been	made	a	boy	instead	of	a	goat
“	有	只是	一	时间	那	我	希望	我	有	到过	制成	一个	男生	反而	的	一个	山羊

.

.
.

“我只有一次希望自己是男孩而不是山羊。”

['ɔ:dnrəli] , [gəʊts] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['betə(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən] [bɔɪz] ,

Ordinarily	**,**	**goats**	**have**	**much**	**better**	**times**	**than**	**boys**	**,**
按说	,	山羊	有	很多	更好的	时代	比	男孩们	,

通常来说，山羊的日子比男孩好过得多。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lɑ:f] [səʊ] [hɑ:d] [maɪ] [fæt] [saɪdz] [eɪk] ,

but	**when**	**I**	**laugh**	**so**	**hard**	**my**	**fat**	**sides**	**ache**	**,**
但	什么时候	我	笑	所以	难的	我的	胖的	侧面	疼痛	,

但是当我笑得太厉害时，我的肥肉都疼了。

[aɪ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [hændz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [həʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tri:t] [bɔɪz]

I	**wish**	**for**	**a**	**pair**	**of**	**hands**	**that**	**I**	**might**	**hold**	**them**	**the**	**way**	**the**	**Treat**	**boys**
我	希望	为了	一个	一对	的	双手	那	我	可能	抓住	他们	这	方式	这	对待	男孩们

[du:; də] [wen] ['ðer] ['maɪtɪli] ['tɪk(ə)ld] .

do	**when**	**they're**	**mightily**	**tickled**	**.**
做	什么时候	它们是	非常	挠痒	.

我希望有一双手，可以像特里特家的男孩们被挠痒痒时那样握住它们。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [lɑ:f] [bəuθ] ['hɑ:də(r)] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [wɪð]

I'm	**sure**	**I**	**could**	**laugh**	**both**	**harder**	**and**	**longer**	**and**	**enjoy**	**it**	**much**	**more**	**with**
我是	当然	我	可以	笑	两个都	更难	和	更长	和	享受	它	很多	更多的	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vi:niəns] [æz; əz] [hændz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

such	**a**	**convenience**	**as**	**hands**	**about**	**me**	**,**
这样的	一个	方便	作为	双手	关于	我	,

我相信，如果双手就在身边，我会笑得更厉害、更久，也会更享受其中。

" [θɔ:t] ['bɪli] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

"	**thought**	**Billy**	**,**	**as**	**he**	**watched**	**this**	**by**	**-**	**play**	**,**	**a**	**broad**	**grin**	**spreading**	**over**	**his**
"	想法	比利	,	作为	他	观看	这	经过	-	玩	,	一个	广阔	咧嘴笑	传播	超过	他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

比利看着这一幕，脸上露出了灿烂的笑容，心想："这真是个好主意。"

[wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['θretnɪŋ] [lʊk] , [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] ,

With	**a**	**final**	**threatening**	**look**	**,**	**the**	**woman**	**turned**	**and**	**made**	**off**	**,**
和	一个	最终的	威胁	看	,	这	女士	转向	和	制成	离开	,

女人临走前狠狠地瞪了她一眼，然后转身就走。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ə'nʌðə(r)] ['i:kwəli] ['dʒɜ:mən] ['lʊkɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] ,

but	**only**	**to**	**confront**	**another**	**equally**	**German**	**looking**	**person**	**a**	**few**	**feet**	**farther**	**on**	**,**
但	仅有的	到	面对	其他	同样地	德语	寻找	人	一个	很少	脚	更远	在	,

但几步之遥，他又遇到了另一个长相同样像德国人的人。

[hu:] [bɔ:(r)] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

who	**bore**	**a**	**striking**	**resemblance**	**to**	**her**	**.**
WHO	钻孔	一个	引人注目	相似	到	她	.

与她长相酷似的人。

" [əʊ] , ['mægi] , ['mægi] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['eni] [mɔ:(r)] ?

"	**Oh**	**,**	**Maggie**	**,**	**Maggie**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**your**	**own**	**seester**	**any**	**more**	**?**
"	哦	,	玛吉	,	玛吉	,	不	你	知道	你的	自己的	西斯特	任何	更多的	?

"哦，玛吉，玛吉，你难道不认识你自己的妹妹了吗？"

[haʊ] [ði:n] [ju:; jʊ] [hæf] [gɒt] !

How	**theen**	**you**	**haf**	**got**	**!**
如何	然后	你	半	得到	!

你是怎么得到的！

[bi:n] [si:k] [sɪns] [ai] [vent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [-]

Been	**seeck**	**since**	**I**	**vent**	**away**	**from**	**[**	**91**	**]**
到过	西克	自从	我	发泄	离开	从	[	-	]

自从我离开[91]之后就一直在寻找

[həʊm] , ['mægi] ?
home , Maggie ?
家 , 玛吉 ?

回家了吗，玛吉?

- [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mægi] .
Shpeek to me , Maggie .
- 到 我 , 玛吉 .

跟我说话，玛吉。

- [tɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] - ['bɑːb(ə)rə][juː; jʊ] [siː] ,
' Tis your own lofing Barbara you see ,
- 的 你的 自己的 - 芭芭拉 你 看 ,

你看，那是你自己的爱，芭芭拉。

" ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [ɪm'breɪs] .
" putting out her arms to welcome her in a warm embrace .
" 推杆 出去 她 武器 到 欢迎 她 在 一个 温暖的 拥抱 .

她张开双臂，热情地拥抱她。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] ['bɪli] [ʌp'rɔːriəsli] . [-]
" Ha , ha , ha , ha ! " laughed Billy uproariously . [92]
" 哈 , 哈 , 哈 , 哈 ! " 笑了 比利 哄堂大笑 . [-]

"哈哈哈哈！"比利放声大笑。[92]

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] .
" It takes the Germans to get angry .
" 它 需要 这 德国人 到 得到 生气的 .

"只有德国人才会生气。"

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʌg] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ! " [-]
Look at her , she's trying to hug her own image ! " [93]
看 在 她 , 她是 尝试 到 拥抱 她 自己的 图像 ! " [-]

瞧瞧她，她这是在拥抱自己的形象呢！[93]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['bɪli] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)]
BILLY HAS AN ENCOUNTER
比利 有 一个 遇到

比利遭遇了一件事

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['guːzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['tʃʌkl] ['bɪli] [ɪn] [dɪ'laɪt] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] —
SUCH a goosie as she is , " chuckled Billy in delight , " I shall not lose sight of —
这样的 一个 鹅 作为 她 是 , " 轻笑 比利 在 喜 , " 我 将 不是 失去 视线 的 —
[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [eɪtʃ] !
O - o - o - h !
哦 - o - o - h !

"她真是个小淘气，"比利高兴地笑着说，"我不会让她走丢的——哦！"

" [hɪz; ɪz] ['merimənt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ,
" his merriment changing to wonder ,
" 他的 欢乐 变化 到 想知道 ,

他的喜悦变成了惊奇，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

for	there	peeping	from	behind	the	skirts	of	the	second	woman	was	a
为了	那里	偷窥	从	在后面	这	裙子	的	这	第二	女士	曾是	一个

['hænsəm] [gəʊt] ,

handsome	goat	,
英俊的	山羊	,

因为从第二个女人的裙底偷窥出来的，是一只漂亮的山羊。

[huːz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] , [huːz] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] - [ʃeɪpt] ,

whose	coat	was	as	white	,	whose	horns	were	as	long	and	well	-	shaped	,
谁	外套	曾是	作为	白色的	,	谁	角	是	作为	长的	和	出色地	-	形状	,

它的皮毛同样洁白，它的角同样又长又形状优美，

[huːz] ['veri] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['bɪliz] [əʊn] .

whose	very	whiskers	were	as	fine	as	Billy's	own	.
谁	非常	胡须	是	作为	美好的	作为	比利	自己的	.

他的胡须和比利自己的胡须一样细密。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] ['wɪskəs] [tuː; tə] ['envi]

There	were	very	few	occasions	and	small	reason	for	Billy	Whiskers	to	envy
那里	是	非常	很少	场合	和	小的	原因	为了	比利	胡须	到	嫉妒

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,

individuals	of	his	kind	,
个人	的	他的	种类	,

比利·威斯克几乎没有什么机会或理由去羡慕同类人。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [biːn] [təʊld] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [gəʊts] .

for	,	as	you	have	often	been	told	,	he	was	a	king	among	goats	.
为了	,	作为	你	有	经常	到过	讲述	,	他	曾是	一个	国王	之中	山羊	.

因为，正如你经常听到的那样，他是山羊中的王者。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [faɪnə] ['lʊkɪŋ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['kærɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] ,

He	was	finer	looking	,	had	a	better	carriage	,	was	larger	and	stronger	,
他	曾是	更精细	寻找	,	有	一个	更好的	运输	,	曾是	更大的	和	更强	,

他相貌更英俊，仪态更好，身材更高大更强壮。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːp] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [bʌt] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gəʊts] ,

he	could	leap	farther	and	butt	harder	than	ordinary	goats	,
他	可以	飞跃	更远	和	屁股	更难	比	普通的	山羊	,

它比普通山羊跳得更远，顶撞的力也更大。

[ænd; ənd] [səʊ] [hɪz; ɪz] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['kwestʃənd] ,

and	so	his	proud	position	was	not	often	questioned	,
和	所以	他的	自豪的	位置	曾是	不是	经常	被质问	,

因此，他引以为傲的地位很少受到质疑。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [gruː] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] ['bəʊstfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

even	though	he	sometimes	grew	overbearing	and	a	trifle	too	boastful	of	his
甚至	尽管	他	有时	生长	霸道	和	一个	琐事	也	自夸	的	他的

['praʊəs] .

prowess	.
能力	.

尽管他有时显得专横跋扈，并且对自己的能力有些过于自夸。

“ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !

“	O	-	o	-	oh	!
“	哦	-	o	-	哦	!

“哦！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

”	he	repeated	,	peeping	out	from	the	other	side	,
”	他	重复	,	偷窥	出去	从	这	其他	边	,

他从另一边探出头，重复道：“

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gəʊt] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

only	to	find	the	other	goat	doing	exactly	the	same	thing	.
仅有的	到	寻找	这	其他	山羊	正在做	确切地	这	相同的	事物	.

结果却发现另一只山羊也在做同样的事情。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ænɪm(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [kləʊz] ['raɪv(ə)l] .

“	He's	a	fine	animal	,	to	be	sure	,	and	might	prove	a	close	rival	.
”	他是	一个	美好的	动物	,	到	是	当然	,	和	可能	证明	一个	关闭	竞争对手	.

“他确实是一头优秀的动物，而且可能会成为一个强劲的对手。”

[wiːl; wɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['bækbəʊn] [hiː; hi][hæz; həz] , ” [ænd; ənd] ['bɪli] ['sləʊli] [əd'vɑːnst] , ['stepɪŋ]

We'll	see	how	much	backbone	he	has	,	”	and	Billy	slowly	advanced	,	stepping
出色地	看	如何	很多	骨干	他	有	,	”	和	比利	缓慢地	先进的	,	步进

[haɪ] [ænd; ənd] [-]

high	and	[	94	]
高的	和	[	-	]

我们来看看他有多少骨气，”比利慢慢地向前走去，迈着高高的步伐[94]

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts]

tossing	his	proud	head	from	side	to	side	the	better	to	display	his	good	points
抛掷	他的	自豪的	头	从	边	到	边	这	更好的	到	展示	他的	好的	积分

.

:
.

他骄傲地左右甩头，以便更好地展示自己的优点。

[gəʊt] ['nʌmbə(r)] [tuː] ['laɪkwaɪz] [əd'vɑːnst] ,

Goat	Number	Two	likewise	advanced	,
山羊	数字	二	同样地	先进的	,

二号山羊也同样晋级了，

['stepɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'voʊkɪŋli] [tuː; tə]

stepping	just	as	high	and	lifting	his	head	and	tilting	it	provokingly	to
步进	只是	作为	高的	和	举重	他的	头	和	倾斜	它	挑衅地	到

[wʌn] [saɪd] .

one	side	.
一	边	.

他迈着同样高的步伐，抬起头，挑衅地将头歪向一边。

“ [ɑː] , [hɑː] !

“	Ah	,	ha	!
”	啊	,	哈	!

“啊哈！

[səʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [hiːz] [ə; eɪ] ['θʌrəbred] , [ɪz][hiː; hi] ?

So	he's	going	to	show	me	he's	a	thoroughbred	,	is	he	?
所以	他是	去	到	展示	我	他是	一个	纯种马	,	是	他	?

所以他要向我证明他是一匹纯种马，是吗?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][hæv; həv]

Perhaps	it	might	be	well	for	me	to	make	his	acquaintance	and	have
也许	它	可能	是	出色地	为了	我	到	制作	他的	熟人	和	有

[hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] ,

him	for	my	friend	,
他	为了	我的	朋友	,

或许我应该结识他，和他成为朋友。

” ['wiːkənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	weakening	a	little	.
”	减弱	一个	小的	.

略微减弱。

" [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)][weə'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
" He's sure to be a power wherever he may live .
" 他是 当然 到 是 一个 力量 无论 他 可能 居住 .

"无论他住在哪里，他都一定会成为一股强大的力量。"

" ['bɪli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðəʊz]
" Billy always did believe that it was a wise thing to make friends with those
" 比利 总是 做过 相信 那 它 曾是 一个 明智的 事物 到 制作 朋友们 和 那些
[huː] ['ɒkjupaɪd] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃnz] .
who occupied prominent positions .
WHO 占领 著名的 职位 .

"比利一直认为，与身居要职的人交朋友是一件明智的事情。"

[ðɪs] ['pɒləsi] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [brɔːt] [bəuθ] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['meni] [gʊd] [bɜːrθs] [tuː; tə]
This policy put into effect had brought both adventure and many good berths to
这 政策 放 进入 影响 有 带来 两个都 冒险 和 许多 好的 泊位 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

这项政策的实施给他带来了冒险经历和许多好工作机会。

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] ['bɪli] [tuː; tə][baɪnd][tuː; tə]
and so now it had become almost second nature to Billy to bind to
和 所以 现在 它 有 变得 几乎 第二 自然 到 比利 到 绑定 到
[hɪm][æz; əz][kləʊz] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz][ɔːl] [ðəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kɒŋkə(r)] .
him as close friends and allies all those he could not conquer .
他 作为 关闭 朋友们 和 盟国 全部 那些 他 可以 不是 征服 .

因此，比利几乎已经养成了将他无法征服的人都视为亲密朋友和盟友的习惯。

" ['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [æz; əz] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ,
" Anyway , even if he proves as overbearing as he looks ,
" 反正 , 甚至 如果 他 证明 作为 霸道 作为 他 看起来 ,

"总之，即使他表现得像他外表那样专横跋扈，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [seɪ]
it will be a great relief to talk to someone who can understand what I say
它 将要 是 一个 伟大的 宽慰 到 讲话 到 某人 WHO 能 理解 什么 我 说
.
:
.

能和理解我说话的人交谈，真是太好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənz] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [maɪ] ['sɜːkəs]
I am not accustomed to being without companions , especially since my Circus
我 是 不是 习惯 到 存在 没有 同伴 , 尤其 自从 我的 马戏团
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

我不习惯孤身一人，尤其是我之前在马戏团的经历之后。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] ['pleʒəz] .
and it's lonesome without a companion to share my pleasures .
和 它是 寂寞 没有 一个 伴侣 到 分享 我的 快乐 .

没有伴侣分享快乐，我感到很孤独。

" [bliːt] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] , ['bɪli] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Bleating his greeting , Billy advanced with a smile .
" 咩咩叫 他的 问候 , 比利 先进的 和 一个 微笑 .

比利咩咩叫着打招呼，面带微笑地走了过来。

['bɪli] [ðə; ði] ['sekənd] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət][nəʊ] ['ɑ:nsərɪŋ] [bli:t] ['əʊpənd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Billy	the	Second	nodded	,	but	no	answering	bleat	opened	the	way	to	conversation	.
比利	这	第二	点头	,	但	不	回答	咩咩叫	打开	这	方式	到	对话	.

比利二世点了点头，但没有回应的咩咩声开启对话。

“ [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [hi:z] ['rɑ:ðə(r)] ['ɒfɪʃ] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] .

“	I	must	admit	that	he's	rather	offish	and	high	and	mighty	.
”	我	必须	承认	那	他是	相当	鱼	和	高的	和	强大的	.

“我必须承认，他相当冷漠傲慢。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [pɑ:s] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , ” [θɔ:t] ['bɪli] , [ʌn'ju:zd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [-

He	could	at	least	pass	the	time	of	day	,	”	thought	Billy	,	unused	to	having	[	95
他	可以	在	至少	经过	这	时间	的	天	,	”	想法	比利	,	未使用的	到	拥有	[	-

]

]

]

“他至少可以打发时间，”比利心想，他不习惯[95]

[hɪz; ɪz] ['frendli] ['əʊvətʃɒ:z] [met] [səʊ]['kəʊldli] .

his	friendly	overtures	met	so	coldly	.
他的	友好的	序曲	遇见	所以	冷冷地	.

他友好的示好却遭到了冷遇。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['maɪtɪnɪs] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ?

“	What	shall	I	do	to	bring	his	High	Mightiness	down	from	his	throne	?
”	什么	将	我	做	到	带来	他的	高的	力量	向下	从	他的	王座	?

“我该怎么做才能让至高无上的他从王位上下来？”

” [ænd; ənd] ['bɪli] [hɑ:f] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [θɔ:t] .

”	and	Billy	half	closed	his	eyes	in	thought	.
”	和	比利	一半	关闭	他的	眼睛	在	想法	.

比利半闭着眼睛，陷入沉思。

“ [wel] , [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['rɑ:skl] !

“	Well	,	the	impudent	rascal	!
”	出色地	,	这	厚颜无耻	恶棍	!

“真是个厚颜无耻的家伙！”

[ai][du:; də] [bɪ'li:v] [hi:z] ['mɪmɪkɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'raʊz] [maɪ] [rɒθ] .

I	do	believe	he's	mimicking	me	to	arouse	my	wrath	.
我	做	相信	他是	模仿	我	到	引起	我的	愤怒	.

我相信他是在模仿我，想激起我的愤怒。

[aɪl] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

I'll	prove	it	to	my	entire	satisfaction	and	then	I	will	give	him	the	punishment
患病的	证明	它	到	我的	全部的	满意	和	然后	我	将要	给	他	这	惩罚

[sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] [dɪ'zɜ:vs] .

such	behavior	deserves	.
这样的	行为	值得	.

我会彻底证明这一点，然后我会对他这种行为给予应有的惩罚。

” [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [əd'vɑ:nsɪz] , [rɪ'tri:ts] [ænd; ənd][saɪd] ['stepɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪliz]

”	There	followed	a	series	of	advances	,	retreats	and	side	steppings	in	which	Billy's
”	那里	随后	一个	系列	的	进展	,	静修	和	边	踏步	在	哪个	比利

['ædvəsəri] [pru:vd] [æn; ən][ə'dept] ,

adversary	proved	an	adept	,
对手	已证实	一个	熟练	,

“随后双方展开了一系列的进攻、撤退和迂回，比利的对手在这些过程中展现出了高超的技巧，

['kləʊsli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['bɪliz] ['evri] [mu:v] .

closely	imitating	Billy's	every	move	.
密切	模仿	比利	每一个	移动	.

他全然模仿比利的一举一动。

['dʒeləsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] ['bɪliz] [hɑːt] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] ,

Jealousy	**began**	**to**	**grow**	**in**	**Billy's**	**heart**	**,**	**and**	**,**	**what**	**is**	**more**	**,**
妒忌	开始	到	生长	在	比利	心	,	和	,	什么	是	更多的	,

比利心中开始滋生嫉妒，而且，更重要的是，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

for	**the**	**first**	**time**	**in**	**all**	**his**	**life**	**Billy**	**was**	**AFRAID**	**.**
为了	这	第一的	时间	在	全部	他的	生活	比利	曾是	害怕的	.

比利生平第一次感到害怕。

[jes] , [hiː; hi] ['riːəli] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] [fəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [faɪt] ,

Yes	**,**	**he**	**really**	**doubted**	**his**	**ability**	**to**	**conquer**	**this**	**foe**	**in**	**a**	**fair**	**fight**	**,**
是的	,	他	真的	怀疑	他的	能力	到	征服	这	敌人	在	一个	公平的	斗争	,

是的，他确实怀疑自己是否有能力在公平的战斗中战胜这个敌人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,

and	**the**	**longer**	**he**	**hesitated**	**about**	**closing**	**with**	**the**	**enemy**	**,**
和	这	更长	他	犹豫了一下	关于	结束	和	这	敌人	,

他犹豫不决，迟迟不愿与敌人交战，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [həʊld] [dɪd] [ðɪs] [fɪə(r)] [hæv; həv] [ɒn] [hɪm] .

the	**greater**	**hold**	**did**	**this**	**fear**	**have**	**on**	**him**	**.**
这	更大的	抓住	做过	这	害怕	有	在	他	.

这种恐惧对他的控制力越来越强。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [hɔːnz] [məʊst] ['splendɪd] ['spesəmən] ?

Were	**not**	**those**	**horns**	**most**	**splendid**	**specimens**	**?**
是	不是	那些	角	最多	灿烂	标本	?

那些角难道不是最精美的标本吗?

[ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɪn] ['bæt(ə)l] ?

Of	**what**	**would**	**they**	**not**	**be**	**capable**	**in**	**battle**	**?**
的	什么	会	他们	不是	是	有能力的	在	战斗	?

他们在战场上会有哪些能力不足?

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [gəʊt] [strɒŋ] [ɒv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evrɪ] [pɔɪnt] ?

Was	**not**	**this**	**goat**	**strong**	**of**	**limb**	**and**	**well**	**-**	**nigh**	**perfect**	**in**	**every**	**point**	**?**
曾是	不是	这	山羊	强的	的	肢	和	出色地	-	夜	完美的	在	每一个	观点	?

这只山羊四肢强壮，各方面都近乎完美，不是吗?

[dɪd] [nɒt] [ðəʊz] [aɪz] ['feəlɪ] [gliːm] [wɪð] ['faɪtɪŋ] [ziːl] ?

Did	**not**	**those**	**eyes**	**fairly**	**gleam**	**with**	**fighting**	**zeal**	**?**
做过	不是	那些	眼睛	相当	闪耀	和	斗争	热情	?

难道那些眼神里没有闪耀着战斗的热情吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] ['tremb(ə)l] [wɪð] [rɪ'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɒntest] ?

And	**the**	**nostrils**	**tremble**	**with**	**repressed**	**excitement**	**of**	**the**	**coming**	**contest**	**?**
和	这	鼻孔	颤抖	和	压抑	激动	的	这	未来	竞赛	?

鼻孔是否因即将到来的比赛而抑制不住的兴奋而颤抖?

[æz; əz] ['menɪ] [ə; eɪ] [waɪz] ['dʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [i'veid] [ðə; ði] ['enəmi] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l]

As	**many**	**a**	**wise**	**general**	**has**	**evaded**	**the**	**enemy**	**rather**	**than**	**risk**	**a**	**battle**
作为	许多	一个	明智的	一般的	有	躲避	这	敌人	相当	比	风险	一个	战斗

[wen] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [ɪf] ['vɪktərɪ] [pɜːtʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bænəz] [-]

when	**little**	**would**	**be**	**gained**	**if**	**victory**	**perched**	**on**	**his**	**banners**	**[**	**96**	**]**
什么时候	小的	会	是	获得	如果	胜利	栖息	在	他的	横幅	[	-	]

许多明智的将军宁愿避开敌人，也不愿冒险战斗，因为即使胜利挂在旗帜上，也得不到多少好处[96]。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪf] [dɪ'fiːt] [met] [hɪm] , [səʊ] ['bɪli] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dɪ'skreʃn]

and	much	would	be	lost	if	defeat	met	him	,	so	Billy	now	decided	that	discretion
和	很多	会	是	丢失的如果	击败	遇见	他	,	所以	比利	现在	决定	那	审慎	

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [wɪð'drɔːəl] ,

demanded	withdrawal	,
要求	退出	,

如果失败，他将损失惨重，因此比利现在决定，谨慎起见，他应该退出。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kwaɪətli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)]

and	he	quietly	covered	his	retreat	by	using	the	German	woman	and	the	ever
和	他	悄悄	涵盖	他的	撤退	经过	使用	这	德语	女士	和	这	曾经

- ['muːvɪŋ] [kraʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] .

-	moving	crowd	as	a	shield	.
-	移动	人群	作为	一个	盾	.

他悄悄地利用德国妇女和熙熙攘攘的人群作为掩护，撤退了。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['bɪli] ['wɪskəs] [hæz; həz]['evə(r)] [weɪvd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] , ” [hiː; hi]

“	This	is	the	first	time	Billy	Whiskers	has	ever	waved	the	white	feather	,	”	he
“	这	是	这	第一的	时间	比利	胡须	有	曾经	挥手	这	白色的	羽毛	,	”	他

[mjuːzd] ,

mused	,
沉思	,

“这是比利·威斯克第一次挥动那根白羽毛，”他沉思道。

['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ʃeɪm] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

hanging	his	head	for	very	shame	as	he	thought	of	the	cowardice	of	his
绞刑	他的	头	为了	非常	耻辱	作为	他	想法	的	这	怯懦	的	他的

['ækʃ(ə)nz] .

actions	.
行动	.

他羞愧地低下了头，想到自己懦弱的行为，感到无比羞愧。

“ [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [rɪ'diːm] [maɪ'self][ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [seɪ] , [ˌwʊdnt] [ɔːl][maɪ] [frendz]

“	I	can	never	,	never	redeem	myself	and	—	and	,	say	,	wouldn't	all	my	friends
“	我	能	绝不	,	绝不	赎回	我	和	—	和	,	说	,	不会	全部	我的	朋友们

[dɪ'raɪd] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] ?

deride	me	if	they	knew	?
嘲笑	我	如果	他们	知道	?

“我永远、永远无法挽回自己，而且，如果我的朋友们知道了这件事，他们岂不是都会嘲笑我吗？”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][haɪd][maɪ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kləʊz] ['siːkrət] .

But	I	shall	hide	my	disgrace	and	keep	it	a	close	secret	.
但	我	将	隐藏	我的	耻辱	和	保持	它	一个	关闭	秘密	.

但我会掩盖我的耻辱，并将之保守得滴水不漏。

['iːv(ə)n][əʊld] ['braʊni] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] ,

Even	old	Browny	at	the	Farm	shall	never	know	,
甚至	老的	布朗尼	在	这	农场	将	绝不	知道	,

就连农场里的老布朗尼也永远不会知道。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm][məʊst] ['evriθɪŋ] [aɪ][duː; də][ɔː(r)] [θɪŋk] . ”

and	I	tell	him	most	everything	I	do	or	think	.	”
和	我	告诉	他	最多	一切	我	做	或者	思考	.	”

我几乎把我做的每件事、想的每件事都告诉他。”

“ [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [bʌt; bət][self] - [ɪ'stiːm] [ɪz]['betə(r)] , ” [hiː; hi]

“	Reputation	is	a	great	thing	in	this	world	,	but	self	-	esteem	is	better	,	”	he
“	名声	是	一个	伟大的	事物	在	这	世界	,	但	自己	-	尊重	是	更好的	,	”	他

[fi'lɔsəfaiz, fə-] .

philosophized	.
哲学化的	.

“在这个世界上，名誉固然重要，但自尊更重要，”他如是说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ðæt] [ə'weɪ] [daʊn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ai][ˌeɪ 'em]
“ I shall always know that away down deep in the very bottom of my heart I am
” 我 将 总是 知道 那 离开 向下 深的 在 这 非常 底部 的 我的 心 我 是
[ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
a coward ,
一个 懦夫 ,

“我永远都知道，在我内心深处，我是一个懦夫。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [həːts] .
and that is what hurts .
和 那 是 什么 疼痛 .

这就是令人痛苦的地方。

[ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] ['temptɪd] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [gɪv] ['bæt(ə)l]['iːv(ə)n] [ɪf] — [bʌt; bət][hə'ləʊ] ,
I am half tempted this minute to return and give battle even if — but hello ,
我 是 一半 受诱惑 这 分钟 到 返回 和 给 战斗 甚至 如果 — 但 你好 ,

我此刻很想回去战斗，即使——但是，你好，

[ðeə(r)][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ'self][ɪz][hɪə(r)] !
there he is and the opportunity to redeem myself is here !
那里 他 是 和 这 机会 到 赎回 我 是 这里 !

他就在那里，我救赎自己的机会也来了！

” [wɪð] [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ,
” With that Billy was off like a rocket ,
” 和 那 比利 曾是 离开 喜欢 一个 火箭 ,

“说完，比利就像火箭一样飞奔而去。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒnslɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mait]
and made his onslaught without a moment to consider what the result might
和 制成 他的 猛攻 没有 一个 片刻 到 考虑 什么 这 结果 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

他没有丝毫考虑后果，便发动了猛攻。

[wɪð] [wʌn] [liːp] [hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [gəʊt] , [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] — [ænd; ənd] [kræʃ] [fel]
With one leap he dashed at the goat , struck something hard — and crash fell
和 一 飞跃 他 虚线 在 这 山羊 , 击 某物 难的 — 和 碰撞 跌倒
[ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
the mirror ,
这 镜子 ,

他纵身一跃冲向山羊，撞到了什么硬物——镜子砰的一声掉在了地上。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪknəs] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['gæləri] .
for Billy had charged his own likeness in the Laughing Gallery .
为了 比利 有 带电 他的 自己的 相似 在 这 笑 画廊 .

因为比利在笑声画廊里画了自己的肖像。

[ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəd] [glɑːs] ,
Enraged by the noise of the falling of the shattered glass ,
愤怒 经过 这 噪音 的 这 坠落 的 这 破碎 玻璃 ,

被玻璃破碎的声音激怒了，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['kɒntest] .
he plunged back to renew the contest .
他 暴跌 后退 到 更新 这 竞赛 .

他重新投入战斗。

[ðeə(r)] [-]
There [97]
那里 [-]

那里[97]

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [ʌnˈhɑːmd] , [wɪð] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][æz; əz] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

before	**him**	**stood**	**his**	**foe**	**unharmed**	**,**	**with**	**head**	**lowered**	**and**	**as**	**eager**	**for**
前	他	站立	他的	敌人	毫发无损	,	和	头	降低	和	作为	渴望的	为了

[ðə; ði] [freɪ] [æz; əz] [hiː; hi] .

the	**fray**	**as**	**he**	**.**
这	磨损	作为	他	.

他的敌人毫发无损地站在他面前，低着头，和他一样渴望战斗。

[wʌns] [mɔː(r)] ['fɔːwəd] , [wʌns] [mɔː(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [wɪð] [ðə; ði] ['splintə] [glɑːs] ,

Once	**more**	**forward**	**,**	**once**	**more**	**only**	**the**	**impact**	**with**	**the**	**splintered**	**glass**	**,**
一次	更多的	向前	,	一次	更多的	仅有的	这	影响	和	这	破碎的	玻璃	,

再次向前，再次只有与碎玻璃的冲击力，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] ['bækwəd] [liːp] [tuː; tə] [ləʊˈkeɪt] [hɪz; ɪz] ['slɪpəri] ['enəmi] .

and	**then**	**another**	**backward**	**leap**	**to**	**locate**	**his**	**slippery**	**enemy**	**.**
和	然后	其他	落后	飞跃	到	定位	他的	滑	敌人	.

然后他又向后跃起，寻找狡猾的敌人。

“ [ɑː] , [hɑː] !

“	**Ah**	**,**	**ha**	**!**
”	啊	,	哈	!

“啊哈！

[juː; jʊ] [woʊnt] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [maɪ] [faɪn] [frend] , ” ['mʌmbld] ['bɪli] ,

You	**won't**	**escape**	**me**	**the**	**third**	**time**	**,**	**my**	**fine**	**friend**	**,**	**”**	**mumbled**	**Billy**	**,**
你	惯于	逃脱	我	这	第三	时间	,	我的	美好的	朋友	,	”	喃喃自语	比利	,

“你逃不出我的手掌心，我的好朋友，”比利嘟囔道。

[wɪð] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , ['geɪzɪŋ] ['stedfɑːstli] ['ɪntuː] ['bɪli] [ðə; ði] ['sekəndz] , [weə(r)] [gliːm] [ðə; ði]

with	**blood**	**in**	**his**	**eye**	**,**	**gazing**	**steadfastly**	**into**	**Billy**	**the**	**Second's**	**,**	**where**	**gleamed**	**the**
和	血	在	他的	眼睛	,	凝视	坚定不移	进入	比利	这	秒	,	在哪里	闪闪发光	这

[seɪm] [bəʊld] ,

same	**bold**	**,**
相同的	大胆的	,

他眼中噙着血丝，目光坚定地盯着比利二世，那里闪烁着同样的大胆光芒。

[ˌʌnˈdɔːntɪd] ['spɪrɪt] .

undaunted	**spirit**	**.**
无所畏惧	精神	.

无畏的精神。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	**Come**	**on**	**!**
”	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɒn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点！

[faɪt] [feə(r)] ! ” ['beləu] ['bɪli] , [rɪ'njʊ] [ðə; ði] [freɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [pɪə(r)] - [glɑːs] [wɒz; wəz]

Fight	**fair**	**!**	**”**	**bellowed**	**Billy**	**,**	**renewing**	**the**	**fray**	**—**	**and**	**the**	**third**	**pier**	**-**	**glass**	**was**
斗争	公平的	!	”	咆哮	比利	,	更新	这	磨损	—	和	这	第三	码头	-	玻璃	曾是

[ɪn] ['ætəmz] .

in	**atoms**	**.**
在	原子	.

“公平战斗！”比利大喊，重新挑起了战火——第三面望远镜瞬间化为乌有。

“ [klɪə(r)] [ðə; ði] [ruːm] !

“	**Clear**	**the**	**room**	**!**
”	清除	这	房间	!

“清空房间！”

[klɪə(r)][ðə; ði] [ruːm] !
Clear the room !
清除 这 房间 !

清空房间!

['evribɒdi] [aʊt] !
Everybody out !
大家 出去 !

所有人出去!

" [ræŋ] [ðə; ði][kraɪ] , [bʌt; bət] [smɔːl] [niːd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,
" rang the cry , but small need to issue the command ,
" 响铃 这 哭 , 但 小的 需要 到 问题 这 命令 ,

"喊声响起，但无需下达命令。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɑːf] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ['kwɪkli] ,
for those who had come to laugh had departed quickly ,
为了 那些 WHO 有 来 到 笑 有 已离开 迅速地 ,

那些前来欢笑的人很快就离开了。

[æz; əz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [straɪf] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜːli] ,
as eager to be out and away from the scene of strife as the burly ,
作为 渴望的 到 是 出去 和 离开 从 这 场景 的 冲突 作为 这 魁梧的 ,

和那些魁梧的家伙一样，他们也急于离开冲突现场。

[bluː] - ['kəʊtɪd] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] . [-]
blue - coated officer was to have them . [98]
蓝色的 - 涂层 官 曾是 到 有 他们 . [-]

身穿蓝色制服的军官将负责保管它们。[98]

" [haɪ] , [ðeə(r)] , [gəʊt] !
" Hi , there , goat !
" 你好 , 那里 , 山羊 !

"嗨，山羊！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmənz] ['bɪli] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['beərɪŋ]
" he shouted , and at the summons Billy turned to see the officer bearing
" 他 喊叫 , 和 在 这 传票 比利 转向 到 看 这 官 轴承
['swɪftli] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
swiftly down upon him .
迅速地 向下 之上 他 .

"他大喊一声，听到喊声，比利转过身，看到一名警官正迅速向他走来。

" [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [taɪp] [tuː] [wel] , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wiːld] , [spaɪd]
" I know his type too well , " was his quick thought , and he wheeled , spied
" 我 知道 他的 类型 也 出色地 , " 曾是 他的 快的 想法 , 和 他 带轮子的 , 间谍
[ðə; ði] [dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

"我太了解他这种人了，"他脑海中迅速闪过这个念头，然后他转身，看到了门。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] , [naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and was out in the open air , now one of the crowd ,
和 曾是 出去 在 这 打开 空气 , 现在 一 的 这 人群 ,

他当时身处露天，也成了人群中的一员。

[naʊ] [skʌlk] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
now skulking back of the buildings ,
现在 潜行 后退 的 这 建筑物 ,

现在正鬼鬼祟祟地躲在建筑物后面，

['dɒdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][smɔ:l] [tents] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [pə'sju:t] .

dodging	**in**	**and**	**out**	**between**	**the**	**small**	**tents**	**to**	**evade**	**all**	**possible**	**pursuit**	**.**
躲避	在	和	出去	之间	这	小的	帐篷	到	逃避	全部	可能的	追逐	.

在小帐篷间穿梭，躲避一切可能的追捕。

[wʌns] [wen] [ðə; ðɪ] [sɜ:tʃ] [gru:] [tu:] [hə'ræsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

Once	**when**	**the**	**search**	**grew**	**too**	**harrassing**	**for**	**comfort**	**,**
一次	什么时候	这	搜索	生长	也	骚扰	为了	舒适	,

当搜寻过程变得过于令人不安时，

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [tʊk] ['refju:dʒ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set][ɒn][paɪlz] .

he	**even**	**took**	**refuge**	**beneath**	**a**	**building**	**which**	**was**	**set**	**on**	**piles**	**.**
他	甚至	采取	避难所	下面	一个	建筑	哪个	曾是	放	在	堆	.

他甚至躲到了一座架在桩基上的建筑物下面。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:l] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [leɪ] ['pɜ:fɪktli] [flæt] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

He	**had**	**to**	**crawl**	**under**	**and**	**lay**	**perfectly**	**flat**	**and**	**quiet**	**,**
他	有	到	爬行	在下面	和	躺	完美	平坦的	和	安静的	,

他必须爬到下面，完全平躺，保持安静。

[fɔ:(r); fə(r)]['kru:əl][neɪlz][ænd; ənd] [lɒŋ] ['slɪvəz] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rʌf] [sɪlz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]

for	**cruel**	**nails**	**and**	**long**	**slivers**	**of**	**wood**	**from**	**the**	**rough**	**sills**	**caught**	**his**
为了	残忍的	指甲	和	长的	碎片	的	木头	从	这	粗糙的	门槛	捕捉	他的

[kəʊt][ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn] [wen'evə(r)] [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [mu:v] .

coat	**and**	**caused**	**him**	**exquisite**	**pain**	**whenever**	**he**	**ventured**	**to**	**move**	**.**
外套	和	导致	他	精美的	疼痛	每当	他	冒险	到	移动	.

粗糙的窗台上锋利的钉子和长长的木片会勾住他的外套，每当他试图移动时，都会给他带来剧烈的疼痛。

“ [ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [gəʊt] ['feəd] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .

“	**I**	**would**	**like**	**to**	**know**	**how**	**the**	**other**	**goat**	**fared**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**.**
“	我	会	喜欢	到	知道	如何	这	其他	山羊	表现	,	”	他	想法	.

“我想知道另一只山羊的遭遇如何，”他心想。

“ [pə'hæps] [ðev] [kɔ:t] [hɪm] — [həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] .

“	**Perhaps**	**they've**	**caught**	**him**	**—**	**hope**	**they**	**have**	**.**
“	也许	他们有	捕捉	他	—	希望	他们	有	.

“或许他们已经抓住他了——希望他们已经抓住他了。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm] — [həʊp] [ðeɪ] [du:; də] .

And	**will**	**punish**	**him**	**—**	**hope**	**they**	**do**	**.**
和	将要	惩治	他	—	希望	他们	做	.

他们会惩罚他——希望如此。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ðɪ][məʊst]['ɪmpjədənt] [pi:s] [ɒv; əv] [aɪv] ['evə(r)][met] , [səʊ][ðeə(r)] !

He	**was**	**about**	**the**	**most**	**impudent**	**piece**	**of**	**goathood**	**I've**	**ever**	**met**	**,**	**so**	**there**	**!**
他	曾是	关于	这	最多	厚颜无耻	片	的	山羊的	我已经	曾经	遇见	,	所以	那里	!

他是我见过的最厚颜无耻的家伙，就这么定了！

” [ænd; ənd] ['bɪli] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] .

”	**and**	**Billy**	**wagged**	**his**	**head**	**sagely**	**.**
”	和	比利	摇晃	他的	头	睿智地	.

“比利故作老成地摇了摇头。”

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [seɪf] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [gru:] ['kwaɪət] — [nəʊ]['mɜ:mə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑ:sɪŋ]

He	**remained**	**in**	**safe**	**hiding**	**until**	**all**	**grew**	**quiet**	**—**	**no**	**murmur**	**from**	**the**	**passing**
他	剩余	在	安全的	隐藏	直到	全部	生长	安静的	—	不	低语	从	这	通过

[kraʊdz] ,

crowds	**,**
人群	,

他一直安全地躲藏着，直到周围安静下来——过往的人群再也没有发出任何低语声。

[nəʊ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ɒv; əv] ['feɪkɪə(r)] ['hɔːkɪŋ] [ðeə(r)] [weəz] .

no	**shouts**	**and**	**calls**	**of**	**fakirs**	**hawking**	**their**	**wares**	**.**
不	喊叫	和	呼叫	的	苦行僧	霍金	他们的	商品	.

没有苦行僧叫卖货物的叫喊声。

[ðə; ði] ['gluːmi] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] ['dɑːknəs] [fɔːls] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sʌnset] [tuː; tə] [mɑːk] [ɪts]

The	**gloomy**	**part**	**of**	**the**	**day**	**,**	**when**	**darkness**	**falls**	**without**	**a**	**sunset**	**to**	**mark**	**its**
这	阴沉	部分	的	这	天	,	什么时候	黑暗	瀑布	没有	一个	日落	到	标记	它是

[kləʊz] ,

close	**,**
关闭	,

一天中最阴沉的时刻，夜幕降临却没有日落的标志，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克在集市(Billy Whiskers at the Fair)
第4/6页

[hæd; həd] [kʌm] [eə(r)][hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , ['kɔːʃəsli] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] ,

had	come	ere	he	poked	his	head	out	,	cautiously	glanced	around	,
有	来	埃雷	他	戳	他的	头	出去	,	谨慎地	瞥了一眼	大约	,

他探出头来，小心翼翼地环顾四周，这时他已经到了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] . [-]

and	found	that	in	truth	the	grounds	were	deserted	.	[	99	]
和	成立	那	在	真相	这	理由	是	荒凉的	.	[	-	]

结果发现，这片土地实际上已经荒废了。[99]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk]

A	NIGHT	WITH	THE	DUKE
一个	夜晚	和	这	公爵

与公爵共度一夜

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [gest] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] ?

DON'T	you	think	it	is	the	first	duty	of	a	guest	to	be	punctual	?
不	你	思考	它	是	这	第一的	责任	的	一个	客人	到	是	准时	?

难道你不认为准时是客人的首要义务吗?

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [gest] ?

Especially	a	dinner	guest	?
尤其	一个	晚餐	客人	?

尤其是来吃晚餐的客人?

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [wɪndəmz] ['griːtɪŋ] [æz; əz] ['bɪli] [nɒkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [dɔː(r)]

"	was	the	Duke	of	Windham's	greeting	as	Billy	knocked	on	his	stall	door
"	曾是	这	公爵	的	温德姆的	问候	作为	比利	敲门	在	他的	摊位	门

[fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] .

for	admittance	.
为了	准入	.

"这是温德姆公爵在比利敲响马厩门请求进入时所发出的问候。"

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['etɪkət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	And	do	you	think	it	according	to	the	rules	of	etiquette	for	a
"	和	做	你	思考	它	根据	到	这	规则	的	礼仪	为了	一个

[həʊst][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz] [gest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ?

host	to	remind	his	guest	of	his	shortcomings	in	such	a	fashion	as	this	?
主持人	到	提醒	他的	客人	的	他的	缺点	在	这样的	一个	时尚	作为	这	?

"你认为按照礼仪，主人以这种方式提醒客人他的缺点是否合适？"

" [ri'tɔːt] [ðə; ði] [glɪb] ['bɪli] .

"	retorted	the	glib	Billy	.
"	反驳	这	油嘴滑舌	比利	.

"油嘴滑舌的比利反驳道。"

" [aɪv] [ˌmɪs'pleɪst] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , [səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] ,

"	I've	misplaced	the	key	to	the	door	of	my	house	,	so	you'll	have	to	jump	,
"	我已经	放错地方了	这	钥匙	到	这	门	的	我的	房子	,	所以	你会	有	到	跳	,

"我把家里的钥匙弄丢了，所以你得跳进去。"

" [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] ['bɪliz] ['kwestʃən] .
" said the Duke , ignoring Billy's question .
" 说 这 公爵 , 忽略 比利 问题 .

"公爵说道，完全无视了比利的问题。"

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ðen] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ekspɜːt][æt; ət] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd]
" I'm very sorry , but then I know you are an expert at leaping and
" 我是 非常 对不起 , 但 然后 我 知道 你 是 一个 专家 在 跳跃 和
['vɔːltɪŋ] ,
vaulting ,
拱形 ,

"我很抱歉，但我知道你是跳跃和撑杆跳方面的专家。"

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ˌɪnkənˈviːniəns] [juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [əʊld] ['braʊni] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] . "
so it will not inconvenience you as it might old Browny , for example . "
所以 它 将要 不是 不便 你 作为 它 可能 老的 布朗尼 , 为了 例子 . "

所以它不会像对待老布朗尼那样给你带来不便。"

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪˈtɜːnd] ['bɪli] ,
" Not at all , not at all , " returned Billy ,
" 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , " 返回 比利 ,

"一点也不，一点也不，"比利回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [lait] [baʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [djuːk] ,
and with one light bound he was over and beside the Duke ,
和 和 一 光 边界 他 曾是 超过 和 旁 这 公爵 ,

他轻盈地一跃，就到了公爵身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːdiəli] ['griːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and they were cordially greeting each other .
和 他们 是 诚挚地 问候 每个 其他 .

他们互相亲切地问候。

" [naʊ] , [wɪl] - [jʌm] , ['ɪntuː] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]
" Now , Will - yum , into what mischief have you been this afternoon ? " queried the
" 现在 , 将要 - 好吃 , 进入 什么 恶作剧 有 你 到过 这 下午 ? " 查询 这
[djuːk] ,
Duke ,
公爵 ,

"威尔尤姆，你今天下午又惹了什么麻烦呢？"公爵问道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] . [-]
shaking his head to show his disapproval of any escapade . [100]
摇晃 他的 头 到 展示 他的 不赞成 的 任何 恶作剧 . [-]

他摇头表示不赞成任何冒险行为。[100]

" [biːn] [ɒn][maɪ] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)][ɔːl] [deɪ] ,
" Been on my good behavior all day ,
" 到过 在 我的 好的 行为 全部 天 ,

我今天一直表现良好，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] — [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][hɑːf][səʊ] [dʌl] [æz; əz][ai][hæd; həd]
I would have you to know — and didn't find it half so dull as I had
我 会 有 你 到 知道 — 和 没有 寻找 它 一半 所以 乏味的 作为 我 有
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] . "
anticipated . "
预期 . "

我想告诉你的是——它并没有我想象中那么枯燥乏味。

" [kʌm] , [kʌm] , [əʊld] ['feləʊ] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Come , come , old fellow , none of that .
" 来 , 来 , 老的 同伴 , 没有任何 的 那 .

"来吧，来吧，老伙计，别这样。"

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [fɜːst] [æz; əz] [lɑːst] .

You	might	as	well	confess	first	as	last	.
你	可能	作为	出色地	承认	第一的	作为	最后的	.

你最好先坦白，然后再坦白。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [kʌt] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [left] [aɪ] [wɪtʃ] ['wʌznt] [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] ['ɜːli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

There	is	a	suspicious	cut	over	your	left	eye	which	wasn't	there	when	you	called	early	this	afternoon	.
那里	是	一个	可疑的	切	超过	你的	左边	眼睛	哪个	不是	那里	什么时候	你	称为	早期的	这	下午	.

你左眼上方有一道可疑的伤口，而今天下午早些时候你打电话时还没有发现。

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['ʃeɪvɪŋz] .

Besides	,	you're	all	over	shavings	.
除了	,	你是	全部	超过	刨花	.

此外，你对刨花也特别着迷。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊə(r)] . ”

There's	a	story	back	of	it	,	I'm	sure	.	”
有	一个	故事	后退	的	它	,	我是	当然	.	”

我相信这背后肯定有故事。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [praɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [stɔːm] ['gæðəd] ,

“	If	you	must	have	it	,	old	pry	,	when	the	storm	gathered	,
“	如果	你	必须	有	它	,	老的	撬	,	什么时候	这	风暴	聚集	,

“如果你非要拥有它，老奸客，当暴风雨来临之时，

[aɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['lɑːfəbl] [əʊld] ['wʊmən] ,

I	encountered	the	most	laughable	old	woman	,
我	遭遇	这	最多	可笑	老的	女士	,

我遇到了一位非常滑稽的老妇人，

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

”	and	with	a	chuckle	of	intense	enjoyment	at	the	recollection	,
”	和	和	一个	轻笑	的	激烈的	享受	在	这	回忆	,

“然后，他带着回忆中难得的愉悦，轻声笑了笑。”

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɑːfɪŋ] ['gæləri] ['epɪsəʊd] ,

he	launched	forth	into	the	story	of	the	Laughing	Gallery	episode	,
他	发射	前进	进入	这	故事	的	这	笑	画廊	插曲	,

他开始讲述“笑声画廊”那一集的故事，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['telɪŋ] .

and	it	lost	nothing	by	the	telling	.
和	它	丢失的	没有什么	经过	这	讲述	.

讲述之后，它并没有失去什么。

“ [duː; də] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt] ['kləʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] ,

“	Do	have	some	of	this	sweet	clover	for	dessert	,
“	做	有	一些	的	这	甜的	三叶草	为了	甜点	,

“不妨尝尝这种甜三叶草当餐后甜点吧。”

” [prest] [ðə; ðɪ] [djuːk] [æz; əz] ['bɪli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] .

”	pressed	the	Duke	as	Billy	finished	the	recital	.
”	按下	这	公爵	作为	比利	完成的	这	独奏会	.

“比利结束独奏后，公爵追问道。”

“ [ðə; ðɪ] ['fleɪvə(r)] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	The	flavor	is	delicious	,	I	think	.
“	这	味道	是	可口的	,	我	思考	.

“我觉得味道很美味。”

" ['bɪli] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] ,

"	Billy	accepted	a	liberal	portion	of	the	dainty	,	and	the	Duke	,
"	比利	公认	一个	自由主义	部分	的	这	纤巧	,	和	这	公爵	,

比利欣然接受了一大份美味佳肴，而公爵……

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['baʊndən] ['djuːti][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][præŋk] , [lʊkt] ['veri]

feeling	it	his	bounden	duty	to	reprove	his	friend	for	his	prank	,	looked	very
感觉	它	他的	邦登	责任	到	责备	他的	朋友	为了	他的	恶作剧	,	看起来	非常

['sɒləm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] :

solemn	and	began	:
庄严	和	开始	:

他觉得自己有义务斥责朋友的恶作剧，于是神情严肃地开口说道：

" ['bɪli] ['wɪskəs] ,

"	Billy	Whiskers	,
"	比利	胡须	,

"比利·威斯克斯，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [gəʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [brɔːd] [ɪk'spɪəriəns] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

it	seems	to	me	that	a	goat	of	your	broad	experience	ought	to	have
它	似乎	到	我	那	一个	山羊	的	你的	广阔	经验	应该	到	有

['betə(r)] [sens] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [pə'zes] ,

better	sense	than	you	possess	,
更好的	感觉	比	你	具有	,

依我看，像你这样经验丰富的山羊，应该比你更有明辨是非的能力才对。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['kləʊvəliːf] [fɑːm] ! "

and	you're	a	disgrace	to	Cloverleaf	Farm	!	"
和	你是	一个	耻辱	到	三叶草	农场	!	"

你简直是克洛弗利夫农场的耻辱！

" [doʊnt] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Don't	preach	to	me	!
"	不	布道	到	我	!

"别对我讲大道理！"

[jʊr; jər] [nɒt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [aɪ'd][keə(r)][tuː; tə] ['fələʊ] ! "

You're	not	an	example	I'd	care	to	follow	!	"
你是	不是	一个	例子	ID	关心	到	跟随	!	"

你可不是我想要效仿的榜样！

" [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [æt; ət] ['kləʊvəliːf] [fɑːm] [sɪns]

"	Which	reminds	me	to	ask	if	anything	has	occurred	at	Cloverleaf	Farm	since
"	哪个	提醒	我	到	问	如果	任何事物	有	发生	在	三叶草	农场	自从

[maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

my	departure	,
我的	离开	,

"这让我想起我想问一下，自从我离开后，克洛弗利夫农场那边有没有什么新情况发生？"

" ['kɑːmli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [djuːk] .

"	calmly	finished	the	Duke	.
"	平静地	完成的	这	公爵	.

"公爵平静地说道。"

" [ʌm; əm] — [ʌm; əm] , " [frɒm; frəm] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] ['bɪzɪli] [mʌntʃ] [ðə; ði] ['sentɪd] [heɪ] . [-]

"	Um	—	um	,	"	from	Billy	,	as	he	busily	munched	the	scented	hay	.	[	101	]
"	嗯	—	嗯	,	"	从	比利	,	作为	他	忙碌地	咀嚼	这	香味	干草	.	[	-	]

"嗯——嗯，"比利一边忙着嚼着香喷喷的干草，一边发出这样的声音。[101]

" [ʌm; əm] — [ʌm; əm] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)][hæz; həz] !

"	Um	—	um	,	I	guess	there	has	!
"	嗯	—	嗯	,	我	猜测	那里	有	!

"嗯——嗯，我想肯定有！

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['bedtaɪm] ！ ”

More	than	I	can	begin	to	tell	you	before	our	bedtime	!	”
更多的	比	我	能	开始	到	告诉	你	前	我们的	就寝时间	！	”

睡前我能告诉你的事情太多了！

“ [aɪm][ɔːl] [ɪəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɒŋki] [wʊd] [seɪ] ,

“	I'm	all	ears	,	as	the	donkey	would	say	,
”	我是	全部	耳朵	,	作为	这	驴	会	说	,

“我洗耳恭听，就像驴子会说的那样。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf] ['pleɪfəli] [twiːkt] ['bɪli] [tuː; tə] ['hʌri] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] .

”	and	the	calf	playfully	tweaked	Billy	to	hurry	him	with	the	news	.
”	和	这	小牛	嬉戏地	调整	比利	到	匆忙	他	和	这	消息	.

“然后小牛犊顽皮地蹭了蹭比利，催促他快点把消息告诉比利。”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːtɪd]

“	In	the	first	place	,	the	automobile	arrived	the	afternoon	of	the	day	you	departed
”	在	这	第一的	地方	,	这	汽车	到达的	这	下午	的	这	天	你	已离开

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [feə(r)] .

for	this	Fair	.
为了	这	公平的	.

“首先，汽车是在你出发去参加这个博览会的当天下午到达的。”

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [aɪm][hɪə(r)] ,

That	is	how	it	happens	I'm	here	,
那	是	如何	它	发生	我是	这里	,

这就是我来到这里的原因。

” [ænd; ənd] ['bɪli] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

”	and	Billy	wiggled	his	ears	and	rolled	his	eyes	to	watch	the	effect	of
”	和	比利	扭动	他的	耳朵	和	滚动	他的	眼睛	到	手表	这	影响	的

[ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [djuːk] .

this	on	the	Duke	.
这	在	这	公爵	.

比利摇了摇耳朵，翻了个白眼，想看看这对公爵会有什么影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	disappointed	.
他	曾是	失望的	.

他很失望。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [praɪz] [kɑːf] ['kɑːmli] ['tʃuːɪŋ] [ə'weɪ] ,

There	stood	the	prize	calf	calmly	chewing	away	,
那里	站立	这	奖	小牛	平静地	咀嚼	离开	,

那头获奖小牛犊就那样静静地站在那里，津津有味地咀嚼着。

[ɔːl] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [æt; ət][ðə; ði]

all	unmindful	of	the	fact	that	he	was	expected	to	be	overwhelmed	at	the
全部	漫不经心	的	这	事实	那	他	曾是	预期的	到	是	不堪重负	在	这

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

他们全然不顾他本应因这份声明而感到震惊的事实。

“ [jes] , [ai] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , ” [rɪ'piːtɪd] ['pɒmpəs] ['bɪli] .

“	Yes	,	I	came	in	the	automobile	,	”	repeated	pompous	Billy	.
”	是的	,	我	来了	在	这	汽车	,	”	重复	傲慢	比利	.

“是的，我是开车来的，”傲慢的比利重复道。

[stɪl] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] .

Still	no	evidence	of	surprise	from	the	Duke	.
仍然	不	证据	的	惊喜	从	这	公爵	.

公爵依然没有表现出任何惊讶之情。

“ [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] [məˈʃiːn] , ” [ˈɔːlməʊst] [ˈθʌndə] [ðə; ði] [gəʊt] .

“	I	came	to	the	Fair	in	the	new	machine	,	”	almost	thundered	the	goat	.
”	我	来了	到	这	公平的	在	这	新的	机器	,	”	几乎	雷鸣	这	山羊	.

“我开着新车来参加集市的！”山羊几乎是雷鸣般地喊道。

“ [wel] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] .

“	Well	,	and	I	came	in	the	wagon	.
”	出色地	,	和	我	来了	在	这	车皮	.

“嗯，我是坐马车来的。”

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [wɪr] [hɪə(r)] , [nɒt] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] .

The	main	thing	is	we're	here	,	not	how	we	came	.
这	主要的	事物	是	是	这里	,	不是	如何	我们	来了	.

最重要的是我们在这里，而不是我们如何来的。

[juː; jʊ] [meɪ] [prəˈsiːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] , [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪstə(r)] . [pʌf] - [bɔːl] . ”

You	may	proceed	with	your	story	,	little	Mr	.	Puff	-	ball	.	”
你	可能	继续	和	你的	故事	,	小的	先生	.	噗	-	球	.	”

你可以继续讲你的故事了，小绒球先生。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpɜːtɪnənt] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

“	If	you're	going	to	be	impertinent	,	I	think	I'll	go	home	for	the	night	,
”	如果	你是	去	到	是	无礼	,	我	思考	患病的	去	家	为了	这	夜晚	,

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

“如果你要这么无礼，那我今晚还是回家吧。”

” [ˈbɪli] [dɪˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈedʒɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] , [ˈsləʊli]

”	Billy	decided	,	and	was	even	edging	toward	the	door	of	the	stall	,	slowly
”	比利	决定	,	和	曾是	甚至	边缘	朝向	这	门	的	这	摊位	,	缓慢地

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

比利下定了决心，甚至还慢慢地、小心翼翼地向隔间的门挪了挪。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

but	still	moving	in	that	direction	.
但	仍然	移动	在	那	方向	.

但仍然朝着那个方向前进。

“ [doʊnt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈbɪli] !

“	Don't	be	foolish	,	Billy	!
”	不	是	愚蠢	,	比利	!

“别犯傻了，比利！”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] .

You	always	carry	a	chip	on	the	tip	of	your	horns	.
你	总是	携带	一个	芯片	在	这	提示	的	你的	角	.

你总能在牛角尖上带个小饰物。

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs] , [spʊft] [bed] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [-]

See	,	here	is	a	nice	,	soft	bed	waiting	and	ready	for	[	102	]
看	,	这里	是	一个	好的	,	柔软的	床	等待	和	准备好	为了	[	-	]

看，这里有一张柔软舒适的床，正等着你[102]

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

我们。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [strɔː] [ɪz][ðə; ði] ['θɪkɪst] ,

You	may	have	that	corner	where	the	straw	is	the	thickest	,
你	可能	有	那	角落	在哪里	这	稻草	是	这	最厚	,

你可能会发现稻草最粗的那个角落，

" [ænd; ənd] ['mɔlifai] [baɪ] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [greɪt] [gʊd] [wɪl] ,

"	and	mollified	by	this	generosity	and	evidence	of	great	good	will	,
"	和	柔和的	经过	这	慷慨	和	证据	的	伟大的	好的	将要	,

"并因这份慷慨和极大的善意而感到欣慰，"

['bɪli] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Billy	settled	himself	comfortably	for	the	night	.
比利	定居	他自己	舒适地	为了	这	夜晚	.

比利舒舒服服地安顿下来，准备睡觉了。

" ['plez(ə)nt] [driːmz] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊt] .

"	Pleasant	dreams	,	"	from	the	goat	.
"	令人愉快的	梦境	,	"	从	这	山羊	.

"祝你做个好梦。"——山羊说道。

" [swiːt] [sliːp] , " [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːf] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

"	Sweet	sleep	,	"	from	the	calf	,	and	all	was	quiet	.
"	甜的	睡觉	,	"	从	这	小牛	,	和	全部	曾是	安静的	.

小牛犊轻声说道："睡个好觉吧。"周围一片寂静。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

"说！

" [heild] ['bɪli] [səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]

"	hailed	Billy	so	soon	as	he	was	sure	the	Duke	was	well	on	the	road	to
"	赞誉	比利	所以	很快	作为	他	曾是	当然	这	公爵	曾是	出色地	在	这	路	到

['driːmlænd] .

dreamland	.
梦境	.

"比利一确信公爵已经进入梦乡，就欢呼起来。"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " ['sliːpɪli] .

"	Uh	-	huh	,	"	sleepily	.
"	呃	-	嗯	,	"	昏昏欲睡地	.

"嗯哼，"他睡意朦胧地应了一声。

" [djuːk] , [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] ['sliːpihed] , " [ɜːrdʒd] ['bɪli] .

"	Duke	,	wake	up	,	you	sleepyhead	,	"	urged	Billy	.
"	公爵	,	唤醒	向上	,	你	瞌睡虫	,	"	敦促	比利	.

"杜克，醒醒，你这个懒虫！"比利催促道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [ɪm'peɪʃntli] [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][kɑːf] ,

"	What's	the	matter	now	?	"	impatiently	inquired	the	calf	,
"	是什么	这	事情	现在	?	"	不耐烦地	询问	这	小牛	,

"又出什么事了？"小牛不耐烦地问道。

['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊt] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd]

yawning	and	stretching	in	the	hope	that	the	goat	would	take	pity	on	him	and
打哈欠	和	伸展	在	这	希望	那	这	山羊	会	拿	遗憾	在	他	和

[liːv] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] .

leave	him	to	his	slumbers	.
离开	他	到	他的	睡眠	.

他打着哈欠，伸着懒腰，希望山羊能可怜他，让他继续睡觉。

“ [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri][ai] [hɜːd] ['jestədeɪ] . ”

“	I	must	tell	you	a	story	I	heard	yesterday	.	”
”	我	必须	告诉	你	一个	故事	我	听到	昨天	.	”

“我必须把昨天听到的一个故事讲给你听。”

“ [wel] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ! ”

“	Well	,	out	with	it	quick	!	”
”	出色地	,	出去	和	它	快的	!	”

“那就快说吧！”

“ [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [triːt] , [ænd; ənd] [ɪts]

“	The	machinist	who	brought	the	automobile	told	it	to	Mr	.	Treat	,	and	it's
”	这	机械师	WHO	带来	这	汽车	讲述	它	到	先生	.	对待	,	和	它是

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

surely	a	good	one	.
一定	一个	好的	一	.

“把车送来的机械师告诉了特里特先生，这辆车肯定不错。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['əʊvə(r)][ɪn] [jɔːk] [steɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [ruːlz] [ə'baʊt] [spiːd]

“	It	seems	that	over	in	York	State	they	have	a	lot	of	foolish	rules	about	speed
”	它	似乎	那	超过	在	约克	状态	他们	有	一个	很多	的	愚蠢	规则	关于	速度

['lɪmɪts] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

limits	and	so	on	,
限制	和	所以	在	,

“看来纽约州有很多关于限速等方面的愚蠢规定，”

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][lɑːst] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

and	this	man	was	touring	last	summer	and	experienced	all	sorts	of
和	这	男人	曾是	巡演	最后的	夏天	和	经验丰富的	全部	排序	的

['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

trouble	about	it	.
麻烦	关于	它	.

这个人去年夏天巡回演出，结果遇到了各种各样的麻烦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [stretʃ] [ɒv; əv]['lev(ə)l] ['kʌntri] [rəʊd] [wʌn] [deɪ] ,

He	was	spinning	along	a	fine	stretch	of	level	country	road	one	day	,
他	曾是	旋转	沿着	一个	美好的	拉紧	的	等级	国家	路	一	天	,

有一天，他正沿着一段平坦的乡村公路骑行，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] ['sevrəl] [men] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	noticed	that	he	passed	several	men	as	he	neared	the	outskirts	of	a
和	注意到	那	他	通过了	一些	男人	作为	他	接近	这	郊区	的	一个

[smɔːl] [taʊn] .

small	town	.
小的	镇	.

他注意到，当他接近一个小镇的郊区时，他经过了好几个男人。

[wel] , [ðiːz] [men] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊtpoʊsts][set][tuː; tə][næb] ['spiːdi] ['ɔːtəməbiːl] ['draɪvəz] ,

Well	,	these	men	proved	to	be	outposts	set	to	nab	speedy	automobile	drivers	,
出色地	,	这些	男人	已证实	到	是	前哨站	放	到	纳布	迅速	汽车	司机	,

事实证明，这些人是专门抓捕超速驾驶者的哨兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['telifəund] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [gɑːd] . [-]

and	they	telephoned	on	to	the	next	guard	.	[	103	]
和	他们	电话	在	到	这	下一个	警卫	.	[	-	]

他们打电话给下一个警卫。[103]

[səʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

So	when	he	was	just	about	to	enter	the	town	,
所以	什么时候	他	曾是	只是	关于	到	进入	这	镇	,

所以当他正要进城的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['stændɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,

there	was	an	officer	standing	directly	in	the	center	of	the	roadway	,
那里	曾是	一个	官	常设	直接地	在	这	中心	的	这	道路	,

一名警官就站在路中央。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] .

waving	his	arms	and	calling	on	him	to	stop	.
挥手	他的	武器	和	呼叫	在	他	到	停止	.

他挥舞着手臂，喊着让他停下来。

“ [æz; əz] [hiː; hi] [blɒkt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [druː] [ʌp] ,

“	As	he	blocked	the	highway	,	of	course	the	driver	drew	up	,
“	作为	他	已屏蔽	这	公路	,	的	课程	这	司机	画	向上	,

“他堵住了高速公路，司机当然就开过来了，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['betə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ruːlz] [ə'laʊd] ,

and	after	finding	that	he	was	making	better	time	than	the	rules	allowed	,
和	后	寻找	那	他	曾是	制作	更好的	时间	比	这	规则	允许	,

在发现自己的速度比规则允许的速度更快之后，

[hiː; hi] ['kɜːtiəsli] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['depjuti] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪərz]

he	courteously	invited	the	deputy	to	get	in	and	ride	along	to	the	mayor's
他	礼貌地	受邀	这	副	到	得到	在	和	骑	沿着	到	这	市长的

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

他礼貌地邀请副手上车，一同前往市长办公室。

[ðə; ði] [bluː] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [ək'sept] .

The	blue	coat	was	only	too	glad	to	accept	.
这	蓝色的	外套	曾是	仅有的	也	高兴的	到	接受	.

那件蓝色外套欣然接受了邀请。

[ɪn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [sped] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

In	he	jumped	and	away	sped	the	car	.
在	他	跳了起来	和	离开	加速	这	车	.

他跳了进去，然后驾车疾驰而去。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [pʊt] [ɒn] ['paʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæd] [peɪs]

Gradually	the	driver	put	on	power	until	they	were	tearing	along	at	a	mad	pace
逐步地	这	司机	放	在	力量	直到	他们	是	撕裂	沿着	在	一个	疯狂的	步伐

,

,

,

司机逐渐加大油门，直到车辆以惊人的速度飞驰而去。

[mʌtʃ] [fɑːstə(r)] , [ɪn] [fækt] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] . “

much	faster	,	in	fact	,	than	he	had	hit	it	up	out	in	the	country	.	“
很多	快点	,	在	事实	,	比	他	有	打	它	向上	出去	在	这	国家	.	“

事实上，他跑得比在乡下快得多。

- [həʊld] [ɒn] , [ðeə(r)] ! - ['kɔːʃən] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

'	Hold	on	,	there	!	'	cautioned	the	officer	.
-	抓住	在	,	那里	!	-	警告	这	官	.

“等等！”警官提醒道。

- [tuː] [fɑːst] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪn'taɪəli] [tuː] [fɑːst] ! - “

'	Too	fast	,	young	man	,	entirely	too	fast	!	'	“
-	也	快速地	,	年轻的	男人	,	完全	也	快速地	!	-	”

“太快了，年轻人，真的太快了！”

- [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] !
' Oh , no , sir !
- 哦 , 不 , 先生 !

“哦，不，先生！”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ðeə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . - “
You see , I'm so anxious to get there and have it over . ' “
你 看 , 我是 所以 焦虑的 到 得到 那里 和 有 它 超过 . - “

你看，我太想快点到那儿，赶紧结束这一切了。

- [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [juːv] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] !
' But — but , sir , you've already passed the city hall !
- 但 — 但 , 先生 , 你已经 已经 通过了 这 城市 大厅 !

“但是——但是，先生，您已经通过市政厅了！”

- ['remənstreit, ri'mɔn-][ðə; ði][mæn] . “
' remonstrated the man . “
- 抗议 这 男人 . “

“那人抗议道。”

- [wel] , [wel] , [səʊ][aɪ][hæv; həv] .
' Well , well , so I have .
- 出色地 , 出色地 , 所以 我 有 .

嗯，是的，我有。

[ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] [naʊ] .
Guess I'll have to take you on to the next town now .
猜测 患病的 有 到 拿 你 在 到 这 下一个 镇 现在 .

看来我得带你去下一个城镇了。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [səʊ][fɑːst]
You see the machine is going so fast
你 看 这 机器 是 去 所以 快速地

你看，这机器运转得真快！

[aɪ] ['riːəli] [kænt] [stɒp] ! - “
I really can't stop ! ' “
我 真的 不能 停止 ! - “

我真的停不下来！

- [kænt] [stɒp] ? - [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
' Can't stop ? ' exploded the arm of the law .
- 不能 停止 ? - 爆炸了 这 手臂 的 这 法律 .

“停不下来？”执法人员怒吼道。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [jʊl] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪk] .
' I tell you you'll pay dearly for this trick .
- 我 告诉 你 你会 支付 亲爱的 为了 这 诡计 .

我告诉你，你会为这个伎俩付出惨痛的代价。

['dɪəli] , [aɪ] [seɪ] !
Dearly , I say !
亲爱的 , 我 说 !

亲爱的，我说！

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
Let me out !
让 我 出去 !

放我出去！

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
Let me out !
让 我 出去 !

放我出去！

- ['ɔ:lməʊst] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] . “
' almost choking with rage . “
- 几乎 窒息 和 愤怒 . ”

“几乎气得喘不过气来。”

- ['sɜ:t(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , - [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:təʊ] [sləu] [daʊn] .
' Certainly , my dear sir , ' as the auto slowed down .
- 当然 , 我的 亲爱的 先生 , - 作为 这 汽车 减速 向下 .

“当然可以，先生，”汽车减速时说道。

- [mʌtʃ] [-]
' Much [104]
- 很多 [-]

'很多[104]

[dʒɔɪ][tu:; tə][ju:; jʊ][pn][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:n] [trɪp] .
joy to you on your return trip .
喜悦 到 你 在 你的 返回 旅行 .

祝您返程一路顺风。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [sʌn] ['ɪz(ə)nt] [tu:] [hɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [tu:] ['dʌsti] !
I hope the sun isn't too hot and the road too dusty !
我 希望 这 太阳 不是 也 热的 和 这 路 也 尘土飞扬 !

希望太阳不要太晒，路也不要太尘土飞扬！

- [hi:; hi] [ri'mɑ:k] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] ['feləʊ] [θri:] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
' he remarked as he deposited the sputtering fellow three miles from the
- 他 评论 作为 他 已存 这 溅射 同伴 三 英里 从 这
[taʊn] ['lɪmɪts] ,
town limits ,
镇 限制 ,

“他把那个气喘吁吁的家伙扔在离镇界三英里远的地方时说道，”

[wɪð] [nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] ['wɪəri] ['dɪstəns] .
with no alternative but to walk the weary distance .
和 不 选择 但 到 走 这 厌倦 距离 .

别无选择，只能步行走完这段漫长的路程。

” [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , ['bɪli] [wɒz; wəz] [kən'vʌls] [wɪð] ['saɪlənt] ['lɑ:ftə(r)] ,
” As he finished , Billy was convulsed with silent laughter ,
” 作为 他 完成的 , 比利 曾是 抽搐 和 沉默的 笑声 ,

“说完，比利忍不住无声地大笑起来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dju:k] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [smaɪld] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl]
but the Duke never so much as smiled to show his appreciation of the tale
但 这 公爵 绝不 所以 很多 作为 微笑 到 展示 他的 欣赏 的 这 故事
.
:
.

但公爵始终没有露出丝毫笑容，以示对这个故事的赞赏。

[hi:; hi] [lʊkt] ['spləmli] [æt; ət] ['bɪli] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] .
He looked solemnly at Billy and wagged his head .
他 看起来 庄严地 在 比利 和 摇晃 他的 头 .

他神情严肃地看着比利，摇了摇头。

“ [jʌŋ] ['feləʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:vd] [ðæt] ['draɪvə(r)] [raɪt] [ɪf] [hɪz; ɪz][kɑ:(r)][hæd; həd] [bi:n]
“ Young fellow , it would have served that driver right if his car had been
” 年轻的 同伴 , 它 会 有 服务 那 司机 正确的 如果 他的 车 有 到过
['kɔnfiskeitid] ,
confiscated ,
没收 ,

“年轻人，如果他的车被没收，那也是他咎由自取。”

[ænd; ənd] [id] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

and	he'd	been	compelled	to	walk	to	his	destination	.
和	他会	到过	被迫	到	走	到	他的	目的地	.

他被迫步行前往目的地。

[ðiːz] ['ɔːtəməbiːl] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['rekləs] .

These	automobile	people	as	a	rule	are	altogether	too	reckless	.
这些	汽车	人们	作为	一个	规则	是	共	也	鲁莽	.

这些汽车从业人员通常都过于鲁莽。

[aɪ] [həʊp] ['mɪstə(r)] . [triːt] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [spiːd] ['fiːvə(r)] . ”

I	hope	Mr	.	Treat	will	escape	the	speed	fever	.	”
我	希望	先生	.	对待	将要	逃脱	这	速度	发烧	.	”

我希望特里特先生能摆脱速度狂热。

“ [jʊr; jər] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðen] , ” [ri'tɔːt] ['bɪli] , ['kɒnfɪdəntli] .

“	You're	doomed	to	be	sadly	disappointed	,	then	,	”	retorted	Billy	,	confidently	.
“	你是	注定失败	到	是	令人遗憾的是	失望的	,	然后	,	”	反驳	比利	,	自信地	.

“那你注定要失望了，”比利自信地反驳道。

“ [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . [triːt] [wɪl] [səʊ][fɑː(r)] [fə'get] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ] ['reɪsɪŋ] ['mædli]

“	I	can't	believe	Mr	.	Treat	will	so	far	forget	himself	as	to	go	racing	madly
“	我	不能	相信	先生	.	对待	将要	所以	远的	忘记	他自己	作为	到	去	赛车	疯狂地

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] ,

about	the	country	in	his	automobile	,
关于	这	国家	在	他的	汽车	,

“我简直不敢相信特里特先生会如此丧失理智，竟然开着汽车在全国各地疯狂飙车。”

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] .

frightening	the	poor	cattle	and	horses	half	out	of	their	wits	.
令人恐惧	这	贫穷的	牛	和	马匹	一半	出去	的	他们的	智慧	.

把可怜的牛马吓得魂飞魄散。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [djuːk] [wækst] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['meməri] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['bɪli]

”	and	the	Duke	waxed	indignant	at	the	memory	,	“	do	you	know	,	Billy
”	和	这	公爵	打蜡	愤怒	在	这	记忆	,	“	做	你	知道	,	比利

['wɪskəs] ,

Whiskers	,
胡须	,

“公爵想起这件事就义愤填膺，“你知道吗，比利·威斯克斯，

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][feə(r)] ['jestədeɪ] ,

as	I	was	coming	to	the	Fair	yesterday	,
作为	我	曾是	未来	到	这	公平的	昨天	,

昨天我来参加博览会的时候，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪkɪn] ['leɪɪŋ] [ɔːl] ['mæŋgld] [ɪn][ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

I	saw	a	poor	chicken	laying	all	mangled	in	the	road	,
我	锯	一个	贫穷的	鸡	躺下	全部	残缺不全	在	这	路	,

我看到一只可怜的鸡浑身是伤地躺在路边。

[ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪdi'ɒtɪk]['ɔːtəʊ] [ɪn'θjuːzɪæsts] ? ”

the	victim	of	one	of	those	idiotic	auto	enthusiasts	?	”
这	受害者	的	一	的	那些	愚蠢的	汽车	爱好者	?	”

是那些愚蠢的汽车爱好者的受害者吗?

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ,
“ And do you know , Your Highness ,
” 和 做 你 知道 , 你的 高度 ,

“殿下，您知道吗？”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪd] ['sevrəl] ['tʃɪkɪnz] [step] ['laɪvli] [ænd; ənd][juːz][ðeə(r)] [wɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'saɪd] ,
that we made several chickens step lively and use their wings a bit beside ,
那 我们 制成 一些 鸡 步 热闹 和 使用 他们的 翅膀 一个 少量 旁 ,

我们让几只鸡迈着轻快的步伐，并在旁边稍微扇动了一下翅膀。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
on the way to the [105]
在 这 方式 到 这 [-]

在前往[105]的路上

[feə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?
Fair to - day ?
公平的 到 - 天 ?

今天公平吗?

[ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [fɜːst] [taɪm] [aʊt] , ” ['bɪli] [rɪ'plaɪd] ,
And , remember , this is your master's first time out , ” Billy replied ,
和 , 记住 , 这 是 你的 硕士学位 第一的 时间 出去 , ” 比利 回复 ,

“记住，这是你主人第一次出门，”比利回答道。

['prɒdɪŋ] [ðə; ði][kɑːf][ɪn][ðə; ði][rɪbz][ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [muːd] .
prodding the calf in the ribs in a playful mood .
催促 这 小牛 在 这 肋骨 在 一个 顽皮的 情绪 .

他带着玩闹的心情戳了戳小牛的肋骨。

“ [aɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I'll not believe it !
” 患病的 不是 相信 它 !

“我简直不敢相信！”

” ['tʃæmpiən] ['lɔɪəl] [djuːk] .
” championed loyal Duke .
” 拥护者 忠诚 公爵 .

“拥护忠诚的公爵。”

“ ['mɪstə(r)] . [triːt] [hæz; həz][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [fɑːm] ['ænɪmlz] [tuː; tə]
“ Mr . Treat has far too much thought of the comfort of farm animals to
” 先生 . 对待 有 远的 也 很多 想法 的 这 舒适 的 农场 动物 到
[meɪk] [ðem; ðəm] ['sʌfə(r)] [səʊ] .
make them suffer so .
制作 他们 遭受 所以 .

“特里特先生太注重农场动物的舒适了，不忍心让它们遭受这样的痛苦。”

[lets] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] [seɪ] !
Let's go to sleep , I say !
我们来吧 去 到 睡觉 , 我 说 !

我说，我们睡觉吧!

” ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .
” fetching a yawn .
” 获取 一个 打哈欠 .

打了个哈欠。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔː(r)] , [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ All right , ” agreed Billy , and they settled themselves once more , each to his
“ 全部 正确的 , ” 同意 比利 , 和 他们 定居 他们自己 一次 更多的 , 每个 到 他的
[pə'tɪkjələ(r)] ['laɪkɪŋ] .
particular liking .
特别的 喜欢 .

“好吧,”比利同意道，于是他们各自重新安顿下来，各得其所。

[ðə; ðiː] [djuːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][fɜːst][snɔː(r)] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [kɑːvz] [snɔː(r)] ,
The Duke had given his first snore — if you don't believe that calves snore ,
这 公爵 有 给定 他的 第一的 鼾 — 如果 你 不 相信 那 小牛 鼾 ,

公爵打出了他人生中的第一声鼾声——如果你不相信小牛会打鼾，

[dʒʌst][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bɑːn] [leɪt] [sʌm; səm] [naɪt] [nekst] ['sʌmə(r)] [wen] [jʊr; jər] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]
just go out to the barn late some night next summer when you're visiting in the
只是 去 出去 到 这 谷仓 晚的 一些 夜晚 下一个 夏天 什么时候 你是 访问 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

明年夏天你去乡下玩的时候，找个深夜去谷仓看看。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiː][kwɪə(r)] ['sliːpi] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [jʊl] [ə'griː]
and listen to all the queer sleepy sounds of the animals and you'll agree
和 听 到 全部 这 酷儿 困 声音 的 这 动物 和 你会 同意
[wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [kɑːvz] [duː; də][snɔː(r)] .
with me that calves do snore .
和 我 那 小牛 做 鼾 .

听听动物们发出的各种奇特的瞌睡声，你就会同意我的观点：小牛确实会打鼾。

[jes] , ['bɪli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [djuːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][fɜːst] [gʊd] - [saɪzd] [snɔː(r)] ,
Yes , Billy waited until the Duke had given his first good - sized snore ,
是的 , 比利 等待 直到 这 公爵 有 给定 他的 第一的 好的 - 尺寸 鼾 ,

是的，比利一直等到公爵打出第一声响亮的鼾声后才开始行动。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] :
when he lifted his head and called :
什么时候 他 抬起 他的 头 和 称为 :

当他抬起头喊道：

“ [seɪ] , [djuːk] !
“ Say , Duke !
“ 说 , 公爵 !

“说，公爵！”

[djuːk] , [aɪ] [seɪ] ! ”
Duke , I say ! ”
公爵 , 我 说 ! ”

“我说，公爵！”

“ ['dʌbljuː] - [iː] - [el] - [el] ? ” ['draʊzɪli] .
“ W - e - l - l ? ” drowsily .
“ W - e - 我 - 我 ? ” 昏昏欲睡地 .

“嗯？”他昏昏欲睡地问道。

“ [djuːk] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðiː] [gəʊt] [ɪn] [ʃɑːp] [stə'kɑːtəʊ] .
“ Duke ! ” repeated the goat in sharp staccato .
“ 公爵 ! ” 重复 这 山羊 在 锋利的 断奏 .

“公爵！”山羊用急促的断奏重复道。

“ [waɪ] — [iː] — [iː] — [es] !
“ Y — e — e — s !
“ 是 — e — e — s !

“是——是——是！

" [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt] [jɔːn] .
" in a long drawn out yawn .
" 在 一个 长的 绘制 出去 打哈欠 .

“打了个长长的哈欠。”

“ [aɪ] ['mɪəli] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [sɪns] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪklə(r)] [ɒn]
“ I merely forgot to say good - night , and since you're such a stickler on
“ 我 仅仅 忘了 到 说 好的 - 夜晚 , 和 自从 你是 这样的 一个 坚持者 在
['mænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

“我只是忘了说晚安，而你又这么注重礼仪，

[θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”
thought I'd tell you that you had omitted it , too . ”
想法 ID 告诉 你 那 你 有 省略 它 , 也 . ”

我想告诉你，你也漏掉了这一点。

“ [gʊd] - [naɪt] ! ” [snæpt] [ðə; ði] [djuːk] , “ [ænd; ənd][doʊnt][let][ˌem 'iː][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm]
“ Good - night ! ” snapped the Duke , “ and don't let me hear another word from
“ 好的 - 夜晚 ! ” 啪啪 这 公爵 , “ 和 不 让 我 听到 其他 单词 从
[juː; jʊ] [tɪl] ['deɪlaɪt] ! ” [-] [-]
you till daylight ! ” [106] [107]
你 直到 日光 ! ” [-] [-]

“晚安！”公爵厉声说道，“天亮之前别再让我听到你一个字！”[106][107]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tɒpɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔː(r)]
TOPPY TO THE FORE
托皮 到 这 前

托皮走到前

[ðə; ði][tɒp][əʊ] - [ðə; ði][mɑːrnən] - [tuː; tə] [jɛz] !
THE top o ' the marnin ' to yez !
这 顶部 o - 这 马宁 - 到 是的 !

早上好！

" ['bɪli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn]
" Billy called to the Duke the next morning as the first faint streaks of dawn
" 比利 称为 到 这 公爵 这 下一个 早晨 作为 这 第一的 头晕的 连胜 的 黎明
[tɪndʒd] [ðə; ði] [iːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gləʊ] .
tinged the east with a ruddy glow .
带点色调 这 东方 和 一个 红润 辉光 .

第二天清晨，当第一缕微弱的晨曦将东方染成一片红晕时，比利给公爵打了个电话。

[gəʊts] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['slʌgəd] [ə'baʊt] [ə'raɪzɪŋ] .
Goats are no sluggards about arising .
山羊 是 不 懒汉 关于 产生 .

山羊可不是懒惰的人，它们起床很快。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][waɪd] [ə'weɪk] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] .
In fact , they are wide awake with the first crowing of the first chanticleer .
在 事实 , 他们 是 宽的 醒 和 这 第一的 鸣叫 的 这 第一的 公鸡 .

事实上，当第一只公鸡啼鸣时，它们就已经完全清醒了。

“ [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['lʌki] [deɪ] ,
“ The same to you , and may this be your lucky day ,
“ 这 相同的 到 你 , 和 可能 这 是 你的 幸运的 天 ,

“也祝你好运，愿今天是你的好运日。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [duːks] ['iːkwəli] ['eɪmiəb(ə)l][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	Duke's	equally	amiable	reply	.
"	曾是	这	公爵的	同样地	可亲	回复	.

"公爵也同样友好地回答道。"

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['bɪli] ,

"	I've	been	thinking	,	"	said	Billy	,
"	我已经	到过	思维	,	"	说	比利	,

"我一直在想，"比利说，

" [waɪl] [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['weɪkən] — [ai][maɪ'self] [raʊzd] ['aʊəz] [ə'gəʊ] — [ðæt]

"	while	I've	been	waiting	for	you	to	waken	—	I	myself	roused	hours	ago	—	that
"	尽管	我已经	到过	等待	为了	你	到	唤醒	—	我	我	唤醒	小时	前	—	那

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [maɪ'self] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kiːpərz] [meɪk] [ðeə(r)] [raʊndz] .

I	may	as	well	take	myself	off	before	the	keepers	make	their	rounds	.
我	可能	作为	出色地	拿	我	离开	前	这	守门员	制作	他们的	回合	.

"我一直在等你醒来——我自己几个小时前就醒了——所以我最好在看守巡逻之前离开。"

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɜːli] .

I	suppose	they	come	early	.
我	认为	他们	来	早期的	.

我想他们来得早。

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] ? "

Am	I	right	?	"
是	我	正确的	?	"

我说的对吗?

" [wel] , ['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][sɪks] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] . "

"	Well	,	yesterday	it	was	about	six	,	and	I	suppose	that	is	the	usual	time	.	"
"	出色地	,	昨天	它	曾是	关于	六	,	和	我	认为	那	是	这	通常	时间	.	"

"嗯，昨天大概是六点，我想那应该是通常的时间。"

" [ðen] [aɪl] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] , [wɪð] ['meni] , ['meni] [θæŋks] , [maɪ][dɪə(r)] [djuːk] ,

"	Then	I'll	be	up	and	away	,	with	many	,	many	thanks	,	my	dear	Duke	,
"	然后	患病的	是	向上	和	离开	,	和	许多	,	许多	谢谢	,	我的	亲爱的	公爵	,

"然后我就要起身离开了，衷心感谢我亲爱的公爵。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪm] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

for	the	pleasant	time	you've	given	me	.
为了	这	令人愉快的	时间	你已经	给定	我	.

感谢你带给我的愉快时光。

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn][mɪə(r)] [wɜːdz] . "

I	cannot	express	my	appreciation	in	mere	words	.	"
我	不能	表达	我的	欣赏	在	仅仅	字	.	"

我无法用言语表达我的感激之情。

" [bʌt; bət] , ['bɪli] , [duː; də][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] ['brekfəst] [fɜːst] , " [ɜːrdʒd][hɪz; ɪz][həʊst] .

"	But	,	Billy	,	do	have	just	a	bite	of	breakfast	first	,	"	urged	his	host	.
"	但	,	比利	,	做	有	只是	一个	咬	的	早餐	第一的	,	"	敦促	他的	主持人	.

"但是，比利，你还是先吃一口早餐吧，"他的主人恳求道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

"	Surely	you	can	stay	long	enough	for	that	!
"	一定	你	能	停留	长的	足够的	为了	那	!

"你肯定能待足够长的时间吧！"

[siː] , [hɪrz] [-]

See	,	here's	[	108	]
看	,	这里是	[	-	]

你看，这里是[108]

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['tendə(r)]['klәʊvə(r)] [heɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [lɑːst] [naɪt] . ”

some	of	that	tender	clover	hay	that	you	enjoyed	so	much	last	night	.	”
一些	的	那	投标	三叶草	干草	那	你	享受	所以	很多	最后的	夜晚	.	”

给你一些昨晚你很喜欢的那种嫩嫩的三叶草干草。

“ [naʊ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] ,

“	Now	you	mention	it	,	I	believe	I	will	,
”	现在	你	提到	它	,	我	相信	我	将要	,

“既然你提到了，我想我会的。”

[ðəʊ] [aɪv] [nɒt] ['eni] ['æpɪtaɪt] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

though	I've	not	any	appetite	so	early	in	the	day	.
尽管	我已经	不是	任何	食欲	所以	早期的	在	这	天	.

虽然一大早我没什么胃口。

” ['stepɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːdli] [kən'strʌktɪd] ['meɪndʒə(r)] , ['bɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['nɪb(ə)l]

”	Stepping	up	in	front	of	the	rudely	constructed	manger	,	Billy	began	to	nibble
”	步进	向上	在	正面	的	这	粗鲁地	建造	马槽	,	比利	开始	到	蚕食

[æt; ət][ðə; ði] [heɪ] .

at	the	hay	.
在	这	干草	.

“比利走到简陋的马槽前，开始啃起了干草。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] [djuːk] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

As	he	continued	,	the	Duke	watched	him	out	of	the	corner	of	his	eye	,
作为	他	持续	,	这	公爵	观看	他	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

他继续说下去的时候，公爵用眼角余光看着他。

[fɜːst] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['bɪli] , [naʊ] ['bɪzɪli] [gɔːdʒ] [hɪm'self] ,

first	glancing	at	Billy	,	now	busily	gorging	himself	,
第一的	瞥了一眼	在	比利	,	现在	忙碌地	暴饮暴食	他自己	,

他先是瞥了一眼比利，比利现在正狼吞虎咽地吃着东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [paɪl] [ɒv; əv] [heɪ] ,

and	then	again	at	the	rapidly	diminishing	pile	of	hay	,
和	然后	再次	在	这	快速	减少	桩	的	干草	,

然后，他又看向那堆迅速减少的干草。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [ə'gen] [bæk] [æt; ət] ['bɪli] .

then	at	the	hay	and	again	back	at	Billy	.
然后	在	这	干草	和	再次	后退	在	比利	.

然后去干草堆，再回到比利那里。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['remənstreɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] : —

He	decided	to	remonstrate	and	began	:	—
他	决定	到	抗议	和	开始	:	—

他决定提出抗议，于是开始说道：——

“ ['bɪli] !

“	Billy	!
”	比利	!

“比利！

” [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

”	No	response	.
”	不	回复	.

没有回应。

“ [əʊ] , [ai] [seɪ] , ['bɪli] ! ”

“	Oh	,	I	say	,	Billy	!	”
”	哦	,	我	说	,	比利	!	”

“哦，我说，比利！”

“ [ʌm; əm] , ” [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒkjupaɪd] [gəʊt] .
“ Um , ” from the occupied goat .
“ 嗯 , ” 从 这 占领 山羊 .

“嗯，”被占据的山羊发出声音。

“ [bʌt; bət] ['bɪli] !
“ But Billy !
“ 但 比利 !

“但是比利！

[aɪ] [seɪ] , [bɪl] - [iː] ! ”
I say , Bill - ee ! ”
我 说 , 账单 - ee ! ”

我说，比莉！

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Uh - huh , what is it ? ”
“ 呃 - 嗯 , 什么 是 它 ? ”

“嗯，什么事？”

“ [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [triːt] . ”
“ You remind me of Mrs . Treat . ”
“ 你 提醒 我 的 太太 . 对待 . ”

“你让我想起了特里特太太。”

“ [aɪ][duː; də] ?
“ I do ?
“ 我 做 ?

“我愿意?

[haʊ] ? ”
How ? ”
如何 ? ”

如何？ ”

“ [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [triːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæts] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
“ You remind me of Mrs . Treat and a saying that's so often on her lips .
“ 你 提醒 我 的 太太 . 对待 和 一个 说 那就是 所以 经常 在 她 嘴唇 .
”
”
”

“你让我想起了特里特太太，还有她经常挂在嘴边的一句话。”

“ [ʃiːz] [məʊst] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪts] [nɒt] [streɪndʒ] [aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n] [naʊ] [siː] ['eni]
“ She's most always talking , and so it's not strange I don't even now see any
“ 她是 最多 总是 说 , 和 所以 它是 不是 奇怪的 我 不 甚至 现在 看 任何
[kə'nekʃn] . ”
connection . ”
联系 . ”

“她总是滔滔不绝，所以直到现在我都没看出她和别人有什么联系，这并不奇怪。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ðə; ði] [djuːk] [ɪk'spleɪnd] , “ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃɪd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [-]
“ You know , ” the Duke explained , “ she says she'd much rather [109]
“ 你 知道 , ” 这 公爵 解释 , “ 她 说道 棚 很多 相当 [-]

“你知道，”公爵解释说，“她说她宁愿[109]

[fiːd] [sɪks] [men] [huː] [kən'fest] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [æz; əz] [beəz] [ðæn; ðən] [wʌn] [huː] [dɪ'kleəd]
feed six men who confessed they were hungry as bears than one who declared
喂养 六 男人 WHO 坦白 他们 是 饥饿的 作为 熊 比 一 WHO 声明
[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ə; eɪ] [baɪt] . ”
he couldn't eat a bite . ”
他 不能 吃 一个 咬 . ”

宁愿喂饱六个坦言饿得像熊一样的人，也不愿喂饱一个声称自己一口也吃不下的人。

“ [wel] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [gəʊt] , [stɪl] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .

“	**Well**	**?**	”	**queried**	**the**	**goat**	**,**	**still**	**busy**	**at**	**the**	**manger**	**.**
”	出色地	?	”	查询	这	山羊	,	仍然	忙碌的	在	这	马槽	.

“怎么样？”山羊问道，它还在马槽边忙着。

“ [aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə][wʌn] [wen] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɪz]

“	**I've**	**begun**	**to**	**think**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**dozen**	**to**	**one**	**when**	**the**	**proverb**	**is**
”	我已经	开始	到	思考	它	应该	到	是	一个	打	到	一	什么时候	这	谚语	是

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [gəʊts] ! ”

applied	**to**	**goats**	**!**	**”**
应用	到	山羊	!	”

“我开始觉得，如果把这句谚语用在山羊身上，那比例应该是十二比一才对！”

“ [juː; jʊ][duː; də] , [eɪ] ?

“	**You**	**do**	**,**	**eh** **?**
”	你	做	,	嗯 ?

“你真的有这种感觉吗？”

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] . ”

Which	**reminds**	**me**	**of**	**a**	**story**	**.** **”**
哪个	提醒	我	的	一个	故事	. ”

这让我想起一个故事。

“ [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [djuːk] .

“	**Out**	**with**	**it**	**then**	**,**	**”**	**commanded**	**the**	**Duke**	**.**
”	出去	和	它	然后	,	”	命令	这	公爵	.

“那就说出来，”公爵命令道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][pet][kɑːf][ɒn][ðə; ði] [triːt] [fɑːm] , [ɔː(r)][səʊ] [aɪv] [biːn] [təʊld] ,

“	**There**	**was**	**once**	**a**	**pet**	**calf**	**on**	**the**	**Treat**	**farm**	**,**	**or**	**so**	**I've**	**been**	**told**	**,**
”	那里	曾是	一次	一个	宠物	小牛	在	这	对待	农场	,	或者	所以	我已经	到过	讲述	,

“我听说，特里特农场以前养过一头宠物小牛。”

[huː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːdi] ['jʌŋstə(r)] [ðæt] [tɒm] , [hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] ,

who	**was**	**such**	**a**	**greedy**	**youngster**	**that**	**Tom**	**,**	**his**	**owner**	**,**
WHO	曾是	这样的	一个	贪婪的	青少年	那	汤姆	,	他的	所有者	,

他是个贪婪的小孩，以至于他的主人汤姆……

['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə][set][ðə; ði][peɪl][ɒv; əv][mɪlk] [daʊn] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [drɪŋk]

never	**dared**	**to**	**set**	**the**	**pail**	**of**	**milk**	**down**	**and**	**leave**	**it**	**for**	**him**	**to**	**drink**
绝不	敢于	到	放	这	桶	的	牛奶	向下	和	离开	它	为了	他	到	喝

.

:	
.	

她始终不敢把牛奶桶放下，让他喝。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðæt] [kɑːf] [wʊd] [ɪn'veərɪəbli] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] ,

If	**he**	**did**	**,**	**that**	**calf**	**would**	**invariably**	**plunge**	**his**	**nose**	**to**	**the**	**very**	**bottom**	**,**
如果	他	做过	,	那	小牛	会	总是	暴跌	他的	鼻子	到	这	非常	底部	,

如果他那样做，那头小牛犊一定会把鼻子扎到水底最底下。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'siːmli] [heɪst] [wʊd] [bʌnt] [ðə; ði][peɪl] ,

and	**in**	**his**	**unseemly**	**haste**	**would**	**bunt**	**the**	**pail**	**,**
和	在	他的	不体面的	匆忙	会	短打	这	桶	,

他匆忙之中，竟将水桶猛地一碰。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ɔːl] .

over	**it**	**would**	**go**	**and**	**he**	**would**	**lose**	**all**	**.**
超过	它	会	去	和	他	会	失去	全部	.

如果事情发展到那一步，他将失去一切。

“ [wʌn] [deɪ] [tɒm] ['kærɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [peɪl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ,
“ One day Tom carried a large wooden pail of rich ,
〃 一 天 汤姆 携带 一个 大的 木制的 桶 的 富有的 ,

有一天，汤姆提着一个装满富水的大木桶，

[swiːt] [mɪlk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [weə(r)] [ðə; ði] [kɑːf] [wɒz; wəz] [kept] [wɪð] [tuː] [pet]
sweet milk out to the young apple orchard where the calf was kept with two pet
甜的 牛奶 出去 到 这 年轻的 苹果 果园 在哪里 这 小牛 曾是 保留 和 二 宠物
[læmz] ,
lambs ,
羔羊 ,

甜甜的牛奶被送到小苹果园，小牛犊和两只宠物羊羔一起生活在那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɑːf] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] .
and he waited until the calf should finish his drinking .
和 他 等待 直到 这 小牛 应该 结束 他的 喝 .

他一直等到小牛喝完水才离开。

[naʊ] [ðæt] [kɑːf] [plʌndʒd] [daʊn] [ænd; ənd] [dræŋk] [diːp] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
Now that calf plunged down and drank deep and long ,
现在 那 小牛 暴跌 向下 和 喝 深的 和 长的 ,

那头小牛犊俯身下去，深深地、长时间地喝水。

['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] .
never stopping until he was compelled to raise his head for air .
绝不 停止 直到 他 曾是 被迫 到 增加 他的 头 为了 空气 .

他一直不停地走，直到不得不抬起头来呼吸空气为止。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [hiː; hi] ['splʌtəd] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [mɪlk] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] !
And then how he spluttered and blew the milk out through his nostrils !
和 然后 如何 他 喷溅 和 吹 这 牛奶 出去 通过 他的 鼻孔 !

然后他呛咳着，把牛奶从鼻孔里喷了出来！

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌri] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] , [sʌm; səm] [mɪlk] [went] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɪnd] - [paɪp]
In his hurry to recover his breath , some milk went down his wind - pipe
在 他的 匆忙 到 恢复 他的 气息 , 一些 牛奶 去 向下 他的 风 - 管道
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] !
and such a fuss !
和 这样的 一个 大惊小怪 !

他急于喘口气，结果一些牛奶呛进了气管，这可真是个大麻烦！

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ænd; ənd] [kɒf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fæt] [saɪdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊt] .
He commenced to choke and cough , and his fat sides began to bloat .
他 开始 到 呛 和 咳嗽 , 和 他的 胖的 侧面 开始 到 腹胀 .

他开始呛咳，肥胖的腰部也开始膨胀。

[tɒm] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [kris] , [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] , [huː] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .
Tom raced to the barn for Chris , the hired man , who hurried to the rescue .
汤姆 比赛 到 这 谷仓 为了 克里斯 , 这 雇用 男人 , WHO 慌忙 到 这 救援 .

汤姆飞奔到谷仓去找雇工克里斯，克里斯赶紧过来帮忙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kæfs] [lɔl] [-]
As soon as he saw the calf's lolling [110]
作为 很快 作为 他 锯 这 小牛的 懒散 [-]

他一看到小牛懒洋洋地躺着[110]

[tʌŋ] , ['wɒbli] [legz] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [saɪdz] ,
tongue , wobbly legs and bulging sides ,
舌头 , 摇摇晃晃 腿 和 凸起 侧面 ,

舌头、摇摇晃晃的腿和鼓胀的腰部

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌgi] [wɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ðæt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

he	went	for	the	buggy	whip	and	they	ran	that	down	his	throat	.
他	去	为了	这	有缺陷的	鞭	和	他们	跑	那	向下	他的	喉	.

他去拿马鞭，结果他们把鞭子塞进了他的喉咙。

[ðen] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [æn; ən]['æp(ə)l] [brɑːntʃ] ,

Then	,	breaking	off	an	apple	branch	,
然后	,	打破	离开	一个	苹果	分支	,

然后，折下一根苹果树枝，

[krɪs] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði][kɑːf][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [muːv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

Chris	used	it	to	urge	the	calf	to	keep	on	the	move	and	around	and
克里斯	用过的	它	到	敦促	这	小牛	到	保持	在	这	移动	和	大约	和

[ə'raʊnd] [ðæt] ['ɔːtʃəd] [ðeɪ] ['sɜːkld] [ʌn'tɪl] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bləʊtɪŋ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

around	that	orchard	they	circled	until	every	bit	of	the	bloating	had	disappeared	.
大约	那	果园	他们	圈起来	直到	每一个	少量	的	这	腹胀	有	消失	.

克里斯用它驱赶小牛继续前进，他们绕着果园不停地转圈，直到小牛的腹胀完全消失。

[let] — [ˌem 'iː] — [siː] , ” ['pɔndə] [ðə; ði] [gəʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ,

Let	—	me	—	see	,	”	pondered	the	goat	,	as	if	racking	his	brains	,
让	—	我	—	看	,	”	沉思	这	山羊	,	作为	如果	货架	他的	大脑	,

“让我想想，”山羊沉思着，仿佛在绞尽脑汁。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['wɪndəm] .

“	I	believe	they	do	say	his	name	was	the	Duke	of	Windham	.
”	我	相信	他们	做	说	他的	姓名	曾是	这	公爵	的	温德姆	.

“我相信他们确实说过他的名字是温德姆公爵。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['veri] [self] - [seɪm] [gəʊt] [dɛəz] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

And	now	that	very	self	-	same	goat	dares	to	stand	up	and	preach	about	the
和	现在	那	非常	自己	-	相同的	山羊	敢于	到	站立	向上	和	布道	关于	这

['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['griːdinəs] !

wickedness	of	greediness	!
邪恶	的	贪婪	!

而现在，这只山羊竟然还敢站出来，大谈贪婪的罪恶！

[əʊ] [ˌem 'iː] !

Oh	me	!
哦	我	!

我的天哪！

” ['bɪli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [reɪdʒ] , [ðəʊ] ['riːəli] [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [dɪ'stɜːbd] ,

”	Billy	pretended	to	be	boiling	over	with	rage	,	though	really	not	a	whit	disturbed	,
”	比利	假装	到	是	沸腾	超过	和	愤怒	,	尽管	真的	不是	一个	白色	不安	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“比利假装怒火中烧，但实际上却丝毫没有受到影响，而且，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [wɪsp] [ɒv; əv] [heɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ,

taking	the	very	last	wisp	of	hay	in	his	mouth	,	chewed	it	slowly	,
采取	这	非常	最后的	烟雾	的	干草	在	他的	嘴	,	咀嚼	它	缓慢地	,

他叼起嘴里最后一缕干草，慢慢地咀嚼着。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [baɪ] ['hʌrɪɪŋ] ,

as	if	it	was	too	good	to	lose	any	of	the	pleasure	by	hurrying	,
作为	如果	它	曾是	也	好的	到	失去	任何	的	这	乐趣	经过	匆忙	,

仿佛美好的事物太过珍贵，不容匆忙而错失任何乐趣。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['glaʊərɪŋ] ['fraɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [djuːk] .

all	the	time	glowering	frightfully	at	the	Duke	.
全部	这	时间	忧郁	可怕地	在	这	公爵	.

他一直恶狠狠地瞪着公爵。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['hiːðn] !
“ You're a heathen !
“ 你是 一个 异教徒 !

“你是个异教徒！”

[juːv] [nəʊ] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ruːlz] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [dʒʌst] [ðɪs] —
You've no glimmering of the first rules of politeness , and deserve just this —
你已经 不 微光 的 这 第一的 规则 的 礼貌 , 和 应得 只是 这 —

你连最基本的礼貌都不懂，活该受到这样的对待——

” [bʌt; bət][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [djuːk] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frɒlɪk] ,
” But the nimble Duke was ready for a frolic ,
” 但 这 灵活 公爵 曾是 准备好 为了 一个 嬉戏 ,

但身手敏捷的公爵已经准备好尽情玩乐了。

[ænd; ənd] [klɪəd] ['bɪliz] [bæk] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][məʊst] [bɔɪz] [duː; də] [wen] ['pleɪɪŋ] [liːp] - [frɒg] .
and cleared Billy's back as neatly as most boys do when playing leap - frog .
和 已清除 比利 后退 作为 整齐地 作为 最多 男孩们 做 什么时候 玩耍 飞跃 - 青蛙 .

然后像大多数男孩玩跳房子游戏时那样，干净利落地避开了比利的后背。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['bɪli] [tʃɑːdʒd] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [djuːk] [ɪ'skeɪpt] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [laɪt]
Over and over Billy charged , but each time Duke escaped by using the light
超过 和 超过 比利 带电 , 但 每个 时间 公爵 逃脱 经过 使用 这 光
[liːp] .
leap .
飞跃 .

比利一次又一次地发起冲锋，但每次杜克都利用光跃逃脱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] ,
They were in the very midst of the fun ,
他们 是 在 这 非常 中间 的 这 乐趣 ,

他们当时正玩得不亦乐乎，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpə(r)] ,
and had forgotten all about the dreaded morning visit of the keeper ,
和 有 被遗忘的 全部 关于 这 令人恐惧的 早晨 访问 的 这 守门员 ,

他完全忘记了令人恐惧的管理员清晨巡视。

[wen] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['pædlɒk] [geɪv] ['wɔːnɪŋ] .
when the rattle of a key in the padlock gave warning .
什么时候 这 嘎嘎作响 的 一个 钥匙 在 这 挂锁 给予 警告 .

钥匙在挂锁里发出咔哒声，发出警告。

['bɪli] [hɜːd] — [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['bɪli] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
Billy heard — and instantly Billy knew what it meant .
比利 听到 — 和 即刻 比利 知道 什么 它 意思是 .

比利听到了——比利立刻明白了这意味着什么。

[ɪn][pjʊə(r)][self] - [dɪ'fens] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʃʊə(r)]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ɪm'prɪznmənt] ,
In pure self - defence , to escape sure capture and tedious imprisonment ,
在 纯的 自己 - 防御 , 到 逃脱 当然 捕获 和 乏味 监禁 ,

纯粹出于自卫，为了避免被抓捕和遭受漫长的监禁，

[ðə; ði] [gəʊt] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['kwɪkli] [meɪd] ['redi] . [-]
the goat backed to the farther corner and quickly made ready . [111]
这 山羊 支持的 到 这 更远 角落 和 迅速地 制成 准备好 . [-]

山羊退到远处的角落，迅速做好准备。[111]

[bæk] [swʌŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendə(r)] [juːθ] .
Back swung the gate and in came a tall , slender youth .
后退 摇摆 这 门 和 在 来了 一个 高的 , 苗条 青年 .

大门向后打开，一个身材高挑纤细的青年走了进来。

['bɪli] [felt] [ə; eɪ] [kwɑːm] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Billy	felt	a	qualm	or	two	about	his	real	right	to	attack	so	delicate	a	boy	,
比利	毛毡	一个	疑虑	或者	二	关于	他的	真实的	正确的	到	攻击	所以	精美的	一个	男生	,

比利对自己攻击这样一个柔弱的男孩是否真的有权利感到有些不安。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kwɪklɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [fliː]

but	when	he	saw	the	lad	take	a	glance	around	and	quickly	turn	to	flee
但	什么时候	他	锯	这	小伙子	拿	一个	瞥一眼	大约	和	迅速地	转动	到	逃跑

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊt] ['kɔːnəd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

at	sight	of	a	goat	cornered	as	he	was	,
在	视线	的	一个	山羊	被逼到绝境	作为	他	曾是	,

但当他看到那小子环顾四周，看到一只被逼到角落的山羊后迅速转身逃跑时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [sʌtʃ] ['kaʊədlɪ] ['ækʃ(ə)n] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] ,

he	decided	such	cowardly	action	deserved	a	drubbing	,
他	决定	这样的	胆小	行动	应得的	一个	痛击	,

他认为这种懦弱的行为应该受到严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['feləʊ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niːz] .

and	with	a	bound	he	took	the	fellow	just	below	the	knees	.
和	和	一个	边界	他	采取	这	同伴	只是	以下	这	膝盖	.

他纵身一跃，抓住了那人的膝盖以下部位。

[hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [wɜːkt] ['bjuːtɪflɪ] , ['bɪlɪ] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kə'læpst] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒn]

His	joints	worked	beautifully	,	Billy	thought	,	for	he	collapsed	in	a	heap	on
他的	关节	工作	非常漂亮	,	比利	想法	,	为了	他	倒塌	在	一个	堆	在

['bɪlɪz] [brɔːd] [bæk] ,

Billy's	broad	back	,
比利	广阔	后退	,

比利心想，他的关节活动自如多了，因为他一下子瘫倒在比利宽阔的背上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] [fluː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [sə'pɔːt] ,

and	his	long	arms	flew	out	for	some	support	,
和	他的	长的	武器	飞翔	出去	为了	一些	支持	,

他伸出长臂寻求支撑，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋgə(r)] [legz] [fɜːst] ['dæŋgld] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [fleɪld] [ðə; ði] [eə(r)] ,

and	his	longer	legs	first	dangled	on	the	ground	and	then	flailed	the	air	,
和	他的	更长	腿	第一的	悬挂着	在	这	地面	和	然后	挥舞	这	空气	,

他那双长腿先是耷拉在地上，然后胡乱地挥舞着。

[kən'fɔːmɪŋ] [tuː; tə] ['evrɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

conforming	to	every	motion	of	the	beast	beneath	him	.
符合	到	每一个	运动	的	这	兽	下面	他	.

他顺应着身下野兽的每一个动作。

“ [aʊtʃ] ! [aʊtʃ] ! ” [grəʊn] ['bɪlɪ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] ['sevrəl] [ʌn'iːv(ə)n] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,

“	Ouch	!	Ouch	!	”	groaned	Billy	,	after	having	made	several	uneven	leaps	and	bounds	,
“	哎哟	!	哎哟	!	”	呻吟	比利	,	后	拥有	制成	一些	不均匀	跳跃	和	界限	,

“哎哟！哎哟！”比利呻吟着，他踉跄地跳了好几步。

[ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊt] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [sti:d] .

the	better	to	show	his	rider	the	advantage	of	a	goat	over	all	other	steeds	.
这	更好的	到	展示	他的	骑士	这	优势	的	一个	山羊	超过	全部	其他	马匹	.

以便更好地向骑手展示山羊相对于其他所有坐骑的优势。

“ [aʊtʃ] ! [aʊtʃ] !

“	Ouch	!	Ouch	!
“	哎哟	!	哎哟	!

“哎哟！哎哟！”

[hiːz] ['həʊldɪŋ] [ɒn][baɪ][maɪ] [kəʊt] !
He's holding on by my coat !
他是 保持 在 经过 我的 外套 !

他抓着我的外套!

[hiːz] ['pʊlɪŋ] [maɪ][heə(r)] [aʊt] [baɪ][ɪts] ['veri] [ruːts] .
He's pulling my hair out by its very roots .
他是 拉 我的 头发 出去 经过 它是 非常 根 .

他把我的头发连根拔起。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][hjuː'mænəti] — [nɒt][ə; eɪ][bɪt] !
He has no humanity — not a bit !
他 有 不 人类 — 不是 一个 少量 !

他毫无人性——一点也没有!

" [weɪld] ['bɪli] .
" wailed Billy .
" 哀嚎 比利 .

"比利哀嚎道。"

[ðæt] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [tɜːnd] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['bɪli] , [-]
That the tables were merely turned had not occurred to Billy , [112]
那 这 表格 是 仅仅 转向 有 不是 发生 到 比利 , [-]

比利并没有想到情况只是发生了转变[112]

[nɔː(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [hiː; hi]
nor the fact that he was receiving only a fraction of the discomfort he
[wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] .
was giving .
也不 这 事实 那 他 曾是 接收 仅有的 一个 分数 的 这 不适 他
曾是 给予 .

也没有人意识到，他所受到的痛苦远不及他所造成的痛苦。

" [aɪl] [nɒt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
" I'll not stand it !
" 患病的 不是 站立 它 !

"我绝不容忍！"

[aɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
I'll not have it !
患病的 不是 有 它 !

我绝不接受!

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

[hiːz] [kɔːt] [maɪ][teɪl] , [hiː; hi][hæz; həz] !
He's caught my tail , he has !
他是 捕捉 我的 尾巴 , 他 有 !

他抓住了我的尾巴，真的!

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

〃 ['bɪli] [wɒz; wəz][mæd] .
〃 Billy was mad .
〃 比利 曾是 疯狂的 .

比利很生气。

[nɒt] ['æŋgri] , [bʌt; bət] ['fjʊəriəsli] [mæd] .
Not angry , but furiously mad .
不是 生气的 , 但 愤怒地 疯狂的 .

不是生气，而是怒不可遏。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [haɪ] ['bækwəd] [li:p] , [tɜ:nd] [ə; eɪ]
And gathering all his strength , he made one high backward leap , turned a
和 采集 全部 他的 力量 , 他 制成 一 高的 落后 飞跃 , 转向 一个
[kəm'pli:t] ['sʌməsɔ:lt] ,
complete somersault ,
完全的 空翻 ,

他使出浑身力气，向后跃起，翻了个跟头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , [tu:] , ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [mʌd] ['pʌd(ə)l] ,
and his victim described a circle , too , landing in a deep mud puddle ,
和 他的 受害者 描述 一个 圆圈 , 也 , 降落 在 一个 深的 泥 水坑 ,

他的受害者也描述了一个圆圈，最终落入一个很深的泥坑里。

[left] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .
left by the storm of the day before .
左边 经过 这 风暴 的 这 天 前 .

这是前一天暴风雨过后留下的痕迹。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ri:əlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm][ðæn; ðən] ['bɪli]
The fellow had no more than realized what had befallen him than Billy
这 同伴 有 不 更多的 比 已实现 什么 有 发生 他 比 比利
[wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
was upon his feet and charging at him .
曾是 之上 他的 脚 和 收费 在 他 .

那家伙还没来得及意识到自己遭遇了什么，比利就已经站起身来朝他冲了过来。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['mʌdi] [si:t] [si:md] [nəʊ] ['veri] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] ['bɪli] .
That he had chosen a muddy seat seemed no very great disadvantage to Billy .
那 他 有 选定 一个 浑 座位 似乎 不 非常 伟大的 劣势 到 比利 .

比利选择了一个泥泞的座位，但这似乎并没有给他带来多大的不利影响。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [naʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [mʌd] [bæθ.bɑ:θ] ,
In fact , he now determined to give him a mud bath ,
在 事实 , 他 现在 决定 到 给 他 一个 泥 洗澡 ,

事实上，他现在决定给他来个泥浴。

[ænd; ənd][fɜ:st][hi:; hi] [prɔd] [hɪm][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and first he prodded him on one side and then on the other .
和 第一的 他 催促 他 在 一 边 和 然后 在 这 其他 .

他先戳了戳他的一边，然后又戳了戳另一边。

[ɔ:l][ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði] ['feləʊ] ['evə(r)] [pə'zest] [hæd; həd][fled] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
All the fight the fellow ever possessed had fled when he saw that magnificent
全部 这 斗争 这 同伴 曾经 拥有 有 逃亡 什么时候 他 锯 那 壮丽
[peə(r)][ɒv; əv] [hɔ:nz] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪm] .
pair of horns bearing down on him .
一对 的 角 轴承 向下 在 他 .

当他看到那对雄伟的犄角朝他扑来时，他所有的斗志都消失殆尽了。

[hiː; hi] [skriːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)]

He	screened	his	eyes	with	his	hands	and	gave	himself	up	to	the	tender
他	筛选	他的	眼睛	和	他的	双手	和	给予	他自己	向上	到	这	投标

['məːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

mercies	of	the	enemy	,
怜悯	的	这	敌人	,

他用手遮住双眼，将自己交付给了敌人的仁慈。

['rəʊlɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['bɪliz] ['pleʒə(r)] .

rolling	this	way	and	that	at	Billy's	pleasure	.
滚动	这	方式	和	那	在	比利	乐趣	.

比利随心所欲地左右摇摆。

“ [hiːz] [səʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] ,

“ He's	so	deep	in	the	mire	that	he	may	not	be	able	to	get	out	,
” 他是	所以	深的	在	这	沼泽	那	他	可能	不是	是	有能力的	到	得到	出去	,

“他陷得太深了，可能无法脱身。”

” [θɔːt] ['bɪli] , [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [bɪ'gæn][tuː; tə][pænt][fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

” thought	Billy	,	when	he	himself	began	to	pant	for	breath	.
” 想法	比利	,	什么时候	他	他自己	开始	到	喘气	为了	气息	.

比利心想，这时他自己也开始喘不过气来。

“ [ɪts] ['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ai] [sə'pəʊz] ,

“ It's	only	fair	to	put	him	on	his	feet	,	I	suppose	,
” 它是	仅有的	公平的	到	放	他	在	他的	脚	,	我	认为	,

“我想，让他重新站起来才是公平的。”

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [hʊkt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [kəʊt] ,

” and	so	he	hooked	him	by	the	coat	,
” 和	所以	他	钩子	他	经过	这	外套	,

于是他一把抓住他的外套。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] ['evri] ['ætəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] — [ðəʊ] ['bɪli] ['nevə(r)]

and	with	a	toss	that	required	every	atom	of	his	strength	—	though	Billy	never
和	和	一个	折腾	那	必需的	每一个	原子	的	他的	力量	—	尽管	比利	绝不

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt] — [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] ,

admitted	the	fact	—	the	boy	was	up	once	more	,
承认	这	事实	—	这	男生	曾是	向上	一次	更多的	,

比利使出浑身解数——尽管他从未承认这一点——把男孩再次抛了起来。

[ðəʊ] ['uːzɪŋ] [wɪð] [mʌd] . [-]

though	oozing	with	mud	.	[	113	]
尽管	渗出	和	泥	.	[	-	]

虽然浑身沾满了泥浆。[113]

“ [hiːl] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

“ He'll	never	show	himself	to	his	chief	in	that	state	.
” 地狱	绝不	展示	他自己	到	他的	首席	在	那	状态	.

“他绝不会以那种状态去见他的上司。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [prɪ'zentəbl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai]

It	will	take	an	hour	to	make	him	presentable	,	and	in	the	meantime	I
它	将要	拿	一个	小时	到	制作	他	像样	,	和	在	这	与此同时	我

[mʌst; məst] [meɪk] [træks] .

must	make	tracks	.
必须	制作	轨道	.

让他穿戴整齐需要一个小时，在此期间我必须赶紧离开。

[stɪl] , [aɪm] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ,

Still	,	I'm	not	one	to	run	from	danger	,
仍然	,	我是	不是	一	到	跑步	从	危险	,

不过，我不是那种会逃避危险的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [rɪˈpɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪərɪəns] .

and	it	may	be	the	fellow	will	never	report	his	experience	.
和	它	可能	是	这	同伴	将要	绝不	报告	他的	经验	.

而且这个人可能永远不会说出他的经历。

〞 [ˈbɪli] [hæd; həd] [ˈstʌdid] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [ˈwɪlɪŋli] [tel]

〞	Billy	had	studied	human	nature	enough	to	know	that	one	does	not	willingly	tell
〞	比利	有	研究	人类	自然	足够的	到	知道	那	一	做	不是	心甘情愿	告诉

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [pɑːt] .

a	story	in	which	he	does	not	play	a	creditable	part	.
一个	故事	在	哪个	他	做	不是	玩	一个	可信赖的	部分	.

“比利对人性研究得足够透彻，他知道一个人不会心甘情愿地讲述一个自己没有扮演重要角色的故事。”

“ [aɪl] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪˈself][ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti][tuː; tə] - [naɪt] , [ðəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈmediteit] .

“	I'll	not	dare	to	show	myself	in	this	vicinity	to	-	night	,	though	,	”	he	meditated	.
“	患病的	不是	敢	到	展示	我	在	这	附近	到	-	夜晚	,	尽管	,	”	他	冥想	.

“不过，我今晚不敢在这附近露面，”他沉思道。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [njuː] [ˈlɒdʒɪŋz] .

“	That	means	that	I	shall	have	to	seek	new	lodgings	.
“	那	方法	那	我	将	有	到	寻找	新的	住宿	.

“这意味着我必须另找住处。”

[ai][ˈwʌndə(r)] [huː] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] — [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [θɪŋk] !

I	wonder	who	will	be	so	kind	—	but	let	me	think	!
我	想知道	WHO	将要	是	所以	种类	—	但	让	我	思考	!

我想知道谁会这么好心——让我想想！

[ˈtɒpɪ] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [igˈzibitid] .

Toppy	also	came	to	be	exhibited	.
托皮	还	来了	到	是	展出	.

Toppy也来参加了展览。

[ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][pleɪn][ˈdjuːti][tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ˌem ˈiː][wʌn] [naɪt] .

It's	no	more	than	her	plain	duty	to	entertain	me	one	night	.
它是	不	更多的	比	她	清楚的	责任	到	招待	我	一	夜晚	.

她有义务陪我度过一个美好的夜晚。

[aɪl] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !

I'll	hunt	her	up	!
患病的	打猎	她	向上	!

我一定要找到她！

〞 [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈhʌrid] [daʊn] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [rəʊ] .

〞	Putting	this	resolution	into	action	,	he	hurried	down	the	Cattle	Row	.
〞	推杆	这	解决	进入	行动	,	他	慌忙	向下	这	牛	排	.

“他下定决心后，便匆匆沿着牛栏走去。”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [end] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɑːn] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒektɪv] [pɔɪnt] .

At	the	farther	end	was	a	large	barn	,	now	his	objective	point	.
在	这	更远	结尾	曾是	一个	大的	谷仓	,	现在	他的	客观的	观点	.

远处是一座大谷仓，现在那里是他的目标点。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈnɔɪzɪli] [ˈherəld]

Long	before	break	of	day	,	the	coming	of	the	morning	had	been	noisily	heralded
长的	前	休息	的	天	,	这	未来	的	这	早晨	有	到过	喧闹地	被预言

[baɪ][ðə; ði] [kɒks] ,

by	the	cocks	,
经过	这	公鸡	,

天还没亮，公鸡们就已喧闹地宣告着清晨的到来。

[ænd; ənd] ['bɪli] [nju:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

and	Billy	knew	that	all	the	fuss	came	from	this	building	.
和	比利	知道	那	全部	这	大惊小怪	来了	从	这	建筑	.

比利知道，所有的骚动都源于这栋楼。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ai] [fə'gɒt] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [dju:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [-]

“ One	thing	I	forgot	to	ask	the	Duke	,	and	that	is	how	long	this	[	114	]
“ 一	事物	我	忘了	到	问	这	公爵	,	和	那	是	如何	长的	这	[	-	]

“我忘了问公爵一件事，那就是这[114]有多长

['kaʊnti] [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] [lɑ:sts] .

county	jollification	lasts	.
县	欢宴	持续时间	.

县里的庆祝活动持续进行。

['tɒpɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][woʊnt] [nəʊ] — [ɪts] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ɪk'spɪəriəns] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ʃi:z] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Toppy	surely	won't	know	—	it's	her	first	experience	here	,	as	she's	nothing	but
托皮	一定	惯于	知道	—	它是	她	第一的	经验	这里	,	作为	她是	没有什么	但

[ə; eɪ] ['pʊlɪt] .

a	pullet	.
一个	小母鸡	.

Toppy肯定不知道——这是她第一次来这里，因为她只是一只小母鸡。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [dju:k] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑ:f] — [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][kʊd; kəd]

the	Duke	is	not	much	better	—	nothing	but	a	calf	—	but	at	least	he	could
这	公爵	是	不是	很多	更好的	—	没有什么	但	一个	小牛	—	但	在	至少	他	可以

[ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldə] ['neɪbəz] .

inquire	of	some	of	his	older	neighbors	.
查询	的	一些	的	他的	老	邻居	.

公爵也好不到哪儿去——不过是个小牛犊——但他至少可以向一些年纪较大的邻居打听一下。

” [æz; əz][ðə; ði] [gəʊt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bɑ:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['temprərəli] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði]

” As	the	goat	approached	the	barn	which	had	been	temporarily	turned	into	the
” 作为	这	山羊	接近	这	谷仓	哪个	有	到过	暂时地	转向	进入	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

exhibition	house	for	the	chickens	,
展览	房子	为了	这	鸡	,

“当山羊走近临时改造成鸡舍的谷仓时，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['di:tʊə(r)] , ['sɜ:kld] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔitə, ˌri:-] ['θʌrəli] ,

he	made	a	wide	detour	,	circled	round	it	twice	and	reconnoitered	thoroughly	,
他	制成	一个	宽的	車輛改道	,	圈起来	圆形的	它	两次	和	侦察	彻底	,

他绕了很远的路，绕了两圈，彻底侦察了一番。

[tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:; tə]['entə(r)] .

to	reassure	himself	that	it	was	altogether	safe	for	him	to	enter	.
到	保证	他自己	那	它	曾是	共	安全的	为了	他	到	进入	.

他想让自己确信，进去是完全安全的。

['si:ɪŋ] [nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [hi:; hi] ['hʌrid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] , [bent] [ɒn] ['faɪndɪŋ]

Seeing	no	one	in	sight	,	he	hurried	back	to	the	main	entrance	,	bent	on	finding
看到	不	一	在	视线	,	他	慌忙	后退	到	这	主要的	入口	,	弯曲	在	寻找

['tɒpɪ] .

Toppy	.
托皮	.

见周围没有人，他便匆匆赶回正门，一心想找到托比。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃɪl] [siː] [ˌem ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai]['entə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [flai] [streɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	Of	course	she'll	see	me	as	soon	as	I	enter	and	will	fly	straight	to	me	.
”	的	课程	壳	看	我	作为	很快	作为	我	进入	和	将要	飞	直的	到	我	.

“当然，我一进去她就会看到我，然后径直飞向我。”

['tɒpɪ] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['væsl] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːk] [daʊn] [ɪn]

Toppy	has	been	my	vassal	ever	since	I	saved	her	from	the	hawk	down	in
托皮	有	到过	我的	附庸	曾经	自从	我	已保存	她	从	这	鹰	向下	在

[ðə; ði] [wʊd] [lɒt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['skrɔːni] ,

the	wood	lot	when	she	was	just	a	scrawny	,
这	木头	很多	什么时候	她	曾是	只是	一个	瘦弱的	,

自从我在树林里救了她，让她免遭鹰的袭击后，托比就一直是我的附庸。当时她还很瘦弱。

['ʌgli] [tʃɪk] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɪn] ['feðər] .

ugly	chick	getting	her	pin	feathers	.
丑陋的	小鸡	获得	她	别针	羽毛	.

丑小鸡正在长羽毛。

” ['bɪli] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

”	Billy	was	by	this	time	well	inside	the	building	,
”	比利	曾是	经过	这	时间	出色地	里面	这	建筑	,

“此时比利已经深入大楼内部了。”

[bʌt; bət][nəʊ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] ['kækl] [frɒm; frəm] ['tɒpɪ] ['griːtɪd] [hɪm] .

but	no	flutter	of	wings	or	delighted	cackle	from	Toppy	greeted	him	.
但	不	扑	的	翅膀	或者	高兴极了	咯咯笑	从	托皮	问候	他	.

但是，托比并没有扇动翅膀，也没有发出欢快的咯咯声来迎接他。

[nɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [strɔː] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rʌf]

Not	a	chicken	was	busily	scratching	in	the	deep	straw	that	covered	the	rough
不是	一个	鸡	曾是	忙碌地	抓挠	在	这	深的	稻草	那	涵盖	这	粗糙的

['flɔːrɪŋ] .

flooring	.
地板	.

没有一只鸡在粗糙地板上厚厚的稻草里忙碌地刨食。

[ɪn'sted] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] , [skweə(r)]['bɒksɪz] — [paɪlz][ænd; ənd][paɪlz][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [set]

Instead	there	were	little	,	square	boxes	—	piles	and	piles	of	them	—	set
反而	那里	是	小的	,	正方形	盒子	—	堆	和	堆	的	他们	—	放

['niːtli] [ɪn] [rəʊz] [wʌn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

neatly	in	rows	one	upon	the	other	,
整齐地	在	行	一	之上	这	其他	,

取而代之的是一排排整齐排列的小方盒子——堆积如山，层层叠叠。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [skriːn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

each	with	a	wire	screen	front	,	and	each	containing	a	chicken	.
每个	和	一个	金属丝	屏幕	正面	,	和	每个	包含	一个	鸡	.

每个笼子前面都有一个铁丝网，每个笼子里都养着一只鸡。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

Poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们！

[kuːp] [ʌp] [ɪn] ['taɪni] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

cooped	up	in	tiny	houses	that	were	scarcely	large	enough	to	permit	them	to
被困住	向上	在	微小的	房屋	那	是	几乎	大的	足够的	到	允许	他们	到

[tɜːn] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

turn	around	without	stepping	in	the	dish	holding	their	portion	of	water	for	the
转动	大约	没有	步进	在	这	盘子	保持	他们的	部分	的	水	为了	这

[ɪn'taɪə(r)] [deɪ] . [-]

entire	day	.	[	115	]
全部的	天	.	[	-	]

他们被关在狭小的房子里，房子小到几乎无法让他们转身，否则就会踩到盛着他们一天用水的盘子里。[115]

['bɪliz] [kaɪnd] [hɑːt] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ,

Billy's	kind	heart	bubbled	over	with	rage	at	the	sight	,
比利	种类	心	冒泡	超过	和	愤怒	在	这	视线	,

看到这一幕，比利善良的心瞬间被愤怒填满。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪnd(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['tɒpɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪz(ə)n] ['haʊzɪz] .

and	his	eyes	kindled	at	the	thought	that	Toppy	was	in	one	of	these	prison	houses	.
和	他的	眼睛	点燃	在	这	想法	那	托皮	曾是	在	一	的	这些	监狱	房屋	.

一想到托比可能被关在这些监狱里，他的眼神就亮了起来。

“ ['aʊə(r)] ['tɒpɪ] , [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] ,

“	Our	Toppy	,	who	has	always	had	the	freedom	of	the	Farm	,
“	我们的	托皮	,	WHO	有	总是	有	这	自由	的	这	农场	,

“我们的托皮，它一直享有农场的自由，

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːd] [keɪdʒ] !

to	be	shut	up	in	such	a	bird	cage	!
到	是	关闭	向上	在	这样的	一个	鸟	笼	!

被关在这样的鸟笼里！

” [hiː; hi] ['ləmentɪd] , ['wæksɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	he	lamented	,	waxing	indignant	at	the	situation	.
”	他	哀叹	,	打蜡	愤怒	在	这	情况	.

他哀叹道，对这种情况感到愤慨。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [wɔːkt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [bɒks] ,

Up	and	down	he	walked	,	looking	in	each	box	,
向上	和	向下	他	步行	,	寻找	在	每个	盒子	,

他来回走动，查看每个箱子。

['ɔːlweɪz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [wʊd] [həʊld] [hɪz; ɪz] ['feðəd] [frend] .

always	hoping	that	the	next	one	would	hold	his	feathered	friend	.
总是	希望	那	这	下一个	一	会	抓住	他的	羽毛	朋友	.

他总是希望下一个笼子里能装着他的羽毛朋友。

[bɪg] [bʌf] ['kəutʃin] , ['taɪni] ['bæntəm] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ziːl] , [ˌwaɪən'dɒts] , ['spekld] ['hæmbɜːg] ,

Big	Buff	Cochins	,	tiny	Bantams	,	so	full	of	fighting	zeal	,	Wyandottes	,	Speckled	Hamburgs	,
大的	巴夫	科钦人	,	微小的	矮脚鸡	,	所以	满的	的	斗争	热情	,	怀安多特	,	斑驳的	汉堡	,

体型硕大的科钦鸡，体型娇小的矮脚鸡，都充满了战斗热情，还有怀恩多特鸡、斑点汉堡鸡。

['evri] [kaɪnd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bʌt; bət] ['plɪməθ] [rɒks] .

every	kind	was	there	but	Plymouth	Rocks	.
每一个	种类	曾是	那里	但	普利茅斯	岩石	.

各种岩石都有，唯独没有普利茅斯岩。

“ [aɪl] [sɜːtʃ] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] ['nesəsəri] , ” [hiː; hi] [vau] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd]
“ I'll search all morning if necessary , ” he vowed , as he turned into the third
“ 患病的 搜索 全部 早晨 如果 必要的 , ” 他 发誓 , 作为 他 转向 进入 这 第三
[aɪl] .
aisle .
走道 .

“如有必要，我会找一上午，”他一边说着，一边转身走进了第三条通道。

['keəfəli] [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] [kwest] [naʊ] , [nɒt] ['mɪəli] ['kɑːstɪŋ] ['keələs] ['glɑːnsɪz] [ʌp] [ænd; ənd]
Carefully he conducted his quest now , not merely casting careless glances up and
小心 他 实施 他的 寻求 现在 , 不是 仅仅 铸件 粗心 眼神 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] .
down the long rows .
向下 这 长的 行 .

他现在谨慎地进行着他的搜寻，不再只是漫不经心地上下扫视长长的队伍。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [piə] ['ɪntuː] ['evri] [bɒks] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] [wɜːk]
Instead , he peered into every box , though it meant tedious and wearisome work
反而 , 他 窥视 进入 每一个 盒子 , 尽管 它 意思是 乏味 和 令人厌倦的 工作
,
,
,

相反，他仔细查看了每一个箱子，尽管这意味着繁琐而令人疲惫的工作。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
for at last he had reached that part of the exhibit devoted to the
为了 在 最后的 他 有 达到 那 部分 的 这 展览 奉献 到 这
['prɪti] ['plɪməθ] [rɒks] ,
pretty Plymouth Rocks ,
漂亮的 普利茅斯 岩石 ,

他终于来到了展览中专门介绍美丽的普利茅斯岩的那部分。

[ɔːl] [dekt] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['kweikəriʃ] [greɪ] .
all decked out in their Quakerish gray .
全部 甲板 出去 在 他们的 贵格会 灰色的 .

他们都穿着贵格会教徒的灰色制服。

[ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [rəʊz] [pv; əv]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [ɪn'spektɪd] , ['biːɪŋ] [ɒn] ['bɪliz] [əʊn] ['lev(ə)l] .
The first three rows of boxes were easily inspected , being on Billy's own level .
这 第一的 三 行 的 盒子 是 容易地 检查 , 存在 在 比利 自己的 等级 .

前三排箱子很容易检查，因为它们与比利的视线齐平。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['prɒbləm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]
The fourth and fifth tiers were a real problem , however , and caused the
这 第四 和 第五 层级 是 一个 真实的 问题 , 然而 , 和 导致 这
['iːgə(r)] ['sɜːtʃə(r)] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
eager searcher much trouble .
渴望的 搜索者 很多 麻烦 .

然而，第四层和第五层却是个真正的问题，给热切的搜索者带来了很多麻烦。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][wʌn][pv; əv] [ðiːz] [hoʊmz] [pɜːtʃt] [ʌp] [səʊ] [haɪ] ,
Each time he wished to look into one of these homes perched up so high ,
每个 时间 他 希望 到 看 进入 一 的 这些 房屋 栖息 向上 所以 高的 ,

每当他想看看这些高耸入云的房屋时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪə(r)][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] .
he had to rear up on his hind feet .
他 有 到 后部 向上 在 他的 后 脚 .

他不得不后腿站立起来。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['ɒf(ə)n] [lɒst]

This	is	not	a	natural	position	for	four	-	footed	animals	,	and	Billy	often	lost
这	是	不是	一个	自然的	位置	为了	四	-	有脚的	动物	,	和	比利	经常	丢失的

[hɪz; ɪz] ['bæləns] .

his	balance	.
他的	平衡	.

对于四足动物来说，这不是一个自然的姿势，比利经常失去平衡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [-]

He	was	afraid	to	use	the	[	116	]
他	曾是	害怕的	到	使用	这	[	-	]

他不敢使用[116]

['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] ,

boxes	for	support	for	his	front	legs	,
盒子	为了	支持	为了	他的	正面	腿	,

用来支撑他前腿的箱子，

[lest] [ðeɪ] [maɪt] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['kæklɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

lest	they	might	topple	over	and	the	consequent	cackling	and	crowing	of	the
免得	他们	可能	倾倒	超过	和	这	后果	咯咯笑	和	鸣叫	的	这

['terɪfaɪd] [faul] [pʊt][tuː; tə] [raʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv]['reskjuː] ,

terrified	fowls	put	to	rout	his	plan	of	rescue	,
恐惧	家禽	放	到	路线	他的	计划	的	救援	,

以免它们翻倒，从而引发受惊家禽的咯咯叫声和啼鸣声，破坏他的救援计划。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒpɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] .

for	this	his	search	for	Toppy	had	now	become	.
为了	这	他的	搜索	为了	托皮	有	现在	变得	.

为此，他寻找托皮的行动就变成了这样。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [went] ['bɪliz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

Down	,	down	,	down	went	Billy's	heart	as	he	progressed	.
向下	,	向下	,	向下	去	比利	心	作为	他	进展	.

随着比利继续前进，他的心跳越来越快，越来越慢。

[tɪəz] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] [wel] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Tears	of	vexation	welled	up	in	his	eyes	,
眼泪	的	烦恼	井	向上	在	他的	眼睛	,

他眼中涌出了恼怒的泪水。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [gəʊt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə]

for	he	was	a	very	determined	goat	and	disappointment	was	hard	to
为了	他	曾是	一个	非常	决定	山羊	和	失望	曾是	难的	到

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

因为他是一只意志非常坚定的山羊，失望对他来说难以承受。

“ [nəʊ][juːz] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

“	No	use	,	I	guess	,	”	he	decided	,	and	he	was	hurrying	along	,
“	不	使用	,	我	猜测	,	”	他	决定	,	和	他	曾是	匆忙	沿着	,

“看来没用了，”他心想，然后加快了脚步。

['glɑːnsɪŋ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [bʌt; bət] ['həʊlli] [bent] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

glancing	neither	to	the	right	nor	to	the	left	,	but	wholly	bent	on	reaching	the
瞥了一眼	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	,	但	完全	弯曲	在	到达	这

[dɔː(r)] ['kwɪkli] .

door	quickly	.
门	迅速地	.

他既没有向左看，也没有向右看，而是全神贯注地想尽快到达门口。

“ [klʌk] , [klʌk] !
“ Cluck , cluck !
“ 咕 , 咕 !

“咯咯咯！”

[klʌk] , [klʌk] ! ” ['saʊndɪd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [kɔːl] .
Cluck , cluck ! ” sounded a familiar call .
咕 , 咕 ! ” 听起来 一个 熟悉的 称呼 .

“咯咯咯！”一声熟悉的叫声传来。

['bɪli] [stɒpt] [ʃɔːt] .
Billy stopped short .
比利 停止 短的 .

比利突然停住了脚步。

“ [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] ! ” [skəuldid] [ðə; ði] [hen] .
“ Cluck , cluck , cluck ! ” scolded the hen .
“ 咕 , 咕 , 咕 ! ” 责骂 这 母鸡 .

“咯咯咯！”母鸡叫道。

“ ['bɪli] [triːt] , [tɜːn] [bæk] ; [tɜːn] [raɪt] [bæk] , [ai] [seɪ] ! ”
“ Billy Treat , turn back ; turn right back , I say ! ”
“ 比利 对待 , 转动 后退 ; 转动 正确的 后退 , 我 说 ! ”

“比利·特里特，回头！快回头，我说！”

“ [waɪ] , ['tɒpɪ] [gɜːl] ! ”
“ Why , Toppy girl ! ”
“ 为什么 , 托皮 女孩 ! ”

“哎呀，托比女孩！”

“ [nəʊ] ['tɒpɪ] - ['gɜːrlɪŋ] [ˌem 'iː] !
“ No Toppy - girling me !
“ 不 托皮 - 女孩 我 !

“别想用Toppy女孩的方式对待我！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sɔːsɪli] .
” she responded , tossing her head saucily .
” 她 回应 , 抛掷 她 头 俏皮地 .

她俏皮地甩了甩头，回应道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [raɪt] [baɪ] [wɪð] ['neəri][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ You were going right by with nary one word to me !
“ 你 是 去 正确的 经过 和 几乎 一 单词 到 我 !

“你径直从我身边走过，一句话也没跟我说！”

[aɪl] [nɒt][biː; bi] ['hwiːdl] ['ɪntuː] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][baɪ]['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [wɜːdz] , ['mɪstə(r)] . ['bɪli] !
I'll not be wheedled into good nature by any of your soft words , Mr . Billy !
患病的 不是 是 哄骗 进入 好的 自然 经过 任何 的 你的 柔软的 字 , 先生 . 比利 !
”
”
”

“比利先生，你的甜言蜜语可哄不开我的好脾气！”

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ] ['sɒrəʊfl] [ai] [lʊkt] ?
“ Didn't you notice how sorrowful I looked ?
“ 没有 你 注意 如何 悲伤 我 看起来 ?

你没注意到我看起来很悲伤吗?

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
” he questioned .
” 他 被质问 .

他质问道。

“ ['sɒri] ?
“ Sorry ?
” 对不起 ?

“对不起?

[waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lʊkt] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [dɒg] .
Why , I thought you looked more like a whipped dog .
为什么 , 我 想法 你 看起来 更多的 喜欢 一个 鞭打 狗 .

哎呀，我还以为你看起来更像条受虐的狗呢。

[jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [stʌb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [leɪ] [daʊn] [flæt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [saɪn]
Your poor stub of a tail lay down flat — and that is a pretty sure sign
你的 贫穷的 存根 的 一个 尾巴 躺 向下 平坦的 — 和 那 是 一个 漂亮的 当然 符号
[ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] . ” [-]
that you have been in some trouble . ” [117]
那 你 有 到过 在 一些 麻烦 . ” [-]

你那可怜的尾巴断断续续地躺着——这足以说明你遇到了一些麻烦。”[117]

“ [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ju:; jʊ] , ['mɪstrəs] ['tɒpɪ] .
“ I have been in trouble , but the trouble is you , Mistress Toppy .
” 我 有 到过 在 麻烦 , 但 这 麻烦 是 你 , 情妇 托皮 .

“我遇到了麻烦，但麻烦的根源在于你，托比小姐。”

[aɪv] [bi:n] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [di:p] [dɪ'speə(r)] . ”
I've been hunting for you , and had just given up in deep despair . ”
我已经 到过 打猎 为了 你 , 和 有 只是 给定 向上 在 深的 绝望 . ”

我一直在寻找你，但最终还是绝望地放弃了。

“ [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ? ”
“ What can I do for you ? ”
” 什么 能 我 做 为了 你 ? ”

“我能为你做什么？ ”

“ [waɪ] , ['nʌθɪŋ] .
“ Why , nothing .
” 为什么 , 没有什么 .

“为什么？没什么。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . ”
I thought I could do something for you . ”
我 想法 我 可以 做 某物 为了 你 . ”

我想我可以为你做点什么。

“ [əʊ] , ['bɪli] ! ”
“ Oh , Billy ! ”
” 哦 , 比利 ! ”

“哦，比利！ ”

“ [doʊnt] - [əʊ] , ['bɪli] - [ˌem 'i:] !
“ Don't ' Oh , Billy ' me !
” 不 - 哦 , 比利 - 我 !

“别叫我‘哦，比利’！ ”

” [hi:; hi] [snɪft] [ɪn] [haɪ] [dɪs'deɪn] .
” he sniffed in high disdain .
” 他 嗅了嗅 在 高的 蔑视 .

他轻蔑地哼了一声。

“ [bʌt; bət] , ['bɪli] [dɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [su:ðd] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst]

“	But	,	Billy	dear	,	”	she	soothed	,	“	you	can	be	of	such	use	to	me	just
”	但	,	比利	亲爱的	,	”	她	舒缓	,	“	你	能	是	的	这样的	使用	到	我	只是

[naʊ] !

now	!
现在	!

“但是，亲爱的比利，”她安慰道，“你现在能帮上我的大忙啊！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [seɪ] [jʊl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ! ”

There's	a	dear	,	say	you'll	do	it	!	”
有	一个	亲爱的	,	说	你会	做	它	!	”

亲爱的，答应我你会做的！

“ [aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'fju:zɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwests] , - , ” — [ænd; ənd] [ðɪs]

“	I'm	not	in	the	habit	of	refusing	your	requests	,	Biddykins	,	”	—	and	this
”	我是	不是	在	这	习惯	的	拒绝	你的	请求	,	-	,	”	—	和	这

[frɒm; frəm] ['bɪli] ['wɪskəs] ,

from	Billy	Whiskers	,
从	比利	胡须	,

“我没有拒绝你请求的习惯，小宝贝，”——这是比利·威斯克说的。

[hu:m] [məʊst] ['ænɪmlz] [θɔ:t] [səʊ] ['hɑ:tləs] [ænd; ənd]['kru:əl] !

whom	most	animals	thought	so	heartless	and	cruel	!
谁	最多	动物	想法	所以	狠心	和	残忍的	!

大多数动物都认为他冷酷无情！

[wɪtʃ] ['əʊnli] [pru:vz] [ðə; ði][mɔ:(r)] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [kləusɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz]

Which	only	proves	the	more	conclusively	that	but	the	very	closest	of	our	friends
哪个	仅有的	证明	这	更多的	最终	那	但	这	非常	最接近	的	我们的	朋友们

['evə(r)] [nəʊ] [ˌju: 'es] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .

ever	know	us	through	and	through	.
曾经	知道	我们	通过	和	通过	.

这更加确凿地证明了，只有我们最亲密的朋友才能真正了解我们。

“ [wel] , [ðen] , ” [klʌk] [ðə; ði] ['plɪməθ] [rɒk] ['bju:ti] ,

“	Well	,	then	,	”	clucked	the	Plymouth	Rock	beauty	,
”	出色地	,	然后	,	”	咯咯叫	这	普利茅斯	岩石	美丽	,

“好吧，”普利茅斯岩的美女咯咯地叫道。

“ [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['leɪb(ə)ld][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [blu:] [tæg] [ɪts] [nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

“	though	they	have	labeled	me	with	a	blue	tag	it's	not	worth	the	price	of	being
”	尽管	他们	有	标签	我	和	一个	蓝色的	标签	它是	不是	值得	这	价格	的	存在

[keɪdʒd] [laɪk] [ðɪs] .

caged	like	this	.
笼中	喜欢	这	.

“虽然他们给我贴上了蓝色标签，但这样被关起来是不值得的。”

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [get][ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɒks] . ”

What	I	want	you	to	do	is	to	get	me	out	of	this	box	.	”
什么	我	想	你	到	做	是	到	得到	我	出去	的	这	盒子	.	”

我希望你把我从这个盒子里救出来。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [ment] [tu:; tə][du:; də] ! ”

“	The	very	thing	I	meant	to	do	!	”
”	这	非常	事物	我	意思是	到	做	!	”

“这正是我想要做的！”

“ [θæŋks] !

“	Thanks	!
”	谢谢	!

“谢谢！

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢!

" [ʃiː; ʃi] [klʌk] .
" she clucked .
" 她 咯咯叫 .

她咯咯地叫了一声。

" [naʊ] [tuː; tə][plæn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , " [prə'siːdid] ['bɪli] .
" Now to plan the details of the escape , " proceeded Billy .
" 现在 到 计划 这 细节 的 这 逃脱 , " 继续 比利 .

"现在要计划逃跑的细节了,"比利继续说道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? "
" Tell me , where is the door to your house ? "
" 告诉 我 , 在哪里 是 这 门 到 你的 房子 ? "

"告诉我，你家的门在哪里？"

" [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] , [kaɪnd][sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd] [ɪts] [məʊst]
" The whole front is the door , kind sir , " she made reply , " and it's most
" 这 所有的 正面 是 这 门 , 种类 先生 , " 她 制成 回复 , " 和 它是 最多
[sɪ'kjʊəli] [lɒkt] ,
securely locked ,
安全地 已锁定 ,

"整个正面就是门，先生,"她回答说，"而且锁得非常牢固。"

[aɪ][fɪə(r)] . " [-]
I fear . " [118]
我 害怕 . " [-]

我感到害怕。"[118]

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ?
" You're sure ?
" 你是 当然 ?

你确定吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] ['prɒbləm] .
" for this would be a hard problem .
" 为了 这 会 是 一个 难的 问题 .

因为这将是一个难题。

" [jes] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , sure of it .
" 是的 , 当然 的 它 .

"是的，我确信如此。"

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kɔːn] ,
Every time they bring me fresh water and corn ,
每一个 时间 他们 带来 我 新鲜的 水 和 玉米 ,

他们每次都给我送来清水和玉米，

[ðə; ði][mæn] [tɜːnz] [ðə; ði] [nɒb] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] . "
the man turns the knob there on the left side . "
这 男人 转弯 这 旋钮 那里 在 这 左边 边 . "

那人转动左边的旋钮。

" [hʌmp] ! " [ænd; ənd] ['bɪli] [aɪd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] .
" Hump ! " and Billy eyed the fastening .
" 驼峰 ! " 和 比利 眼睛 这 紧固 .

"哼！"比利盯着扣子看了看。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [teə(r); tɪə][ə; eɪ] [pleɪs] ['əʊpən][ɪn] [ðɪs] ['waɪə(r)] ['skriːnɪŋ] [ðæt] [wɪl]

“	But	you	can	very	easily	tear	a	place	open	in	this	wire	screening	that	will
”	但	你	能	非常	容易地	撕	一个	地方	打开	在	这	金属丝	筛选	那	将要

[biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .

be	big	enough	for	me	to	squeeze	through	.
是	大的	足够的	为了	我	到	挤	通过	.

“但是，你很容易就能在这个铁丝网上撕开一个足够我挤过去的口子。”

[əʊ] , [pliːz] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] !

Oh	,	please	say	you	can	!
哦	,	请	说	你	能	!

哦，请告诉我你能做到！

” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

”	she	pleaded	.
”	她	恳求	.

她恳求道。

“ ['bɛtərən] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] , [mɪs] ['tɒpɪ] .

“	Better'n	that	I	can	do	,	Miss	Toppy	.
”	比	那	我	能	做	,	错过	托皮	.

“比我做得好多了，托比小姐。”

[wɒtʃ] ['kləʊsli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [aɪz] [pɒp] ['əʊpən]['waɪdə(r)]

Watch	closely	and	you	will	see	what	will	make	your	little	eyes	pop	open	wider
手表	密切	和	你	将要	看	什么	将要	制作	你的	小的	眼睛	流行音乐	打开	更广泛

[ðæn; ðən] [ðev] ['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

than	they've	ever	been	before	.
比	他们有	曾经	到过	前	.

仔细观察，你就会发现什么会让你的小眼睛睁得比以往任何时候都大。

” ['bɪli] [went] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['plɪməθ] [rɑːks] ['taɪni] [haʊs] , ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] ,

”	Billy	went	up	close	to	the	Plymouth	Rock's	tiny	house	,	lowered	his	head	,
”	比利	去	向上	关闭	到	这	普利茅斯	摇滚的	微小的	房子	,	降低	他的	头	,

比利走到普利茅斯岩小屋附近，低下了头，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [hiː; hi] [stept] ['praʊdli] [bæk] , [bliːt]

and	after	turning	it	this	way	and	that	,	he	stepped	proudly	back	,	bleating
和	后	转弯	它	这	方式	和	那	,	他	步	自豪地	后退	,	咩咩叫

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

his	satisfaction	and	pleasure	.
他的	满意	和	乐趣	.

他把它翻来覆去地转了转，然后骄傲地后退一步，发出满意和愉悦的叫声。

“ [step] [aʊt] , ['prɪti] ['tɒpɪ] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][streʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , ” [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

“	Step	out	,	pretty	Toppy	,	and	enjoy	a	stroll	about	the	grounds	,	”	he	invited	.
”	步	出去	,	漂亮的	托皮	,	和	享受	一个	漫步	关于	这	理由	,	”	他	受邀	.

“出来走走吧，漂亮的托比，在院子里散散步，”他邀请道。

“ [step] [aʊt] ?

“	Step	out	?
”	步	出去	?

“出去一下？ ”

[step] [aʊt] ?

Step	out	?
步	出去	?

出去一下?

” [ʃiː; ʃi] [klʌk] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	she	clucked	indignantly	.
”	她	咯咯叫	愤慨地	.

她愤愤不平地咯咯叫着。

“ [ai] [wʊd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
“ I would if I could .
“ 我 会 如果 我 可以 .

“如果可以的话，我会的。”

[doʊnt] [meɪk] [maɪ][laɪf][mɔː(r)] [ʌn'beərəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [wɜːdz] ！ ”
Don't make my life more unbearable than it is by such idle words ! ”
不 制作 我的 生活 更多的 难以忍受 比 它 是 经过 这样的 闲置的 字 ！ ”

别用这些闲言碎语让我的生活雪上加霜！

“ [bʌt; bət] ['tɒpɪ] , [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But Toppy , I mean it .
“ 但 托皮 , 我 意思是 它 .

“但是托比，我是认真的。”

[kʌm] [aʊt] !
Come out !
来 出去 !

出来!

[jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Your cage is a prison no longer .
你的 笼 是 一个 监狱 不 更长 .

你的牢笼不再是监狱了。

['hʌri] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sel] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend] . ”
Hurry out of your cell and enjoy the fine morning with your friend . ”
匆忙 出去 的 你的 细胞 和 享受 这 美好的 早晨 和 你的 朋友 . ”

赶紧离开牢房，和你的朋友一起享受这美好的早晨吧。

“ [juː; jʊ][əʊld] ['tɔːment] !
“ You old torment !
“ 你 老的 折磨 !

“你这老冤家！”

” ['tɒpɪ] [skəuldid] , [ænd; ənd] , [fər'get] [ðə; ði]['bæriə(r)] [-]
” Toppy scolded , and , forgetting the barrier [119]
” 托皮 责骂 , 和 , 遗忘 这 障碍 [-]

“托皮责骂着，忘记了障碍物[119]

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [flʌf] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [pek] [hɪm]
between them , she fluffed up her feathers and flew at him to peck him
之间 他们 , 她 蓬松的 向上 她 羽毛 和 飞翔 在 他 到 啄 他
[ɒn][ðə; ði][nəʊz] ,
on the nose ,
在 这 鼻子 ,

她抖了抖羽毛，飞向他，啄他的鼻子。

[hɪz; ɪz]['tendə(r)][spɒt] .
his tender spot .
他的 投标 点 .

他的软肋。

['əʊpən] [fluː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][aʊt] ['tʌmbld] [ðə; ði][hen] , ['flʌtərɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
Open flew the door and out tumbled the hen , fluttering wildly to the floor .
打开 飞翔 这 门 和 出去 翻滚 这 母鸡 , 飘动 疯狂地 到 这 地面 .

门猛地打开，母鸡滚了出来，扑腾着翅膀跌落在地上。

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [ʃiː; ʃi]['kæk(ə)ld] .
" she cackled .
" 她 咯咯笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [jʊr; jər] [friː] , - ! " [kən'grætʃu,leit] [hɜː(r); hə(r)]['reskjuːə(r)] , " [hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
" You're free , Toppykins ! " congratulated her rescuer , " Hurrah , Hurrah !
" 你是 自由的 , - ! " 恭喜 她 救援人员 , " 欢呼 , 欢呼 !

"你自由了，托皮金斯！" 救命恩人祝贺道，"好耶，好耶！"

" [hiː; hi] [ig'zʌlt] .
" he exulted .
" 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

" [friː] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['feləʊ] ?
" Free , you naughty fellow ?
" 自由的 , 你 淘气 同伴 ?

"自由了，你这淘气的家伙？"

[huː'evə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [fɪks] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['məʊmənt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
Whoever was in a worse fix than I am this moment , I'd like to know ?
谁 曾是 在 一个 更糟 使固定 比 我 是 这 片刻 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，此刻谁的处境比我更糟?

" [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [rɪ'tɔːt] .
" was her inconsistent retort .
" 曾是 她 不一致 反驳 .

这是她前后矛盾的反驳。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['duːɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] [aɪm] [aʊt] ? "
" What do you propose doing with me now I'm out ? "
" 什么 做 你 提出 正在做 和 我 现在 我是 出去 ? "

"既然我出去了，你们打算怎么处置我？"

" [duː; də] ? " ['helpləsli] [frɒm; frəm] ['bɪli] .
" Do ? " helplessly from Billy .
" 做 ? " 无助地 从 比利 .

"怎么办？"比利无助地问道。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [nəʊ] [ai] [kænt] ['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [luːs] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .
" You certainly must know I can't wander around loose all day in this dreadful place .
" 你 当然 必须 知道 我 不能 漫步 大约 松动的 全部 天 在 这 可怕 地方 .

"你当然知道我不能整天在这个可怕的地方闲逛。"

[ænd; ənd][ai] [kænt] ['træv(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['kləʊvəliːf] [fɑːm] .
And I can't travel all the way back to Cloverleaf Farm .
和 我 不能 旅行 全部 这 方式 后退 到 三叶草 农场 .

我不可能一路返回三叶草农场。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)][duː; də] ?
Oh , dear , what shall I ever do ?
哦 , 亲爱的 , 什么 将 我 曾经 做 ?

哦，天哪，我该怎么办?

〞 [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
〞 she wailed .
〞 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['nɪni] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
“ You're a ninny , and that's my opinion of you !
〞 你是 一个 傻瓜 , 和 那就是 我的 观点 的 你 !

“你真是个傻瓜，这就是我对你的看法！〞

[hɒp] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [lɒk] [juː; jʊ] [ʌp] . 〞
Hop back into that thing and I'll lock you up . 〞
跳 后退 进入 那 事物 和 患病的 锁 你 向上 . 〞

“滚回那辆车里去，我就把你锁起来。〞

“ [aɪ] [wɪl] , [juː; jʊ] ['hɒrɪd] ['bɪli] !
“ I will , you horrid Billy !
〞 我 将要 , 你 可怕的 比利 !

“我会的，你这个可恶的比利！〞

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪld] [skiːm] ,
I might have known better than to listen to any of your wild schemes ,
我 可能 有 已知 更好的 比 到 听 到 任何 的 你的 荒野 方案 ,

我或许应该更明智一些，不该听信你那些异想天开的计划。

〞 [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [fluː] .
〞 and up she flew .
〞 和 向上 她 飞翔 .

然后她就飞了起来。

['bɪli] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] ,
Billy wasted no time in closing the door — an easy task ,
比利 浪费 不 时间 在 结束 这 门 — 一个 简单的 任务 ,

比利毫不犹豫地关上了门——这对他来说轻而易举。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ə'tempt] [feɪld] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['wʊdn] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but when one attempt failed to turn the wooden button that secured it ,
但 什么时候 一 试图 失败的 到 转动 这 木制的 按钮 那 安全 它 ,

但当一次尝试未能转动固定它的木制按钮时，

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gliːm] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] . [-]
a wicked gleam leaped to his eye . [120]
一个 邪恶 闪耀 跳跃 到 他的 眼睛 . [-]

他眼中闪过一丝邪恶的光芒。[120]

“ [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha !
〞 哈 , 哈 !

“哈哈！〞

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] !
A good joke on the whimsical little lady !
一个 好的 开玩笑 在 这 异想天开 小的 女士 !

真是个拿这位古灵精怪的小女士开的玩笑！

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɒkt] .
I'll leave it unlocked .
患病的 离开 它 已解锁 .

我不会解锁。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [məʊst] ['mɪzrəbl] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
She is sure to have a most miserable day of it ,
她 是 当然 到 有 一个 最多 悲惨的 天 的 它 ,

她今天肯定会过得非常糟糕。

[ænd; ənd] [woʊnt] [ʃi:; ʃi] ['splʌtə(r)] [wen] [ai] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ri:tʃ] ?

and	won't	she	splutter	when	I	tell	her	liberty	was	within	her	reach	?
和	惯于	她	溅射	什么时候	我	告诉	她	自由	曾是	之内	她	抵达	?

当我告诉她自由就在她触手可及的地方时，她难道不会惊愕不已吗?

" [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['hʌrid] [ɒf] , [ʌn'hi:dɪŋ] - ['pleɪntɪv] [kɔ:lz]

"	and	chuckling	to	himself	,	he	hurried	off	,	unheeding	Toppy's	plaintive	calls
"	和	轻笑	到	他自己	,	他	慌忙	离开	,	不理会	-	哀怨	呼叫

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

for	him	to	return	.
为了	他	到	返回	.

他一边自顾自地轻笑，一边匆匆离去，对托比哀求他回来的呼喊置之不理。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [wʌns] [tu:] ['ɒf(ə)n] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] , " [naʊ] [ʃɪl] [peɪ]

"	She	has	changed	her	mind	once	too	often	,	"	he	mumbled	,	"	Now	she'll	pay
"	她	有	已更改	她	头脑	一次	也	经常	,	"	他	喃喃自语	,	"	现在	壳	支付

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] . " [-]

for	it	.	"	[	121	]
为了	它	.	"	[	-	]

“她反复无常，”他嘟囔道，“现在她要为此付出代价。”[121]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['θret(ə)nd] [wɪð] ['lɒkdʒɔ:]

THREATENED	WITH	LOCKJAW
威胁	和	锁颌

面临破伤风威胁

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [taɪm] [flaɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ju:; jʊ] ['əʊpən] [jɔ:(r); jə(r)] ['sli:pi] [aɪz] [æt; ət] [sɪks]

YOU	know	how	time	flies	between	the	moment	you	open	your	sleepy	eyes	at	six
你	知道	如何	时间	苍蝇	之间	这	片刻	你	打开	你的	困	眼睛	在	六

[ə'klɑ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [sku:l] [bel] [gɪvz] [æt; ət] [eɪt] ,

o'clock	and	the	warning	the	first	school	bell	gives	at	eight	,
点钟	和	这	警告	这	第一的	学校	钟	给予	在	八	,

你知道从早上六点你睡眼惺忪地睁开眼睛到早上八点第一声上课铃响起之间，时间过得有多快吗?

[wɪtʃ] [faindz] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,

which	finds	you	just	up	from	the	breakfast	table	,
哪个	发现	你	只是	向上	从	这	早餐	桌子	,

你刚从餐桌旁起身，

[wɪð] [sku:l] [tɒgz] [jet] [tu:; tə] [dɒn] [ænd; ənd] [heə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['smu:ðɪŋ] ?

with	school	togs	yet	to	don	and	hair	to	give	a	final	smoothing	?
和	学校	泳衣	然而	到	大学教师	和	头发	到	给	一个	最终的	平滑	?

校服还没穿，头发还没最后整理一下?

[wel] , [ðə; ði] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['flʌtə] [baɪ] [dʒʌst] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] [ɒn] [ðɪs]

Well	,	the	minutes	had	fluttered	by	just	as	rapidly	as	that	for	Billy	on	this
出色地	,	这	分钟	有	飘动	经过	只是	作为	快速	作为	那	为了	比利	在	这

[ɪ'ventf(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] .

eventful	morning	.
多事	早晨	.

在这个充满变故的早晨，时间飞逝，就像比利经历的那样，时间飞逝。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['niːdləs] [taɪm] [ɪn] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

To	be	sure	,	he	had	spent	needless	time	in	prosecuting	the	search	for
到	是	当然	,	他	有	花费	不必要	时间	在	起诉	这	搜索	为了

['tɒpɪ] .

Toppy	.
托皮	.

可以肯定的是，他在寻找托皮这件事上浪费了不必要的时间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,

And	before	that	,
和	前	那	,

在此之前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['dæli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði][læŋk] [læd] [hiː; hi][hæd; həd]

he	had	dallied	long	enough	over	his	encounter	with	the	lank	lad	he	had
他	有	拖延	长的	足够的	超过	他的	遇到	和	这	空白	小伙子	他	有

[left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌdi] ,

left	in	such	a	muddy	,
左边	在	这样的	一个	浑	,

他已经对与那个被他留在泥泞中的瘦弱男孩的偶遇犹豫不决太久了，

['mʌdi] [plaɪt] .

muddy	plight	.
浑	困境	.

困境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] ,

It	was	eight	o'clock	and	after	before	he	was	aware	,
它	曾是	八	点钟	和	后	前	他	曾是	意识到的	,

当时已经八点了，过了很久他才意识到这一点。

[ænd; ənd] [buːðz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] [baɪ][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ,

and	booths	were	being	opened	by	their	owners	,
和	展位	是	存在	打开	经过	他们的	所有者	,

摊位由摊主们陆续开放。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [best] ['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

and	their	stock	in	trade	arranged	to	best	possible	advantage	to	increase	the
和	他们的	库存	在	贸易	安排	到	最好的	可能的	优势	到	增加	这

['seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

sales	of	the	day	.
销售量	的	这	天	.

他们将库存商品摆放得井井有条，以最大限度地提高当天的销售额。

['feɪkɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] ['evɪdəns] , [tʃuːzɪŋ] ['ʃeɪdi] [spɒts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɔːk]

Fakirs	were	already	in	evidence	,	choosing	shady	spots	from	which	to	hawk
苦行僧	是	已经	在	证据	,	选择	阴凉	地点	从	哪个	到	鹰

[ðeə(r)] [weəz] .

their	wares	.
他们的	商品	.

苦行僧们已经出现，他们选择阴凉的地方兜售商品。

[gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['djuːti]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['ɜːli] ,

Guards	were	on	duty	even	this	early	,
卫兵	是	在	责任	甚至	这	早期的	,

即使这么早，也有卫兵在执勤。

[bʌt; bət] [naʊ] ['gæðəd] [ɪn]['lɪt(ə)l]['səʊʃ(ə)l] [gruːps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['gɒsɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][mɔː(r)]

but	now	gathered	in	little	social	groups	for	a	bit	of	gossip	before	their	more
但	现在	聚集	在	小的	社会的	团体	为了	一个	少量	的	闲话	前	他们的	更多的

['ɑːdʒuəs] [tɑːsks][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ɪn]['riːəl] ['ɜːnɪst] .

arduous	tasks	of	handling	the	great	crowds	should	begin	in	real	earnest	.
艰巨	任务	的	处理	这	伟大的	人群	应该	开始	在	真实的	认真	.

但现在，他们聚在一起，三五成群地闲聊几句，为即将开始的艰巨任务——应对庞大的人群——做准备。

['bɪli] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] [ɒn] [-]

Billy	fully	realized	the	risk	he	was	running	in	being	abroad	on	[	122	]
比利	完全	已实现	这	风险	他	曾是	跑步	在	存在	国外	在	[	-	]

比利完全意识到他在国外所面临的风险[122]

[ðə; ði] ['nɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] [graʊndz] ,

the	nearly	deserted	grounds	,
这	几乎	荒凉的	理由	,

几乎荒无人烟的场地，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [kən'spɪkjuəs] — [ænd; ənd][men] [ɑː(r); ə(r)]

for	it	made	his	presence	uncomfortably	conspicuous	—	and	men	are
为了	它	制成	他的	在场	不舒服地	显眼的	—	和	男人	是

[nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [gəʊt] [wɪð] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] .

not	disposed	to	view	a	goat	with	any	too	much	favor	.
不是	处置	到	看法	一个	山羊	和	任何	也	很多	偏爱	.

因为这让他显得格外引人注目——而人们通常不会对山羊抱有太多好感。

[ðeɪ] [nəʊ] [fɑː(r)] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l] .

They	know	far	too	well	the	mischief	of	which	they	are	capable	.
他们	知道	远的	也	出色地	这	恶作剧	的	哪个	他们	是	有能力的	.

他们非常清楚自己能造成多大的麻烦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [leɪ] [ləʊ] ,

“	It	will	be	by	far	the	wisest	thing	for	me	to	do	to	lay	low	,
”	它	将要	是	经过	远的	这	最明智的	事物	为了	我	到	做	到	躺	低的	,

“对我来说，最明智的做法无疑是保持低调。”

” ['kɔdʒiteit] ['bɪli] .

”	cogitated	Billy	.
”	深思熟虑	比利	.

比利沉思道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ləʊ] [kuːp] [aɪ]

“	But	I	shall	take	care	to	find	a	more	comfortable	place	than	that	low	coop	I
”	但	我	将	拿	关心	到	寻找	一个	更多的	舒服的	地方	比	那	低的	合作社	我

['ɒkjupaɪd] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

occupied	yesterday	afternoon	.
占领	昨天	下午	.

“但我会努力找一个比我昨天下午住的那个低矮鸡舍更舒适的地方。”

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

”	and	he	fetched	a	shiver	at	the	recollection	,
”	和	他	已获取	一个	颤抖	在	这	回忆	,

“回忆起那件事，他不禁打了个寒颤。”

“ [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['splɪntəz] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [kəʊt] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

“	I	can	feel	the	splinters	pulling	my	coat	even	now	.
”	我	能	感觉	这	碎片	拉	我的	外套	甚至	现在	.

“我现在还能感觉到木刺在拉扯我的外套。”

" ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð]

"	Shaking	himself	vigorously	and	pricking	up	his	ears	,	he	chose	his	way	with
"	摇晃	他自己	大力	和	刺	向上	他的	耳朵	,	他	选择	他的	方式	和

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

他用力抖了抖身子，竖起耳朵，小心翼翼地选择着自己的道路。

[prə'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [laɪnd] [wɪð] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɔːlz] , [tents] [ænd; ənd] [buːðz] .

proceeding	down	the	street	lined	with	exhibition	halls	,	tents	and	booths	.
进行中	向下	这	街道	衬里	和	展览	大厅	,	帐篷	和	展位	.

沿着街道继续前行，街道两旁林立着展览馆、帐篷和展位。

" [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [smel] [pɒp] - [kɔːn] !

"	Appears	to	me	I	smell	pop	-	corn	!
"	出现	到	我	我	闻	流行音乐	-	玉米	!

"我好像闻到了爆米花的味道！"

[dʒʌst] ['freʃli] [pɒpt] , [ænd; ənd] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [swiːt] , [rɪtʃ] ['bʌtə(r)] , [tuː] !

Just	freshly	popped	,	and	with	lots	of	sweet	,	rich	butter	,	too	!
只是	新鲜的	爆裂	,	和	和	很多	的	甜的	,	富有的	黄油	,	也	!

新鲜出炉的爆米花，还加入了大量的香甜浓郁的黄油！

[aɪ][kæn; kən] ['feəli] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	fairly	taste	it	.
我	能	相当	品尝	它	.

我能明显尝出来。

[pɒp] - [kɔːn] !

Pop	-	corn	!
流行音乐	-	玉米	!

爆米花！

[haʊ] [aɪ][duː; də] [laɪk] [ðə; ði] ['snəʊi] ['kɜːrnl] !

How	I	do	like	the	snowy	kernels	!
如何	我	做	喜欢	这	下雪的	内核	!

我太喜欢这种雪白的玉米粒了！

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əʊdə(r)] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['taɪni] [buːð] ,

"	Following	the	appetizing	odor	,	he	soon	found	himself	in	front	of	a	tiny	booth	,
"	下列的	这	令人垂涎的	气味	,	他	很快	成立	他自己	在	正面	的	一个	微小的	展位	,

"循着诱人的香味，他很快发现自己站在一个小隔间前。"

[ɔːl] [geɪ] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] [flɔːnt] [flægz][æt; ət][ɪts][fɔː(r)] ['kɔːnəs] .

all	gay	with	red	and	white	bunting	and	flaunting	flags	at	its	four	corners	.
全部同性恋	和	红色的	和	白色的	彩旗	和	炫耀	旗帜	在	它是	四	角落	.	

到处都是红白相间的彩旗，四个角上还飘扬着旗帜，一片欢腾。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [stʊd] [ðə; ði] ['pɒpə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] ['meri] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] . [-]

Just	outside	stood	the	popper	,	the	escaping	steam	singing	its	merry	little	song	.	[	123	]
只是	外部	站立	这	爆米花	,	这	逃脱	蒸汽	歌唱	它是	欢乐	小的	歌曲	.	[	-	]

就在外面，爆米花机正冒着蒸汽，发出欢快的歌声。[123]

['bɪli] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] ,

Billy	eyed	it	a	moment	,	sniffed	the	air	,
比利	眼睛	它	一个	片刻	,	嗅了嗅	这	空气	,

比利盯着它看了一会儿，嗅了嗅空气，

[ænd; ənd] [ðen] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['keəfəli] .

and	then	circled	about	the	building	to	spy	out	the	situation	carefully	.
和	然后	圈起来	关于	这	建筑	到	间谍	出去	这	情况	小心	.

然后绕着建筑物仔细观察情况。

“ [ə'bændənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [həʊpt] .

“	**Abandoned**	,	**as**	**I**	**had**	**hoped**	.
”	弃	,	作为	我	有	希望	.

“正如我所希望的那样，被遗弃了。”

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪ] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] , [aɪl] [hæv; həv]

The	**keeper**	**must**	**be**	**away**	**at**	**breakfast**	,	**and**	**while**	**he**	**is**	**gone**	,	**I'll**	**have**
这	守门员	必须	是	离开	在	早餐	,	和	尽管	他	是	已消失	,	患病的	有

[maɪn] .

mine	.
矿	.

管理员早餐时肯定不在，趁他不在，我要吃我的早餐。

[æt; ət] [liːst] , [dʒʌst][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [baɪts] .

At	**least**	,	**just**	**the**	**finishing**	**bites**	.
在	至少	,	只是	这	精加工	咬	.

至少，只是最后几口而已。

[aɪ][bɪ'gæn][maɪ] ['brekfəst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ruːd] [bɔɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

I	**began**	**my**	**breakfast**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**ago**	,	**but**	**that**	**rude**	**boy**	**interrupted**	**the**
我	开始	我的	早餐	一个	夫妻	的	小时	前	,	但	那	粗鲁的	男生	中断	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

我几个小时前就开始吃早餐了，但是那个没礼貌的男孩打断了我的用餐。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːv] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

I	**know**	**I**	**should**	**starve**	**without**	**anything**	**until**	**noon**	.
我	知道	我	应该	饿死	没有	任何事物	直到	中午	.

我知道我应该饿到中午才能吃东西。

” ['bɪli] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] ['mɑːtʃt] ['bəʊldli][ɪn][ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

”	**Billy**	**hesitated**	**no**	**longer**	,	**but**	**marched**	**boldly**	**in**	**and**	**back**	**of**	**the**	**counter**	.
”	比利	犹豫了一下	不	更长	,	但	行军	大胆地	在	和	后退	的	这	柜台	.

比利不再犹豫，径直走到柜台后面。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [wɪʃt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] — [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Have	**you**	**ever**	**wished**	**you**	**could**	**be**	**in**	**that**	**wonderful**	**place**	**—**	**back**	**of**	**the**
有	你	曾经	希望	你	可以	是	在	那	精彩的	地方	—	后退	的	这

['kaʊntə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kændi] [stɔː(r)] ?

counter	**in**	**a**	**candy**	**store**	**?**
柜台	在	一个	糖果	店铺	?

你是否曾经梦想过自己能身处那个美好的地方——糖果店柜台的后面?

[bæk] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ['əʊpən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]

Back	**where**	**all**	**the**	**cases**	**are**	**standing**	**open**	**inviting**	**you**	**to**	**come**	**and**	**take**
后退	在哪里	全部	这	案例	是	常设	打开	邀请	你	到	来	和	拿

[ænd; ənd] [iːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] ,

and	**eat**	**to**	**your**	**heart's**	**content**	,
和	吃	到	你的	心脏的	内容	,

回到所有摊位都敞开着的地方，邀请你过来随意取用，尽情享用。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] [frʌnt] [weə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdiz] [səʊ]

instead	**of**	**in**	**front**	**where**	**the**	**glass**	**is**	**between**	**you**	**and**	**all**	**the**	**goodies**	**so**
反而	的	在	正面	在哪里	这	玻璃	是	之间	你	和	全部	这	好东西	所以

['temptɪŋli] [spred] [aʊt] ?

temptingly	**spread**	**out**	**?**
诱人地	传播	出去	?

而不是放在前面，隔着玻璃，看着那些诱人的美食摆在那里?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [kriːmz] , ['pepəmɪnt] [tʃuːz] , ['piːnʌt] ['brɪt(ə)l] , ['kærəmelz] ,

There	were	piles	of	chocolate	creams	,	peppermint	chews	,	peanut	brittle	,	caramels	,
那里	是	堆	的	巧克力	乳霜	,	薄荷	咀嚼	,	花生	脆	,	焦糖	,

['ʃaɪnɪŋ] [dʒ'ɑːz][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [stɪks] ,

shining	jars	of	sunshine	sticks	,
灼灼	罐子	的	阳光	棍子	,

那里堆满了巧克力奶油糖、薄荷糖、花生糖、焦糖，还有闪闪发光的阳光棒糖罐子。

[ænd; ənd][pæn][ə'pɒn][pæn] [hiːpt] [haɪ] [wɪð] ['tæfi] , [ðæt] ['feɪvərɪt] [kən'fekʃn] [ɒv; əv][ɔːl][feə(r)] -

and	pan	upon	pan	heaped	high	with	taffy	,	that	favorite	confection	of	all	fair	-
和	平底锅	之上	平底锅	堆积如山	高的	和	太妃糖	,	那	最喜欢的	糖果	的	全部	公平的	-

['gəʊə(r)] .

goers	.
去者	.

一盘又一盘堆得满满的太妃糖，这是所有逛集市的人最喜欢的甜点。

[ɔːl] [ðɪs] [swiːt] [ə'reɪ] [wɒz; wəz] [spred] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪliz] ['griːdi] [geɪz] ,

All	this	sweet	array	was	spread	there	before	Billy's	greedy	gaze	,
全部	这	甜的	大批	曾是	传播	那里	前	比利	贪婪的	目光	,

所有这些诱人的美食都摆在了比利贪婪的目光面前。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	when	he	realized	the	feast	that	was	before	him	,
和	什么时候	他	已实现	这	盛宴	那	曾是	前	他	,

当他意识到摆在他面前的盛宴时，

[hiː; hi] [kləʊzd] [wʌn] [aɪ] [wɪð] [ðæt] [prə'vəʊkɪŋ] [wɪŋk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

he	closed	one	eye	with	that	provoking	wink	all	his	own	,
他	关闭	一	眼睛	和	那	挑衅	眨眼	全部	他的	自己的	,

他眯起一只眼睛，带着他特有的挑衅意味眨了眨眼。

[lik] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['sɜːkjələ(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn]

licked	his	chops	with	a	peculiar	circular	motion	of	the	tongue	that	was	one
舔过	他的	排骨	和	一个	奇特	圆	运动	的	这	舌头	那	曾是	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [n'ɔːtɪəst] [trɪks] ,

of	his	very	naughtiest	tricks	,
的	他的	非常	最顽皮的	技巧	,

他舔了舔嘴唇，舌头以一种奇特的画圈动作转动着，这是他最顽皮的把戏之一。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðərz] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [pə'reɪdɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

according	to	his	good	mother's	judgment	,	and	paraded	up	and	down	,
根据	到	他的	好的	母亲的	判断	,	和	游行	向上	和	向下	,

['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . [-]

wondering	just	where	to	begin	.	[	124	]
好奇	只是	在哪里	到	开始	.	[	-	]

根据他善良的母亲的判断，他来回踱步，想知道从哪里开始。[124]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克在集市(Billy Whiskers at the Fair)
第5/6页

[dɪd] [hiː; hi] [laɪk] ['tʃɔkəlits] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['bʌtəskɒtʃ] ?

Did	he	like	chocolates	better	than	butterscotch	?
做过	他	喜欢	巧克力	更好的	比	奶油糖果	?

他是不是更喜欢巧克力而不是奶油糖?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [krɪsp] ['brɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ?

Or	was	the	crisp	brittle	his	favorite	?
或者	曾是	这	脆	脆	他的	最喜欢的	?

或者，脆脆的糖果才是他的最爱?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɪntʃ] .

There	was	the	pinch	.
那里	曾是	这	捏	.

当时有点不舒服。

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [steɪt] , [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [piːp] [ˌʌndə'niːθ] ,

Passing	along	the	counter	in	this	undecided	state	,	he	chanced	to	peep	underneath	,
通过	沿着	这	柜台	在	这	未决定	状态	,	他	偶然	到	窥视	下	,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

他犹豫不决地沿着柜台走着，无意间瞥了一眼柜台下面，然后看到了：

[lʌk] [ɒv; əv] [ɔːl] [lʌks] ! [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪl] ['hiːpɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [pɒp] - [kɔːn] ,

luck	of	all	lucks	!	was	a	great	pail	heaping	full	of	pop	-	corn	,
运气	的	全部	运气	!	曾是	一个	伟大的	桶	堆积	满的	的	流行音乐	-	玉米	,

真是太幸运了！那是一大桶爆米花!

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ,

with	a	generous	coating	of	molasses	,
和	一个	慷慨的	涂层	的	糖蜜	,

裹上一层厚厚的糖蜜，

[ɔːl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːtənz] [ðæt] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['evri] [bɔɪ]

all	waiting	to	be	packed	into	the	small	cartons	that	later	in	the	day	every	boy
全部	等待	到	是	包装	进入	这	小的	纸箱	那	之后	在	这	天	每一个	男生

[ænd; ənd] ['evri] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['dʒenərəs] ['maʊθfʊl] [ðæt] “

and	every	girl	would	be	holding	and	declaring	with	each	generous	mouthful	that	“
和	每一个	女孩	会	是	保持	和	声明	和	每个	慷慨的	一口气	那	“

[tʃuː] - [ɪm] ” [wɒz; wəz] [baɪ] [ɔːl] [ɒdz] [kwaɪt] [ðə; ði] [best] [pɒp] - [kɔːn] [kən'fekʃn] ['evə(r)] [meɪd]

Chew	'	em	”	was	by	all	odds	quite	the	best	pop	-	corn	confection	ever	made
嚼	-	呃	”	曾是	经过	全部	赔率	相当	这	最好的	流行音乐	-	玉米	糖果	曾经	制成

[ænd; ənd] [səʊld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

and	sold	over	the	counter	.
和	卖	超过	这	柜台	.

所有这些爆米花都等着被装进小纸盒里，到了当天晚些时候，每个男孩女孩都会拿着这些小纸盒，一边大口大口地吃着，一边宣称“Chew 'em”绝对是有史以来最好的爆米花糖果，而且是在柜台上出售的。

['bɪli] [hæd; həd] ['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] ,

Billy	had	never	lost	his	youthful	liking	for	corn	,
比利	有	绝不	丢失的	他的	青春	喜欢	为了	玉米	,

比利对玉米的喜爱从未消减，就像他小时候那样。

[ænd; ənd] [naʊ] ['weɪstɪd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [dɪ'beɪtɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] — [hiː; hi] [njuː] .

and	now	wasted	not	another	minute	debating	where	he	should	begin	—	he	knew	.
和	现在	浪费	不是	其他	分钟	辩论	在哪里	他	应该	开始	—	他	知道	.

他现在没有再浪费一分钟时间去思考应该从哪里开始——他知道了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [tempt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .

Nothing	**could**	**possibly**	**tempt**	**him**	**from**	**the**	**spot**	**until**	**he**	**was**	**fully**	**satisfied**	**.**
没有什么	可以	可能	诱惑	他	从	这	点	直到	他	曾是	完全	使满意	.

直到他完全满意为止，没有任何东西能让他离开那里。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [ɪf] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɒnɪst] ,

I	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**it**	**,**	**but**	**I**	**must**	**if**	**I**	**wish**	**to**	**be**	**honest**	**,**
我	是	对不起	到	说	它	,	但	我	必须	如果	我	希望	到	是	诚实的	,

很抱歉这么说，但如果我想坦诚相待，就必须这么做。

['bɪli] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['i:gənəs] , [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [peɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] !

Billy	**forgot**	**his**	**manners**	**,**	**and**	**in**	**his**	**eagerness**	**,**	**got**	**into**	**the**	**pail**	**with**	**his**	**feet**	**!**
比利	忘了	他的	礼仪	,	和	在	他的	渴望	,	得到	进入	这	桶	和	他的	脚	!

比利忘了礼貌，急于求成，竟然用脚跳进了桶里！

[hi:; hi] [gʌlp] [ðə; ði] [kɔ:n] [daʊn] [səʊ] [fɑ:st] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [səʊ] [di:p] [ðæt] [hi:; hi] [lɒst]

He	**gulped**	**the**	**corn**	**down**	**so**	**fast**	**and**	**buried**	**his**	**nose**	**so**	**deep**	**that**	**he**	**lost**
他	吞咽	这	玉米	向下	所以	快速地	和	埋葬	他的	鼻子	所以	深的	那	他	丢失的

[hɪz; ɪz] [breθ] ,

his	**breath**	**,**
他的	气息	,

他狼吞虎咽地吃着玉米，鼻子埋得太深，以至于喘不过气来。

[ænd; ənd] [wʌn] ['stʌbən] ['kɜ:n(ə)l] [skʊ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [θrəʊt] .

and	**one**	**stubborn**	**kernel**	**scooted**	**down**	**his**	**Sunday**	**throat**	**.**
和	一	固执的	核心	滑行	向下	他的	星期日	喉	.

周日，一颗顽固的玉米粒滑进了他的喉咙。

['bɪli] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['maɪti] [kɒf] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [θɪŋ] .

Billy	**choked**	**,**	**and**	**with**	**one**	**mighty**	**cough**	**up**	**came**	**the**	**offending**	**thing**	**.**
比利	窒息	,	和	和	一	强大的	咳嗽	向上	来了	这	犯罪	事物	.

比利被呛住了，然后猛地一咳，把那讨厌的东西咳了出来。

['nevə(r)] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Never	**an**	**animal**	**with**	**a**	**great**	**amount**	**of**	**patience**	**,**
绝不	一个	动物	和	一个	伟大的	数量	的	耐心	,

它从来就不是一种很有耐心的动物。

['bɪli] [gru:] ['æŋgri] [æt; ət] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['veri] [bri:f] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

Billy	**grew**	**angry**	**at**	**even**	**this**	**very**	**brief**	**interruption**	**,**
比利	生长	生气的	在	甚至	这	非常	简短的	中断	,

比利对这短暂的打断都感到愤怒。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [daʊn] [æz; əz] [di:p] [æz; əz] ['evə(r)] .

though	**it**	**was**	**not**	**a**	**minute**	**until**	**his**	**head**	**was**	**down**	**as**	**deep**	**as**	**ever**	**.**
尽管	它	曾是	不是	一个	分钟	直到	他的	头	曾是	向下	作为	深的	作为	曾经	.

不到一分钟，他的头就又深深地埋了下去。

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ðə; ði] ['stikiə] [gru:] [ðə; ði] [kɔ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	**nearer**	**he**	**approached**	**the**	**bottom**	**,**	**the**	**stickier**	**grew**	**the**	**corn**	**,**	**and**	**the**
这	更近	他	接近	这	底部	,	这	更粘稠	生长	这	玉米	,	和	这

['betə(r)] ['bɪli] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

better	**Billy**	**liked**	**it**	**.**
更好的	比利	喜欢	它	.

他越接近谷底，玉米就越粘，比利就越喜欢吃。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [hæd; həd] [bi:n] [-]

Evidently	**the**	**molasses**	**had**	**been**	**[**	**125**	**]**
显然	这	糖蜜	有	到过	[	-	]

显然，糖蜜已被[125]

[pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːn] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪliz] ['entrəns] ,

poured	over	the	corn	not	long	before	Billy's	entrance	,
倾倒	超过	这	玉米	不是	长的	前	比利	入口	,

比利进来前不久，把水浇在了玉米上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['peɪlfʊl] [left] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['krɪstəlaɪz] .

and	the	whole	pailful	left	to	harden	and	crystallize	.
和	这	所有的	一桶	左边	到	硬化	和	结晶	.

整桶水就这么放着，等着变硬结晶。

[ðæt] [ɒn] [tɒp] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pækɪŋ] , [bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][peɪl] ,

That	on	top	had	been	just	right	for	packing	,	but	down	in	the	pail	,
那	在	顶部	有	到过	只是	正确的	为了	包装	,	但	向下	在	这	桶	,

上面那层用来装东西刚刚好，但是桶底那层，

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɪn] [ɪts] [wɜːk] , [ðə; ði] ['sɪrəp] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [stɪl] [wɔːm] .

where	the	air	could	not	get	in	its	work	,	the	syrup	was	thick	and	still	warm	.
在哪里	这	空气	可以	不是	得到	在	它是	工作	,	这	糖浆	曾是	厚的	和	仍然	温暖的	.

在空气无法进入的地方，糖浆变得浓稠且仍然温热。

['bɪli] [gɔːdʒ] [hɪm'self] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk]

Billy	gorged	himself	,	with	never	a	thought	of	the	possible	ruin	it	would	work
比利	饱食	他自己	,	和	绝不	一个	想法	的	这	可能的	废墟	它	会	工作

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

to	his	stomach	,
到	他的	胃	,

比利狼吞虎咽，丝毫没有想到这会对他的胃造成多么严重的损害。

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] ,

but	,	fortunately	,
但	,	幸运的是	,

但幸运的是，

[gəʊts] - ['stʌməks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['ɔːrgənz] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]

goats	'	stomachs	are	not	the	delicate	organs	that	boys	and	girls	have	to	take
山羊	-	胃	是	不是	这	精美的	器官	那	男孩们	和	女孩们	有	到	拿

[keə(r)][ɒv; əv] ,

care	of	,
关心	的	,

山羊的胃可不是男孩女孩需要小心呵护的娇嫩器官。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪtʃ]

and	he	had	never	been	taught	how	wrong	it	is	to	eat	too	much	of	rich
和	他	有	绝不	到过	教授	如何	错误的	它	是	到	吃	也	很多	的	富有的

[θɪŋz] [ðæt] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] ,

things	that	injure	the	busy	,
事物	那	损伤	这	忙碌的	,

他从未被教导过吃太多油腻食物会损害身体健康是多么错误的事情。

[hɑːd] ['wɜːkɪŋ] ['sɜːvənt] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [streŋθ] .

hard	working	servant	that	gives	us	strength	.
难的	在职的	仆人	那	给予	我们	力量	.

勤劳的仆人给予我们力量。

[daʊn] , [daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]

Down	,	down	went	his	nose	,	and	then	,	with	a	sigh	that	the	very	last	of	the
向下	,	向下	去	他的	鼻子	,	和	然后	,	和	一个	叹	那	这	非常	最后的	的	这

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

他的鼻子垂了下来，垂了下来，然后，伴随着一声叹息，最后一丝棕色也消失了。

[swiːt] [stʌf] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [hiː; hi] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv]

sweet	stuff	had	disappeared	,	he	stepped	back	,	and	took	a	deep	breath	of
甜的	东西	有	消失	,	他	步	后退	,	和	采取	一个	深的	气息	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . “

satisfaction	.	“
满意	.	〃

甜食消失了，他后退一步，满意地深吸了一口气。

- [tɪz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [miːl] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] — [sɪns] — [wel] , [ðæt] [aɪv] ['evə(r)] [hæd; həd] .

'	Tis	the	richest	meal	I've	had	since	—	since	—	well	,	that	I've	ever	had	.
-	的	这	最富有的	一顿饭	我已经	有	自从	—	自从	—	出色地	,	那	我已经	曾经	有	.

这是我吃过的最丰盛的一餐——自从——嗯，是我吃过的最丰盛的一餐。

[ai] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [hɑːf] [səʊ] [gʊd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['laɪftaɪm] .

I	can't	begin	to	remember	anything	half	so	good	in	all	my	lifetime	.
我	不能	开始	到	记住	任何事物	一半	所以	好的	在	全部	我的	寿命	.

我一生中从未见过如此美好的事物。

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [kɔːn] [wʊd] [drɒp] [ɒf] [maɪ] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [nek] !

But	I	wish	that	corn	would	drop	off	my	whiskers	and	neck	!
但	我	希望	那	玉米	会	降低	离开	我的	胡须	和	脖子	!

但我希望这些玉米粒能从我的胡须和脖子上掉下来！

[ɪts] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ðəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] .

It's	uncomfortable	,	though	I	did	not	notice	it	while	I	was	eating	.
它是	不舒服	,	尽管	我	做过	不是	注意	它	尽管	我	曾是	吃	.

虽然吃饭的时候没注意到，但感觉不太舒服。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [pjʊə(r)] [waɪt] ['tæfi] [ɔːl] [spred] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] [pæn] ,

I'll	take	a	little	of	that	pure	white	taffy	all	spread	out	on	that	enormous	pan	,
患病的	拿	一个	小的	的	那	纯的	白色的	太妃糖	全部	传播	出去	在	那	巨大的	平底锅	,

我要一点铺满那大平底锅的纯白色太妃糖，

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] ['griːnə] ['pɑːstʃəz] .

and	then	be	off	to	greener	pastures	.
和	然后	是	离开	到	更环保	牧场	.

然后就去寻找更好的发展机会。

〃 ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

〃	Putting	the	thought	into	action	,
〃	推杆	这	想法	进入	行动	,

将想法付诸行动，

[hiː; hi] [[hɔpt]] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['tæfi] [treɪ]

he	hopped	up	on	the	counter	and	walked	along	until	that	particular	taffy	tray
他	跳跃	向上	在	这	柜台	和	步行	沿着	直到	那	特别的	太妃糖	托盘

[wɒz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

他跳上柜台，一路走到那盘太妃糖跟前。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tʊk] [wʌn] ['dʒenərəs] [baɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃuː] .

He	opened	his	mouth	,	took	one	generous	bite	,	and	began	to	chew	.
他	打开	他的	嘴	,	采取	一	慷慨的	咬	,	和	开始	到	嚼	.

他张开嘴，狠狠咬了一口，然后开始咀嚼。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What	was	the	trouble	?
什么	曾是	这	麻烦	?

出了什么问题?

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?

What	had	he	done	?
什么	有	他	完毕	?

他做了什么?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [-]

Would	it	ever	[	126	]
会	它	曾经	[	-	]

它会[126]

[end] ?

end	?
结尾	?

结尾?

[id] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] , [stɑːv] ['sləʊli] , [jet] ['jʊəli; 'jɔːli] ['grəʊɪŋ] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd]

He'd	starve	to	death	if	it	didn't	,	starve	slowly	,	yet	surely	growing	thinner	and
他会	饿死	到	死亡	如果	它	没有	,	饿死	缓慢地	,	然而	一定	生长	更薄	和

['θɪnə(r)] ,

thinner	,
更薄	,

如果食物没有送到他那里，他就会饿死，慢慢地、但肯定地变得越来越瘦。

[h'ʌŋgɹɪe] [ænd; ənd] [h'ʌŋgɹɪe] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiːk]

hungrier	and	hungrier	minute	by	minute	,	hour	by	hour	,	day	by	day	,	and	week
饥饿	和	饥饿	分钟	经过	分钟	,	小时	经过	小时	,	天	经过	天	,	和	星期

[baɪ] [wiːk] .

by	week	.
经过	星期	.

分分秒秒、时时分、日日夜夜、周周，越来越饿。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mʌntʃ]

Perhaps	he	would	live	months	and	years	and	never	be	able	to	munch
也许	他	会	居住	几个月	和	年	和	绝不	是	有能力的	到	咀嚼

[ðə; ði] [swiːt] [grɑːs] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['kləʊvə(r)] [ə'gen] .

the	sweet	grass	and	fragrant	clover	again	.
这	甜的	草	和	香	三叶草	再次	.

或许他会活上几个月甚至几年，却再也无法咀嚼甜美的青草和芬芳的三叶草了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪliz] ['sɒmbə(r)] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

These	were	Billy's	sombre	thoughts	as	he	worked	in	vain	to	open	his	jaws	.
这些	是	比利	阴沉	想法	作为	他	工作	在	徒劳	到	打开	他的	下颚	.

这是比利徒劳地张开嘴巴时，心中阴郁的想法。

[nəʊ][juːz] .

No	use	.
不	使用	.

没用。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] ,

They	were	held	as	in	a	vise	,
他们	是	握住	作为	在	一个	钳住	,

他们被像钳子一样夹住，

[ænd; ənd][nəʊ] ['efət] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wʊd] ['luːs(ə)n][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [stʌf] [ɒn][hɪz; ɪz] [tiːθ]

and	no	effort	on	his	part	would	loosen	the	hold	of	the	vile	stuff	on	his	teeth
和	不	努力	在	他的	部分	会	松开	这	抓住	的	这	卑鄙的	东西	在	他的	牙齿

.

:
.

无论他怎么努力，都无法去除牙齿上那令人作呕的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [eɪk] ,

It	made	his	jaws	ache	,
它	制成	他的	下颚	疼痛	,

这让他的下巴都疼了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌldʒ] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ][fɪə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [pruːvd] [səʊ]

and	his	eyes	began	to	bulge	with	a	strange	fear	as	his	struggles	proved	so
和	他的	眼睛	开始	到	凸出	和	一个	奇怪的	害怕	作为	他的	斗争	已证实	所以

['fjuːtaɪl] .

futile	.
徒劳	.

他的挣扎都徒劳无功，这让他眼中充满了莫名的恐惧。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪm] ,

Thinking	to	flee	from	the	danger	that	threatened	him	,
思维	到	逃跑	从	这	危险	那	威胁	他	,

他一心想逃离威胁他的危险，

[hiː; hi] ['baʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] [ænd; ənd] [sped] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt]

he	bounded	out	of	the	booth	and	sped	on	and	on	,	quite	without	thought
他	有界	出去	的	这	展位	和	加速	在	和	在	,	相当	没有	想法

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

of	his	destination	,
的	他的	目的地	,

他从售票亭里跳出来，一路飞奔，完全没有考虑目的地。

[hɪz; ɪz][wʌn] [eɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)] .

his	one	aim	being	to	rid	himself	of	the	terror	.
他的	一	目的	存在	到	摆脱	他自己	的	这	恐怖	.

他唯一的目的就是摆脱恐惧。

[ɒn] [ænd; ənd]['evə(r)][ɒn][hiː; hi][ræn] , ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] , ['iːzi] [liːps] ,

On	and	ever	on	he	ran	,	taking	long	,	easy	leaps	,
在	和	曾经	在	他	跑	,	采取	长的	,	简单的	跳跃	,

他不停地跑着，迈着轻松的大步，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [graʊndz] .

until	he	brought	up	short	at	a	high	fence	which	bordered	the	grounds	.
直到	他	带来	向上	短的	在	一个	高的	栅栏	哪个	带边框	这	理由	.

直到他被场地边缘的高围栏挡住才停了下来。

[ðɪs] [sɜːvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

This	served	to	bring	his	flight	to	an	end	,
这	服务	到	带来	他的	航班	到	一个	结尾	,

这结束了他的逃亡之旅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'kɒnsələtli] ['hʌdld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] .

and	he	disconsolately	huddled	down	in	the	long	grass	.
和	他	沮丧地	蜷缩着	向下	在	这	长的	草	.

他沮丧地蜷缩在长长的草丛里。

“ [aɪv] [bʌt; bət][wʌn] [frend] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [praʊd] [-]

“ I've	but	one	friend	on	the	grounds	,	outside	of	the	over	-	proud	[	127	]
“ 我已经	但	一	朋友	在	这	理由	,	外部	的	这	超过	-	自豪的	[	-	]

“除了那些过于骄傲的人[127]之外，我在这片土地上只有一个朋友。”

[djuːk] , [ænd; ənd][aɪ'd][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] [ʃəʊ] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] .

Duke	,	and	I'd	die	before	I'd	show	myself	to	him	in	this	plight	.
公爵	,	和	ID	死	前	ID	展示	我	到	他	在	这	困境	.

公爵，我宁愿死也不会以这种困境出现在他面前。

['tɒpɪ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Toppy	**must**	**help**	**me**	**out**	**,**	**and**	**I**	**believe**	**I**	**can**	**rely**	**on**	**her**	**,**
托皮	必须	帮助	我	出去	,	和	我	相信	我	能	依靠	在	她	,

Toppy一定会帮我的，我相信我可以依靠她。

" [ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɔːt] [pɒpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

"	**and**	**no**	**sooner**	**had**	**the**	**thought**	**popped**	**into**	**his**	**head**	**than**	**he**	**was**
"	和	不	很快	有	这	想法	爆裂	进入	他的	头	比	他	曾是

[ʌp] [ænd; ənd] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hen] .

up	**and**	**off**	**like**	**a**	**streak**	**to**	**hunt**	**up**	**the**	**little**	**hen**	**.**
向上	和	离开	喜欢	一个	条纹	到	打猎	向上	这	小的	母鸡	.

"这个念头刚一闪过他的脑海，他就如同脱缰的野马般起身，飞奔去追捕那只小母鸡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [bɒks] [ðɪs] [taɪm] ,

It	**was**	**no**	**trouble**	**at**	**all**	**to**	**locate**	**her**	**particular**	**box**	**this**	**time**	**,**
它	曾是	不	麻烦	在	全部	到	定位	她	特别的	盒子	这	时间	,

这次找到她的那个盒子一点也不费劲。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['hɔːti] [gəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)]

and	**though**	**it**	**was**	**not**	**the**	**haughty**	**goat**	**that**	**had**	**presented**	**himself**	**before**
和	尽管	它	曾是	不是	这	傲慢	山羊	那	有	呈现	他自己	前

[hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,

her	**but**	**a**	**short**	**two**	**hours**	**ago**	**,**
她	但	一个	短的	二	小时	前	,

虽然出现在她面前的并不是两个小时前那只傲慢的山羊，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] .

he	**hastened**	**along**	**.**
他	加快	沿着	.

他加快了脚步。

“ [əʊ] , ['bɪli] , [bɪl] - [iː] !

“	**Oh**	**,**	**Billy**	**,**	**Bill**	**-**	**ee**	**!**
"	哦	,	比利	,	账单	-	ee	!

“哦，比利，比利！

" [wɪð] [ðə; ði] ['æksent] [strɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɪləb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['kæk(ə)ld] [wɪð] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] ,

"	**with**	**the**	**accent**	**strong**	**on**	**the**	**last**	**syllable**	**,**	**she**	**cackled**	**with**	**much**	**concern**	**,**
"	和	这	口音	强的	在	这	最后的	音节	,	她	咯咯笑	和	很多	忧虑	,

她重音落在最后一个音节上，带着极大的担忧咯咯笑着。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɒpɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] ['evə(r)] [sɪns] ['bɪli]

for	**Toppy**	**had**	**been**	**crouching**	**down**	**close**	**to**	**the**	**screen**	**ever**	**since**	**Billy**
为了	托皮	有	到过	蹲伏	向下	关闭	到	这	屏幕	曾经	自从	比利

[hæd; həd] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [dɪs'deɪn] .

had	**walked**	**off**	**in**	**such**	**high**	**disdain**	**.**
有	步行	离开	在	这样的	高的	蔑视	.

自从比利一脸不屑地走开后，托比就一直蹲在屏幕附近。

“ ['bɪli] !

“	**Billy**	**!**
"	比利	!

“比利！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

"	**she**	**repeated**	**,**	**“**	**Whatever**	**is**	**the**	**matter**	**?**
"	她	重复	,	“	任何	是	这	事情	?

她重复道：“到底出了什么事？”

" [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	**No**	**reply**	**.**
"	不	回复	.

“无回复。

['bɪli] ['mɪəli] [keɪm] [ʌp] [kləʊz] ,
Billy merely came up close ,
比利 仅仅 来了 向上 关闭 ,

比利只是靠近了一下而已。

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wæg] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] .
held up his head and wagged it to show he could not make answer .
握住 向上 他的 头 和 摇晃 它 到 展示 他 可以 不是 制作 回答 .

他抬起头摇了摇，表示自己无法回答。

“ [jʊr; jər] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [pɒp] - [kɔːn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [saɪt] !
“ You're all over pop - corn , and you're a perfect sight !
“ 你是 全部 超过 流行音乐 - 玉米 , 和 你是 一个 完美的 视线 !

“你对爆米花爱不释手，而且你真是个完美的人！”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [braib] .
Let me out of this cage , and I'll pick it off for you , ” she bribed .
让 我 出去 的 这 笼 , 和 患病的 挑选 它 离开 为了 你 , ” 她 受贿 .

“放我出去，我就帮你把它打下来，”她贿赂道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [lɒkt] [ɪn] , ['bɪli] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]
Remembering that she believed herself locked in , Billy reached up and pretended to
记住 那 她 相信 她自己 已锁定 在 , 比利 达到 向上 和 假装 到
[tɜːn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,
turn the button ,
转动 这 按钮 ,

想起自己被锁在里面，比利伸手假装去按按钮。

[ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [pʊʃ] , [bæk] [swʌŋ]
and , satisfied now that it was open , she gave a gentle push , back swung
和 , 使满意 现在 那 它 曾是 打开 , 她 给予 一个 温和的 推 , 后退 摇摆
[ðə; ði] ['waɪə(r)] [dɔː(r)] ,
the wire door ,
这 金属丝 门 ,

她满意地看着门打开，轻轻一推，铁丝门便向后摆动起来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] ['flʌtə] [wʌns] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] , ['kɔːʃəs] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
and down she fluttered once more , but , cautious creature that she was ,
和 向下 她 飘动 一次 更多的 , 但 , 谨慎 生物 那 她 曾是 ,

她又一次扑腾着翅膀落了下来，但她生性谨慎，

[ʃiː; ʃi] [kɜːrbd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [vɪk'tɔːriəs] ['kækl] [æt; ət]
she curbed her delight and did not give so much as one victorious cackle at
她 路边 她 喜 和 做过 不是 给 所以 很多 作为 一 胜利者 咯咯笑 在
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːs] . [-]
her release . [128]
她 发布 . [-]

她强忍着喜悦，获释时连一声胜利的咯咯笑都没有发出。[128]

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ænd; ənd] ['strʌtɪŋ]
“ Come along with me , ” she commanded , assuming the leadership and strutting
“ 来 沿着 和 我 , ” 她 命令 , 假设 这 领导 和 昂首阔步
[daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
down the aisle .
向下 这 走道 .

“跟我来，”她命令道，摆出领导的姿态，昂首阔步地走过过道。

['bɪli] , [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Billy , meek as a lamb , followed , and they brought up at the rear of the
比利 , 温顺 作为 一个 羊肉 , 随后 , 和 他们 带来 向上 在 这 后部 的 这
[bɑːn] ,
barn ,
谷仓 ,

比利温顺得像只羔羊，跟在后面，他们把马牵到了谷仓后面。

['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['pəʊltri] [ʃəʊ] .
otherwise known as the Poultry Show .
否则 已知 作为 这 家禽 展示 .

又称家禽展。

“ [stænd][dʒʌst][hɪə(r)] , ['bɪli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] ,
“ Stand just here , Billy , ” she ordered ,
“ 站立 只是 这里 , 比利 , ” 她 订购 ,

“比利，就站在这儿，”她命令道。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hɒp] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [heɪ] [stæk] [səʊ] [ðæt] [aɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['lev(ə)l] .
“ and I will hop up on this hay stack so that I'll be more on your level .
“ 和 我 将要 跳 向上 在 这 干草 堆 所以 那 患病的 是 更多的 在 你的 等级 .

“我会跳上这个干草堆，这样我就能更接近你的高度了。”

” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] ['fʊthəʊld] , [waɪl] ['bɪli] ,
” She found a secure foothold , while Billy ,
” 她 成立 一个 安全的 立足点 , 尽管 比利 ,

“她找到了一个稳固的立足点，而比利，

[naʊ] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] - [taɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ,
now ready to do anything to rid himself of the stick - tights in his whiskers ,
现在 准备好 到 做 任何事物 到 摆脱 他自己 的 这 戳 - 紧身裤 在 他的 胡须 ,

他现在愿意做任何事来摆脱胡须上的粘性紧身衣。

['peɪʃntli] [stʊd] [nɪə(r)][baɪ] .
patiently stood near by .
耐心 站立 靠近 经过 .

他耐心地站在附近。

['tɒpɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['taɪdi][ðə; ði] [gəʊt] , ['pɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ,
Toppy proceeded to tidy the goat , picking off the corn with a right good will ,
托皮 继续 到 整齐的 这 山羊 , 挑选 离开 这 玉米 和 一个 正确的 好的 将要 ,

托皮开始清理山羊，非常认真地把玉米粒挑出来。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['tuːθsəm] [miːl]
and enjoying it as she did so , for it furnished a toothsome meal
和 享受 它 作为 她 做过 所以 , 为了 它 提供 一个 美味的 一顿饭
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

她吃得很开心，因为这顿饭对她来说非常美味。

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [deəd] [tuː; tə] [pek] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,
“ This is really the first time I've dared to peck him , ” she mused ,
“ 这 是 真的 这 第一的 时间 我已经 敢于 到 啄 他 , ” 她 沉思 ,

“这真的是我第一次敢啄他，”她沉思道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
“ and now that I have so good an opportunity ,
“ 和 现在 那 我 有 所以 好的 一个 机会 ,

“既然我现在有了这么好的机会，

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [hiːz] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .

I	shall	repay	him	for	a	few	things	he's	done	to	my	kith	and	kin	.
我	将	偿还	他	为了	一个	很少	事物	他是	完毕	到	我的	亲	和	亲属	.

我会为他伤害我的亲人所做的一些事付出代价。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] [skɒt] - [friː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɔːtinəs] . [-]

He	mustn't	think	he	can	go	scot	-	free	for	all	his	naughtiness	.	[	129	]
他	不得	思考	他	能	去	苏格兰人	-	自由的	为了	全部	他的	顽皮	.	[	-	]

他不能以为自己所有的淘气行为都能逍遥法外。[129]

[doʊnt][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Don't	I	remember	the	chase	he	used	to	give	my	poor	mother	and	her
不	我	记住	这	追赶	他	用过的	到	给	我的	贫穷的	母亲	和	她

[flɒk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['daʊni] ['tʃɪldrən] ,

flock	of	little	downy	children	,
群	的	小的	绒毛状	孩子们	,

我难道不记得他以前追着我可怜的母亲和她那群毛茸茸的小宝宝跑的情景吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['taɪəd]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒbli] [legz] [wʊd] [biː; bi][eə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ðɪ]

and	how	tired	our	poor	wobbly	legs	would	be	ere	we	could	gain	the
和	如何	疲劳的	我们的	贫穷的	摇摇晃晃	腿	会	是	埃雷	我们	可以	获得	这

['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [bɑːn] ?

shelter	under	the	barn	?
庇护所	在下面	这	谷仓	?

我们可怜的双腿该有多么疲惫，才能找到谷仓下的避难所?

[ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [krɔːl]

All	that	saved	us	then	was	the	fact	that	it	was	so	low	he	could	not	crawl
全部	那	已保存	我们	然后	曾是	这	事实	那	它	曾是	所以	低的	他	可以	不是	爬行

[ˌʌndə'niːθ] .

underneath	.
下	.

当时唯一救了我们的就是它太低了，他爬不进去。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['evə(r)] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [hɪm] ,

This	is	the	first	time	I've	ever	really	enjoyed	my	friendship	with	him	,
这	是	这	第一的	时间	我已经	曾经	真的	享受	我的	友谊	和	他	,

这是我第一次真正享受和他之间的友谊。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] , ” — ['tɒpɪ] ['mediteit] .

and	I	mean	to	make	up	for	lost	time	,	”	—	Toppy	meditated	.
和	我	意思是	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,	”	—	托皮	冥想	.

“我打算弥补失去的时间，”——托皮沉思道。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ][ɪmp] , ” [θɔːt] ['bɪli] ,

“	Here	,	you	imp	,	”	thought	Billy	,
“	这里	,	你	重要	,	”	想法	比利	,

“给你，你这小鬼，”比利心想。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [pek] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dæb][ðeə(r)] ,

for	she	was	giving	him	a	peck	here	and	a	vicious	dab	there	,
为了	她	曾是	给予	他	一个	啄	这里	和	一个	恶毒	轻拍	那里	,

因为她一会儿轻轻啄他一下，一会儿又狠狠地捶他一下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['henpekt] [gəʊt][wɒz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːgən] ,

and	the	henpecked	goat	was	really	getting	much	the	worst	of	the	bargain	,
和	这	妻管严	山羊	曾是	真的	获得	很多	这	最差	的	这	便宜货	,

而那只妻管严山羊在这笔交易中真的吃了大亏。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['prəʊtest] — [hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [aʊt][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

for	he	could	not	make	protest	—	his	jaws	were	still	out	of	commission	.
为了	他	可以	不是	制作	反对	—	他的	下颚	是	仍然	出去	的	委员会	.

因为他无法抗议——他的下巴仍然无法动弹。

[səʊ][hiː; hi] [pə'fɔːs] [swˈbləʊd] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ['miːkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊses] .

So	he	perforce	swallowed	his	wrath	and	submitted	meekly	to	the	process	.
所以	他	强制	吞咽	他的	愤怒	和	提交	温顺地	到	这	过程	.

所以他被迫压下怒火，温顺地接受了这一过程。

“ ['bɪli] , ” [kə'menst] ['tɒpɪ] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][fər'evə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm]

“	Billy	,	”	commenced	Toppy	,	“	you	are	always	and	forever	getting	into	some
”	比利	,	”	开始	托皮	,	“	你	是	总是	和	永远	获得	进入	一些

[mɪks] - [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ,

mix	-	up	like	this	,
混合	-	向上	喜欢	这	,

“比利，”托皮开口说道，“你总是会惹出这种麻烦。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] .

and	always	appealing	to	your	friends	for	aid	.
和	总是	上诉	到	你的	朋友们	为了	援助	.

而且总是向朋友寻求帮助。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kləʊz] - [maʊðd] ['kriːtʃə(r)] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [nəʊz] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ]

But	you	are	such	a	close	-	mouthed	creature	no	one	ever	knows	the	real	truth
但	你	是	这样的	一个	关闭	-	嘴巴	生物	不	一	曾经	知道	这	真实的	真相

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstʃɪf] ['meɪkɪŋ] .

about	your	mischief	making	.
关于	你的	恶作剧	制作	.

但你这个人太守口如瓶了，所以没有人知道你到底做了哪些恶作剧。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [slaɪt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [maɪn] [juː; jʊ] ['riːəli] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

I	think	in	slight	return	for	this	service	of	mine	you	really	owe	it	to	me
我	思考	在	轻微	返回	为了	这	服务	的	矿	你	真的	欠	它	到	我

[tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənd] .

to	tell	how	this	happened	.
到	告诉	如何	这	发生	.

我认为，作为对我提供的这项服务的些许回报，你真的有义务告诉我这件事的来龙去脉。

” [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

”	Instead	of	replying	,	he	shook	his	head	,
”	反而	的	回复	,	他	摇晃	他的	头	,

他没有回答，只是摇了摇头。

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət]

though	not	so	much	from	a	desire	to	keep	his	adventure	a	state	secret
尽管	不是	所以	很多	从	一个	欲望	到	保持	他的	冒险	一个	状态	秘密

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [stʌf] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [spiːk] .

as	from	the	fact	that	that	dreadful	stuff	wouldn't	let	him	speak	.
作为	从	这	事实	那	那	可怕	东西	不会	让	他	说话	.

虽然他这么做并非出于想要将自己的冒险经历保密的愿望，而是因为那种可怕的东西让他无法说话。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [waɪl] ['tɒpɪ] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

He	hung	his	head	,	the	while	Toppy	was	busily	engaged	in	cleaning	his	coat	.
他	悬挂	他的	头	,	这	尽管	托皮	曾是	忙碌地	已订婚的	在	打扫	他的	外套	.

他低下了头，而托皮则忙着清洗他的外套。

“ [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [kləʊz] - [maʊðd] [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .

“	I'm	not	quite	so	close	-	mouthed	as	some	people	think	.
”	我是	不是	相当	所以	关闭	-	嘴巴	作为	一些	人们	思考	.

“我并没有有些人认为的那么守口如瓶。”

[ɪf] ['əʊnli] [-]

If	only	[	130	]
如果	仅有的	[	-	]

如果[130]

[ai][kʊd; kəd] [tɔːk] , [aɪ'd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][səʊ] ,

I	could	talk	,	I'd	surely	do	so	,
我	可以	讲话	,	ID	一定	做	所以	,

我可以说话，我肯定会说的。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə'keɪʒnz] [wen] [aɪ'd] [nɒt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][æn; ən]

though	there	have	been	occasions	when	I'd	not	breathe	a	word	of	an
尽管	那里	有	到过	场合	什么时候	ID	不是	呼吸	一个	单词	的	一个

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [laɪk] [ðɪs] .

escapade	like	this	.
恶作剧	喜欢	这	.

虽然也曾有过这样的经历，我甚至不会向任何人透露一个字。

〞 [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['tɒpɪ] ,

〞	He	gave	one	appealing	look	at	Toppy	,
〞	他	给予	一	上诉	看	在	托皮	,

他朝托比抛了个媚眼，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ,

and	in	his	surprise	to	see	her	eating	away	as	she	worked	,
和	在	他的	惊喜	到	看	她	吃	离开	作为	她	工作	,

他惊讶地看到她一边工作一边吃东西。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ]

he	gave	a	gasp	and	then	a	bigger	one	for	to	his	inexpressible	joy
他	给予	一个	喘气	和	然后	一个	大	一	为了	到	他的	难以言喻的	喜悦

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] !

and	relief	he	could	open	his	mouth	!
和	宽慰	他	可以	打开	他的	嘴	!

他倒吸了一口气，然后又倒吸了一口气，因为令他无比欣喜和如释重负的是，他终于可以张开嘴了！

[ðə; ði] ['tæfi] [hæd; həd] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['meltɪd] ,

The	taffy	had	slowly	but	surely	melted	,
这	太妃糖	有	缓慢地	但	一定	融化	,

太妃糖慢慢地、但又持续地融化了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [lɑːf] [wʌns] [mɔː(r)] . [-]

and	he	was	able	to	eat	and	talk	and	laugh	once	more	.	[	131	]
和	他	曾是	有能力的	到	吃	和	讲话	和	笑	一次	更多的	.	[	-	]

他又能吃东西、说话、大笑了。[131]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [mæn]

THE	PUMPKIN	MAN
这	南瓜	男人

南瓜人

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] ['bɪli] [meɪk] [ðɪs] [glæd] [dɪ'skʌvəri] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]

NO	sooner	did	Billy	make	this	glad	discovery	than	he	straightway	forgot	his
不	很快	做过	比利	制作	这	高兴的	发现	比	他	立刻	忘了	他的

['benɪfæktrɪs] , [ænd; ənd] [trɔt] [ɒf] ,

benefactress	,	and	trotted	off	,
慈善家	,	和	小跑	离开	,

比利刚发现这个好消息，就立刻把恩人忘得一干二净，小跑着离开了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] [stæk] , [diˈplɔː] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

leaving	her	perched	there	on	the	hay	stack	,	deploring	his	lack	of	gratitude	.
离开	她	栖息	那里	在	这	干草	堆	,	痛惜	他的	缺少	的	感激	.

她独自一人坐在干草堆上，哀叹他缺乏感恩之心。

“ [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] , ['kɒksi] .
“ Just like my husband , Coxy .
“ 只是 喜欢 我的 丈夫 , 科克西 .

“就像我的丈夫科克西一样。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
You can work and work and work for him ,
你 能 工作 和 工作 和 工作 为了 他 ,

你可以为他不停地工作、工作、再工作，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] ,
and just so soon as he is fine and dandy ,
和 只是 所以 很快 作为 他 是 美好的 和 花花公子 ,

等他完全康复后，

[ɒf] [hiː; hi] [st'rʌts] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [sʌm; səm] [veɪn] [jʌŋ] ['pʊlɪt] ,
off he struts to make friends with some vain young pullet ,
离开 他 支柱 到 制作 朋友们 和 一些 徒劳 年轻的 小母鸡 ,

他昂首阔步地走开，去和某个虚荣的年轻母鸡交朋友。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['snʌgl] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] ,
” and she snuggled down in the hay ,
” 和 她 依偎着 向下 在 这 干草 ,

她蜷缩在干草堆里，

[mʌtʃ] [tuː] [griːvd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terətri] .
much too grieved to venture out and explore the surrounding territory .
很多 也 伤心 到 风险投资 出去 和 探索 这 周围 领土 .

悲痛欲绝，无力外出探索周围的地区。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] ,
In the meantime Billy was hurrying off ,
在 这 与此同时 比利 曾是 匆忙 离开 ,

与此同时，比利匆匆离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs]
for he knew he had much to see and do before the close of this
为了 他 知道 他 有 很多 到 看 和 做 前 这 关闭 的 这
,
,
,

因为他知道，在这次旅行结束之前，他还有很多事情要做，还有很多事情要看。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] .
the greatest day of the Fair .
这 最 天 的 这 公平的 .

博览会最盛大的一天。

“ [ðæt] ['sɪli] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hen] ['nevə(r)] [sə'maɪzd] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] .
“ That silly thing of a hen never surmised that I couldn't talk .
“ 那 愚蠢的 事物 的 一个 母鸡 绝不 推测 那 我 不能 讲话 .

“那只愚蠢的母鸡从未想到我不会说话。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] ['siːkrət] ,
She thought I was just disinclined to share my secret ,
她 想法 我 曾是 只是 不情愿 到 分享 我的 秘密 ,

她以为我只是不愿意分享我的秘密。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] .
and would not take her into my confidence .
和 会 不是 拿 她 进入 我的 信心 .

我不会信任她。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ'self] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ə'sɪstəns] ,

Now	I	have	managed	to	fix	myself	up	without	much	outside	assistance	,
现在	我	有	管理	到	使固定	我	向上	没有	很多	外部	协助	,

现在我已经基本自救了，没有太多外界帮助。

[aɪ] ['riːəli] [kænt] [siː] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [ðə; ðɪ][bɒks][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] .

I	really	can't	see	the	necessity	of	confessing	the	box	I	was	in	.
我	真的	不能	看	这	必要性	的	坦白	这	盒子	我	曾是	在	.

我实在看不出有什么必要坦白我曾经身处何种境地。

[wʌn] ['ɒf(ə)n] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['telɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː]

One	often	gets	into	trouble	by	telling	too	much	,	but	seldom	,	if	ever	,	by	saying	too
一	经常	获得	进入	麻烦	经过	讲述	也	很多	,	但	很少	,	如果	曾经	,	经过	说	也

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

一个人如果说得太多，往往会惹上麻烦；但如果说得太少，却很少会惹上麻烦。

[ðæts] [maɪ] ['wɜːkɪŋ] ['pɒləsi] . ” [-]

That's	my	working	policy	.	”	[	132	]
那就是	我的	在职的	政策	.	”	[	-	]

这就是我的工作方针。”[132]

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ten] [ə'klɑːk] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['eniθɪŋ] [baɪ]

“	It	must	be	growing	along	toward	ten	o'clock	,	if	I	can	judge	anything	by
“	它	必须	是	生长	沿着	朝向	十	点钟	,	如果	我	能	法官	任何事物	经过

[ðə; ðɪ] [sʌnz] ['prəʊgres] .

the	sun's	progress	.
这	太阳的	进步	.

“如果我能根据太阳的运行轨迹来判断的话，它肯定正在向十点钟方向移动。”

[aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [ɪn'spekt] [wʌn] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ðɪ]['reɪsɪz]

I	must	at	least	inspect	one	hall	before	lunch	and	then	,	after	that	,	the	races
我	必须	在	至少	检查	一	大厅	前	午餐	和	然后	,	后	那	,	这	种族

[wɪl] [bɪ'gɪn] .

will	begin	.
将要	开始	.

我至少要在午饭前检查一个大厅，之后比赛才会开始。

[aɪ] [mɪst] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] ['jestədeɪ] ,

I	missed	them	entirely	yesterday	,
我	错过	他们	完全	昨天	,

我昨天完全错过了他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['wɪndəm] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	the	Duke	of	Windham	says	that	they	are	the	principal	attraction	of
和	这	公爵	的	温德姆	说道	那	他们	是	这	主要的	景点	的

[ðə; ðɪ][feə(r)] .

the	Fair	.
这	公平的	.

温德姆公爵说，它们是博览会的主要亮点。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] .

I	must	be	there	early	to	-	day	in	order	to	secure	a	good	view	.
我	必须	是	那里	早期的	到	-	天	在	命令	到	安全的	一个	好的	看法	.

我今天必须早点到，才能占到好位置。

" [naʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [prɪ'tenʃəs] [ɒn]

"	Now	the	building	Billy	was	approaching	was	by	far	the	most	pretentious	on
"	现在	这	建筑	比利	曾是	接近	曾是	经过	远的	这	最多	装腔作势	在

[ðə; ði] [graʊndz] .

the	grounds	.
这	理由	.

"比利现在正走近的那栋建筑，是这片区域里最富丽堂皇的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] ['fɔːti] [waɪd] ,

It	was	fully	one	hundred	and	fifty	feet	long	by	forty	wide	,
它	曾是	完全	一	百	和	五十	脚	长的	经过	四十	宽的	,

它长一百五十英尺，宽四十英尺。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [dɔːz] [æt; ət]['aɪðə(r)][end] , [wʌn] ['swɒləʊɪŋ] [ʌp][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv]

and	there	were	great	doors	at	either	end	,	one	swallowing	up	throngs	of
和	那里	是	伟大的	门	在	任何一个	结尾	,	一	吞咽	向上	人群	的

['piːp(ə)l] [ɔːl] ['presɪŋ] [ɪn] ,

people	all	pressing	in	,
人们	全部	紧迫	在	,

两端都有巨大的门，其中一扇门吞没了蜂拥而入的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)] .

and	the	other	pouring	forth	an	equal	number	.
和	这	其他	浇注	前进	一个	平等的	数字	.

另一边则涌出同样数量的东西。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ɪn][ðeə(r)][baɪ][sʌm; səm]['həʊkəs] - ['poʊkəs] , " ['bɪli] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd]

"	I	must	get	in	there	by	some	hocus	-	pocus	,	"	Billy	thought	,	and	he	joined
"	我	必须	得到	在	那里	经过	一些	麻醉	-	魔法	,	"	比利	想法	,	和	他	加入

[ɪn][ðə; ði] [pres] .

in	the	press	.
在	这	按	.

"我一定要想办法混进去，"比利心想，然后他也加入了人群。

[ʌp] [θriː] [steps]

Up	three	steps
向上	三	步骤

上三级台阶

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] .

and	then	he	was	in	a	wonderful	place	.
和	然后	他	曾是	在	一个	精彩的	地方	.

然后他就到了一个很棒的地方。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [geɪnd] ['entrəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æmpl] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	moment	they	gained	entrance	,	there	was	ample	room	,	for	the	people
这	片刻	他们	获得	入口	,	那里	曾是	充足	房间	,	为了	这	人们

['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [gruːps] ,

separated	into	groups	,
分开	进入	团体	,

他们一进入场地，就发现空间很宽敞，人们被分成了几个小组。

[wʌn] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] , [daʊn] [wʌn] [aɪl] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ,

one	going	this	way	and	another	that	,	down	one	aisle	and	up	another	,
一	去	这	方式	和	其他	那	,	向下	一	走道	和	向上	其他	,

一个往这边走，另一个往那边走，沿着这条过道走，又沿着另一条过道走。

['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ig'zibits] .

wandering	along	examining	the	exhibits	.
漫游	沿着	检查	这	展品	.

边走边看展品。

[daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['teɪblz] , [iːtʃ] ['beərɪŋ] [ɪts]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]

Down	the	center	of	the	building	were	long	tables	,	each	bearing	its	burden	of
向下	这	中心	的	这	建筑	是	长的	表格	,	每个	轴承	它是	负担	的

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

建筑物中央摆放着长桌，每张桌子上都摆满了水果。

[wʌn] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l][krɒp] ,

One	section	was	devoted	exclusively	to	the	apple	crop	,
一	部分	曾是	奉献	只	到	这	苹果	庄稼	,

其中一块区域专门用于介绍苹果作物，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pleɪts] [ə'pɒn] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlsəm] [fruːt] , [iːtʃ] ['spesɪmən] [wɪð]

and	there	were	plates	upon	plates	of	the	wholesome	fruit	,	each	specimen	with
和	那里	是	盘子	之上	盘子	的	这	健康	水果	,	每个	标本	和

['gləʊɪŋ] [tʃiːks] ,

glowing	cheeks	,
发光	脸颊	,

盘子里摆满了新鲜饱满的水果，每一颗都色泽诱人，晶莹剔透。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ['rʌbɪŋ] .

the	result	of	careful	and	prolonged	rubbing	.
这	结果	的	小心	和	延长	擦	.

这是经过仔细和长时间摩擦的结果。

['griːnɪŋ] , - , ['pɪpɪn] , ['rʌsɪt] , ['nɔːðən] [spaɪz] — ['evri] [kaɪnd][wɒz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] ,

Greenings	,	rambows	,	pippins	,	russets	,	northern	spies	—	every	kind	was	in	evidence	,
绿化	,	-	,	皮平斯	,	赤褐色	,	北方	间谍	—	每一个	种类	曾是	在	证据	,

青椒、红椒、苹果椒、赤椒、北方间谍椒——各种品种的青椒都出现了。

[ɔːl]['leɪb(ə)ld][ænd; ənd] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌpɒpju'lærəti] . [-] [-]

all	labeled	and	each	species	vieing	with	the	other	for	popularity	.	[	133	]	[	134	]
全部	标签	和	每个	物种	竞争	和	这	其他	为了	人气	.	[	-	]	[	-	]

所有物种都贴有标签，每个物种都在争夺人气。[133][134]

[ðeə(r)] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv][ðə; ði]

THERE	PEEPING	FROM	BEHIND	THE	SKIRTS	OF	THE
那里	偷窥	从	在后面	这	裙子	的	这

有人从裙底偷窥

['sekənd] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gəʊt] . [-]

SECOND	WOMAN	WAS	A	HANDSOME	GOAT	.	[	135	]
第二	女士	曾是	一个	英俊的	山羊	.	[	-	]

第二位女性是一只漂亮的山羊。[135]

[ə'nʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [peəz] , [hɑːd] [ænd; ənd] [stɪl] [griːn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [greɪt] ,

Another	section	showed	pears	,	hard	and	still	green	,	to	be	sure	,	but	great	,
其他	部分	显示	梨	,	难的	和	仍然	绿色的	,	到	是	当然	,	但	伟大的	,

另一部分展示的是梨，虽然很硬，而且还是绿色的，但品质很好。

[lɑːdʒ] [peəz] [ðæt] ['prɒmɪst] [dɪ'lɪʃəs] ['iːtɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['meləʊ] .

large	pears	that	promised	delicious	eating	bye	and	bye	when	they	should	be	mellow	.
大的	梨	那	承诺	可口的	吃	再见	和	再见	什么时候	他们	应该	是	醇厚	.

硕大的梨子本应美味可口，却在成熟变软后才被吃掉。

['gaːdɪŋ] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [bɔɪ] ,

Guarding	each	section	was	a	farmer	boy	,
守护	每个	部分	曾是	一个	农民	男生	,

每个岗哨都由一个农家男孩把守。

[st'eɪʃənd] [ðeə(r)] [bəuθ][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ig'zibits] [frɒm; frəm] ['pɪlfərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sait,si:ə]

stationed	there	both	to	protect	the	exhibits	from	pilfering	by	the	sightseers
驻	那里	两个都	到	保护	这	展品	从	偷窃	经过	这	观光客

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [prəu'paund] .

and	also	to	answer	the	numerous	questions	they	propounded	.
和	还	到	回答	这	很多的	问题	他们	提出的	.

他们驻守在那里，既是为了保护展品不被游客偷窃，也是为了回答游客提出的众多问题。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] [ig'zibits] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd]

Around	the	walls	of	the	room	were	exhibits	of	everything	that	the	good
大约	这	墙壁	的	这	房间	是	展品	的	一切	那	这	好的

[graʊnd] [ji:ldz] [səʊ] ['bauntiəsli] — [pə'teɪtəʊz] ,

ground	yields	so	bounteously	—	potatoes	,
地面	产量	所以	慷慨地	—	土豆	,

房间四周的墙壁上陈列着这片肥沃土地上丰产的各种作物——土豆、

['skwɒʃɪz] , [kɔ:n] , [ænd; ənd] [greɪnz] .

squashes	,	corn	,	and	grains	.
南瓜	,	玉米	,	和	谷物	.

南瓜、玉米和谷物。

[wʌn] [prə'gresɪv] ['fɑ:mə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['pʌmpkɪn] [vaɪn] ,

One	progressive	farmer	had	brought	an	entire	pumpkin	vine	,
一	进步	农民	有	带来	一个	全部的	南瓜	藤	,

一位思想进步的农民带来了一整株南瓜藤。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [ɪ'nɔ:məs] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv]['gəʊldən] [fru:t] .

to	show	its	enormous	length	and	its	great	burden	of	golden	fruit	.
到	展示	它是	巨大的	长度	和	它是	伟大的	负担	的	金的	水果	.

为了展现它巨大的长度和它身上丰硕的金黄色果实。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:f] [wei] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] ,

But	the	center	of	interest	appeared	to	be	half	way	down	the	hall	,
但	这	中心	的	兴趣	出现	到	是	一半	方式	向下	这	大厅	,

但人们关注的焦点似乎在走廊中间。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gæðəd] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [gru:p] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,

for	there	gathered	the	largest	group	of	wondering	people	,
为了	那里	聚集	这	最大	团体	的	好奇	人们	,

因为那里聚集了数量最多的好奇的人，

[hu:] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

who	pushed	and	crowded	their	way	to	the	front	,
WHO	推动	和	挤	他们的	方式	到	这	正面	,

他们推搡拥挤，挤到前面去，

[i:tʃ] ['i:gə(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [səʊ] ['meni] [əd'maɪərɪŋ] [oʊz]

each	eager	to	secure	a	glimpse	of	that	which	caused	so	many	admiring	oh's
每个	渴望的	到	安全的	一个	一瞥	的	那	哪个	导致	所以	许多	钦佩	哦

[ænd; ənd] [ɑ:z] .

and	ah's	.
和	啊	.

每个人都渴望一睹那令无数人发出赞叹声的景象。

[ænd; ənd] ['bɪli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ðɪs] [spɒt] .

And	Billy	,	of	course	,	was	not	slow	in	reaching	this	spot	.
和	比利	,	的	课程	,	曾是	不是	慢的	在	到达	这	点	.

当然，比利很快就到达了这里。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmən] ,

What	did	he	care	for	common	,
什么	做过	他	关心	为了	常见的	,

他关心的是什么普通事?

['evrideɪ]	['æplz]	[wen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	['prɒmɪst]	[nju:]	[ænd; ənd]	['greɪtə(r)]	['ɪntrəst]
everyday	**apples**	**when**	**there**	**was**	**something**	**that**	**promised**	**new**	**and**	**greater**	**interest**
每天	苹果	什么时候	那里	曾是	某物	那	承诺	新的	和	更大的	兴趣

?

?

?

当有新的、更有趣的事物出现时，普通的苹果又有什么用呢?

[ʌp]	[hi:; hi]	['mɑ:tʃt]	,	[ænd; ənd]	['nəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[best]	[wei]	[tu:; tə]	[fɔ:dʒ]	[ə'hed]	[wɒz; wəz]	[tu:; tə]	[ju:z]
Up	**he**	**marched**	**,**	**and**	**knowing**	**the**	**best**	**way**	**to**	**forge**	**ahead**	**was**	**to**	**use**
向上	他	行军	,	和	会心	这	最好的	方式	到	锻造	前方	曾是	到	使用

[hɪz; ɪz] [hɔ:nz] ,

his	**horns**	**,**
他的	角	,

他昂首阔步地向前走去，他知道前进的最佳方式就是吹响号角。

[hi:; hi]	[stu:pt]	[tu:; tə]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	['bʌtɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	.
he	**stooped**	**to**	**that**	**,**	**and**	**butted**	**his**	**way**	**to**	**the**	**front**	**.**
他	弯腰	到	那	,	和	对接	他的	方式	到	这	正面	.

他竟然屈尊这么做，硬挤到前面去。

“	[əʊ]	,	[ðə; ði]	['pʌmpkɪn]	[mæn]	,	[ðə; ði]	['pʌmpkɪn]	[mæn]	!	”	[kraɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['jʌŋstə(r)]	[	-	]
“	**Oh**	**,**	**the**	**pumpkin**	**man**	**,**	**the**	**pumpkin**	**man**	**!**	**”**	**cried**	**a**	**little**	**youngster**	**[**	**136**	**]**
“	哦	,	这	南瓜	男人	,	这	南瓜	男人	!	”	哭	一个	小的	青少年	[	-	]

“哦，南瓜人，南瓜人！”一个小孩子喊道[136]

[dɪ'laɪtɪdli]	,	['dʒʌmpɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'saɪtmənt]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ʃʊə(r)]
delightedly	**,**	**jumping**	**up**	**and**	**down**	**in**	**his**	**excitement**	**,**	**and**	**there**	**,**	**to**	**be**	**sure**
欣喜地	,	跳	向上	和	向下	在	他的	激动	,	和	那里	,	到	是	当然

,

,

,

他高兴得跳了起来，兴奋极了，而且，可以肯定的是，

[hi:; hi]	[stʊd]	[ɪn]	[fʊl]	[ə'reɪ]	.
he	**stood**	**in**	**full**	**array**	**.**
他	站立	在	满的	大批	.

他列队站好。

[ə; eɪ]	['veri]	['wʌndəf(ə)l]	[mæn]	[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	.
A	**very**	**wonderful**	**man**	**he**	**was**	**.**
一个	非常	精彩的	男人	他	曾是	.

他是一位非常出色的人。

[hɪz; ɪz]	[hed]	[wɒz; wəz]	[raʊnd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bɔ:l]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	['fæʃ(ə)nd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[fæt]
His	**head**	**was**	**round**	**as**	**a**	**ball**	**,**	**for**	**it**	**was**	**fashioned**	**from**	**a**	**fat**
他的	头	曾是	圆形的	作为	一个	球	,	为了	它	曾是	造型	从	一个	胖的

['lɪt(ə)l] ['pʌmpkɪn] ,

little	**pumpkin**	**,**
小的	南瓜	,

他的脑袋圆得像个球，因为它是用一个胖乎乎的小南瓜做成的。

[ðə; ði]	['raʊndɪst]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fi:ldz]	[kʊd; kəd]	['fɜ:nɪʃ]	.
the	**roundest**	**that**	**the**	**fields**	**could**	**furnish**	**.**
这	最圆的	那	这	字段	可以	提供	.

田野里能找到的最圆的球。

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [kɔːn] [hʌsks] , [kʌt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]
Eyes **were** **made** **from** **corn** **husks** **,** **cut** **as** **large** **and** **round** **as** **a** **silver**
眼睛 是 制成 从 玉米 谷壳 , 切 作为 大的 和 圆形的 作为 一个 银
['dɒlə(r)] ,
dollar **,**
美元 ,

眼睛是用玉米皮做的，切成和银元一样大一样圆的形状。

[waɪl] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['aʊtlaɪnd] [wɪð] [blæk] [ɪŋk] .
while **the** **eyebrows** **were** **heavily** **outlined** **with** **black** **ink** **.**
尽管 这 眉毛 是 重度 概述 和 黑色的 墨水 .

眉毛则用黑色墨水勾勒得非常浓重。

[nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [laɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][duː; də][fɔː(r); fə(r)][dʒæk] - [əʊ] - -
Nose **and** **mouth** **were** **cut** **like** **boys** **and** **girls** **do** **for** **jack** **-** **o** **'** **-**
鼻子 和 嘴 是 切 喜欢 男孩们 和 女孩们 做 为了 杰克 - o - -
['læntənz] [fɔː(r); fə(r)] ['hæləu'iːn] [præŋks] ,
lanterns **for** **Hallowe'en** **pranks** **,**
灯笼 为了 万圣节 恶作剧 ,

他们像男孩女孩做万圣节南瓜灯那样，把鼻子和嘴巴都切出来，用来恶作剧。

[ænd; ənd] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [lɑːdʒ] , ['pɜːfɪkt] ['kɜːrnl] [ɒv; əv] [kɔːn] .
and **teeth** **were** **furnished** **by** **large** **,** **perfect** **kernels** **of** **corn** **.**
和 牙齿 是 提供 经过 大的 , 完美的 内核 的 玉米 .

牙齿是用又大又完美的玉米粒制成的。

[ðɪs] [kwɪə(r)] ['fɛloʊz] ['bɒdi] [rɪ'zembld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪk'stent][æn; ən] ['iːlɒŋgeɪtɪd] ['pʌmpkɪn] ,
This **queer** **fellow's** **body** **resembled** **to** **a** **striking** **extent** **an** **elongated** **pumpkin** **,**
这 酷儿 同伴们 身体 类似 到 一个 引人注目 程度 一个 细长的 南瓜 ,

这个古怪家伙的身体惊人地像一个拉长的南瓜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [mætʃt] , [lɒŋ] - [nekt] ['sʌmə(r)] ['skwɒʃɪz] .
and **his** **arms** **were** **perfectly** **matched** **,** **long** **-** **necked** **summer** **squashes** **.**
和 他的 武器 是 完美 匹配 , 长的 - 颈部 夏天 南瓜 .

他的双臂就像两个完美匹配的长颈夏南瓜。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['dʌbld] [ʌp] ['ɪntuː] [fɪsts] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒʃɪz]
His **hands** **were** **doubled** **up** **into** **fists** **,** **being** **the** **enlarged** **ends** **of** **the** **squashes**
他的 双手 是 双倍 向上 进入 拳头 , 存在 这 放大 结束 的 这 南瓜
.
:
.

他的双手紧握成拳，就像南瓜的两端被撑大了一样。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [legz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənt] [ɪəz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [kɔːn] ,
A **pair** **of** **legs** **were** **giant** **ears** **of** **golden** **corn** **,**
一个 一对 的 腿 是 巨大的 耳朵 的 金的 玉米 ,

一对腿变成了巨大的金黄色玉米穗，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dændi][wɒz; wəz] [tɒgd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːn] - [hʌsk] [krə'væt] ['dʒɔːntɪli] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] -
and **the** **dandy** **was** **togged** **out** **in** **a** **corn** **-** **husk** **cravat** **jauntily** **tied** **in** **a** **four** **-**
和 这 花花公子 曾是 切换 出去 在 一个 玉米 - 外壳 领结 轻快地 系 在 一个 四 -
[ɪn] - [hænd] ,
in **-** **hand** **,**
在 - 手 ,

那位花花公子身着玉米皮领巾，潇洒地打成四手结。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ɒks] - [blʌd] [taɪz] ,
and **his** **feet** **boasted** **a** **pair** **of** **ox** **-** **blood** **ties** **,**
和 他的 脚 吹嘘 一个 一对 的 牛 - 血 领带 ,

他的脚上穿着一双牛血红色的长袜。

[ðəʊ] [məʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] [red] [ɪəz] [ɒv; əv] [fiːld] [kɔːn] .

though	most	people	would	have	called	them	red	ears	of	field	corn	.
尽管	最多	人们	会	有	称为	他们	红色的	耳朵	的	场地	玉米	.

不过大多数人会称它们为田野里的红色玉米穗。

“ [hə'ləʊ] , ['pʌmpkɪn] [mæn] , ” [wɒz; wəz] ['bɪliz] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] ['frendli] ['griːtɪŋ] ,

“	Hello	,	Pumpkin	Man	,	”	was	Billy's	cordial	and	friendly	greeting	,
”	你好	,	南瓜	男人	,	”	曾是	比利	亲切	和	友好的	问候	,

“你好，南瓜人，”比利热情友好地打招呼道。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

for	Billy	felt	he	could	claim	acquaintanceship	with	anything	and	everything
为了	比利	毛毡	他	可以	宣称	熟人关系	和	任何事物	和	一切

['heɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɑːm] .

hailing	from	a	farm	.
欢呼	从	一个	农场	.

因为比利觉得，凡是来自农场的东西，他都可以自称是熟人。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [mæn] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] .

The	Pumpkin	Man	maintained	a	dignified	silence	and	stared	straight	ahead	.
这	南瓜	男人	维持	一个	凝重	沉默	和	凝视	直的	前方	.

南瓜人保持着庄严的沉默，目不转睛地盯着前方。

“ [haʊ] - [diː] - - [jiː; ji] - [duː; də] , [əʊld] ['feləʊ] ?

“	How	-	d	'	-	ye	-	do	,	old	fellow	?
”	如何	-	d	-	-	是的	-	做	,	老的	同伴	?

“老兄，你好啊？”

” ['bɪli] [rɪ'piːtɪd] , ['edʒɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kləuzə(r)] , [-]

”	Billy	repeated	,	edging	a	trifle	closer	,	[	137	]
”	比利	重复	,	边缘	一个	琐事	更近	,	[	-	]

“比利重复道，同时又稍微靠近了一些，[137]

[fɔː(r); fə(r)][səʊ]['pɒpjələ(r)][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [məʊst]

for	so	popular	a	man	must	be	one	whom	it	would	pay	to	know	most
为了	所以	受欢迎的	一个	男人	必须	是	一	谁	它	会	支付	到	知道	最多

['ɪntɪmətli] .

intimately	.
亲密	.

如此受欢迎的人，一定是值得深入了解的人。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [mæn] [gləuə] [æt; ət] [hɪm] — [ɔː(r)][səʊ] ['bɪli] [θɔːt] .

The	Pumpkin	Man	glowered	at	him	—	or	so	Billy	thought	.
这	南瓜	男人	怒目而视	在	他	—	或者	所以	比利	想法	.

南瓜人怒视着他——至少比利是这么认为的。

“ [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['rɑːskl] !

“	The	impudent	rascal	!
”	这	厚颜无耻	恶棍	!

“这个厚颜无耻的家伙！”

[məʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ['sɪtɪfaɪd] [eəz] .

Most	likely	he	wants	to	put	on	citified	airs	.
最多	可能	他	想要	到	放	在	城市的	播出	.

他很可能是想装出一副都市人的姿态。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ðeɪ] [heɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I've	heard	of	people	who	were	ashamed	to	own	that	they	hailed	from	the
我已经	听到	的	人们	WHO	是	羞愧	到	自己的	那	他们	赞誉	从	这

[gʊd] [əʊld] [fɑːm] .

good	old	farm	.
好的	老的	农场	.

我听说过有些人羞于承认自己来自古老的农场。

[ðə; ði] ['nini] !

The	ninnies	!
这	傻瓜	!

这群笨蛋!

[wɒt] [wʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [fəʊks][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ?

What	would	all	the	city	folks	do	without	the	farmer	?
什么	会	全部	这	城市	各位	做	没有	这	农民	?

如果没有农民，城里人该怎么办?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [fɑːm] [ðə; ði] [wei] ['mɪstə(r)] . [triːt] [dʌz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,

I	think	a	man	who	can	farm	the	way	Mr	.	Treat	does	is	one	of	the	greatest	men	in	all	the	land	,
我	思考	一个	男人	WHO	能	农场	这	方式	先生	.	对待	做	是	一	的	这	最	男人	在	全部	这	土地	,

我认为像特里特先生那样耕作的人，是这片土地上最伟大的人之一。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rænkt] [wɪð] [bæŋk] ['prezədənt] , [prə'fesər] , ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	ought	to	be	ranked	with	bank	presidents	,	professors	,	judges	,	and	so	on	.	:	.
和	应该	到	是	排名	和	银行	总统们	,	教授们	,	法官	,	和	所以	在	.		

应该与银行总裁、教授、法官等并列。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒmɪdʒ] [hiː; hi] ['wɒnts] , ['hɒmɪdʒ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] . ”

But	if	it	is	homage	he	wants	,	homage	he	shall	have	.	”
但	如果	它	是	尊敬	他	想要	,	尊敬	他	将	有	.	”

但如果他想要的是臣服，那就给他臣服吧。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['pʌmpkɪn] [mæn] ?

“	How	do	you	do	,	Mr	.	Pumpkin	Man	?
“	如何	做	你	做	,	先生	.	南瓜	男人	?

“你好，南瓜先生?”

” ['bɪli] ['ventʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [naʊ] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kɜːtsi] .

”	Billy	ventured	the	third	time	,	now	bowing	low	before	him	in	a	curtsey	.
”	比利	冒险	这	第三	时间	,	现在	鞠躬	低的	前	他	在	一个	屈膝礼	.

“比利第三次冒险上前，向他深深鞠躬行屈膝礼。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] .

But	not	a	sign	of	recognition	lighted	up	the	fellow's	face	.
但	不是	一个	符号	的	认出	照明	向上	这	同伴们	脸	.

但那人脸上却丝毫没有认出对方的表情。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [blæŋk][steə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɪli] ['wɪskəs] .

He	maintained	that	blank	stare	,	which	was	most	disconcerting	to	our	Billy	Whiskers	.
他	维持	那	空白的	盯	,	哪个	曾是	最多	令人不安	到	我们的	比利	胡须	.

他始终保持着那种茫然的眼神，这让我们的比利·威斯克非常不安。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðɪs] [kraʊd]
“ I shall make him pay dearly for insulting me so , and before all this crowd
“ 我 将 制作 他 支付 亲爱的 为了 侮辱 我 所以 , 和 前 全部 这 人群
[ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ,
of watching ,
的 观看 ,

“我一定要让他为如此侮辱我付出惨痛的代价，而且是在这么多围观的人面前，

['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l] , [tuː] .
curious people , too .
好奇的 人们 , 也 .

好奇心强的人也一样。

” [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ʌp] , ['bɪli] [tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [fəʊ] ['skweəli] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] .
” His wrath up , Billy charged , and hit the foe squarely in the stomach .
” 他的 愤怒 向上 , 比利 带电 , 和 打 这 敌人 完全 在 这 胃 .

“比利怒火中烧，冲了上去，一拳正中敌人的腹部。”

['evɪdəntli] [wʌn] [raʊnd] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['pʌmpkɪn] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)]
Evidently one round was enough for the dignified Pumpkin Man , for over
显然 一 圆形的 曾是 足够的 为了 这 凝重 南瓜 男人 , 为了 超过
[hiː; hi] ['tʌmbld] ,
he tumbled ,
他 翻滚 ,

显然，一轮就足以让这位高贵的南瓜人倒下了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
and what a fall it was !
和 什么 一个 落下 它 曾是 !

那真是一次糟糕的摔跤！

[ɑːmz] , [legz] , ['bɒdi] [went] ['flaɪɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .
Arms , legs , body went flying this way and that .
武器 , 腿 , 身体 去 飞行 这 方式 和 那 .

胳膊、腿、身体四处乱飞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːəl] ['bækbəʊn] [æt; ət] [ɔːl] !
It seemed he had no real backbone at all !
它 似乎 他 有 不 真实的 骨干 在 全部 !

他似乎一点骨气都没有！

[hɪz; ɪz] [hed] [rəʊld] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [-]
His head rolled forward , his body [138]
他的 头 滚动 向前 , 他的 身体 [-]

他的头向前翻滚，他的身体[138]

[bæk] , [ænd; ənd] [ɑːmz] [fluː] ['saɪdˌwaɪz] .
back , and arms flew sidewise .
后退 , 和 武器 飞翔 横向 .

向后退去，双臂向两侧挥舞。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɒbli] , [meɪk] - [bɪ'liːv] [mæn] !
Such a wobbly , make - believe man !
这样的 一个 摇摇晃晃 , 制作 - 相信 男人 !

真是个摇摇晃晃、虚情假意的人！

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['bɪliz] [hɔːnz] [kɔːt] [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd] [hʊkt] [ðə; ði] ['æmpl] ,
Unfortunately , Billy's horns caught the head as it fell , and hooked the ample ,
很遗憾 , 比利 角 捕捉 这 头 作为 它 跌倒 , 和 钩子 这 充足 ,
['grɪnɪŋ] , ['ɪmpjədənt] [maʊθ] .
grinning , impudent mouth .
咧嘴笑 , 厚颜无耻 嘴 .

不幸的是，比利的角勾住了掉落的头颅，钩住了那张丰满、咧嘴大笑、厚颜无耻的嘴。

['bɪli] [ʃʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [friː] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] ,

Billy	**shook**	**himself**	**to**	**free**	**him**	**of**	**the**	**burden**	**,**
比利	摇晃	他自己	到	自由的	他	的	这	负担	,

比利抖了抖身子，想把身上的重担卸下来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪəli] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hed] ['set(ə)l] [daʊn] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] .

but	**that**	**merely**	**served**	**to**	**make**	**the**	**pumpkin**	**head**	**settle**	**down**	**more**	**securely**	**.**
但	那	仅仅	服务	到	制作	这	南瓜	头	定居	向下	更多的	安全地	.

但这反而让南瓜头更稳固地固定住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spek'tetər] [ɒv; əv]

There	**was**	**a**	**mighty**	**,**	**thundering**	**roar**	**of**	**amusement**	**from**	**the**	**spectators**	**of**
那里	曾是	一个	强大的	,	雷鸣	吼	的	娱乐	从	这	观众	的

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] ,

this	**little**	**comedy**	**,**
这	小的	喜剧	,

观众席上爆发出雷鸣般的哄笑声，这场小喜剧令人捧腹大笑。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] ['bɪli] , ['ɔːlweɪz] ['əʊvə(r)] - ['sensətɪv] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] , [tɜːnd] [wɪð] [bʌt; bət]

and	**at**	**the**	**sound**	**Billy**	**,**	**always**	**over**	**-**	**sensitive**	**to**	**ridicule**	**,**	**turned**	**with**	**but**
和	在	这	声音	比利	,	总是	超过	-	敏感的	到	嘲笑	,	转向	和	但

[wʌn] [θɔːt] ,

one	**thought**	**,**
一	想法	,

听到这声音，一向对嘲笑异常敏感的比利转过身，脑海中只有一个念头：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	**that**	**was**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**encounter**	**and**	**his**
和	那	曾是	到	逃脱	从	这	场景	的	这	遇到	和	他的

[dɪs'greɪs] .

disgrace	**.**
耻辱	.

他的目的是逃离事发地点，摆脱羞辱。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [wiːl] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [bæks] — [nɒt] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn]

But	**no**	**sooner**	**did**	**he**	**wheel**	**about**	**than**	**he**	**saw**	**all**	**backs**	**—**	**not**	**one**	**person**	**in**
但	不	很快	做过	他	车轮	关于	比	他	锯	全部	背部	—	不是	一	人	在

[ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [wɒz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] ,

the	**whole**	**crowd**	**was**	**brave**	**enough**	**to**	**face**	**him**	**,**
这	所有的	人群	曾是	勇敢的	足够的	到	脸	他	,

但他刚一转身，就看到所有人都背对着他——人群中没有一个人敢面对他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌʌn'djuː] [heɪst] [tuː; tə] [flaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	**they**	**were**	**making**	**undue**	**haste**	**to**	**fly**	**from**	**the**	**building**	**before**	**the**
和	他们	是	制作	过度	匆忙	到	飞	从	这	建筑	前	这

[gəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl] [breɪn] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði]

goat	**should**	**take**	**it**	**into**	**his**	**fertile**	**brain**	**to**	**charge**	**them**	**as**	**he**	**had**	**the**
山羊	应该	拿	它	进入	他的	沃	脑	到	收费	他们	作为	他	有	这

“ ['pʌŋkɪn] [hed] .

“	**punkin**	**head**	**.**
“	南瓜	头	.

他们急忙逃离建筑物，以免山羊想到要像它那“南瓜头”一样向他们冲过来。

” [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] ,

”	**Those**	**in**	**the**	**lead**	**did**	**not**	**know**	**what**	**was**	**the**	**real**	**trouble**	**,**
”	那些	在	这	带领	做过	不是	知道	什么	曾是	这	真实的	麻烦	,

“那些身居高位的人并不知道真正的麻烦是什么。”

[fɔː(r); fə(r)]['məʊmənt][baɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [-]

for	moment	by	moment	they	were	joined	by	others	from	different	parts	[	139	]	]
为了	片刻	经过	片刻	他们	是	加入	经过	其他的	从	不同的	部分	[	-		

时不时地，来自不同地方的人也加入了他们[139]

[ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

of	the	hall	.
的	这	大厅	.

大厅。

[ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pres] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)]

They	only	knew	that	there	was	a	great	press	of	people	crowding	toward	the	door	,	,	,
他们	仅有的	知道	那	那里	曾是	一个	伟大的	按	的	人们	拥挤	朝向	这	门	,	,	,

他们只知道门口挤满了人。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪdli]

and	supposing	that	something	dreadful	must	be	the	cause	,	were	excitedly
和	假如	那	某物	可怕	必须	是	这	原因	,	是	兴奋地

['pʊʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['eksɪt] .

pushing	toward	the	exit	.
推动	朝向	这	出口	.

他们以为一定是发生了什么可怕的事情，于是激动地冲向出口。

['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] , ['terɪfaɪd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][men][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] , [ˌaɪ 'tiː]

Frightened	women	,	terrified	children	,	and	men	in	much	the	same	state	,	it
害怕	女性	,	恐惧	孩子们	,	和	男人	在	很多	这	相同的	状态	,	它

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

must	be	confessed	,
必须	是	坦白	,

必须承认，妇女们惊恐万分，儿童们吓坏了，男人们也同样惊恐万分。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rəʊz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['beɪbl] [ɒv; əv] [kraɪz] :

were	in	the	throng	,	and	there	rose	a	perfect	babel	of	cries	:
是	在	这	人群	,	和	那里	玫瑰	一个	完美的	巴别塔	的	哭泣	:

人群中突然响起一片嘈杂的叫喊声：

“ ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] ! ”

“	Fire	!	Fire	!	”
”	火	!	火	!	”

“着火了！着火了！”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [kraɪ][frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ]

“	No	,	no	!	”	came	the	contradictory	cry	from	someone	who	had	retained	a
”	不	,	不	!	”	来了	这	矛盾的	哭	从	某人	WHO	有	保留	一个

[greɪn] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .

grain	of	common	sense	.
粮食	的	常见的	感觉	.

“不，不！”一个尚存一丝常识的人发出了截然相反的喊声。

“ [dʒʌst][klɪə(r)][ðə; ði] [ruːm] !

“	Just	clear	the	room	!
”	只是	清除	这	房间	!

“清空房间！”

[nəʊ]['faɪə(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ][gəʊt] !

No	fire	,	just	a	goat	!
不	火	,	只是	一个	山羊	!

没有火，只有一只山羊!

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌprɔ:(r)][ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['i:gə(r)] [fi:t]

"	but	his	voice	was	drowned	in	the	uproar	and	shuffling	of	many	eager	feet
"	但	他的	嗓音	曾是	溺水	在	这	骚动	和	洗牌	的	许多	渴望的	脚

.

:

.

但他的声音被喧闹声和许多人急切的脚步声淹没了。

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] , ['si:ɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

Those	on	the	outside	,	seeing	unmistakable	evidences	of	excitement	,
那些	在	这	外部	,	看到	毋庸置疑	证据	的	激动	,

局外人看到人们脸上洋溢着兴奋的神情，

[wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][geɪn] ['entrəns] [æz; əz] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][get] [aʊt] ,

were	just	as	anxious	to	gain	entrance	as	those	inside	were	to	get	out	,
是	只是	作为	焦虑的	到	获得	入口	作为	那些	里面	是	到	得到	出去	,

他们和里面的人一样，都迫切地想要进入。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [pə'və:snɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hju:mən]['fæməli] .

such	is	the	perverseness	of	the	human	family	.
这样的	是	这	反常	的	这	人类	家庭	.

这就是人类家庭的悖谬之处。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [mu:v] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] ,

The	result	was	that	neither	could	move	,	and	there	Billy	was	at	the	back	,
这	结果	曾是	那	两者都不	可以	移动	,	和	那里	比利	曾是	在	这	后退	,

结果是两人都动弹不得，比利就那样落在了最后面。

[ænd; ənd] [gʊd] [ju:z][dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tju:nəti] .

and	good	use	did	he	make	of	the	opportunity	.
和	好的	使用	做过	他	制作	的	这	机会	.

他很好地利用了这个机会。

[hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)] ['bʌtɪŋ] [speɪs] ['ɒfəd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [ɔ:(r)]['ɒfə(r)]

He	had	more	butting	space	offered	,	without	any	show	of	resistance	,	or	offer
他	有	更多的	对冲	空间	提供	,	没有	任何	展示	的	反抗	,	或者	提供

[ɒv; əv] [flaɪt] ,

of	flight	,
的	航班	,

他获得了更多抵挡的空间，既没有表现出任何抵抗，也没有提出逃跑的打算。

[ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

than	ever	before	in	his	career	.
比	曾经	前	在	他的	职业	.

比他职业生涯中的任何时候都多。

[ðə; ðɪ] [fɑ:m] [lædz] [hu:] ['æktɪd][æz; əz] [gɑ:dz] [stʊd] ['breɪvli] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts][ɒv; əv]['dju:ti] ,

The	farm	lads	who	acted	as	guards	stood	bravely	at	their	posts	of	duty	,
这	农场	小伙子们	WHO	行动	作为	守卫	站立	勇敢地	在	他们的	帖子	的	责任	,

担任卫兵的农场小伙子们勇敢地坚守岗位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] ['æktɪv] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ðɪ] [freɪ] .

but	this	did	not	mean	that	they	took	no	active	part	in	the	fray	.
但	这	做过	不是	意思是	那	他们	采取	不	积极的	部分	在	这	磨损	.

但这并不意味着他们没有积极参与斗争。

[nəʊ] , [ɪn'di:d] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

['æplz] [flu:] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [peəz] , [tu:] , [hɑ:d][æz; əz] ['bʊlɪt]

Apples	flew	from	all	quarters	of	the	room	,	and	pears	,	too	,	hard	as	bullets
苹果	飞翔	从	全部	四分之一	的	这	房间	,	和	梨	,	也	,	难的	作为	子弹

,

,

,

苹果从房间的各个角落飞了出来，梨也一样，硬得像子弹。

[hɪt] [hɪm] [ɪn]['tendə(r)] ['pleɪsɪz] .

hit	him	in	tender	places	.
打	他	在	投标	地方	.

击打他的要害部位。

['mædən] [baɪ] [ðɪs] , ['bɪli] ['bʌtɪd] [ðə; ði]['hɑ:də(r)] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [-]

Maddened	by	this	,	Billy	butted	the	harder	,	but	when	he	found	[	140	]
疯狂的	经过	这	,	比利	对接	这	更难	,	但	什么时候	他	成立	[	-	]

比利对此感到恼怒，更加用力地顶撞，但当他发现[140]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['fri:dəm] ,

there	was	no	hope	of	opening	a	way	to	the	outer	world	and	freedom	,
那里	曾是	不	希望	的	开幕	一个	方式	到	这	外	世界	和	自由	,

通往外部世界和自由的道路毫无希望。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz][tɔ:'mentə, 'tɔ:m-][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]

he	turned	and	faced	his	tormentors	from	the	rear	,	and	then	there
他	转向	和	面对	他的	折磨者	从	这	后部	,	和	然后	那里

[wɒz; wəz][waɪld] ['skræmblɪŋ] .

was	wild	scrambling	.
曾是	荒野	争抢	.

他转身从背后面对折磨他的人，然后大家开始疯狂地争抢。

['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pə'sju:] [ə; eɪ] ['fli:ɪŋ] [fəʊ] ,

Many	are	those	who	are	willing	to	pursue	a	fleeing	foe	,
许多	是	那些	WHO	是	愿意的	到	追求	一个	逃离	敌人	,

许多人都愿意追击逃跑的敌人。

[bʌt; bət] [fju:] [ðeə(r)] [bi:; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['prɒsɪkju:t] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][æn; ən] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['enəmi]

but	few	there	be	brave	enough	to	prosecute	the	attack	on	an	advancing	enemy
但	很少	那里	是	勇敢的	足够的	到	起诉	这	攻击	在	一个	前进	敌人

[ɪn] [sʌtʃ] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [æz; əz] [ðɪs] ['bɪli] [gəʊt] .

in	such	battle	array	as	this	Billy	goat	.
在	这样的	战斗	大批	作为	这	比利	山羊	.

但很少有人像这只山羊一样，勇敢地以这样的战斗姿态向来犯之敌发起进攻。

['dɒdʒɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['teɪblz] , [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [krɔ:l] [tu:; tə] ['seɪfti] ,

Dodging	under	the	tables	,	they	tried	to	crawl	to	safety	,
躲避	在下面	这	表格	,	他们	尝试	到	爬行	到	安全	,

他们躲到桌子底下，试图爬到安全的地方。

[bʌt; bət] ['bɪli] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['nɪmb(ə)l][ɒn][ɔ:l] [fɔ:z] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

but	Billy	proved	to	be	much	more	nimble	on	all	fours	than	they	,
但	比利	已证实	到	是	很多	更多的	灵活	在	全部	四	比	他们	,

但事实证明，比利四肢着地时比他们都灵活得多。

[ænd; ənd] [swept] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [hɔːl] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ˌoʊvərˈtɜːrnɪŋ] [ˈteɪblz] , [ˈskætərɪŋ]

and	swept	up	and	down	that	hall	,	in	and	out	,	overturning	tables	,	scattering
和	扫荡	向上	和	向下	那	大厅	,	在	和	出去	,	推翻	表格	,	散射

[ðə; ði] [fruːt] ,

the	fruit	,
这	水果	,

然后她沿着大厅来回扫荡，进进出出，掀翻了桌子，把水果撒得到处都是。

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	punishing	the	boys	,
和	惩罚	这	男孩们	,

并惩罚这些男孩，

[ˈleɪɪŋ] [ɪn] [ˈruːɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

laying	in	ruin	what	was	but	a	short	hour	before	the	admiration	of	the
躺下	在	废墟	什么	曾是	但	一个	短的	小时	前	这	钦佩	的	这

[ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkaʊnti] .

entire	county	.
全部的	县	.

仅仅一个小时前还备受全县瞩目的景象，如今却已化为废墟。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbɪli] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪə(r)] [raʊt] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [bɔɪz] ,

By	the	time	Billy	had	succeeded	in	putting	to	entire	rout	the	attacking	boys	,
经过	这	时间	比利	有	成功了	在	推杆	到	全部的	路线	这	攻击	男孩们	,

当比利彻底击溃了进攻的男孩们时，

[ðə; ði] [θrɒŋ] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt]

the	throng	pressing	the	doorway	had	disappeared	,	and	he	made	his	way	out
这	人群	紧迫	这	门口	有	消失	,	和	他	制成	他的	方式	出去

[wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .

without	difficulty	.
没有	困难	.

挤在门口的人群已经散去，他毫不费力地走了出去。

[ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] , [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɔːt] :

Heaving	a	sigh	of	relief	,	he	delivered	himself	of	this	thought	:
起伏	一个	叹	的	宽慰	,	他	发表	他自己	的	这	想法	:

他长舒一口气，将这个念头抛诸脑后：

“ [ɪf] [ˈevə(r)] [ə; eɪ] [gəʊt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbɪli] [ˈwɪskəs] [tuː; tə] -

“	If	ever	a	goat	was	entitled	to	a	good	dinner	,	it	is	Billy	Whiskers	to	-
“	如果	曾经	一个	山羊	曾是	标题	到	一个	好的	晚餐	,	它	是	比利	胡须	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“如果说哪只山羊有资格享用一顿丰盛的晚餐，那一定是今天的比利·威斯克。”

[jes] , [sɜː(r)] - [iː] ! ” [-]

Yes	,	sir	-	ee	!	”	[	141	]
是的	,	先生	-	ee	!	”	[	-	]

是的，先生！[141]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [həʊm] - [ˈkʌmɪŋ]

A	TRIUMPHANT	HOME	-	COMING
一个	凯	家	-	未来

凯旋归来

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɒt] [sɜːv] [ˌem 'iː] ['fɔːlsli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tent] ['əʊvə(r)]

AND	if	my	memory	does	not	serve	me	falsely	,	I	think	there	is	a	tent	over
和	如果	我的	记忆	做	不是	服务	我	错误地	,	我	思考	那里	是	一个	帐篷	超过

['jɒndə(r)] ,

yonder	,
远处	,

如果我没记错的话，那边好像有个帐篷。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [laɪk] [ðɪs] :

and	just	around	the	corner	bearing	a	sign	like	this	:
和	只是	大约	这	角落	轴承	一个	符号	喜欢	这	:

拐个弯，就看到一个这样的招牌：

['dinəz] [sɜːvd] [hɪə(r)]

DINNERS	SERVED	HERE
晚餐	服务	这里

这里供应晚餐

[baɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ]

BY	THE	LADIES	OF	THE	FIRST	CONGREGATIONAL	CHURCH
经过	这	女士们	的	这	第一的	会众	教会

第一公理会教堂的女士们

[praɪs] $. -

PRICE	$	.	25
价格	$	.	-

价格：0.25美元

['mɪsɪz] . [triːt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] ,

Mrs	.	Treat	is	a	Congregationalist	,
太太	.	对待	是	一个	公理会	,

特里特夫人是公理会教徒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [kʊks] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

and	if	all	the	church	ladies	are	the	experienced	and	skilful	cooks	she	is	,
和	如果	全部	这	教会	女士们	是	这	经验丰富的	和	熟练	厨师	她	是	,

如果教会里的所有女士都像她一样厨艺精湛、经验丰富，

[ðeə(r)] ['peɪtrənz] [niːd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] - [faɪv] [sents] [wɜːθ] .

their	patrons	need	not	worry	about	receiving	a	full	twenty	-	five	cents	worth	.
他们的	顾客	需要	不是	担心	关于	接收	一个	满的	二十	-	五	分	值得	.

他们的顾客不必担心拿不到足足 25 美分的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [peɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɜːli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [fʊl] [wel] ,

It	always	pays	to	be	early	at	such	a	place	,	that	I	know	full	well	,
它	总是	支付	到	是	早期的	在	这样的	一个	地方	,	那	我	知道	满的	出色地	,

我非常清楚，在这种地方早到总是没错的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [meɪ] [biː; bi] ['empti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['kʌstəməz] [ɑː(r); ə(r)] [fed] .

for	the	baskets	may	be	empty	before	the	last	customers	are	fed	.
为了	这	篮子	可能	是	空的	前	这	最后的	顾客	是	美联储	.

因为在最后一位顾客用餐之前，篮子可能就已经空了。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [triːts] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I'm	not	sure	that	the	Treats	will	be	at	the	Fair	to	-	day	,
我是	不是	当然	那	这	零食	将要	是	在	这	公平的	到	-	天	,

我不确定今天Treats餐厅是否会在集市上。

[səʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

so	I	will	be	compelled	to	forage	,	and	this	rather	appeals	to	me	.
所以	我	将要	是	被迫	到	饲料	,	和	这	相当	上诉	到	我	.

所以我将被迫外出觅食，而我恰恰很喜欢这一点。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ə'baʊt] [tʃɜːtʃ] ['dinəz] .
I've often heard about church dinners .
我已经 经常 听到 关于 教会 晚餐 .

我经常听说教会聚餐的事。

“ [hə'rɑː] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['veri] [pleɪs] [aɪm] [siːkɪŋ] .
“ Hurrah , over there is the very place I'm seeking .
“ 欢呼 , 超过 那里 是 这 非常 地方 我是 寻求 .

“太好了，那边正是我要找的地方。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['eɪmiəb(ə)l][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [lʊks] ,
And how amiable the mistress of ceremonies looks ,
和 如何 可亲 这 情妇 的 仪式 看起来 ,

司仪看起来多么和蔼可亲啊!

['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊv] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
standing over the stove at the rear of the tent .
常设 超过 这 火炉 在 这 后部 的 这 帐篷 .

站在帐篷后部的炉子旁。

['dʌznt] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] ['sweɪðɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪn'vɒləntrəli] [ɒv; əv] [θɪŋz]
Doesn't a white apron swathing a woman make you think involuntarily of things
不 一个 白色的 围裙 裹布 一个 女士 制作 你 思考 不由自主 的 事物
[tuː; tə] [iːt] ?
to eat ?
到 吃 ?

看到女人身上裹着白色围裙，难道不会让你不由自主地想到美食吗?

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiːz] [prɪ'peərɪŋ] [-]
I suppose she's preparing [142]
我 认为 她是 准备 [-]

我想她正在准备[142]

[ðə; ði] ['kɒfi] .
the coffee .
这 咖啡 .

咖啡。

[aɪl] [nɒt][gəʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
I'll not go in by the back door .
患病的 不是 去 在 经过 这 后退 门 .

我不会走后门进去。

[ʃiː; ʃi] [gɑːdz] [ðæt] [tuː] ['kləʊsli] .
She guards that too closely .
她 守卫 那 也 密切 .

她对那件事守护得太严了。

['ʌndə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] .
Under the side of the tent is good enough for Billy .
在下面 这 边 的 这 帐篷 是 好的 足够的 为了 比利 .

帐篷侧面对比利来说就足够了。

” [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hiː; hi] [went] , [æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kɪd] , ['biːɪŋ] [egd] [ɒn][baɪ] ['nɔːɪŋ]
” And under he went , as nimble as a kid , being egged on by gnawing
” 和 在下面 他 去 , 作为 灵活 作为 一个 孩子 , 存在 鸡蛋 在 经过 啃咬
['hʌŋgə(r)] .
hunger .
饥饿 .

“然后他像个孩子一样敏捷地钻了进去，饥饿感驱使着他不断前进。”

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈!

[ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɜːli] .
I guess I am early .
我 猜测 我 是 早期的 .

我估计我来早了。

[ðə; ði] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [spred] .
The tables are not yet spread .
这 表格 是 不是 然而 传播 .

桌子还没摆好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nidnt] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə]
But they needn't think I'm going to wait as long as that for a bite to
但 他们 不必 思考 我是 去 到 等待 作为 长的 作为 那 为了 一个 咬 到
[iːt] .
eat .
吃 .

但他们不必以为我会等那么久才吃上一口东西。

[ðeə(r)] [saɪn] [sez]
Their sign says
他们的 符号 说道

他们的招牌上写着

['dinəz] [sɜːvd]
DINNERS SERVED
晚餐 服务

晚餐供应

[ænd; ənd] [ðev] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pəʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [truː] .
and they've absolutely no right to post such a notice when it isn't true .
和 他们有 绝对地 不 正确的 到 邮政 这样的 一个 注意 什么时候 它 不是 真的 .

他们绝对没有权利发布这种不实的通知。

['ðer] ['seɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] [fɔːls] [kʻʌləz] .
They're sailing under false colors .
它们是 帆船 在下面 错误的 颜色 .

他们披着假旗航行。

[aɪl] [sɜːv] [maɪ'self] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [fʻɪbəz] .
I'll serve myself , seeing they are such fibbers .
患病的 服务 我 , 看到 他们 是 这样的 纤维 .

既然他们都是些爱撒谎的人，那我就自己动手吧。

” [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['bɪli] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['eniweɪ] ,
” Truth to tell , this suited Billy much better anyway ,
” 真相 到 告诉 , 这 适合 比利 很多 更好的 反正 ,

“说实话，这更适合比利。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['terətri] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ['teɪblz] .
and he began to explore the territory under the picnic tables .
和 他 开始 到 探索 这 领土 在下面 这 野餐 表格 .

于是他开始探索野餐桌下的区域。

['njuːmərəs] [bʻɑːskɪts] , [ɔːl] [hiːpt] [wɪð] ['iːtəbəlz] ,
Numerous baskets , all heaped with eatables ,
很多的 篮子 , 全部 堆积如山 和 食物 ,

许多篮子，都堆满了食物，

[wɜː(r); wə(r)] ['snʌgli] [stəʊd] [ə'weɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ]

were	snugly	stowed	away	here	for	safe	keeping	until	it	was	time	to	lay
是	舒适地	已存放	离开	这里	为了	安全的	保持	直到	它	曾是	时间	到	躺

[ðə; ði] ['teɪblz] ,

the	tables	,
这	表格	,

为了安全起见，这些东西都被妥善地存放在这里，直到摆放餐桌的时候才拿出来。

[ænd; ənd] ['bɪli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] .

and	Billy	decided	to	examine	each	in	turn	.
和	比利	决定	到	检查	每个	在	转动	.

于是比利决定逐一检查。

[ɪn] [wʌn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ɪ'mens] [pæn] [pɒv; əv] ['naɪsli] [braʊn] [biːnz] .

In	one	he	discovered	an	immense	pan	of	nicely	browned	beans	.
在	一	他	发现	一个	巨大	平底锅	的	很好	棕色	豆子	.

其中一口锅里，他发现了一大锅煎得金黄酥脆的豆子。

['bɒstən] [beɪkt] [biːnz] , [dʒʌst] [freʃ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['dʒenərəs] ['ʌv(ə)n] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [nəʊ]

Boston	baked	beans	,	just	fresh	from	some	generous	oven	needed	to	extend	no
波士顿	烘焙	豆子	,	只是	新鲜的	从	一些	慷慨的	烤箱	需要	到	延长	不

['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪli] .

second	invitation	to	Billy	.
第二	邀请	到	比利	.

刚出炉的波士顿烤豆，足够丰盛，无需再给比利第二次邀请。

[hiː; hi] ['griːdɪli] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [pɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bɑːskɪt] .

He	greedily	devoured	them	,	and	then	passed	on	to	the	neighboring	basket	.
他	贪婪地	吞噬	他们	,	和	然后	通过了	在	到	这	邻接	篮子	.

他贪婪地吃光了它们，然后又去吃旁边的篮子里的食物。

“ [maɪ] [aɪz] , [wɒt] [paɪz] !

“	My	eyes	,	what	pies	!
“	我的	眼睛	,	什么	馅饼	!

“我的眼睛，这些馅饼！”

” [hiː; hi] ['tʃʌkl] , “ [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] [æz; əz] [jet] .

”	he	chuckled	,	“	but	I'm	not	ready	for	dessert	as	yet	.
”	他	轻笑	,	“	但	我是	不是	准备好	为了	甜点	作为	然而	.

他轻笑一声，“但我还没准备好吃甜点呢。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [ˌem 'iː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [kɔːs] . [-]

There's	no	use	in	trying	to	hurry	me	on	to	the	last	course	.	[	143	]
有	不	使用	在	尝试	到	匆忙	我	在	到	这	最后的	课程	.	[	-	]

催促我吃最后一道菜是没用的。[143]

[aɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [səʊ] [doʊnt] [fiːl] [slait] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [krept] ['stelθɪli] [ɒn] , [ə'dresɪŋ]

I'll	return	to	you	,	so	don't	feel	slighted	,	”	as	he	crept	stealthily	on	,	addressing
患病的	返回	到	你	,	所以	不	感觉	轻视	,	”	作为	他	悄悄地爬	悄悄地	在	,	解决

[ðə; ði] ['peɪstri] .

the	pastry	.
这	糕点	.

“我会回来的，所以别觉得被冷落了，”他一边说着，一边蹑手蹑脚地靠近糕点。

['ʌðə(r)] [b'ɑːskɪts] ['jiːldɪd] ['dʒenərəsli] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] , ['sælədz] , ['pɪklz] , [fruːts] — ['evriθɪŋ]

Other	baskets	yielded	generously	of	sandwiches	,	salads	,	pickles	,	fruits	—	everything
其他	篮子	产生	慷慨地	的	三明治	,	沙拉	,	泡菜	,	水果	—	一切

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪg'zækt] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['prefrəns] ,

to	his	exact	liking	and	preference	,
到	他的	精确的	喜欢	和	偏爱	,

其他篮子里装满了三明治、沙拉、腌菜、水果——所有东西都完全符合他的喜好。

[ænd; ənd][nəʊ] ['laɪvli] ['kɒnʃəns] [wɔːnd] ['bɪli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn]

and	no	lively	conscience	warned	Billy	that	he	was	doing	anything	wrong	in
和	不	热闹	良心	警告	比利	那	他	曾是	正在做	任何事物	错误的	在

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

satisfying	his	appetite	in	this	manner	.
令人满意	他的	食欲	在	这	方式	.

比利并没有表现出任何强烈的良知，他没有意识到自己以这种方式满足食欲是错误的。

[ɪf] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [iːt] , [ðen] [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][get] ['hʌŋgri]

If	one	was	not	expected	to	eat	,	then	why	was	he	permitted	to	get	hungry
如果	一	曾是	不是	预期的	到	吃	,	然后	为什么	曾是	他	允许	到	得到	饥饿的

?

?
?

如果一个人不需要进食，那么为什么允许他感到饥饿呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːθ] .

That	was	the	argument	he	put	forth	.
那	曾是	这	争论	他	放	前进	.

这就是他提出的论点。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

And	if	one	was	hungry	,
和	如果	一	曾是	饥饿的	,

如果有人饿了，

[waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] [iːt] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

why	shouldn't	he	eat	—	and	especially	when	there	were	so	many	and	such
为什么	不应该	他	吃	—	和	尤其	什么时候	那里	是	所以	许多	和	这样的

[gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn] ?

good	things	in	front	of	one	?
好的	事物	在	正面	的	一	?

他为什么不吃呢？尤其是当面前有这么多好吃的?

“ [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [leɪ] [ləʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɜːv] ,

“	I	believe	I'll	lay	low	until	they	begin	to	serve	,
“	我	相信	患病的	躺	低的	直到	他们	开始	到	服务	,

“我相信我会保持低调，直到他们开始提供服务。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪg] ['bærəl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [miːnz] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] — [aɪs] - [kriːm]

for	that	big	barrel	at	the	back	of	the	tent	means	just	one	thing	—	ice	-	cream
为了	那	大的	桶	在	这	后退	的	这	帐篷	方法	只是	一	事物	—	冰	-	奶油

,

’
’

帐篷后面的那个大桶只意味着一件事——冰淇淋。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]

and	after	it	is	opened	,	it	may	be	that	I	can	manage	to	get	a	portion
和	后	它	是	打开	,	它	可能	是	那	我	能	管理	到	得到	一个	部分

.

:
.

等它打开之后，或许我能分到一份。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [æn; ən] ['efət] .

At	least	it	is	worth	an	effort	.
在	至少	它	是	值得	一个	努力	.

至少值得一试。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] , [kuːl] [drɪŋk] ,

It	is	the	next	best	thing	to	a	good	,	cool	drink	,
它	是	这	下一个	最好的	事物	到	一个	好的	,	凉爽的	喝	,

它几乎可以媲美一杯冰爽的饮料。

[ænd; ənd][ai] [siː] [nəʊ] [ˈlaɪklihʊd] [ɒv; əv] [ˈkwentʃɪŋ] [maɪ] [θɜːst] .

and	I	see	no	likelihood	of	quenching	my	thirst	.
和	我	看	不	可能性	的	淬火	我的	口渴	.

我看不到任何解渴的希望。

[ɔːl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪz] [ˈkɒfi] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [jet] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [vaɪl] [stʌf]

All	they	seem	to	have	is	coffee	,	and	I	never	yet	have	touched	the	vile	stuff
全部	他们	似乎	到	有	是	咖啡	,	和	我	绝不	然而	有	感动	这	卑鄙的	东西

.

:

.

他们那里似乎只有咖啡，而我至今还没碰过那难以下咽的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [smelz] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ai]['vælјuː][maɪ] [nɜːvz] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	smells	good	enough	,	but	I	value	my	nerves	far	too	much	to	touch	it	.
它	气味	好的	足够的	,	但	我	价值	我的	神经	远的	也	很多	到	触碰	它	.

它闻起来还不错，但我太珍惜我的神经了，不敢碰它。

〞 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] , ['spredɪŋ] ['snəʊi] ['lɪnɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

〞	By	this	time	the	women	were	bustling	about	,	spreading	snowy	linen	over	the
〞	经过	这	时间	这	女性	是	繁华	关于	,	传播	下雪的	亚麻布	超过	这

[rʌf] ['teɪblz] ,

rough	tables	,
粗糙的	表格	,

这时，女人们正忙着把雪白的亚麻布铺在粗糙的桌子上。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

and	placing	the	dishes	and	silver	.
和	放置	这	菜肴	和	银	.

摆放餐具和银器。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [sʌm; səm] [məˈnuːvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [tuː; tə] [edʒ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌnˈnəʊtɪst] [frɒm; frəm]

It	required	some	maneuvering	for	Billy	to	edge	his	way	unnoticed	from
它	必需的	一些	机动	为了	比利	到	边缘	他的	方式	未被察觉	从

['teɪb(ə)l][tuː; tə]['teɪb(ə)l] ,

table	to	table	,
桌子	到	桌子	,

比利费了好一番功夫才不被人发现地从一张桌子挪到另一张桌子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['grædʒuəli] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [-]

but	he	gradually	approached	the	back	of	the	tent	[	144	]
但	他	逐步地	接近	这	后退	的	这	帐篷	[	-	]

但他逐渐走到了帐篷后面[144]

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][lɑːst]['teɪb(ə)l] , [kraʊtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)] ,

and	took	up	his	station	under	the	last	table	,	crouched	into	the	darkest	corner	,
和	采取	向上	他的	车站	在下面	这	最后的	桌子	,	蹲着	进入	这	最黑暗的	角落	,

他躲到最后一张桌子底下，蜷缩在最黑暗的角落里。

[nɪə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

near	the	side	of	the	tent	.
靠近	这	边	的	这	帐篷	.

在帐篷侧面附近。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv]

He	had	not	long	to	wait	until	the	clinking	of	glasses	and	the	clatter	of
他	有	不是	长的	到	等待	直到	这	叮当声	的	眼镜	和	这	哒	的

[naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][təʊld] [ðæt] ['peɪtrənz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] ,

knives	and	forks	told	that	patrons	had	begun	to	come	,
刀具	和	叉子	讲述	那	顾客	有	开始	到	来	,

他没等多久，就听到了酒杯碰撞声和刀叉碰撞声，这表明顾客已经开始陆续到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][skɜːrts][təʊld][hɪm] [ðæt] ['weitris] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['sɜːvɪŋ] [miːlz] .

and	the	swish	of	skirts	told	him	that	waitresses	were	busily	serving	meals	.
和	这	嗖嗖	的	裙子	讲述	他	那	女服务员	是	忙碌地	服务	餐	.

裙摆的沙沙声告诉他，女服务员们正在忙着上菜。

“ [maɪ] ['weɪtɪŋ] [taɪm] [ɪz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	My	waiting	time	is	nearly	over	,	”	he	decided	,
“	我的	等待	时间	是	几乎	超过	,	”	他	决定	,

“我的等待时间快结束了，”他心想。

[ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tent] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	poked	his	head	under	the	tent	just	enough	to	get	a	glimpse	of	the
和	戳	他的	头	在下面	这	帐篷	只是	足够的	到	得到	一个	一瞥	的	这

[aɪs] - [kriːm] ['friːzə(r)] .

ice	-	cream	freezer	.
冰	-	奶油	冰箱	.

他把头探进帐篷底下，瞥了一眼冰淇淋冷冻柜。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [ðæt] ['bɜːli] ['feləʊ] [liːvz] — [æz; əz][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] ['ɑːftə(r)]

“	Now	the	very	moment	that	that	burly	fellow	leaves	—	as	he	surely	will	after
“	现在	这	非常	片刻	那	那	魁梧的	同伴	树叶	—	作为	他	一定	将要	后

[ðə; ði][fɜːst] [rʌʃ] [ɪz]['əʊvə(r)] — [aɪl] [meɪk] [ðə; ði][reɪd] .

the	first	rush	is	over	—	I'll	make	the	raid	.
这	第一的	匆忙	是	超过	—	患病的	制作	这	袭击	.

“现在，就在那壮汉离开的那一刻——他肯定会在第一波冲锋结束后离开——我就要发动突袭。

” [hiː; hi] ['hɑːdli] [wiŋk] , [səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'skʌvəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

”	He	hardly	winked	,	so	anxious	was	he	to	remain	undiscovered	,	for	this
”	他	几乎	眨眼	,	所以	焦虑的	曾是	他	到	保持	未被发现的	,	为了	这

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [test] .

was	the	crucial	test	.
曾是	这	至关重要的	测试	.

他几乎没眨眼，因为他非常急于不被发现，因为这是一次至关重要的考验。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ['həʊlli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] ,

Once	or	twice	he	was	forced	to	draw	back	wholly	within	the	tent	,
一次	或者	两次	他	曾是	强制	到	画	后退	完全	之内	这	帐篷	,

他曾一两次被迫完全退回帐篷内。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['dɪʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kriːm] [wʊd] [feɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]

fearing	that	the	man	dishing	out	the	cream	would	face	about	and	find	the
害怕	那	这	男人	盛菜	出去	这	奶油	会	脸	关于	和	寻找	这

[mə'rɔːdɪŋ] ['bɪli] [səʊ][nɪə(r)] .

marauding	Billy	so	near	.
劫掠	比利	所以	靠近	.

担心分发奶油的人转过身来，发现四处劫掠的比利就在附近。

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,

But	Billy	had	an	unlimited	amount	of	patience	about	some	things	,
但	比利	有	一个	无限	数量	的	耐心	关于	一些	事物	,

但比利对某些事情有着无限的耐心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] [triːt] .

and	he	was	in	the	mood	to	exert	it	for	the	promised	treat	.
和	他	曾是	在	这	情绪	到	发挥	它	为了	这	承诺	对待	.

他当时心情很好，想为了那份承诺的奖励而努力锻炼。

“ [ðeə(r)] ！ ” [saɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][lɑːst] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

“ There	!	”	sighed	the	man	at	last	,	mopping	his	brow	,
” 那里	！	” 叹了口气	这	男人	在	最后的	,	拖地	他的	眉头	,

“好了！”男人终于叹了口气，擦了擦额头的汗。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

“ that	is	the	hardest	work	I've	done	for	many	a	day	.
” 那	是	这	最难	工作	我已经	完毕	为了	许多	一个	天	.

“这是我近来做过的最难的工作。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [niːd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [tuː; tə] [breɪs] [ˌem 'iː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [raʊnd] ,

I	think	I	need	a	strong	cup	of	coffee	to	brace	me	up	for	the	next	round	,
我	思考	我	需要	一个	强的	杯子	的	咖啡	到	支撑	我	向上	为了	这	下一个	圆形的	,

我觉得我需要一杯浓咖啡来提提神，迎接下一轮挑战。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtrəs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mɑːnd][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)]

”	and	he	hurried	off	before	an	impatient	waitress	should	demand	his	further
”	和	他	慌忙	离开	前	一个	不耐烦	女服务员	应该	要求	他的	更远

['sɜːvɪsɪz] .

services	.
服务	.

“然后他匆匆离开，免得不耐烦的女服务员要求他继续服务。”

“ [naʊz] [maɪ][taɪm] , ” [ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['friːzə(r)] ,

“ Now's	my	time	,	”	and	Billy	was	up	on	the	freezer	,
” 现在是	我的	时间	,	”	和	比利	曾是	向上	在	这	冰箱	,

“现在是我的时间了，”比利爬上了冰柜。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][wʌn] [greɪt] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːm] . [-]

and	had	taken	one	great	mouthful	of	the	cream	.	[	145	]
和	有	已采取	一	伟大的	一口气	的	这	奶油	.	[	-	]

然后他吃了一大口奶油。[145]

“ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !

“ O	-	o	-	oh	!
” 哦	-	o	-	哦	!

“哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['templz] .

What	a	dreadful	pain	it	gives	me	in	my	temples	.
什么	一个	可怕	疼痛	它	给予	我	在	我的	寺庙	.

我的太阳穴剧痛难忍。

[ai][mʌst; məst] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sləʊli] , [ai] [siː] , ” ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

I	must	swallow	it	very	slowly	,	I	see	,	”	raising	his	head	.
我	必须	吞	它	非常	缓慢地	,	我	看	,	”	提高	他的	头	.

“看来我得慢慢咽下去，”他抬起头说。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [keɪk] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“ I	wish	I	had	some	cake	to	eat	with	it	.
” 我	希望	我	有	一些	蛋糕	到	吃	和	它	.

“我真希望手边能有块蛋糕配着吃。”

['mɪsɪz] . [triːt] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [æt; ət] ['kləʊvəliːf] [fɑːm] .

Mrs	.	Treat	always	serves	it	that	way	at	Cloverleaf	Farm	.
太太	.	对待	总是	服务	它	那	方式	在	三叶草	农场	.

在克洛弗利夫农场，特里特太太总是这样烹制这道菜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] .

And	now	I	understand	why	.
和	现在	我	理解	为什么	.

现在我明白为什么了。

〃 [daʊn] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] ['maʊθfʊl]

〃	Down	he	plunged	his	head	once	more	,	but	he	never	took	the	second	mouthful
〃	向下	他	暴跌	他的	头	一次	更多的	,	但	他	绝不	采取	这	第二	一口气

,

,

,

他再次低下头，但却再也没能吃下第二口。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ['ruːdli] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'briːvieɪtɪd] [teɪl] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]

for	someone	rudely	seized	him	by	his	abbreviated	tail	,	and	after	describing	a
为了	某人	粗鲁地	查获	他	经过	他的	缩写	尾巴	,	和	后	描述	一个

['sɜːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

circle	in	the	air	,
圆圈	在	这	空气	,

因为有人粗鲁地抓住了他那短短的尾巴，然后在空中画了一个圆圈，

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['meni] [fiːt] [ə'weɪ] .

he	landed	on	the	ground	many	feet	away	.
他	登陆	在	这	地面	许多	脚	离开	.

他落在了很远的地方。

[tremblɪŋ] [wɪð] [peɪn] , ['bɪli] [dɑːtɪd] ['blaɪndli] [streɪt] [ə'hed] ,

Trembling	with	pain	,	Billy	darted	blindly	straight	ahead	,
发抖	和	疼痛	,	比利	飞镖	盲目地	直的	前方	,

比利疼得浑身颤抖，盲目地向前冲去。

['keərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] [streŋθ] .

caring	little	where	he	went	if	only	he	escaped	this	giant	of	strength	.
关怀	小的	在哪里	他	去	如果	仅有的	他	逃脱	这	巨大的	的	力量	.

他不在乎自己会去哪里，只要能逃脱这个力大无穷的巨人就行。

[ðə; ði] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] [fraɪt] [left] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

The	paroxysm	of	fright	left	him	as	soon	as	he	heard	a	tumult	of	voices	,
这	发作	的	惊吓	左边	他	作为	很快	作为	他	听到	一个	骚乱	的	声音	,

听到嘈杂的人声后，他瞬间摆脱了恐惧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	he	opened	his	eyes	in	wonder	to	find	that	he	had	rushed	into	the
和	他	打开	他的	眼睛	在	想知道	到	寻找	那	他	有	匆忙	进入	这

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

他睁开眼睛，惊奇地发现自己已经冲进了帐篷。

[naʊ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [kə'pæsəti] [wɪð] ['dainəz] .

now	crowded	to	its	full	capacity	with	diners	.
现在	挤	到	它是	满的	容量	和	食客	.

现在餐厅里挤满了用餐者。

[sʌtʃ] [kə'məʊʃn] [æz; əz] ['fɒləʊd] [dɪ'fai, 'diː-] [dɪ'skrɪpʃn] .

Such	commotion	as	followed	defies	description	.
这样的	骚动	作为	随后	反抗	描述	.

接下来发生的骚动难以描述。

['evriwʌn] [rəʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [æz; əz] ['bɪli] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

Everyone	rose	to	their	feet	simultaneously	,	as	Billy	paused	for	a	moment
每个人	玫瑰	到	他们的	脚	同时地	,	作为	比利	暂停	为了	一个	片刻

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [-]

undecided	[	146	]
未决定	[	-	]

众人同时站了起来，比利犹豫了一会儿。[146]

[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

what	to	do	or	where	to	go	,	and	then	made	a	dash	for	the	other
什么	到	做	或者	在哪里	到	去	,	和	然后	制成	一个	短跑	为了	这	其他

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

不知道该怎么办，也不知道该去哪里，然后就冲向了另一扇门。

[ə; eɪ] ['weɪtrəs] ['beərɪŋ] [ə'lɒft] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [treɪ] [əd'vɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [aɪl] ,

A	waitress	bearing	aloft	a	loaded	tray	advanced	down	the	narrow	aisle	,
一个	女服务员	轴承	高空	一个	已加载	托盘	先进的	向下	这	狭窄的	走道	,

一位女服务员高高端着装满食物的托盘，沿着狭窄的过道走来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['bɪliz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['sprɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃɪz]

and	it	was	no	fault	of	Billy's	that	she	went	sprawling	and	her	dishes
和	它	曾是	不	过错	的	比利	那	她	去	蔓延	和	她	菜肴

['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [swɜːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]

flying	for	he	did	his	best	to	swerve	to	the	right	and	give	her	the
飞行	为了	他	做过	他的	最好的	到	急转弯	到	这	正确的	和	给	她	这

[raɪt] [ɒv; əv] [wei] .

right	of	way	.
正确的	的	方式	.

她摔倒在地，盘子散落一地，这并非比利的错，因为他尽力向右急转弯，给她让路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ]

But	the	girl	turned	to	her	left	in	her	excitement	,	and	so	a
但	这	女孩	转向	到	她	左边	在	她	激动	,	和	所以	一个

[kə'lɪʒ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] .

collision	resulted	.
碰撞	结果	.

但女孩兴奋地向左转，结果发生了碰撞。

['bɪli] [dɑːtɪd] [ɒn] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['tʃaɪnə] ,

Billy	darted	on	,	escaped	the	shower	of	falling	china	,
比利	飞镖	在	,	逃脱	这	淋浴	的	坠落	中国	,

比利迅速向前跑去，躲过了倾泻而下的瓷器碎片。

['əʊnli] [tuː; tə] [hʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ɪn] [ə; eɪ] [rent] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [klɒθs] ,

only	to	hook	his	horns	in	a	rent	in	one	of	the	table	-	cloths	,
仅有的	到	钩	他的	角	在	一个	租	在	一	的	这	桌子	-	布料	,

结果他的角却钩住了桌布上的一个裂口。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['klætə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] , ['breɪkɪŋ] ['dɪʃɪz] .

and	there	followed	another	and	a	greater	clatter	of	falling	,	breaking	dishes	.
和	那里	随后	其他	和	一个	更大的	哒	的	坠落	,	打破	菜肴	.

随后又是一阵更大的盘子掉落破碎的巨响。

[wʌn] [mæn] [wɪð] [mɔː(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klɒθ] ,

One	man	with	more	presence	of	mind	than	the	rest	reached	for	the	cloth	,
一	男人	和	更多的	在场	的	头脑	比	这	休息	达到	为了	这	布	,

一个比其他人更机敏的人伸手去拿布。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'rest] ['bɪliz] [flaɪt] ,
thinking **thus** **to** **arrest** **Billy's** **flight** **,**
思维 因此 到 逮捕 比利 航班 ,

这样想来阻止比利逃跑，

[bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] ['vɪgərəs] ['fɔːwəd] [liːp] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm] ['bɪliz] [hɔːnz] ,
but **with** **one** **vigorous** **forward** **leap** **the** **linen** **was** **torn** **from** **Billy's** **horns** **,**
但 和 一 蓬勃 向前 飞跃 这 亚麻布 曾是 撕裂 从 比利 角 ,

但比利猛地向前一跃，就把亚麻布从他的角上扯了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [friː] .
and **he** **rushed** **out** **of** **the** **tent** **free** **.**
和 他 匆忙 出去 的 这 帐篷 自由的 .

他挣脱束缚，冲出了帐篷。

“ [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɪl] [weɪst] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [miːl]
“ **I'll** **guarantee** **that** **some** **poor** **fellow** **will** **waste** **a** **quarter** **buying** **a** **meal**
“ 患病的 保证 那 一些 贫穷的 同伴 将要 浪费 一个 四分之一 购买 一个 一顿饭
['tɪkɪt] [ðeə(r)] ,
ticket **there** **,**
票 那里 ,

“我敢保证，肯定会有哪个倒霉蛋会花25美分在那里买张餐券。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðel] [faɪnd][ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæv; həv] [mɪ'stɪəriəsli] [-]
and **then** **they'll** **find** **their** **provisions** **have** **mysteriously** **[** **147** **]**
和 然后 他们会 寻找 他们的 条款 有 神秘地 [-]

然后他们会发现他们的物资神秘地消失了[147]

[dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] , ” ['bɪli] ['mediteit] ,
disappeared **,** **and** **they** **cannot** **give** **him** **a** **square** **meal** **,** **”** **Billy** **meditated** **,**
消失 , 和 他们 不能 给 他 一个 正方形 一顿饭 , ” 比利 冥想 ,

“他消失了，他们连顿饱饭都做不到，”比利沉思道。

['strəʊlɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] .
strolling **slowly** **along** **in** **the** **genial** **sunshine** **of** **the** **early** **October** **day** **.**
漫步 缓慢地 沿着 在 这 和蔼可亲 阳光 的 这 早期的 十月 天 .

在十月初一个阳光明媚的日子里，悠闲地漫步。

[ɪn][fækt] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['dɪnə(r)] [tent] , [hiː; hi] [felt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd]
In **fact** **,** **after** **his** **exertions** **in** **the** **Congregational** **dinner** **tent** **,** **he** **felt** **disinclined**
在 事实 , 后 他的 努力 在 这 公理会 晚餐 帐篷 , 他 毛毡 不情愿
[tuː; tə] ['hʌri] ,
to **hurry** **,**
到 匆忙 ,

事实上，在公理会晚餐帐篷里忙碌了一番之后，他并不想着急了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æmbl] [ə'lɒŋ] ['leʒəli] , [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [smaɪl] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
and **he** **ambled** **along** **leisurely** **,** **a** **good** **-** **natured** **smile** **hovering** **around** **his**
和 他 漫步 沿着 悠闲 , 一个 好的 - 自然 微笑 悬停 大约 他的
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

他悠闲地漫步而行，脸上始终挂着和蔼的微笑。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪsɪz] .
“ **Now** **for** **the** **races** **.**
“ 现在 为了 这 种族 .

“现在开始比赛。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['grænstænd] [siːt] ?
Shall **I** **take** **a** **grandstand** **seat** **?**
将 我 拿 一个 看台 座位 ?

我该去看台上坐坐吗?

[ðæts] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

That's	the	subject	up	for	discussion	.
那就是	这	主题	向上	为了	讨论	.

这就是我们需要讨论的话题。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [gɪv] [wʌn] [ðeə(r)] ,

I	believe	I	prefer	a	little	more	room	than	they	give	one	there	,
我	相信	我	更喜欢	一个	小的	更多的	房间	比	他们	给	一	那里	,

我觉得那里的空间稍微大一点比较好。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['grænstænd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

and	will	occupy	a	special	grandstand	of	my	own	.
和	将要	占据	一个	特别的	看台	的	我的	自己的	.

我将拥有一个属于我自己的专属看台。

[ðæt] [haɪ] [rəʊd] - [kɑːt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] ,

That	high	road	-	cart	over	there	offers	a	splendid	vantage	point	,
那	高的	路	-	大车	超过	那里	优惠	一个	灿烂	优势	观点	,

那边那辆高架马车提供了一个绝佳的观景点。

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [keə(r)][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ai][ˌeɪ 'em]

and	I'm	thinking	no	one	will	care	to	dispute	my	right	to	it	once	I	am
和	我是	思维	不	一	将要	关心	到	争议	我的	正确的	到	它	一次	我	是

[ɪn'stɔːld] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] — [wel] ,

installed	and	if	they	do	—	well	,
已安装	和	如果	他们	做	—	出色地	,

我想一旦我上任，应该没人会质疑我的权利，如果有人质疑——好吧，

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] ['əʊnəʃɪp] [wɪð] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] .

I	think	I	may	be	able	to	establish	my	ownership	with	small	difficulty	.
我	思考	我	可能	是	有能力的	到	建立	我的	所有权	和	小的	困难	.

我认为我应该能够比较顺利地确立我的所有权。

[pə'zeʃ(ə)n] [ɪz][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [səʊ] [aɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] .

Possession	is	nine	-	tenths	of	the	law	,	so	I've	heard	them	say	.
拥有	是	九	-	十分之一	的	这	法律	,	所以	我已经	听到	他们	说	.

我听人说过，拥有就是拥有了十分之九的法律。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['reɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] ,

"	At	this	time	of	the	day	,	before	the	races	were	begun	,
"	在	这	时间	的	这	天	,	前	这	种族	是	开始	,

"在一天中的这个时候，比赛开始之前，

[ðə; ði] [reɪs] [kɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['θʌrəfeə(r)] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [krɒst] [ænd; ənd]

the	race	course	was	a	common	thoroughfare	,	and	people	crossed	and
这	种族	课程	曾是	一个	常见的	通道	,	和	人们	交叉	和

[ˌriː'krɔːst] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

recrossed	without	fear	.
重新交叉	没有	害怕	.

赛马场是一条常用的通道，人们可以毫无畏惧地反复穿越。

['ðeəfɔː(r)] ['bɪli] [naʊ] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tuː] ['fensɪz] ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] ,

Therefore	Billy	now	crept	under	the	two	fences	outlining	the	course	,
所以	比利	现在	悄悄地爬	在下面	这	二	栅栏	概述	这	课程	,

于是比利悄悄地从赛道两侧的栅栏下钻了过去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [wɒz; wəz] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [siːt] [ɪn]

and	in	a	few	moments	was	viewing	the	world	from	his	elevated	seat	in
和	在	一个	很少	时刻	曾是	观看	这	世界	从	他的	升高	座位	在

[ə; eɪ][məʊst] ['staɪlɪʃ] [tɜːn] - [aʊt] .

a	most	stylish	turn	-	out	.
一个	最多	时髦的	转动	-	出去	.

片刻之后，他便以一身时髦的装扮，从高高的座位上俯瞰着世界。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

A	rattle	of	the	gong	at	the	judges	'	stand	announced	that	the	hour	for
一个	嘎嘎作响	的	这	锣	在	这	法官	-	站立	宣布	那	这	小时	为了

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

beginning	the	races	had	arrived	,
开始	这	种族	有	到达的	,

裁判台上响起一声锣响，宣告比赛开始的时间到了。

[ænd; ənd][aʊt] [trɔt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒɔːnti] ['dʒɒki] [ɪn] [geɪ] [kæp][ænd; ənd] ['traʊzəz]

and	out	trotted	the	horses	,	each	with	his	jaunty	jockey	in	gay	cap	and	trousers
和	出去	小跑	这	马匹	,	每个	和	他的	轻快的	骑师	在	同性恋	帽	和	裤子

[tuː; tə] [mætʃ] .

to	match	.
到	匹配	.

马儿们小跑着出来，每匹马都配有一位神采奕奕的骑师，他戴着色彩鲜艳的帽子，穿着与之相配的裤子。

[wɒt] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] !

What	a	storm	of	applause	!
什么	一个	风暴	的	掌声	!

多么雷鸣般的掌声！

[haʊ] [waɪld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] ! [-]

How	wild	the	people	were	over	the	promised	contest	for	speed	!	[	148	]
如何	荒野	这	人们	是	超过	这	承诺	竞赛	为了	速度	!	[	-	]

人们对于即将举行的速度比赛是多么的疯狂啊！[148]

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [trɔt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

Up	and	down	trotted	the	horses	,
向上	和	向下	小跑	这	马匹	,

马儿来回小跑，

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] [gʊd] [pɔɪnts] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [hiːt] .

to	display	their	good	points	and	to	warm	up	for	the	first	heat	.
到	展示	他们的	好的	积分	和	到	温暖的	向上	为了	这	第一的	热	.

展现他们的优势，并为第一轮比赛热身。

“ [ðə; ði] [beɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

“	The	bay	is	a	beauty	.
“	这	湾	是	一个	美丽	.

“海湾真美。”

[ʃiːz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træk] . ”

She's	made	for	the	track	.	”
她是	制成	为了	这	追踪	.	”

她天生就是跑赛道的料。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['slendə(r)] ['tʃesnʌt] !

“	But	look	at	the	slender	chestnut	!
“	但	看	在	这	苗条	板栗	!

“但是看看这棵纤细的栗树！”

[fliːt] [lɪmz] , [ðəʊz] . ”

Fleet	limbs	,	those	.	”
舰队	四肢	,	那些	.	”

那些肢体很灵活。”

“ [aɪl] [pɪn][maɪ] [feɪθ] [ɒn][ðə; ði] [blæk] .

“	I'll	pin	my	faith	on	the	black	.
“ 患病的		别针	我的	信仰	在	这	黑色的	.

“我将我的信念寄托在黑色上。”

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [laɪk] [rɪ'mɑːrks] ['griːtɪd] ['bɪliz] [ɪəz] ,
" These and many like remarks greeted Billy's ears ,
" 这些 和 许多 喜欢 评论 问候 比利 耳朵 ,

"这些以及许多类似的话都传入了比利的耳中。"

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuːz][ɒv; əv] [iːtʃ]
for everyone was ready to express their opinions of the values of each
为了 每个人 曾是 准备好 到 表达 他们的 意见 的 这 值 的 每个
['entri] .
entry .
入口 .

因为每个人都准备好表达自己对每个参赛作品价值的看法。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪnɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [stɑːt] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊp] [ðeɪ] [gəʊ] ,
Now they are lining up for the first start , and under the rope they go ,
现在 他们 是 衬垫 向上 为了 这 第一的 开始 , 和 在下面 这 绳索 他们 去 ,

现在他们正排队准备开始比赛，然后他们从绳索下钻了过去。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
but not all together .
但 不是 全部 一起 .

但并非全部同时进行。

[bæk] [ðeɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bel] [saʊndz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
Back they turn and again the bell sounds the signal .
后退 他们 转动 和 再次 这 钟 声音 这 信号 .

他们转身，铃声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [haʊ] ['gæləntli] [iːtʃ] [hɔːs] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
This time they are off , and how gallantly each horse responds to the will of
这 时间 他们 是 离开 , 和 如何 英勇地 每个 马 回应 到 这 将要 的
[ðə; ði]['draɪvə(r)] .
the driver .
这 司机 .

这一次，他们出发了，每匹马都英勇地响应着车夫的指令。

[naʊ] [ðeɪ] [dæʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['əʊv(ə)l] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
Now they dash around the long oval , each taking his course , now on the outside ,
现在 他们 短跑 大约 这 长的 椭圆形 , 每个 采取 他的 课程 , 现在 在 这 外部 ,

现在他们绕着长长的椭圆形跑道飞奔，各自按照自己的路线跑，一会儿在外侧，一会儿在外侧。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [kɜːrvz] .
now on the inside as they make the curves .
现在 在 这 里面 作为 他们 制作 这 曲线 .

现在，当他们在内部做出曲线时。

" [ðə; ði] [blæk] !
" The black !
" 这 黑色的 !

"黑色!

[ðə; ði] [blæk] !
The black !
这 黑色的 !

黑色!

" ['kɒmz] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][meə(r)]['fɔːdʒɪz] [ə'hed] [baɪ][wʌn] [həʊl]
" comes the cry of approval as the dainty little mare forges ahead by one whole
" 来 这 哭 的 赞同 作为 这 纤巧 小的 母马 锻造厂 前方 经过 一 所有的
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

""一声赞许的叫喊声响起，那匹娇小的母马向前迈出了一个马身。

“ [ðə; ði] [beɪ] ['geɪnz] .
“ The bay gains .
“ 这 湾 收益 .

“海湾获得了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪnz] !
She wins !
她 胜利 !

她赢了!

[ʃiː; ʃi] [wɪnz] !
She wins !
她 胜利 !

她赢了!

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [wiːl] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]
” and as they pass under the line and wheel about ready to repeat the
” 和 作为 他们 经过 在下面 这 线 和 车轮 关于 准备好 到 重复 这
[pə'fɔːməns] ,
performance ,
表现 ,

“当他们驶过界线，准备再次表演时，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [spek'tetər] ['set(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [siːts] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd]
the excited spectators settle back into their seats , relieved of the strain and
这 兴奋的 观众 定居 后退 进入 他们的 座位 , 松了口气 的 这 拉紧 和
[stres] .
stress .
压力 .

兴奋的观众们放松下来，重新坐回座位上，紧张和压力也随之消散。

[ə'gen] [ðə; ði] ['dʒɔki] [fɔːm] [ðeə(r)] [laɪn] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,
Again the jockeys form their line , each in his proper place ,
再次 这 骑师 形式 他们的 线 , 每个 在 他的 恰当的 地方 ,

骑师们再次列队，各就各位。

[iːtʃ] ['iːgə(r)][tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [tuː; tə] [fʊl] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [spiːd] ,
each eager to urge his mount to full capacity for speed ,
每个 渴望的 到 敦促 他的 山 到 满的 容量 为了 速度 ,

他们都急于让自己的坐骑发挥出全部速度潜能。

[iːtʃ] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]
each hoping that this time the shouts of encouragement and approbation will be
每个 希望 那 这 时间 这 喊叫 的 鼓励 和 赞许 将要 是
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] . [-]
for him . [149]
为了 他 . [-]

他们都希望这一次，大家的鼓励和赞扬的呼喊声会是为自己而发的。[149]

['bɪli] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['wɔtʃə, 'wɔː-] .
Billy is one of the best watchers .
比利 是 一 的 这 最好的 观察者 .

比利是最优秀的观察者之一。

[hiː; hi][ɪz] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
He is trembling in every limb ,
他 是 发抖 在 每一个 肢 ,

他浑身颤抖，

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] ,
for well he knows the stress of the day for the animals in the harness ,
为了 出色地 他 知道 这 压力 的 这 天 为了 这 动物 在 这 马具 ,

因为他很清楚，对于被套上挽具的动物来说，一天下来要承受多大的压力。

[wel] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reisə] [jəːnz] [tuː; tə] [wɪn] ,

well	he	knows	how	earnestly	each	of	the	racers	yearns	to	win	,
出色地	他	知道	如何	切实	每个	的	这	赛车手	渴望	到	赢	,

他很清楚每位赛车手都多么渴望赢得比赛。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət] [fɜːst] .

and	how	much	they	are	disappointed	when	they	come	in	any	place	but	first	.
和	如何	很多	他们	是	失望的	什么时候	他们	来	在	任何	地方	但	第一的	.

当他们没能进入第一个入口，而是进入了第二个入口时，他们会有多么失望。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [flai] , ['dʒɔki] ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] [wɪps] ,

Around	and	around	they	fly	,	jockeys	using	their	whips	,
大约	和	大约	他们	飞	,	骑师	使用	他们的	鞭子	,

他们绕着圈子飞驰，骑师们挥舞着鞭子。

[ɜːdʒɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] ['evə(r)] [ɒn] [wɪð] [wɜːdz] ['ʌtə] ['skeəsli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

urging	on	and	ever	on	with	words	uttered	scarcely	above	a	whisper	,
敦促	在	和	曾经	在	和	字	说出	几乎	多于	一个	耳语	,

他不停地催促着，声音低得几乎听不见，

[jet] [hɜːd] [ænd; ənd] [əu'bei] [baɪ] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [stiːd] .

yet	heard	and	obeyed	by	the	alert	steeds	.
然而	听到	和	服从	经过	这	警报	马匹	.

然而，警觉的骏马们听从了命令并服从了。

[fiːt] ['pætə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [dʌst] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [ɒn] [ðeɪ] [flai] , [bʌt; bət] [əʊ] ,

Feet	patter	on	the	earth	,	dust	rises	and	still	on	they	fly	,	but	oh	,
脚	语调	在	这	地球	,	灰尘	上升	和	仍然	在	他们	飞	,	但	哦	,

脚步声响彻大地，尘土飞扬，他们依然前行，但是，哦，

[waɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ?

why	the	sudden	silence	?
为什么	这	突然	沉默	?

为何突然安静下来?

[waɪ] [ðə; ði] ['beɪtɪd] [breθ] ?

Why	the	bated	breath	?
为什么	这	被	气息	?

为什么如此屏息凝神?

[waɪ] [ðə; ði] ['staɪf(ə)ld] [məʊnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] ?

Why	the	stifled	moans	of	all	this	vast	multitude	?
为什么	这	窒息	呻吟	的	全部	这	广阔的	民众	?

为什么这众多的人都发出压抑的呻吟声?

[nɒt] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [træk] ,

Not	a	stir	for	a	brief	moment	,	for	there	in	the	track	,
不是	一个	搅拌	为了	一个	简短的	片刻	,	为了	那里	在	这	追踪	,

片刻寂静，因为在赛道上，

[də'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['tɔdl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋstə(r)] ,

directly	in	the	path	of	the	oncoming	rush	of	horses	toddles	a	little	youngster	,
直接地	在	这	小路	的	这	即将到来的	匆忙	的	马匹	幼儿	一个	小的	青少年	,

一个蹒跚学步的小孩正走在迎面而来的马群的行进路线上。

['beəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'ləʊn] , [ɔːl] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ɪts] ['perəl] ,

barely	able	to	walk	alone	,	all	unmindful	of	its	peril	,
仅仅	有能力的	到	走	独自的	,	全部	漫不经心	的	它是	危险	,

几乎无法独自行走，却丝毫不觉危险。

['teɪkɪŋ] [ɪts] [əʊn] [taɪm] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [træk] .

taking	its	own	time	to	cross	the	track	.
采取	它是	自己的	时间	到	叉	这	追踪	.

它不慌不忙地穿过铁轨。

['bɪli] [siːz] , ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [ɪz] [daʊn] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Billy	sees	,	recognizes	the	danger	,	and	with	a	leap	is	down	and	over	the
比利	看到	,	认可	这	危险	,	和	和	一个	飞跃	是	向下	和	超过	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

比利看到了危险，意识到危险，纵身一跃，翻过了栅栏。

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔːnz] , [hʊks] [ðə; ði]

into	the	middle	of	the	course	,	and	lowering	those	magnificent	horns	,	hooks	the
进入	这	中间	的	这	课程	,	和	降低	那些	壮丽	角	,	钩子	这

[kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,

clothes	of	the	baby	,
衣服	的	这	婴儿	,

走到赛道中央，放下那雄伟的号角，钩住婴儿的衣服，

[ænd; ənd] , ['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , ['dæʃɪz] [ɒn] [ə'krɒs] ,

and	,	never	stopping	to	turn	to	retreat	,	dashes	on	across	,
和	,	绝不	停止	到	转动	到	撤退	,	破折号	在	穿过	,

而且，他丝毫没有停下来转身撤退的意思，而是继续向前冲去。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɒnrʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reisə] [æz; əz] [ðeɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

just	in	time	to	escape	the	onrush	of	the	racers	as	they	round	the	bend	.
只是	在	时间	到	逃脱	这	匆忙	的	这	赛车手	作为	他们	圆形的	这	弯曲	.

正好赶在赛车手们转弯时冲了出来。

[wɒt] [ʃaʊts] !

What	shouts	!
什么	喊叫	!

什么叫喊声！

[wɒt] [hə'rɑː] !

What	hurrahs	!
什么	万岁	!

真是太棒了！

[ðə; ði] [kraʊd] [gəʊz] [waɪld][ɪn][ɪts] ['frenzid] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	crowd	goes	wild	in	its	frenzied	admiration	.
这	人群	去	荒野	在	它是	丧心病狂	钦佩	.

人群陷入疯狂的崇拜之中。

['luːzɪŋ] [ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , ['bɪli] [ɪz][grɑːsp, græsp][baɪ] [θriː] ['stɜːdi] [men] ,

Losing	all	fear	of	such	an	animal	,	Billy	is	grasped	by	three	sturdy	men	,
输	全部	害怕	的	这样的	一个	动物	,	比利	是	抓住	经过	三	结实的	男人	,

比利完全不再害怕这种动物，被三个壮汉抓住了。

['beɪbi][ɪz] ['lɪftɪd] ['seɪfli] [ʌp][ænd; ənd] ['tendəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)]

baby	is	lifted	safely	up	and	tenderly	placed	in	the	outstretched	arms	of	the	mother
婴儿	是	抬起	安全	向上	和	温柔地	放置	在	这	伸展	武器	的	这	母亲

,

,
,

婴儿被安全地抱起，温柔地放在母亲伸出的双臂中。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] [ɪz] [-]

and	then	Billy	is	[	150	]
和	然后	比利	是	[	-	]

然后比利是[150]

[bɔːn] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] .

borne	high	on	the	shoulders	of	the	men	,	a	conquering	hero	.
出生	高的	在	这	肩膀	的	这	男人	,	一个	征服	英雄	.

被男人们高高举起，一位凯旋的英雄。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['strʌglz] — [wɒt] [gəʊt] [ˌwʊdnt] ? — [ænd; ənd] [jet] [faindz] [hɪm'self] ['paʊələs] ,

Of	course	he	struggles	—	what	goat	wouldn't	?	—	and	yet	finds	himself	powerless	,
的	课程	他	斗争	—	什么	山羊	不会	?	—	和	然而	发现	他自己	无力	,

他当然会挣扎——哪只山羊不会呢？——然而他却发现自己无能为力。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [held] [baɪ] [men] [huː] [grɪp] [hɪm] [wɪð] [hændz] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] [wɪð]

for	his	feet	are	held	by	men	who	grip	him	with	hands	of	iron	and	with
为了	他的	脚	是	握住	经过	男人	WHO	紧握	他	和	双手	的	铁	和	和

[æn; ən] [ɪ'mens] ['fɒləʊɪŋ] ,

an	immense	following	,
一个	巨大	下列的	,

因为他的双脚被一群铁手紧紧抓住的人按住，这些人还有一大群追随者。

[ðeɪ] ['kæri] [hɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grænstænd] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [weə(r)]

they	carry	him	around	to	the	grandstand	and	then	over	to	the	platform	where
他们	携带	他	大约	到	这	看台	和	然后	超过	到	这	平台	在哪里

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [sɪt] .

the	judges	sit	.
这	法官	坐	.

他们把他抬到看台上，然后又抬到裁判席上。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] [ðeɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz]

Up	the	steps	they	go	,	and	there	,	with	thousands	and	thousands	of	witnesses
向上	这	步骤	他们	去	,	和	那里	,	和	数千	和	数千	的	证人

,

,

,

他们拾级而上，在那里，在成千上万的见证人面前，

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [deks] ['bɪli] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [baʊ; bəʊ] ,

the	master	of	ceremonies	decks	Billy	out	with	a	blue	ribbon	bow	,
这	掌握	的	仪式	甲板	比利	出去	和	一个	蓝色的	丝带	弓	,

司仪给比利系上了一个蓝色丝带蝴蝶结，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['feəli] [rend] [ðə; ði] ['hevənz] .

and	again	shouts	of	admiration	fairly	rend	the	heavens	.
和	再次	喊叫	的	钦佩	相当	撕裂	这	天	.

赞叹的欢呼声再次响彻云霄。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

No	more	racing	to	-	day	.
不	更多的	赛车	到	-	天	.

今天不再进行比赛。

['ɪntrəst] [ɪn] [fliːt] ['hɔːsɪz] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['megəfəʊn] [kʌm]

Interest	in	fleet	horses	has	suddenly	died	,	and	through	the	megaphone	come
兴趣	在	舰队	马匹	有	突然	死亡	,	和	通过	这	扩音器	来

[ðiːz] [wɜːdz] :

these	words	:
这些	字	:

人们对速度型赛马的兴趣突然消失了，扩音器里传来这样的话：

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] :

Ladies	and	Gentlemen	:
女士们	和	先生们	:

女士们，先生们：

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['witnis] [ðə; ði] [breɪv] [ækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] .

You	have	just	witnessed	the	brave	act	of	a	dumb	animal	.
你	有	只是	目击者	这	勇敢的	行为	的	一个	哑的	动物	.

你刚才目睹了一只愚蠢动物的勇敢行为。

[ə; eɪ] [gəʊt] [hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [nəʊ][mæn][hæd; həd] [breɪnz] [tuː; tə] [kən'siːv] [nɔː(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [-]

A	goat	has	done	what	no	man	had	brains	to	conceive	nor	daring	to	[	151	]
一个	山羊	有	完毕	什么	不	男人	有	大脑	到	构想	也不	大胆	到	[	-	]

一只山羊做了人类既没有头脑去想象也没有胆量去做的事情[151]

[pʊt] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

put	into	execution	.
放	进入	执行	.

付诸实施。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðə; ðɪ] ['reɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɒf] , [ænd; ənd] ,

Ladies	and	gentlemen	,	the	races	are	called	off	,	and	,
女士们	和	先生们	,	这	种族	是	称为	离开	,	和	,

女士们先生们，比赛取消了，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gəʊt] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

in	honor	of	the	goat	hero	of	the	day	,
在	荣誉	的	这	山羊	英雄	的	这	天	,

为了表彰当天的山羊英雄，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [reɪs] [kɔːs] [ə; eɪ] [grænd] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ig'zibitid]

there	will	be	given	on	the	race	course	a	grand	parade	of	all	the	animals	exhibited
那里	将要	是	给定	在	这	种族	课程	一个	盛大	游行	的	全部	这	动物	展出

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [feə(r)] .

at	the	Fair	.
在	这	公平的	.

赛马场上将举行盛大的动物游行，所有在博览会上展出的动物都将参加。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [grænd] [fɪ'nɑːli] [ɒv; əv]

You	are	requested	to	keep	your	seats	and	witness	the	grand	finale	of
你	是	请求	到	保持	你的	座位	和	证人	这	盛大	终曲	的

[ðə; ðɪ] ['lɪkɪŋ] ['kaʊnti] ['ænjuəl] [feə(r)] .

the	Licking	County	Annual	Fair	.
这	舔舐	县	年度的	公平的	.

请各位留在座位上，共同见证利金县年度博览会的盛大闭幕式。

[ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['fɒləʊd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prəʊgræm] , [ænd; ənd] [neks] [wɜː(r); wə(r)]

A	buzz	of	excitement	followed	this	change	of	program	,	and	necks	were
一个	嗡嗡声	的	激动	随后	这	改变	的	程序	,	和	脖子	是

['kreɪnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gɒg] .

craned	and	all	were	agog	.
起重机	和	全部	是	兴奋	.

节目单的这一变化引起了一阵兴奋的嗡嗡声，人们纷纷伸长脖子，全都看得津津有味。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [kən'sjuːmɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

In	a	very	few	minutes	their	consuming	curiosity	was	satisfied	for	there	was
在	一个	非常	很少	分钟	他们的	消费	好奇心	曾是	使满意	为了	那里	曾是

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [pə'reid] [ðə; ðɪ] ['sɜːk(ə)l] ,

a	long	line	of	animals	parading	the	circle	,
一个	长的	线	的	动物	游行	这	圆圈	,

短短几分钟内，它们强烈的好奇心就得到了满足，因为有一长串动物正在围着圆圈游行。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['bɪli] ['wɪskəs] , [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	at	their	head	was	no	other	than	Billy	Whiskers	,	proud	of	his
和	在	他们的	头	曾是	不	其他	比	比利	胡须	,	自豪的	的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

而他们的首领正是比利·威斯克，他对自己的地位感到自豪。

[bʌt; bət] [stɪl] ['praʊdə(r)] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn]

but	**still**	**prouder**	**that**	**at**	**last**	**his**	**animal**	**friends**	**were**	**receiving**	**the**	**recognition**
但	仍然	更骄傲	那	在	最后的	他的	动物	朋友们	是	接收	这	认出

[ðeɪ] ['merɪtɪd] .

they	**merited**	**.**
他们	值得	.

但他仍然感到自豪的是，他的动物朋友们终于获得了应有的认可。

[æz; əz] [ðə; ði] [kraʊd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [θriː] ['maɪti] [tʃɪəz] [went]

As	**the**	**crowd**	**recognized**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**procession**	**,**	**three**	**mighty**	**cheers**	**went**
作为	这	人群	认可	这	领导者	的	这	游行	,	三	强大的	干杯	去

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

当人群认出游行队伍的领头人时，爆发出三声响亮的欢呼声。

[ænd; ənd] [wen] ['bɪli] [baʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['əʊvətʃʊə(r)] — [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	**when**	**Billy**	**bowed**	**his**	**thanks**	**for**	**this**	**overture**	**—**	**just**	**as**	**he**	**had**
和	什么时候	比利	鞠躬	他的	谢谢	为了	这	序曲	—	只是	作为	他	有

[dʌn] ['kaʊntləs] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [pə'fɔːməns] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [waɪld] ,

done	**countless**	**times**	**during**	**a**	**Circus**	**performance**	**—**	**the**	**people**	**went**	**wild**	**,**
完毕	无数	时代	期间	一个	马戏团	表现	—	这	人们	去	荒野	,

当比利鞠躬致谢时——就像他在马戏表演中无数次做的那样——人们都沸腾了。

[ænd; ənd] [hə'rɑː] ['ɑːftə(r)] [hə'rɑː] ['griːtɪd] [hɪm] .

and	**hurrah**	**after**	**hurrah**	**greeted**	**him**	**.**
和	欢呼	后	欢呼	问候	他	.

人们向他发出阵阵欢呼。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , ['bɪli] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] ,

Not	**the**	**least**	**bit**	**disconcerted**	**,**	**Billy**	**marched**	**the**	**length**	**of**	**the**	**track**	**,**
不是	这	至少	少量	不安	,	比利	行军	这	长度	的	这	追踪	,

比利丝毫没有慌乱，径直走完了全程。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grænstænd] , ['laɪnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mɒtli] ['fɒləʊɪŋ] ,

and	**had**	**drawn**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**grandstand**	**,**	**lining**	**up**	**his**	**motley**	**following**	**,**
和	有	绘制	向上	在	正面	的	这	看台	,	衬垫	向上	他的	杂乱无章	下列的	,

他把车停在看台前，让他的形形色色的追随者们排成一排。

[iːtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ə'tendənt] [kləʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['flʌrɪʃ] ,

each	**with**	**an**	**attendant**	**close**	**at**	**his**	**head**	**,**	**for**	**a**	**final**	**flourish**	**,**
每个	和	一个	服务员	关闭	在	他的	头	,	为了	一个	最终的	繁荣	,

每人身前都有一名侍从紧随其后，以作最后的点缀。

[wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['grænstænd] ['ʃaʊtɪd] :

when	**a**	**little**	**fellow**	**standing**	**near**	**the**	**grandstand**	**shouted**	**:**
什么时候	一个	小的	同伴	常设	靠近	这	看台	喊叫	:

这时，一个站在看台附近的小家伙喊道：

“ [ɪts] ['bɪli] !

“ It's	**Billy**	**!**
” 它是	比利	!

“是比利！”

[ɪts] [maɪ] ['bɪli] !

It's	**my**	**Billy**	**!**
它是	我的	比利	!

这是我的比利！

” [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [-]

”	**and**	**escaping**	**from**	**his**	**father's**	**[**	**152**	**]**
”	和	逃脱	从	他的	父亲的	[	-	]

“并逃离他父亲的[152]

[ɑːmz] , [ræn] [pel] - ['mel] [tuː; tə] [hɪm] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

arms	,	ran	pell	-	mell	to	him	,	threw	his	arms	around	his	neck	,
武器	,	跑	佩尔	-	梅尔	到	他	,	扔	他的	武器	大约	他的	脖子	,

他张开双臂，慌忙跑向他，一把抱住他的脖子。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] [ˌʌndə'went] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['petɪŋ] [æz; əz] ['nevə(r)] [gəʊt] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

and	then	Billy	underwent	such	a	petting	as	never	goat	had	before	.
和	然后	比利	经历了	这样的	一个	抚摸	作为	绝不	山羊	有	前	.

然后，比利享受到了山羊从未体验过的抚摸。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [bæd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪli] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mæmə] , ” [dɪk]

“	Now	you	won't	think	such	bad	things	of	my	Billy	,	will	you	,	mama	,	”	Dick
”	现在	你	惯于	思考	这样的	坏的	事物	的	我的	比利	,	将要	你	,	妈妈	,	”	迪克

[piˈtiʃən] ,

petitioned	,
请愿	,

“妈妈，你现在不会再那样想我的比利了吧？”迪克恳求道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['hʌrid] [ʌp] .

as	his	mother	hurried	up	.
作为	他的	母亲	慌忙	向上	.

他母亲加快了脚步。

“ [siː] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [baʊ; bəʊ] [hiː; hi] [wʌn] ? ”

“	See	,	isn't	it	a	pretty	bow	he	won	?	”
”	看	,	不是	它	一个	漂亮的	弓	他	韩元	?	”

“瞧，他赢的弓箭多漂亮啊！”

“ [wel] , [wel] , ” [kən'siːd] ['mɪsɪz] . [triːt] , [rɪ'lʌktəntli] , “ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

“	Well	,	well	,	”	conceded	Mrs	.	Treat	,	reluctantly	,	“	he	may	be	all	right	,	after	all	.
”	出色地	,	出色地	,	”	承认	太太	.	对待	,	勉强	,	“	他	可能	是	全部	正确的	,	后	全部	.

”

”

“好吧，好吧，”特里特太太不情愿地承认道，“他或许最终还是没事的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [ɔːl] [hæd; həd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [feə(r)] [taɪm] .

“	I	think	we've	all	had	excitement	enough	for	this	Fair	time	.
”	我	思考	我们已经全部		有	激动	足够的	为了	这	公平的	时间	.

“我想我们都已经对这次博览会充满了期待。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lævə] [ðæt] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] ['lævɪʃ] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,

Suppose	we	escape	all	of	the	palavering	that	will	surely	be	lavished	on	us	,
认为	我们	逃脱	全部	的	这	闲聊	那	将要	一定	是	慷慨的	在	我们	,

假设我们能够避开所有必然会强加在我们身上的闲聊，

[ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , ” [prə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] . [triːt] .

and	start	for	home	,	”	proposed	Mr	.	Treat	.
和	开始	为了	家	,	”	建议的	先生	.	对待	.

“然后开始回家，”特里特先生提议道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [bɔɪz] , “ [ænd; ənd] [wiːl; wil] [teɪk] ['bɪli] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

“	All	right	,	”	agreed	the	boys	,	“	and	we'll	take	Billy	right	along	.
”	全部	正确的	,	”	同意	这	男孩们	,	“	和	出色地	拿	比利	正确的	沿着	.

“好吧，”男孩们同意道，“我们就带比利一起走。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克在集市(Billy Whiskers at the Fair)
第6/6页

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] .

We	don't	want	him	to	give	us	the	slip	.
我们	不	想	他	到	给	我们	这	滑	.

我们不想让他溜走。

[hiːz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [gəʊt] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

He's	too	valuable	a	goat	to	lose	,	and	we	must	take	great	care	of	him	.
他是	也	有价值的	一个	山羊	到	失去	,	和	我们	必须	拿	伟大的	关心	的	他	.

这只山羊太珍贵了，我们不能失去它，必须好好照顾它。

〞 ['sləʊli] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

〞	Slowly	they	made	their	way	to	the	automobile	,
〞	缓慢地	他们	制成	他们的	方式	到	这	汽车	,

他们缓缓走向汽车，

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][slɪp] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [kraʊdz] [θɔːt]

for	however	much	they	might	wish	to	slip	quietly	away	,	the	crowds	thought
为了	然而	很多	他们	可能	希望	到	滑	悄悄	离开	,	这	人群	想法

['dɪfrəntli] , [-]

differently	,	[	153	]
不同	,	[	-	]

尽管他们可能很想悄悄溜走，但人群却另有打算。[153]

[ænd; ənd] [prest] [ə'baʊt] ['kləʊsli] , ['evriwʌn] ['iːgə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri]

and	pressed	about	closely	,	everyone	eager	to	get	a	glimpse	of	this	very
和	按下	关于	密切	,	每个人	渴望的	到	得到	一个	一瞥	的	这	非常

['wʌndəf(ə)l] [gəʊt] .

wonderful	goat	.
精彩的	山羊	.

大家都挤在一起，都渴望一睹这只非常神奇的山羊的风采。

〝 [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , 〞 ['ɒfəd] [ə; eɪ]['feɪkɪə(r)] ,

〝	I'll	pay	you	a	thousand	dollars	for	him	,	〞	offered	a	fakir	,
〝	患病的	支付	你	一个	千	美元	为了	他	,	〞	提供	一个	苦行僧	,

“我愿意出1000美元买下他，”一个苦行僧说道。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [ʃəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] .

the	proprietor	of	one	of	the	side	shows	on	the	midway	.
这	业主	的	一	的	这	边	演出	在	这	中途	.

游乐场里某个小型表演摊位的老板。

〝 [id] [duː; də][ə; eɪ] ['dændi] [ækt][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

〝	He'd	do	a	dandy	act	I	have	in	mind	.
〝	他会	做	一个	花花公子	行为	我	有	在	头脑	.

“他会表演我脑海中构思的一个精彩节目。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

A	thousand	dollars
一个	千	美元

一千美元

, [aɪ] [seɪ] .

,	I	say	.
,	我	说	.

我说。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Take **it** **?**
拿 它 ?

带走吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" **he** **questioned** **.**
" 他 被质问 .

他质问道。

" [nəʊ] , [nɔː(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] [ɪm'fætɪkli] .
" **No** **,** **nor** **two** **thousand** **,** **"** **answered** **Tom** **emphatically** **.**
" 不 , 也不 二 千 , " 回答 汤姆 强调地 .

"不，也不是两千，"汤姆斩钉截铁地回答道。

" [waɪ] , [ðɪs] [gəʊt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [gəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" **Why** **,** **this** **goat** **is** **the** **best** **goat** **in** **the** **world** **,** **I'd** **have** **you** **know** **,**
" 为什么 , 这 山羊 是 这 最好的 山羊 在 这 世界 , ID 有 你 知道 ,

"要知道，这只山羊是世界上最好的山羊。"

[ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kʊd(ə)nt] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] . "
and **five** **thousand** **couldn't** **buy** **him** **to** **-** **day** **.** **"**
和 五 千 不能 买 他 到 - 天 . "

如今五千块钱也买不到他了。

" [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [sɪns] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , " [θɔːt] ['bɪli] ,
" **Changed** **your** **opinion** **about** **me** **since** **two** **days** **ago** **,** **"** **thought** **Billy** **,**
" 已更改 你的 观点 关于 我 自从 二 天 前 , " 想法 比利 ,

"你对我的看法和两天前相比改变了，"比利心想。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [bɔɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [ə'pɒn]
remembering **this** **same** **boy's** **wish** **that** **they** **might** **rid** **themselves** **of** **his** **goatship** **upon**
记住 这 相同的 男孩们 希望 那 他们 可能 摆脱 他们自己 的 他的 - 之上
[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
the **arrival** **of** **the** **automobile** **.**
这 到达 的 这 汽车 .

还记得这个男孩曾希望汽车到来后，他们能摆脱他的山羊身份吗?

" ['hʌri] [ə'lɒŋ] , [bɔɪz] , " [ɜːrdʒd] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" **Hurry** **along** **,** **boys** **,** **"** **urged** **their** **father** **.**
" 匆忙 沿着 , 男孩们 , " 敦促 他们的 父亲 .

"孩子们，快点！"他们的父亲催促道。

" [lets] [get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊd] ['kɪdnæp] [hɪm] . "
" **Let's** **get** **home** **before** **the** **crowd** **kidnaps** **him** **.** **"**
" 我们来吧 得到 家 前 这 人群 绑架 他 . "

"咱们赶紧回家，免得他被人群绑架了。"

" [ɔː(r)] - [hɪm] , [pə'pɑː] . " [-]
" **Or** **goatnaps** **him** **,** **papa** **.** **"** **[** **154** **]**
" 或者 - 他 , 爸爸 . " [-]

"或者被山羊绑架了，爸爸。"[154]

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pʊt] [hɪm] ? " [ʌn'iːzɪli] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [triːt] .
" **Where** **shall** **we** **put** **him** **?** **"** **uneasily** **asked** **Mrs** **.** **Treat** **.**
" 在哪里 将 我们 放 他 ? " 不安地 问 太太 . 对待 .

"我们该把他放在哪里呢？"特里特太太不安地问道。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] .
" **Why** **,** **that's** **the** **easiest** **thing** **of** **all** **.**
" 为什么 , 那就是 这 最容易 事物 的 全部 .

"为什么？这反而是最简单的事。"

[weə(r)] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ? ” ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .

Where	but	on	the	front	seat	?	”	answered	Harry	,	unhesitatingly	.
在哪里	但	在	这	正面	座位	?	”	回答	哈里	,	毫不犹豫	.

“除了前排座位还能坐哪儿呢？”哈利毫不犹豫地回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [pleɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['wɪskəs] [ɪz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [gəʊt] [ɒv; əv]

“	That's	the	honor	place	,	you	know	,	and	Billy	Whiskers	is	the	honor	goat	of
”	那就是	这	荣誉	地方	,	你	知道	,	和	比利	胡须	是	这	荣誉	山羊	的

['lɪkɪŋ] ['kaʊnti] [tuː; tə] - [deɪ] .

Licking	County	to	-	day	.
舔舐	县	到	-	天	.

“你知道，那是荣誉之地，而比利·威斯克是今天利金县的荣誉山羊。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] ['bɪli] ['riːəli] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][əʊld] ['braʊni] ,

”	And	this	is	how	it	came	that	Billy	really	kept	his	promise	to	old	Browny	,
”	和	这	是	如何	它	来了	那	比利	真的	保留	他的	承诺	到	老的	布朗尼	,

“就这样，比利真的信守了对老布朗尼的承诺。”

[ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] ['kləʊvəliːf] [fɑːm] [ɪn] [steɪt] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [waɪl] [ðə; ði]

and	rode	back	to	Cloverleaf	Farm	in	state	,	occupying	the	front	seat	,	while	the
和	骑	后退	到	三叶草	农场	在	状态	,	占领	这	正面	座位	,	尽管	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

然后她仪仗着庄严的气氛乘车返回克洛弗利夫农场，坐在前排，而男孩们则.....

[tɒm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] , [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] . [-]

Tom	,	Dick	and	Harry	,	were	crowded	into	the	tonneau	with	their	mother	.	[	155	]
汤姆	,	迪克	和	哈里	,	是	挤	进入	这	货箱盖	和	他们的	母亲	.	[	-	]

汤姆、迪克和哈利与他们的母亲挤在后车厢里。[155]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd]

THE	REWARD
这	报酬

奖励

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] ['kləʊvəliːf] [fɑːm] [hæd; həd]['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd]

THE	next	morning	things	at	Cloverleaf	Farm	had	settled	back	into	their	accustomed
这	下一个	早晨	事物	在	三叶草	农场	有	定居	后退	进入	他们的	习惯

[gruːv] .

groove	.
槽	.

第二天早上，三叶草农场的一切又恢复了往常的平静。

['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][baɪ][hɑːf][pɑːst][sɪks] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['wægən] [ə'raɪvd] ['brɪŋɪŋ]

Breakfast	was	over	by	half	past	six	,	and	soon	after	a	wagon	arrived	bringing
早餐	曾是	超过	经过	一半	过去的	六	,	和	很快	后	一个	车皮	到达的	带来

[həʊm] [ðə; ði] [djuːk] ,

home	the	Duke	,
家	这	公爵	,

早餐在六点半结束，不久之后，一辆马车到来，载着公爵回家了。

[mɔː(r)] [veɪn] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪkli] ['rekəg'naɪzd] , [ænd; ənd] ['tɒpɪ]

more	vain	than	ever	since	his	beauty	had	been	publicly	recognized	,	and	Toppy
更多的	徒劳	比	曾经	自从	他的	美丽	有	到过	公开	认可	,	和	托皮

,

,

,

自从他的美貌被公众认可后，他比以往任何时候都更加虚荣，而托比，

[stɪl] ['sʌmwɒt] ['rʌfld] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [tʃeɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːpərz] [ðə; ði]

still	somewhat	ruffled	owing	to	the	long	chase	she	had	led	her	keepers	the
仍然	有些	褶皱的	欠款	到	这	长的	追赶	她	有	引领	她	守门员	这

[deɪ] ['priːviəs] [eə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

day	previous	ere	she	had	been	captured	and	returned	to	the	coop	she	had
天	以前的	埃雷	她	有	到过	捕获	和	返回	到	这	合作社	她	有

[dɪ'zɜːtɪd] [wɪð] ['bɪli] ['wɪskəs] - [eɪd] .

deserted	with	Billy	Whiskers	'	aid	.
荒凉的	和	比利	胡须	-	援助	.

由于前一天她带着饲养员们进行了一场漫长的追逐，最终被抓回了她之前在比利·威斯克的帮助下逃离的鸡舍，所以她仍然有些惊慌失措。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] , [iːtʃ] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] ,

The	boys	had	marched	off	to	school	,	each	swinging	his	lunch	basket	,
这	男孩们	有	行军	离开	到	学校	,	每个	摇摆	他的	午餐	篮子	,

男孩们列队走向学校，每个人都拎着自己的午餐篮。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][feə(r)] . [-]

and	each	wishing	that	lessons	were	half	as	interesting	as	the	Fair	.	[	156	]
和	每个	祝	那	课程	是	一半	作为	有趣的	作为	这	公平的	.	[	-	]

每个人都希望课程能有博览会一半的趣味性。[156]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['krækə(r)] ['bærəl] [hiː; hi][hæd; həd]

That	evening	the	postmaster	was	sitting	on	the	same	cracker	barrel	he	had
那	晚上	这	邮政局长	曾是	坐着	在	这	相同的	饼干	桶	他	有

['ɒkjupaɪd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

occupied	two	days	before	,
占领	二	天	前	,

那天晚上，邮政局长仍然坐在两天前他坐过的那个饼干桶上。

[ænd; ənd] , ['biːmɪŋ] [wɪð] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,

and	,	beaming	with	good	nature	,
和	,	光芒四射	和	好的	自然	,

而且，他脸上洋溢着和蔼可亲的笑容，

[heɪld] [ðə; ði] [triːt] ['triːəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .

hailed	the	Treat	trio	as	they	were	passing	on	their	way	home	from	school	.
赞誉	这	对待	三人组	作为	他们	是	通过	在	他们的	方式	家	从	学校	.

放学回家途中经过的特里特三人组受到了大家的热烈欢迎。

“ [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] !

“	A	letter	in	here	for	your	father	!
“	一个	信	在	这里	为了	你的	父亲	!

“这里有一封给你父亲的信！”

” [hiː; hi] [kɔːld] ['dʒiːniəli] .

”	he	called	genially	.
”	他	称为	和蔼地	.

他和蔼地喊道。

“ [weə(r)] [frɒm; frəm] ? ” [ɑːskt] [tɒm] ['ʃɔːtli] , [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [slaɪt] ['ɪntrəst] .

“	Where	from	?	”	asked	Tom	shortly	,	with	but	a	show	of	slight	interest	.
“	在哪里	从	?	”	问	汤姆	不久	,	和	但	一个	展示	的	轻微	兴趣	.

“从哪里来？”汤姆简短地问道，只表现出微弱的兴趣。

“ ['sprɪŋfiːld] , [ai] [ges] .
“ Springfield , I guess .
” 斯普林菲尔德 , 我 猜测 .

“我猜是斯普林菲尔德吧。”

[ðə; ði]['pəʊstmɑːk][ɪz] [blɜːd] , [ænd; ənd][səʊ][ai][kænt][biː; bi]['riːəl][ʃʊə(r)] . ”
The postmark is blurred , and so I can't be real sure . ”
这 邮戳 是 模糊 , 和 所以 我 不能 是 真实的 当然 . ”

邮戳模糊不清，所以我不能完全确定。

“ [juː; jʊ][gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .
“ You go after it , Harry , ” commanded the eldest of the three .
” 你 去 后 它 , 哈里 , ” 命令 这 长子 的 这 三 .

“哈利，你去追，”三兄弟中年纪最大的那个命令道。

“ [woʊnt] ['aɪðə(r)] ! ”
“ Won't either ! ”
” 惯于 任何一个 ! ”

“我也不会！”

“ [ðen] [juː; jʊ][gəʊ] , [dɪk] , ” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['hæri]
“ Then you go , Dick , ” turning to the little fellow when he found Harry
” 然后 你 去 , 迪克 , ” 转弯 到 这 小的 同伴 什么时候 他 成立 哈里
[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] .
incorrigible .
不可救药 .

“那你走吧，迪克，”他转过身对那个小家伙说，因为他发现哈利无可救药。

“ [ges] [nɒt] !
“ Guess not !
” 猜测 不是 !

“看来不是！”

” ['stɜːdɪli] , [hændz][ɪn]['traʊzə(r)] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [fiːt] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]
” sturdily , hands in trouser pockets , and feet kicking the deep dust of the
” 坚固地 , 双手 在 裤子 口袋 , 和 脚 踢 这 深的 灰尘 的 这
['rəʊdweɪ] .
roadway .
道路 .

“他站得很稳，双手插在裤兜里，双脚踢着路上的厚厚尘土。”

“ [pə'pɑː] [sez] [jʊr; jər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] , [səʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , ” [ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi]
“ Papa says you're to bring the mail , so get it yourself , ” and on he
” 爸爸 说道 你是 到 带来 这 邮件 , 所以 得到 它 你自己 , ” 和 在 他
['mɑːtʃt] .
marched .
行军 .

“爸爸说你要去取邮件，所以你自己去取吧。”说完，他继续往前走。

“ [nɒt] [səʊ] ['æŋkʃəs] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [hæz; həz] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][æz; əz]
“ Not so anxious now your automobile has come , ” said the postmaster as
” 不是 所以 焦虑的 现在 你的 汽车 有 来 , ” 说 这 邮政局长 作为
[tɒm] [rɪ'lʌktəntli] ['entəd] .
Tom reluctantly entered .
汤姆 勉强 进入 .

“现在你的车来了，就不用那么着急了，”邮局局长说着，汤姆不情愿地上了车。

['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [suːn] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ænd; ənd]

Hurrying	**out**	**without**	**waiting**	**to**	**reply**	**,**	**he**	**soon**	**overtook**	**his**	**brothers**	**,**	**and**
匆忙	出去	没有	等待	到	回复	,	他	很快	超越	他的	兄弟	,	和

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] ,

after	**examining**	**the**	**envelope**	**,**
后	检查	这	信封	,

他没等回复就匆匆跑了出去，很快追上了他的兄弟们，并在查看了信封后，

[stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .

stuffed	**it**	**in**	**his**	**hip**	**pocket**	**.**
填充	它	在	他的	时髦的	口袋	.

他把它塞进了臀部口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [wʊd] [hæv; həv] [biː n] [ðeə(r)] [jet] [hæd; həd] [nɒt] [dɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['set(ə)l]

It	**likely**	**would**	**have**	**been**	**there**	**yet**	**had**	**not**	**Dick**	**thought**	**it**	**wise**	**to**	**settle**
它	可能	会	有	到过	那里	然而	有	不是	迪克	想法	它	明智的	到	定居

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [meɪl] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . [-]

the	**responsibility**	**of**	**delivering**	**the**	**family**	**mail**	**in**	**the**	**future**	**.**	**[**	**157**	**]**
这	责任	的	运送	这	家庭	邮件	在	这	未来	.	[	-	]

如果不是迪克认为将来派人递送家庭邮件是明智之举，那它可能早就在那里了。[157]

“ [seɪ] , [pə'pɑː] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

“	**Say**	**,**	**papa**	**,**	**”**	**he**	**began**	**at**	**the**	**supper**	**table**	**that**	**evening**	**,**
“	说	,	爸爸	,	”	他	开始	在	这	晚餐	桌子	那	晚上	,

“爸爸，”那天晚上在餐桌上，他开口说道。

“ [ɪts] [tɑːmz] [pleɪs] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**it's**	**Tom's**	**place**	**to**	**stop**	**at**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
“	它是	汤姆的	地方	到	停止	在	这	邮政	-	办公室	,	不是	它	?

“去邮局是汤姆的职责，对吧？”

” [tɒm] [fraʊnd] [æt; ət] ['hæri] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmptɪd] [dɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]

”	**Tom**	**frowned**	**at**	**Harry**	**,**	**thinking**	**that**	**he**	**had**	**prompted**	**Dick**	**to**	**put**	**the**
”	汤姆	皱眉	在	哈里	,	思维	那	他	有	提示	迪克	到	放	这

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

汤姆皱着眉头看着哈利，心想是哈利促使迪克提出了这个问题。

['hæri] [fraʊnd] [bæk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Harry	**frowned**	**back**	**,**	**and**	**even**	**gave**	**his**	**brother**	**a**	**pinch**	**under**	**cover**	**of**	**the**
哈里	皱眉	后退	,	和	甚至	给予	他的	兄弟	一个	捏	在下面	覆盖	的	这

['teɪb(ə)l] .

table	**.**
桌子	.

哈利皱着眉头回应，甚至还躲在桌子底下掐了弟弟一下。

“ [bɔɪz] , [bɔɪz] ! ” [riˈpruːv] ['mɪstə(r)] . [triːt] , “ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ? ”

“	**Boys**	**,**	**boys**	**!**	**”**	**reproved**	**Mr**	**.**	**Treat**	**,**	**“**	**what's**	**the**	**trouble**	**now**	**?**	**”**
“	男孩们	,	男孩们	!	”	责备	先生	.	对待	,	“	是什么	这	麻烦	现在	?	”

“孩子们，孩子们！”特里特先生责备道，“现在又出什么事了？”

“ ['nʌθɪn] - , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

“	**Nothin**	**'**	**,**	**”**	**answered**	**Tom**	**.**
“	什么也没有	-	,	”	回答	汤姆	.

“没什么，”汤姆回答道。

“ ['əʊnli][aɪ] [ɑːskt] ['hæri] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['letə(r)]['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd]

“	Only	I	asked	Harry	to	get	the	letter	Mr	.	Harris	had	for	you	,	and
“	仅有的	我	问	哈里	到	得到	这	信	先生	.	哈里斯	有	为了	你	,	和

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ,

he	wouldn't	,
他	不会	,

“只是我让哈里去拿哈里斯先生要给你的那封信，但他不肯去。”

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] ['stʌbən] , [tuː] . ”

and	Dick	was	stubborn	,	too	.	”
和	迪克	曾是	固执的	,	也	.	”

迪克也很固执。

“ [naʊ] , [tɒm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

“	Now	,	Tom	,	you	know	that	is	your	duty	.
“	现在	,	汤姆	,	你	知道	那	是	你的	责任	.

“汤姆，你知道那是你的职责。”

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [meɪl] .

I	want	my	eldest	son	to	bring	the	mail	.
我	想	我的	长子	儿子	到	带来	这	邮件	.

我希望我的大儿子去取邮件。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [maɪt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	younger	boys	might	lose	it	.
这	年轻	男孩们	可能	失去	它	.

年纪小的男孩可能会失去理智。

['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['keələs] ,

Even	you	,	big	as	you	are	,	seem	likely	to	prove	careless	,
甚至	你	,	大的	作为	你	是	,	似乎	可能	到	证明	粗心	,

即使是你，体型这么大，似乎也容易粗心大意。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dɪ'lɪvəd] ['eni] ['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [jet] . ”

for	you	have	not	delivered	any	letter	to	me	as	yet	.	”
为了	你	有	不是	发表	任何	信	到	我	作为	然而	.	”

因为你至今还没有给我送来任何信件。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [fə'gɒt] !

“	Oh	,	father	,	I	forgot	!
“	哦	,	父亲	,	我	忘了	!

“哦，父亲，我忘了！”

” [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] ['maʊntɪd] [tɑːmz] [tʃiːks] ,

”	and	a	hot	flush	of	shame	at	his	negligence	mounted	Tom's	cheeks	,
”	和	一个	热的	冲洗	的	耻辱	在	他的	疏忽	安装	汤姆的	脸颊	,

“汤姆因自己的疏忽而感到羞愧，一股热流涌上他的双颊。”

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [prə'djuːst] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪv] .

as	he	hastily	produced	the	missive	.
作为	他	草草	生产	这	信函	.

他匆忙地拿出了那封信。

“ [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

“	Of	all	things	!
“	的	全部	事物	!

“真是不可思议！”

['mʌðə(r)] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ,

Mother	,	listen	to	this	,
母亲	,	听	到	这	,

妈妈，请听我说，

" [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . [triːt] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [aʊt][hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ][pɪŋk][slɪp]

"	for	as	Mr	.	Treat	tore	open	the	envelope	out	had	dropped	a	pink	slip
"	为了	作为	先生	.	对待	撕裂	打开	这	信封	出去	有	掉落	一个	粉色的	滑

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][nəʊt] .

of	paper	beside	a	note	.
的	纸	旁	一个	笔记	.

"因为当特里特先生撕开信封时，他发现里面掉出一张粉红色的纸条，旁边还有一张便条。"

" [dɪə(r)][sɜː(r)] : —

"	Dear	Sir	:	—
"	亲爱的	先生	:	—

"尊敬的先生： -

[aɪm][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

I'm	a	comparatively	poor	man	,
我是	一个	比较	贫穷的	男人	,

我是一个相对贫穷的人，

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['grætɪtjuːd] [ðæt][aɪ] ['kænɒt] [vɔɪs] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reskjuː]

but	not	so	poor	in	gratitude	that	I	cannot	voice	my	thanks	for	the	rescue
但	不是	所以	贫穷的	在	感激	那	我	不能	嗓音	我的	谢谢	为了	这	救援

[ɒv; əv][maɪ]['beɪbi] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ['jestədeɪ] .

of	my	baby	son	at	the	Fair	yesterday	.
的	我的	婴儿	儿子	在	这	公平的	昨天	.

但我并非毫无感激之情，以至于无法表达我对昨天在集市上救了我儿子的感谢。

[ðæt] [ðə; ði]['reskjuːə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gəʊt][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][ækt][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]

That	the	rescuer	happened	to	be	a	goat	is	no	reason	why	the	act	should	go
那	这	救援人员	发生	到	是	一个	山羊	是	不	原因	为什么	这	行为	应该	去

[ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] ,

unrewarded	,
无回报	,

救人者恰好是一只山羊，但这并不意味着它的行为就不应该得到奖励。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [tʃek] [ɪz][ðə; ði] ['efət] [-]

and	the	enclosed	check	is	the	effort	[	158	]
和	这	内	查看	是	这	努力	[	-	]

随附的支票是努力[158]

[aɪ] [meɪk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ækt] .

I	make	to	express	my	appreciation	of	the	brave	act	.
我	制作	到	表达	我的	欣赏	的	这	勇敢的	行为	.

我谨以此表达我对这种勇敢行为的赞赏。

[aɪ][send][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prə'vaɪd][sʌm; səm] ['lʌkʃəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

I	send	it	in	the	hope	that	it	may	provide	some	luxury	for	those	who	have
我	发送	它	在	这	希望	那	它	可能	提供	一些	奢华	为了	那些	WHO	有

[treɪnd] [hɪm][səʊ] [wel] .

trained	him	so	well	.
受过训练	他	所以	出色地	.

我寄出这份礼物，是希望它能给那些悉心培养他的人带来一些慰藉。

[sɪn'sɪəli] ,

Sincerely	,
真挚地	,

真挚地，

[dʒeɪ] . [biː] . ['mɑːtɪn] . "

J	.	B	.	Martin	.	"
J	.	B	.	马丁	.	"

JB Martin。"

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . [triːt] .

“	**How**	**much**	**is**	**it**	**?**	**”**	**gasped**	**Mrs**	**.**	**Treat**	**.**
”	如何	很多	是	它	?	”	倒吸一口气	太太	.	对待	.

“多少钱？”特里特太太倒吸了一口气。

“ ['fɪfti] [d'ɒləz] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! ”

“	**Fifty**	**dollars**	**,**	**as**	**I**	**live**	**!** **”**
”	五十	美元	,	作为	我	居住	! ”

“五十美元，我活着呢！”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kænɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Of**	**course**	**we**	**cannot**	**accept**	**it**	**?**
”	的	课程	我们	不能	接受	它	?

“我们当然不能接受吧？”

” [hɑːf] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	**half**	**questioned**	**his**	**wife**	**.**
”	一半	被质问	他的	妻子	.

他半信半疑地问了妻子。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːgjuːd] ['mɪstə(r)] . [triːt] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**argued**	**Mr**	**.** **Treat**	**.**
”	我	不	知道	,	”	争论	先生	. 对待	.

“我不知道，”特里特先生辩解道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [maɪ]['beɪbi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] ,

“	**I**	**am**	**sure**	**if**	**my**	**baby**	**had**	**been**	**in**	**such**	**peril**	**,**
”	我	是	当然	如果	我的	婴儿	有	到过	在	这样的	危险	,

“我确信，如果我的孩子真的遇到这样的危险，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [θæŋk] - ['ɒfərɪŋ] [aɪ] [meɪd] — [ðə; ði]

I	**should**	**not**	**like**	**to**	**have**	**his**	**rescuer**	**return**	**the**	**thank**	**-**	**offering**	**I**	**made**	**—**	**the**
我	应该	不是	喜欢	到	有	他的	救援人员	返回	这	感谢	-	提供	我	制成	—	这

['əʊnli] [weɪ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['grætɪtjuːd] ,

only	**way**	**a**	**man**	**has**	**to**	**show**	**his**	**appreciation**	**and**	**lasting**	**gratitude**	**,**
仅有的	方式	一个	男人	有	到	展示	他的	欣赏	和	持久	感激	,

我不希望他的救命恩人退还我献上的谢礼——这是男人表达感激和持久感激的唯一方式。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [sez] . ”

as	**Mr**	**.**	**Martin**	**says**	**.**	**”**
作为	先生	.	马丁	说道	.	”

正如马丁先生所说。

“ [lets] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][nekst][jɪə(r)] .

“	**Let's**	**keep**	**it**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Fair**	**next**	**year**	**.**
”	我们来吧	保持	它	到	去	到	这	公平的	下一个	年	.

“我们留着它，明年去参加博览会吧。”

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kændi] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ! ” [sə'dʒestid] ['hæri] ['iːgəli] .

Think	**what**	**a**	**lot**	**of**	**candy**	**we**	**can**	**have**	**!**	**”**	**suggested**	**Harry**	**eagerly**	**.**
思考	什么	一个	很多	的	糖果	我们	能	有	!	”	建议	哈里	急切地	.

“想想我们可以吃多少糖果啊！”哈利兴奋地提议道。

“ [wel] , [bɔɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Well**	**,**	**boys**	**,**	**I**	**think**	**we**	**will**	**keep**	**it**	**,**
”	出色地	,	男孩们	,	我	思考	我们	将要	保持	它	,

“好了，伙计们，我想我们会保留它。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [ˈbɪli] [hæz; həz] [ɔːlˈredi]

but	it	will	go	in	the	bank	to	be	added	to	the	fund	Billy	has	already
但	它	将要	去	在	这	银行	到	是	额外	到	这	基金	比利	有	已经

[ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

started	for	your	college	educations	,
开始	为了	你的	大学	教育	,

但这笔钱会存入银行，加入比利已经为你大学教育设立的基金里。

" [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmɪstə(r)] . [triːt] , [ˈkeəfəli] [ˈfəʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] .

"	decided	Mr	.	Treat	,	carefully	folding	the	check	and	placing	it	in	his	pocket	-	book	.
"	决定	先生	.	对待	,	小心	折叠式的	这	查看	和	放置	它	在	他的	口袋	-	书	.

“特里特先生决定道，他小心翼翼地折叠好支票，放进了钱包里。”

[ðæt] [naɪt] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [tʌkt] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [aʊt]

That	night	after	their	mother	had	tucked	the	covers	about	them	and	put	out
那	夜晚	后	他们的	母亲	有	塞进去	这	封面	关于	他们	和	放	出去

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

那天晚上，母亲给他们盖好被子，关了灯之后，

[tɒm] [ˈsnʌgl] [ˈəʊvə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈhæri] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :

Tom	snuggled	over	close	to	Harry	,	and	whispered	:
汤姆	依偎着	超过	关闭	到	哈里	,	和	低声说道	:

汤姆依偎在哈利身边，低声说道：

“ ['hæri] , [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] ! ”

“	Harry	,	I've	thought	of	a	plan	!	”
“	哈里	,	我已经	想法	的	一个	计划	!	”

“哈利，我想到一个计划！”

“ [wɒt] [əˈbaʊt] ? ” [-]

“	What	about	?	”	[	159	]
“	什么	关于	?	”	[	-	]

“那又如何呢？”[159]

“ [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [θɪŋ] — [ˈbɛtərən] [ə; eɪ][kɑːf] .

“	I've	been	thinking	a	goat	is	a	pretty	good	thing	—	better'n	a	calf	.
“	我已经	到过	思维	一个	山羊	是	一个	漂亮的	好的	事物	—	比	一个	小牛	.

“我一直觉得养只山羊挺好的——比养小牛好。”

[ðə; ði] [djuːk] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [ɜːnd] [ˈeni] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ˈbɪli] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒt] .

The	Duke	has	never	earned	any	money	,	but	Billy	has	a	lot	.
这	公爵	有	绝不	获得	任何	钱	,	但	比利	有	一个	很多	.

公爵从未赚过钱，但比利却有很多钱。

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [sel] [ðə; ði] [djuːk] . ”

Suppose	we	sell	the	Duke	.	”
认为	我们	卖	这	公爵	.	”

假设我们把公爵卖掉。

“ [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ! ” [sed] [ˈhæri] , [skɔːn] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] .

“	Not	by	a	long	way	!	”	said	Harry	,	scorning	the	proposal	.
“	不是	经过	一个	长的	方式	!	”	说	哈里	,	蔑视	这	提议	.

“差远了！”哈利不屑地说道。

“ [bʌt; bət] , ['hæri] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['kɒmən] [sens] !

“	But	,	Harry	,	listen	to	common	sense	!
“	但	,	哈里	,	听	到	常见的	感觉	!

“但是，哈利，听听常识吧！”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['bɪli] [ɜːnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

You	know	Billy	earned	a	lot	this	summer	.
你	知道	比利	获得	一个	很多	这	夏天	.

你知道比利这个夏天赚了不少钱。

[wɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

We'd	not	have	the	auto	if	it	wasn't	for	him	.
我们会	不是	有	这	汽车	如果	它	不是	为了	他	.

如果不是他，我们就不会有这辆车。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .

And	now	here	is	another	fifty	dollars	come	to	-	day	.
和	现在	这里	是	其他	五十	美元	来	到	-	天	.

今天又收到了五十美元。

[ɪf] [wʌn] [gəʊt] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] , [waɪ] [nɒt] [get] [mɔː(r)] — [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [bɔɪz] ,

If	one	goat	can	do	that	,	why	not	get	more	—	one	for	each	of	us	boys	,
如果	一	山羊	能	做	那	,	为什么	不是	得到	更多的	—	一	为了	每个	的	我们	男孩们	,

['eniweɪ] ? ”

anyway	?	”
反正	?	”

如果一只山羊就能做到这一点，为什么不多养几只呢——反正我们男孩每人一只也行啊！

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [djuːk] ?

“	But	the	Duke	?
”	但	这	公爵	?

“但是公爵呢？”

[waɪ] [sel] [hɪm] ? ”

Why	sell	him	?	”
为什么	卖	他	?	”

为什么要卖掉他?

“ [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [tɒm] [ɪm'peɪʃntli] .

“	I	must	say	you	are	slow	,	”	responded	Tom	impatiently	.
”	我	必须	说	你	是	慢的	,	”	回应	汤姆	不耐烦地	.

“我得说你动作真慢，”汤姆不耐烦地回答道。

“ [wiːl; wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [gəʊts] , [woʊnt] [wiː; wi] ? ”

“	We'll	have	to	have	some	money	to	buy	the	goats	,	won't	we	?	”
”	出色地	有	到	有	一些	钱	到	买	这	山羊	,	惯于	我们	?	”

“我们得有点钱买山羊，对吧？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [djuːk] .

“	Yes	,	but	I	don't	want	to	lose	the	Duke	.
”	是的	,	但	我	不	想	到	失去	这	公爵	.

“是的，但我不想失去公爵。”

[seɪ] , [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['aʊə(r)] [bæŋks] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [kɪdz] ?

Say	,	why	not	take	the	money	in	our	banks	downstairs	and	buy	some	kids	?
说	,	为什么	不是	拿	这	钱	在	我们的	银行	楼下	和	买	一些	孩子们	?

不如我们把楼下银行里的钱拿出来买几个孩子吧?

[ðeɪd] [nɒt] [kɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [fʊl] - [grəʊn] [gəʊts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [grəʊ] . ”

They'd	not	cost	so	much	as	full	-	grown	goats	,	and	they	would	soon	grow	.	”
他们会	不是	成本	所以	很多	作为	满的	-	生长	山羊	,	和	他们	会	很快	生长	.	”

它们的价格远低于成年山羊，而且很快就会长大。

“ ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! ” [sed] [tɒm] ,

“	Bully	for	you	!	”	said	Tom	,
”	欺负	为了	你	!	”	说	汤姆	,

“真为你高兴！”汤姆说道。

['paʊndɪŋ] ['hæri] ['vɪgərəsli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə,priː'ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]

pounding	**Harry**	**vigorously**	**on**	**the**	**back**	**to**	**express**	**his**	**appreciation**	**of**	**the**	**valuable**
猛击	哈里	大力	在	这	后退	到	表达	他的	欣赏	的	这	有价值的

[sə'dʒestʃən] .

suggestion	**.**
建议	.

他用力拍了拍哈利的背，以表达对哈利宝贵建议的感激之情。

" [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	**We'll**	**do**	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	出色地	做	它	到	-	明天	.

"我们明天就做。"

" [ðə; ði][nekst][deɪ] ['biːɪŋ] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,

"	**The**	**next**	**day**	**being**	**Saturday**	**and**	**a**	**holiday**	**,**
"	这	下一个	天	存在	周六	和	一个	假期	,

第二天是星期六，也是假日，

[ðə; ði] [bɔɪz] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt][ðeə(r)][plæn]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

the	**boys**	**proceeded**	**to**	**put**	**their**	**plan**	**into**	**immediate**	**execution**	**.**
这	男孩们	继续	到	放	他们的	计划	进入	即时	执行	.

男孩们随即开始实施他们的计划。

['kaʊntɪŋ] [ðeə(r)] [hɔːd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['təʊt(ə)ld][sɪks] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [θriː] [sents] .

Counting	**their**	**hoard**	**,**	**they**	**found**	**it**	**totalled**	**six**	**dollars**	**and**	**three**	**cents**	**.**
计数	他们的	囤	,	他们	成立	它	总计	六	美元	和	三	分	.

他们清点了一下，发现总共有六美元零三美分。

" [lets] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnəs] [naʊ] .

"	**Let's**	**not**	**wait**	**till**	**afternoon**	**,**	**but**	**go**	**down**	**to**	**the**	**Corners**	**now**	**.**
"	我们来吧	不是	等待	直到	下午	,	但	去	向下	到	这	角落	现在	.

"我们不要等到下午了，现在就去街角看看吧。"

['mɪstə(r)] . ['fɪnɪgən] [hæz; həz] [tuː] [kidz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiːl] [sel] [wʌn][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Mr	**.**	**Finnegan**	**has**	**two**	**kids**	**and**	**perhaps**	**he'll**	**sell**	**one**	**to**	**us**	**,**
先生	.	芬尼根	有	二	孩子们	和	也许	地狱	卖	一	到	我们	,

芬尼根先生有两个孩子，也许他会把其中一个卖给我们。

" ['wɪspəd] ['hæri] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['peniz] .

"	**whispered**	**Harry**	**as**	**they**	**bent**	**over**	**their**	**task**	**of**	**counting**	**the**	**heap**	**of**	**pennies**	**.**
"	低声说道	哈里	作为	他们	弯曲	超过	他们的	任务	的	计数	这	堆	的	便士	.

[-]

[	**160**	**]**

[-]

"哈利低声说道，他们正弯腰数着那堆便士。[160]

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [kæps] ,

"	**All**	**right**	**,**	**come**	**along**	**,**	**"**	**and**	**snatching**	**caps**	**,**
"	全部	正确的	,	来	沿着	,	"	和	抢夺	帽子	,

"好了，跟我来，"说着，他一把抢过帽子。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

they	**ran**	**to**	**the**	**kitchen**	**and**	**told**	**their**	**mother**	**they**	**were**	**going**	**to**	**the**
他们	跑	到	这	厨房	和	讲述	他们的	母亲	他们	是	去	到	这

['kɔːnəs] [ɒn] " [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .

Corners	**on**	**"**	**important**	**business**	**.**
角落	在	"	重要的	商业	.

他们跑到厨房，告诉妈妈他们要去街角办"重要的事情"。

" ['mɪsɪz] . [triːt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪz] ['mʌðəz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]

"	Mrs	.	Treat	was	one	of	those	wise	mothers	who	have	the	full	confidence	of
"	太太	.	对待	曾是	一	的	那些	明智的	母亲们	WHO	有	这	满的	信心	的

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,

her	sons	,
她	儿子们	,

“特里特夫人是一位睿智的母亲，她赢得了儿子们的完全信任。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [prai] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['siːkrəts] ,

and	she	never	pried	into	their	secrets	,
和	她	绝不	撬开	进入	他们的	秘密	,

她从不窥探他们的秘密。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

for	she	knew	full	well	they	would	tell	her	all	about	them	in	good	time	.
为了	她	知道	满的	出色地	他们	会	告诉	她	全部	关于	他们	在	好的	时间	.

因为她很清楚，他们迟早会把一切都告诉她。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , [bʌt; bət] ['hʌri] [bæk] .

“	All	right	,	boys	,	but	hurry	back	.
“	全部	正确的	,	男孩们	,	但	匆忙	后退	.

“好了，孩子们，快点回来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [nuːn] .

It	is	getting	along	towards	noon	.
它	是	获得	沿着	向	中午	.

已经快到中午了。

" ['riːtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['fɪnɪgənz] [həʊm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

"	Reaching	Mr	.	Finnegan's	home	,	the	boys	went	to	the	rear	,
"	到达	先生	.	芬尼根的	家	,	这	男孩们	去	到	这	后部	,

“到达芬尼根先生家后，男孩们走到了后方，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['ɑːnsə(r)][ðeə(r)] [nɒk] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

and	were	delighted	to	have	him	answer	their	knock	in	person	.
和	是	高兴极了	到	有	他	回答	他们的	敲	在	人	.

他们很高兴他亲自来应门。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Good	morning	,	and	what	brings	you	here	?	"	he	asked	.
“	好的	早晨	,	和	什么	带来	你	这里	?	"	他	问	.

"早上好，是什么风把你吹来了？"他问道。

“ [wɪv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gəʊts] , " [sed] [tɒm] .

“	We've	come	to	ask	if	you	want	to	sell	one	of	your	goats	,	"	said	Tom	.
“	我们已经	来	到	问	如果	你	想	到	卖	一	的	你的	山羊	,	"	说	汤姆	.

“我们是来问问你是否愿意出售你的一只山羊，”汤姆说。

“ [wel] , [naʊ] , [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['baɪə(r)] [wɪl] [peɪ] .

“	Well	,	now	,	that	all	depends	on	how	much	the	buyer	will	pay	.
“	出色地	,	现在	,	那	全部	取决于	在	如何	很多	这	买方	将要	支付	.

“嗯，现在，这一切都取决于买家愿意支付多少钱。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] [wʌnz] . "

You	see	,	my	kids	are	very	fine	ones	.	"
你	看	,	我的	孩子们	是	非常	美好的	一个	.	"

你看，我的孩子们都很优秀。

“ [jes] , [wɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊə(r)]
“ Yes , we've often seen them in the yard , and they look as good as our
” 是的 , 我们已经 经常 已见 他们 在 这 院子 , 和 他们 看 作为 好的 作为 我们的
[əʊn] ['bɪli] ,
own Billy ,
自己的 比利 ,

“是的，我们经常在院子里看到它们，它们看起来和我们自己的比利一样好。”

” [ə'griːd] ['hæri] ['redɪli] .
” agreed Harry readily .
” 同意 哈里 容易 .

哈利欣然同意。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][wʌn] [wɜːθ] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['bɪznəs] .
“ How much is one worth ? ” asked Tom , bristling with business .
” 如何 很多 是 一 值得 ? ” 问 汤姆 , 竖起的 和 商业 .

“一个值多少钱？”汤姆问道，语气里满是生意上的事。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['fɪnɪgən] ,
“ Suppose we go out to see them , ” replied Mr . Finnegan ,
” 认为 我们 去 出去 到 看 他们 , ” 回复 先生 . 芬尼根 ,

“不如我们出去看看他们吧，”芬尼根先生回答说。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .
leading the way to a small shed at the back of the lot .
领导 这 方式 到 一个 小的 棚 在 这 后退 的 这 很多 .

通往地块后方的小棚子。

“ [aɪv] [sed] [aɪ'd][nɒt] [sel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ten] [d'ɒləz] , [bʌt; bət]
“ I've said I'd not sell them for less than ten dollars , but
” 我已经 说 ID 不是 卖 他们 为了 较少的 比 十 美元 , 但

“我说过我不会以低于十美元的价格出售它们，但是……”

['siːɪŋ] [ɪts] [juː; jʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [aɪl] [seɪ] [faɪv] . ” [
seeing it's you boys , and your father is a friend of mine , I'll say five . ” [
看到 它是 你 男孩们 , 和 你的 父亲 是 一个 朋友 的 矿 , 患病的 说 五 . ” [
-
161]
-

既然是你们几个孩子，而且你们的父亲是我的朋友，我就给你们五分。”[161]

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] ! ” [lə'mentɪd] ['hæri] .
“ Oh , dear , and we wanted two , one for each of us ! ” lamented Harry .
” 哦 , 亲爱的 , 和 我们 通缉 二 , 一 为了 每个 的 我们 ! ” 哀叹 哈里 .

“哦，天哪，我们还想要两个，我们一人一个呢！”哈利叹息道。

“ [juː; jʊ][duː; də] ?
“ You do ?
” 你 做 ?

“你做?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
And how much money have you ? ”
和 如何 很多 钱 有 你 ? ”

你手头有多少钱?

“ [sɪks] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [θriː] [sents] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ten] ! ”
“ Six dollars and three cents , and we need ten ! ”
” 六 美元 和 三 分 , 和 我们 需要 十 ! ”

“六美元三美分，我们需要十美元！”

“ ['siːɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] , [aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm]

“	Seeing	what	a	very	good	friend	your	father	is	,	I'll	let	you	have	them
”	看到	什么	一个	非常	好的	朋友	你的	父亲	是	,	患病的	让	你	有	他们

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

“鉴于你父亲是一位非常好的朋友，我就把这些东西送给你吧。”

” [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kidz] .

”	said	the	owner	of	the	kids	.
”	说	这	所有者	的	这	孩子们	.

“孩子们的主人说道。”

“ [wɒt] ? ” [ðeɪ] ['kɔːrəs] , [ðeə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

“	What	?	”	they	chorussed	,	their	eyes	dancing	at	the	proposal	.
”	什么	?	”	他们	合唱	,	他们的	眼睛	跳舞	在	这	提议	.

“什么？”他们异口同声地问道，眼睛里闪烁着对这个提议的兴奋光芒。

“ [dʒʌst] [raɪt] !

“	Just	right	!
”	只是	正确的	!

“正好！

[sɪks] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [θriː] [sents]

six	dollars	and	three	cents
六	美元	和	三	分

六美元零三美分

[ænd; ənd][juː; jʊ] [əʊn] [tuː] [kidz] . ”

and	you	own	two	kids	.	”
和	你	自己的	二	孩子们	.	”

你还有两个孩子。

“ [ɑːrnt] [ðeɪ] [faɪn] ? ” [sed] ['hæri] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [kidz] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	Aren't	they	fine	?	”	said	Harry	,	eyeing	the	kids	with	supreme	satisfaction	.
”	不是	他们	美好的	?	”	说	哈里	,	觊觎	这	孩子们	和	最高	满意	.

“他们没事吧？”哈利说着，脸上露出无比满意的表情，打量着孩子们。

“ [kaʊnt] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [tɒm] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	Count	out	the	money	,	Tom	,	and	we'll	take	them	home	with	us	.
”	数数	出去	这	钱	,	汤姆	,	和	出色地	拿	他们	家	和	我们	.

“汤姆，把钱数出来，我们带回家。”

” [tuː] ['hæpɪə] [bɔɪz] ['nevə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːt] [draɪv] [ðæn; ðən] [tɒm] [ænd; ənd] ['hæri] [ðæt]

”	Two	happier	boys	never	turned	into	the	Treat	drive	than	Tom	and	Harry	that
”	二	更快乐	男孩们	绝不	转向	进入	这	对待	驾驶	比	汤姆	和	哈里	那

['sætədeɪ] [nuːn] .

Saturday	noon	.
周六	中午	.

“星期六中午，汤姆和哈利这两个男孩参加了‘糖果派送’活动，他们快乐无比。”

['mɪstə(r)] . [triːt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] ,

Mr	.	Treat	had	come	in	from	the	fields	,
先生	.	对待	有	来	在	从	这	字段	,

特里特先生从田里回来了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triːt] [wɒz; wəz] ['fretɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn][hænd] ['redi]

and	Mrs	.	Treat	was	fretting	because	her	sons	were	not	on	hand	ready
和	太太	.	对待	曾是	烦躁	因为	她	儿子们	是	不是	在	手	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

for	dinner	,
为了	晚餐	,

特里特太太很焦虑，因为她的儿子们还没到家准备吃晚饭。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [vəˈrændə][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˈpiərɪŋ] . [-]

and	went	to	the	front	veranda	to	watch	for	their	appearing	.	[	162	]
和	去	到	这	正面	阳台	到	手表	为了	他们的	出现	.	[	-	]

然后走到前廊，等待他们出现。[162]

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] .

"	I	want	to	know	what	those	boys	are	up	to	now	.
"	我	想	到	知道	什么	那些	男孩们	是	向上	到	现在	.

"我想知道那些男孩现在在做什么。"

['fɑːðə(r)] , [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Father	,	come	out	here	this	minute	.
父亲	,	来	出去	这里	这	分钟	.

父亲，你立刻出来一下。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gəʊts] [ðəʊz] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] ? "

Is	it	goats	those	lads	are	carrying	?	"
是	它	山羊	那些	小伙子们	是	携带	?	"

那些小伙子们扛的是山羊吗?

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [rɪˈtɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Looks	like	it	to	me	,	"	returned	her	husband	with	a	silent	chuckle	.
"	看起来	喜欢	它	到	我	,	"	返回	她	丈夫	和	一个	沉默的	轻笑	.

"我看是吧。"她丈夫无声地笑着回答道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] ['bɒðə(r)] [wɪð] ['bɪli] ['wɪskəs] ! "

"	As	if	I	haven't	had	enough	bother	with	Billy	Whiskers	!	"
"	作为	如果	我	还没有	有	足够的	打扰	和	比利	胡须	!	"

"好像我跟比利·威斯克斯相处的麻烦还不够多似的！"

" [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , [tɒm] , " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [triːt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Come	in	here	,	Tom	,	"	called	Mr	.	Treat	,	as	the	boys	were	making	for
"	来	在	这里	,	汤姆	,	"	称为	先生	.	对待	,	作为	这	男孩们	是	制作	为了

[ðə; ði] ['steɪblz] .

the	stables	.
这	马厩	.

"汤姆，进来吧，"特里特先生喊道，这时男孩们正走向马厩。

" [wʌts] [ðɪs] ? "

"	What's	this	?	"
"	是什么	这	?	"

"这是什么？"

" [waɪ] , ['ðer] ['aʊə(r)] [njuː] [kidz] !

"	Why	,	they're	our	new	kids	!
"	为什么	,	它们是	我们的	新的	孩子们	!

"哎呀，他们是我们新来的孩子！"

[bɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['fɪnɪgən] .

Bought	them	from	Mr	.	Finnegan	.
买	他们	从	先生	.	芬尼根	.

从芬尼根先生那里买的。

['bɪliz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪnˈvestmənt] , [ænd; ənd] [θriː] [wɪl] [ɜːn] [dʒʌst] [θriː] [taɪmz] [æz; əz]

Billy's	been	such	a	good	investment	,	and	three	will	earn	just	three	times	as
比利	到过	这样的	一个	好的	投资	,	和	三	将要	赚	只是	三	时代	作为

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

比利是一项非常好的投资，三个比利就能带来三倍的收益。

[wɪv] [wʌn] [ə'piːs] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ”

We've	one	apiece	now	,	and	you	needn't	worry	any	more	about	our	educations	.	”
我们已经	一	一块	现在	,	和	你	不必	担心	任何	更多的	关于	我们的	教育	.	”

我们现在一人一个孩子了，你不用再担心我们的教育问题了。

“ [bɔɪz] ! ” [gɑːspt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	Boys	!	”	gasped	their	mother	,	throwing	up	her	hands	in	amazement	.
”	男孩们	!	”	倒吸一口气	他们的	母亲	,	投掷	向上	她	双手	在	惊愕	.

“男孩们！”他们的母亲惊呼道，惊讶地举起双手。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['mʌðə(r)] !

“	Never	mind	,	mother	!
”	绝不	头脑	,	母亲	!

“没关系，妈妈！”

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)][fɜːst] ['bɪznəs] ['ventʃə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	their	first	business	venture	,	and	we	must	see	what	they	make	of	it	.
这	是	他们的	第一的	商业	风险投资	,	和	我们	必须	看	什么	他们	制作	的	它	.

”

”

”

这是他们第一次创业，我们拭目以待。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

“	But	—	but	,	father	,	you	can't	realize	what	it	means	.
”	但	—	但	,	父亲	,	你	不能	意识到	什么	它	方法	.

“但是——但是，父亲，您无法理解这意味着什么。”

[θriː] [gəʊts] ! ”

Three	goats	!	”
三	山羊	!	”

三只山羊！

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [doʊnt] [fret] !

“	There	,	there	,	don't	fret	!
”	那里	,	那里	,	不	烦恼	!

“好了好了，别担心！”

['bɪli] ['wɪskəs] [wɪl] ['laɪkli] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Billy	Whiskers	will	likely	take	good	care	of	them	.
比利	胡须	将要	可能	拿	好的	关心	的	他们	.

比利·威斯克很可能会好好照顾它们。

[let] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Let	the	boys	have	a	chance	.
让	这	男孩们	有	一个	机会	.

给孩子们一个机会吧。

” [wen] ['mɪstə(r)] . [triːt] ['ælaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

”	When	Mr	.	Treat	allied	himself	with	his	sons	in	this	way	,	their	mother	usually
”	什么时候	先生	.	对待	盟军	他自己	和	他的	儿子们	在	这	方式	,	他们的	母亲	通常

['jiːldɪd] ,

yielded	,
产生	,

“当特里特先生以这种方式与他的儿子们结盟时，他们的母亲通常会让步。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] ['hæri] [led][ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn]

and	so	it	happened	that	Tom	and	Harry	led	their	purchases	to	the	barn
和	所以	它	发生	那	汤姆	和	哈里	引领	他们的	购买	到	这	谷仓

[fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ,

for	safe	keeping	,
为了	安全的	保持	,

于是，汤姆和哈里就把他们买的东西带到谷仓里妥善保管起来。

[ænd; ənd] ['bɪli] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] [kidz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] “ [twɪnz] ” [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɑ:njɑ:d] [ɪn'hæbətənt] .

and	Billy	introduced	the	kids	as	his	“	twins	”	to	all	the	barnyard	inhabitants	.
和	比利	介绍	这	孩子们	作为	他的	“	双胞胎	”	到	全部	这	农场	居民	.

比利向农场里的所有动物介绍这两个孩子，称他们是他的“双胞胎”。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tu:] ['pi:z] ,

The	title	clung	to	them	,	for	they	were	as	like	as	two	peas	,
这	标题	紧紧抓住	到	他们	,	为了	他们	是	作为	喜欢	作为	二	豌豆	,

[ænd; ənd] [æz; əz] [-]

and	as	[	163	]
和	作为	[	-	]

这个称号一直伴随着他们，因为他们就像两颗豌豆一样，而且[163]

[lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['kləʊvəli:f] [fɑ:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [waɪd]

long	as	they	lived	at	Cloverleaf	Farm	they	were	known	far	and	wide
长的	作为	他们	居住地	在	三叶草	农场	他们	是	已知	远的	和	宽的

[æz; əz] [ðə; ði] “ [twɪnz] .

as	the	“	twins	.
作为	这	“	双胞胎	.

只要他们住在三叶草农场，他们就以“双胞胎”之名远播四方。

” [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] , [wen] ['bɪli] ['wɪskəs] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

”	Years	afterwards	,	when	Billy	Whiskers	was	old	and	feeble	,	the	children	of
”	年	然后	,	什么时候	比利	胡须	曾是	老的	和	微弱	,	这	孩子们	的

[ðə; ði] [twɪnz] ,

the	twins	,
这	双胞胎	,

多年以后，当比利·威斯克年老体衰时，这对双胞胎的孩子们……

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [baɪ] [ə'dɒpʃn] , [wʊd] ['klæmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,

and	his	grandchildren	by	adoption	,	would	clamor	for	a	story	,
和	他的	孙辈	经过	采用	,	会	叫嚣	为了	一个	故事	,

他的养孙们也会吵着要听他讲故事，

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʊd] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ri:d]

and	Billy	would	relate	his	adventures	at	the	Fair	just	as	you	have	read
和	比利	会	涉及	他的	冒险	在	这	公平的	只是	作为	你	有	读

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

比利会像你读到的那样，讲述他在集市上的奇遇。

[ænd; ənd] [wʊd] [end] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	would	end	by	saying	:
和	会	结尾	经过	说	:

最后他会说：

“ [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [du:; də] [nɒt] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ai] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði]

“	But	those	experiences	do	not	compare	with	the	good	times	I	had	with	the
“	但	那些	经历	做	不是	比较	和	这	好的	时代	我	有	和	这

[twɪnz] [æt; ət] [tʃɔ:'tɔ:kwə; ʃ-] [ðə; ði] [nekst] ['sʌmə(r)] ,

twins	at	Chautauqua	the	next	summer	,
双胞胎	在	肖托夸	这	下一个	夏天	,

“但是，那些经历都比不上我第二年夏天在肖托夸和双胞胎度过的美好时光。”

— [nɒt] ['nɪəli] .

—	not	nearly	.
—	不是	几乎	.

——远非如此。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

However	,	that	is	too	long	a	tale	for	me	to	tell	to	-	day	,	and	besides	,
然而	,	那	是	也	长的	一个	故事	为了	我	到	告诉	到	-	天	,	和	除了	,

然而，那是一个太长的故事，我今天没法讲完，而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'kaunt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , - ['bɪli] ['wɪskəs] - [twɪnz] . -

it	is	recounted	in	the	book	written	about	us	,	'	Billy	Whiskers	'	Twins	.	'
它	是	叙述	在	这	书	书面	关于	我们	,	-	比利	胡须	-	双胞胎	.	-

在我们的传记《比利·威斯克双胞胎》中有记载。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['bɪli] ['wɪskəs] ['sɪəriːz]

The	Billy	Whiskers	Series
这	比利	胡须	系列

比利·威斯克系列

[treɪd] [mɑːk] .

TRADE	MARK	.
贸易	标记	.

商标。

(['redʒɪstəd] [juː] . [es] . ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs])

(	REGISTERED	U	.	S	.	PATENT	OFFICE	)
(	挂号的	U	.	S	.	专利	办公室	)

（美国专利局注册）

['bɪli] ['wɪskəs]

BILLY	WHISKERS
比利	胡须

比利·威斯克

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['triːgoʊ] [mɒnt'gɒməri]

by	Frances	Trego	Montgomery
经过	弗朗西丝	特雷戈	蒙哥马利

作者：弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

[ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]

The	biography	of	a	goat	that	has	been	purchased	for	the	amusement	of
这	传	的	一个	山羊	那	有	到过	购买	为了	这	娱乐	的

['sevrəl] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

several	small	children	.
一些	小的	孩子们	.

这是一本关于一只被买来供几个小孩娱乐的山羊的传记。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] ['bɪli] [gets] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] ;

The	first	night	in	his	new	home	Billy	gets	into	serious	trouble	;
这	第一的	夜晚	在	他的	新的	家	比利	获得	进入	严肃的	麻烦	;

比利搬进新家的第一晚就惹上了大麻烦；

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [læd] ,

on	the	morrow	he	runs	away	and	is	appropriated	by	an	Irish	lad	,
在	这	明天	他	跑步	离开	和	是	挪用	经过	一个	爱尔兰	小伙子	,

第二天他逃跑了，被一个爱尔兰小伙子收留了。

[tuː; tə] [hɔːl] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ; [hiː; hi] [ɪn'veɪd] [ə; eɪ] [flæt] ; [dʒɔɪnz][ðə; ði]['sɜːkəs] ,

to	haul	milk	to	the	city	;	he	invades	a	flat	;	joins	the	circus	,
到	运输	牛奶	到	这	城市	;	他	入侵	一个	平坦的	;	加入	这	马戏团	,

他去城里运牛奶；他闯入一间公寓；加入了马戏团。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['næni] [gəʊt] .

but	finally	returns	to	the	farm	and	his	faithful	little	Nanny	goat	.
但	最后	返回	到	这	农场	和	他的	忠实	小的	保姆	山羊	.

但最终还是回到了农场，回到了他忠实的小奶山羊身边。

['bɪli] ['wɪskəs] - [kidz]

BILLY	WHISKERS	'	KIDS
比利	胡须	-	孩子们

比利·威斯克的孩子们

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['triːgoʊ] [mɒnt'gɒməri]

by	Frances	Trego	Montgomery
经过	弗朗西丝	特雷戈	蒙哥马利

作者：弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['bɪliz] [kidz] , [ɑː(r); ə(r)][səʊld] , [bʌt; bət][nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðeə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] ,

Day	and	Night	,	Billy's	kids	,	are	sold	,	but	not	liking	their	new	quarters	,
天	和	夜晚	,	比利	孩子们	,	是	卖	,	但	不是	喜欢	他们的	新的	四分之一	,

日夜，比利的孩子们，都被卖掉了，但他们不喜欢他们的新住处。

[ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['kɪdnæpt] [baɪ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] .

are	glad	to	be	kidnapped	by	Billy	and	Nanny	.
是	高兴的	到	是	被绑架	经过	比利	和	保姆	.

他们很高兴被比利和保姆绑架。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['meni] [əd'ventʃəz] , [nʌn] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

They	,	too	,	have	many	adventures	,	none	less	exciting	than	those	of	their	father	,
他们	,	也	,	有	许多	冒险	,	没有任何较少的		激动人心	比	那些	的	他们的	父亲	,

他们也经历了很多冒险，其精彩程度丝毫不亚于他们父亲的经历。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] [məʊst] ['riːdəb(ə)l] ['stɔːri] .

which	are	woven	into	this	most	readable	story	.
哪个	是	编织	进入	这	最多	可读	故事	.

这些元素巧妙地融入到这个引人入胜的故事中。

['bɪli] ['wɪskəs] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

BILLY	WHISKERS	,	JR	.
比利	胡须	,	JR	.

小比利·威斯克

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['triːgoʊ] [mɒnt'gɒməri]

by	Frances	Trego	Montgomery
经过	弗朗西丝	特雷戈	蒙哥马利

作者：弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [naɪt] , [naʊ] [grəʊn] [tuː; tə] .

Being	the	chronicle	of	the	life	of	Night	,	now	grown	to	goathood	.
存在	这	编年史	的	这	生活	的	夜晚	,	现在	生长	到	山羊的	.

这是记录夜之子成长为山羊后的生活历程。

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ə; eɪ] ['westənə(r)] [ænd; ənd][ɪz] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

He	is	purchased	by	a	Westerner	and	is	shipped	to	the	ranch	.
他	是	购买	经过	一个	西方人	和	是	已发货	到	这	牧场	.

他被一位西部人买下，并被运往牧场。

[suːn] ['taɪərɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [frend]

Soon	tiring	of	this	life	,	he	goes	to	San	Francisco	,	where	he	finds	a	friend
很快	令人疲惫	的	这	生活	,	他	去	到	圣	弗朗西斯科	,	在哪里	他	发现	一个	朋友

[ɪn] ['stʌbi] ,

in	Stubby	,
在	矮胖的	,

他很快厌倦了这种生活，去了旧金山，在那里结识了斯塔比，并和他成为了朋友。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [pə'sjuː] [ðeə(r)] ['trævlz] .

a	yellow	dog	,	and	together	they	pursue	their	travels	.
一个	黄色的	狗	,	和	一起	他们	追求	他们的	旅行	.

一只黄狗，他们一起踏上了旅程。

['bɪli] ['wɪskəs] - ['trævlz]

BILLY	WHISKERS	'	TRAVELS
比利	胡须	-	旅行

比利·威斯克的旅行

[baɪ][ef] . [dʒiː] . ['wiːlə(r)]

by	F	.	G	.	Wheeler
经过	F	.	G	.	惠勒

作者：FG Wheeler

['bɪli] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz]['evə(r)] , ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .

Billy	is	just	as	mischievous	as	ever	,	making	more	fun	than	heretofore	.
比利	是	只是	作为	恶作剧	作为	曾经	,	制作	更多的	乐趣	比	此前	.

比利还是一如既往地调皮捣蛋，比以前更有趣了。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] [ə'brɔːd] ,

This	time	we	find	him	abroad	,
这	时间	我们	寻找	他	国外	,

这次我们发现他身在国外。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn]['pærɪs][hiː; hi] [kriː'eɪts] [ə; eɪ]['pænɪk][ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][baɪ] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz]

and	while	in	Paris	he	creates	a	panic	in	a	hotel	by	chewing	the	electric	wires
和	尽管	在	巴黎	他	创建	一个	恐慌	在	一个	酒店	经过	咀嚼	这	电的	电线

.

:

.

在巴黎期间，他咬断了一家酒店的电线，引起了酒店里的恐慌。

[hiː; hi] ['fɪgəz] [ɪn][ə; eɪ] [rek] [æt; ət] [siː] ; [in'kauntəz] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ;

He	figures	in	a	wreck	at	sea	;	encounters	a	tiger	;
他	数据	在	一个	破坏	在	海	;	遭遇	一个	老虎	;

他出现在海上的沉船事故中；遇到了一只老虎；

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [əʊld] [frend] ['bɪli] ,

but	through	it	all	he	is	the	children's	old	friend	Billy	,
但	通过	它	全部	他	是	这	孩子们的	老的	朋友	比利	,

但无论如何，他始终是孩子们的老朋友比利。

[huːm] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

whom	they	depend	upon	to	furnish	hours	of	amusement	.
谁	他们	依赖	之上	到	提供	小时	的	娱乐	.

他们依靠这些人提供数小时的娱乐。

['bɪli] ['wɪskəs] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːkəs]

BILLY	WHISKERS	AT	THE	CIRCUS
比利	胡须	在	这	马戏团

比利·威斯克在马戏团

[baɪ][ef] . [dʒiː] . ['wiːlə(r)]

by	F	.	G	.	Wheeler
经过	F	.	G	.	惠勒

作者：FG Wheeler

[fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [ədˈventʃə(r)] [wɜːθ] [waɪl] , [ə; eɪ] [ˈfrɒlɪksəm] [gəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜːkəs] [ˈɒfə(r)]

For	fun	and	adventure	worth	while	,	a	frolicsome	goat	and	a	circus	offer
为了	乐趣	和	冒险	值得	尽管	,	一个	嬉戏的	山羊	和	一个	马戏团	提供

[æn; ən] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] .

an	enticing	combination	.
一个	诱人的	组合	.

想要体验充满乐趣和冒险的旅程，活泼可爱的山羊和马戏团绝对是绝佳的组合。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈmɪstʃɪvəs] , [fʌn] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈbɪli] [ˈkæriz] [hɪz; ɪz] [ˌdepriˈdeiʃən]

So	it	happens	that	the	ever	-	mischievous	,	fun	-	loving	Billy	carries	his	depredations
所以	它	发生	那	这	曾经	-	恶作剧	,	乐趣	-	爱	比利	携带	他的	掠夺

[ˈɪntuː] [ˈsɜːkəs] - [lænd] .

into	Circus	-	Land	.
进入	马戏团	-	土地	.

于是，顽皮捣蛋、爱玩乐的比利把他的恶作剧带到了马戏团乐园。

[hiː; hi][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [glimps] [ðə; ði][ˈsɜːkəs] [kraʊdz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈæntɪks] [bɪˈgɪn] — [tuː; tə] [əˈtempt]

He	no	sooner	glimpses	the	circus	crowds	than	his	antics	begin	—	to	attempt
他	不	很快	惊鸿一瞥	这	马戏团	人群	比	他的	滑稽动作	开始	—	到	试图

[tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ˈfjuːtaɪl] ,

to	recount	them	would	be	futile	,
到	叙事	他们	会	是	徒劳	,

他刚一瞥见马戏团的人群，就开始了他的滑稽表演——试图描述这些表演是徒劳的。

[ɪnˈdiːd] .

indeed	.
的确	.

的确。

[ˈbɪli] [ˈwɪskəs] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)]

BILLY	WHISKERS	AT	THE	FAIR
比利	胡须	在	这	公平的

比利·威斯克在集市上

[baɪ][ef] . [dʒiː] . [ˈwiːlə(r)]

by	F	.	G	.	Wheeler
经过	F	.	G	.	惠勒

作者：FG Wheeler

[ˈevri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [gɜːl] [inˈdʒɔi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ,

Every	boy	and	every	girl	enjoys	going	to	the	Fair	,
每一个	男生	和	每一个	女孩	享受	去	到	这	公平的	,

每个男孩和女孩都喜欢去游乐园。

[ænd; ənd] [wen] [ˈbɪliz] [ˈəʊnə(r)z][haɪ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈænjuəl] [ˈkaʊnti] [ɪˈvent] ,

and	when	Billy's	owners	hie	themselves	to	this	annual	county	event	,
和	什么时候	比利	所有者	嗨	他们自己	到	这	年度的	县	事件	,

当比利的主人赶来参加这项一年一度的县级活动时，

[ˈbɪli] [gəʊz] [əˈlɒŋ] — [ðəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Billy	goes	along	—	though	they	don't	know	it	.
比利	去	沿着	—	尽管	他们	不	知道	它	.

比利跟着他们一起去了——尽管他们并不知道。

[hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðæn; ðən][məʊst][feə(r)] - [ˈgəʊə(r)][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði]

He	has	more	fun	to	the	minute	than	most	fair	-	goers	have	to	the
他	有	更多的	乐趣	到	这	分钟	比	最多	公平的	-	去者	有	到	这

[ˈaʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

他每分钟获得的乐趣都比大多数游园者每小时获得的乐趣还要多。

[siːz] ['evriθɪŋ] [wɜːθ] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] .

sees	everything	worth	seeing	and	does	everything	worth	doing	.
看到	一切	值得	看到	和	做	一切	值得	正在做	.

他看到了所有值得一看的东西，做了所有值得做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [pliːz] ['evri] [jʌŋ] ['riːdə(r)] .

It	is	a	rollicking	story	that	will	please	every	young	reader	.
它	是	一个	欢快的	故事	那	将要	请	每一个	年轻的	读者	.

这是一个妙趣横生的故事，一定会让每个小读者喜欢。

[iːtʃ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [bɔːdz] , ['kwɔːtəʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] .

EACH	BOOK	BOUND	IN	BOARDS	,	QUARTO	,	ILLUSTRATED	IN	COLORS	.
每个	书	边界	在	板	,	四开本	,	插图	在	颜色	.

每本书均采用硬纸板装订，四开本，彩色插图。

['pəʊst'peɪd] $1 . -

POSTPAID	$1	.	00
后付费	$1	.	-

后付费 1.00 美元

['dɪki] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] ['reɪnbəʊ] [lænd]

DICKY	DELIGHTFUL	IN	RAINBOW	LAND
微弱	愉快	在	彩虹	土地

彩虹乐园里的迪基

[baɪ][dʒeɪmz] [bɔːl] ['neɪlər]

by	James	Ball	Naylor
经过	詹姆斯	球	内勒

作者：詹姆斯·鲍尔·内勒

['dɪki] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['jʌŋstə(r)] , [huː] ['ventʃəz] ['əʊvə(r)] ['reɪnbəʊ] [rəʊd] ,

Dicky	is	truly	a	delightful	youngster	,	who	ventures	over	Rainbow	Road	,
微弱	是	真的	一个	愉快	青少年	,	WHO	风险投资	超过	彩虹	路	,

迪基真是一个讨人喜欢的年轻人，他冒险走过彩虹路。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] ['gændə(r)][ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [guːs] [ɪn][ðə; ði]

to	find	himself	the	guest	of	Grandfather	Gander	and	Grandmother	Goose	in	the
到	寻找	他自己	这	客人	的	祖父	甘德	和	祖母	鹅	在	这

[lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] .

Land	of	the	Immortals	.
土地	的	这	不朽者	.

他发现自己成了仙境中鹅爷爷和鹅奶奶的客人。

['dɑːktər; draɪv] . ['neɪlər] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]

Dr	.	Naylor	knows	how	to	please	boys	and	girls	,	for	the	story	is
博士	.	内勒	知道	如何	到	请	男孩们	和	女孩们	,	为了	这	故事	是

['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['hjuːmə(r)] ,

brimming	over	with	humor	,
充满	超过	和	幽默	,

内勒博士深谙如何取悦男孩女孩，因为这个故事充满了幽默。

['ræpɪd] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

rapid	movement	and	lively	conversation	.
迅速的	移动	和	热闹	对话	.

快速的移动和热烈的交谈。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['gɒblɪn]

THE	LITTLE	GREEN	GOBLIN
这	小的	绿色的	哥布林

小绿魔

[baɪ][dʒeɪmz] [bɔːl] ['neɪlər]
by James Ball Naylor
经过 詹姆斯 球 内勒

作者：詹姆斯·鲍尔·内勒

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['gɒblɪn] ['kɒmz] [frɒm; frəm] - [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] ['feðəbed] [bə'luːn] ,
The Little Green Goblin comes from Goblinland in his tiny featherbed balloon ,
这 小的 绿色的 哥布林 来 从 - 在 他的 微小的 羽绒床 气球 ,

小绿妖精乘坐着他那小小的羽毛床气球，从妖精国而来。

[əd'mɪnɪstə(r)] [ə; eɪ] ['gɒblɪn] ['tæblət][tuː; tə] [bɒb] ['teɪlə(r)] , [ə; eɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [bɔɪ] .
administers a goblin tablet to Bob Taylor , a dissatisfied boy .
管理 一个 哥布林 药片 到 鲍勃 泰勒 , 一个 不满 男生 .

给心怀不满的男孩鲍勃·泰勒服用了一片妖精药片。

[ðə; ði]['tæblət] [ʃriŋk] [hɪm][tuː; tə]['gɒblɪn] [saɪz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː] [seɪl][fɔː(r); fə(r)] - ,
The tablet shrinks him to goblin size , and away the two sail for Goblinland ,
这 药片 收缩 他 到 哥布林 尺寸 , 和 离开 这 二 帆 为了 - ,

石板将他缩小到哥布林大小，两人扬帆驶向哥布林国。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
which is the place where you do as you please .
哪个 是 这 地方 在哪里 你 做 作为 你 请 .

这是一个你可以随心所欲的地方。

[ə'pɒn] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [bɒb] — [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [mɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .
Upon their arrival , Bob — but to tell more would be to spoil a good story .
之上 他们的 到达 , 鲍勃 — 但 到 告诉 更多的 会 是 到 剧透 一个 好的 故事 .

他们到达后，鲍勃——但如果透露更多，就会破坏一个好故事。

[wɪtʃ] [krəʊ] [ænd; ənd] ['bɑːni] [baɪloʊ]
WITCH CROW AND BARNEY BYLOW
巫婆 乌鸦 和 巴尼 拜洛

女巫乌鸦和巴尼·拜洛

[baɪ][dʒeɪmz] [bɔːl] ['neɪlər]
by James Ball Naylor
经过 詹姆斯 球 内勒

作者：詹姆斯·鲍尔·内勒

['bɑːni] [fel] [tuː; tə] ['wɪʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - ,
Barney fell to wishing down in the haylot ,
巴尼 跌倒 到 祝 向下 在 这 - ,

巴尼跌倒在干草堆里许愿。

[ə'lɒŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [krəʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['peni] — [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]
along came a crow and gave him a magic penny — he would always have
沿着 来了 一个 乌鸦 和 给予 他 一个 魔法 一分钱 — 他 会 总是 有
[ðæt] [mʌtʃ] [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .
that much but no more .
那 很多 但 不 更多的 .

这时一只乌鸦飞来，给了他一枚神奇的便士——他以后永远都会有这么多钱，但不会更多。

['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðen] ['hæpənd] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [kjʊəd] ['bɑːni] [ɒv; əv] [ðæt] [bæd]['hæbɪt][ɒv; əv]
Many strange things then happened — things which cured Barney of that bad habit of
许多 奇怪的 事物 然后 发生 — 事物 哪个 治愈 巴尼 的 那 坏的 习惯 的
['wɪʃɪŋ] .
wishing .
祝 .

随后发生了很多奇怪的事情——这些事情治好了巴尼许愿的坏习惯。

[skwiːk] [ænd; ənd] [skwɔːk] [frɔm; frəm][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts]

SQUEAKS	AND	SQUAWKS	FROM	FAR	-	AWAY	FORESTS
吱吱声	和	聒噪	从	远的	-	离开	森林

远处森林里传来吱吱嘎嘎的叫声

[baɪ] [ˈbɜːtn] [ˈstəʊnə(r)]

by	Burton	Stoner
经过	伯顿	斯通纳

作者：伯顿·斯托纳

“ [ˈmɪstə(r)] . [bʊl] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːkəbli] [gʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [skwiːk] [ænd; ənd]

“	Mr	.	Bull	has	done	some	remarkably	good	work	for	Squeaks	and
“	先生	.	公牛	有	完毕	一些	非常	好的	工作	为了	吱吱声	和

[skwɔːk] , [bəuθ][ɪn] [kˈʌləz] [ænd; ənd] [ˈhɑːftəʊn] .

Squawks	,	both	in	colors	and	halftones	.
聒噪	,	两个都	在	颜色	和	半色调	.

“布尔先生为《吱吱叫和呱呱叫》这部动画片做出了非常出色的工作，无论是彩色还是半色调。

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [wɜːk] [ɪz][suːˈpɜːb] . ” — [grænd]

The	color	work	is	superb	.	”	—	Grand
这	颜色	工作	是	高超	.	”	—	盛大

色彩运用堪称完美。”——格兰德

[ˈræpɪdz] [ˈherəld] .

Rapids	Herald	.
急流	先驱报	.

急流先驱报。

[tʃɑːlz] [ˈlɪvɪŋstən] [bʊl] [ˈɪləstreɪts] [ðɪs] [ˈtʃɑːmɪŋ] [bʊk] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [ˈstɔːriz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Charles	Livingston	Bull	illustrates	this	charming	book	of	nature	stories	,	in	which	the
查尔斯	利文斯顿	公牛	图示	这	迷人	书	的	自然	故事	,	在	哪个	这

[ˈænɪmlz] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .

animals	speak	for	themselves	.
动物	说话	为了	他们自己	.

查尔斯·利文斯顿·布尔为这本充满魅力的自然故事书绘制了插图，书中的动物们自己讲述了它们的故事。

[dʒɪm] [krəʊ] [teɪlz; ˈteɪliːz]

JIM	CROW	TALES
吉姆	乌鸦	故事

吉姆·克劳的故事

[baɪ] [ˈbɜːtn] [ˈstəʊnə(r)]

by	Burton	Stoner
经过	伯顿	斯通纳

作者：伯顿·斯托纳

[dʒɪm] [krəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][pet][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)] [bɔɪ] .

Jim	Crow	was	the	pet	of	a	farmer	boy	.
吉姆	乌鸦	曾是	这	宠物	的	一个	农民	男生	.

吉姆·克劳是某个农家男孩的宠儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [waɪz][ænd; ənd] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːdz] ,

He	was	very	wise	and	knew	all	about	the	ways	of	the	beasts	and	birds	,
他	曾是	非常	明智的	和	知道	全部	关于	这	方式	的	这	野兽	和	鸟类	,

他非常睿智，了解各种走兽飞鸟的习性。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] — [ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	told	them	to	his	friend	—	the	most	interesting	anecdotes	of	the
和	讲述	他们	到	他的	朋友	—	这	最多	有趣的	轶事	的	这

[ˈfɒrɪst] [fəʊk] .

forest	folk	.
森林	民间	.

他把这些森林居民最有趣的轶事告诉了他的朋友。

['tedi] [beəz]
TEDDY **BEARS**
泰迪熊 熊

泰迪熊

[baɪ] ['eɪdə] ['luːɪs] ['sʌtən]
by **Adah** **Louise** **Sutton**
经过 阿达 路易丝 萨顿

作者：阿达·路易丝·萨顿

“ [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [tɔɪz] ,
“ **A** **fanciful** **story** **of** **the** **doings** **of** **a** **little** **girl's** **toys** **,**
〃 一个 奇幻的 故事 的 这 行为 的 一个 小的 女孩们 玩具 ,

“一个关于小女孩玩具们奇幻故事的奇幻故事，

[wɪtʃ] [get]['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][præŋks] [waɪl] ['piːp(ə)l] [sliːp] .
which **get** **into** **all** **sorts** **of** **pranks** **while** **people** **sleep** **.**
哪个 得到 进入 全部 排序 的 恶作剧 尽管 人们 睡觉 .

它们会在人们睡觉时进行各种各样的恶作剧。

[ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['kəʊtəri] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] . 〃 —
The **doings** **of** **this** **interesting** **coterie** **form** **a** **pleasing** **tale** **for** **children** **.** **”** **—**
这 行为 的 这 有趣的 小圈子 形式 一个 令人愉悦 故事 为了 孩子们 . 〃 —
['pɪtsˌbɜːrg]
Pittsburg
匹兹堡

这个有趣小团体的种种事迹，构成了一个引人入胜的儿童故事。——匹兹堡

[pəʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

“ [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][brænd][ɒv; əv] [fʌn] [ðæt] ['tikl] ['tʃɪldrən] . 〃 — ['pɔːtlənd]
“ **Full** **of** **the** **brand** **of** **fun** **that** **tickles** **children** **.** **”** **—** **Portland**
〃 满的 的 这 品牌 的 乐趣 那 挠痒痒 孩子们 . 〃 — 波特兰

“充满了孩子们喜闻乐见的乐趣。”——波特兰

[ˌɔri'gəuniən] .
Oregonian **.**
俄勒冈人报 .

俄勒冈人。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] ['tɒɪlænd]
A **LITTLE** **MAID** **IN** **TOYLAND**
一个 小的 女佣 在 玩具王国

玩具国的小女仆

[baɪ] ['eɪdə] ['luːɪs] ['sʌtən]
by **Adah** **Louise** **Sutton**
经过 阿达 路易丝 萨顿

作者：阿达·路易丝·萨顿

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [keɪk] ,
Eating **a** **piece** **of** **magic** **cake** **,**
吃 一个 片 的 魔法 蛋糕 ,

吃一块魔法蛋糕，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [bɪ'kʌmz] [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd] [gəʊz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɔliz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

a	little	girl	becomes	diminutive	and	goes	to	live	among	the	dollies	in	her
一个	小的	女孩	变成	小字	和	去	到	居住	之中	这	手推车	在	她

[dɒl] [haʊs] .

doll	house	.
玩具娃娃	房子	.

一个小女孩变得矮小，搬去和她的娃娃屋里的娃娃们一起生活。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [steps] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [faindz] [hɜ:'self] [ɪn] ['tɒɪlænd] ,

One	day	she	steps	through	the	back	door	and	finds	herself	in	Toyland	,
一	天	她	步骤	通过	这	后退	门	和	发现	她自己	在	玩具王国	,

有一天，她从后门走了进去，发现自己来到了玩具王国。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [əd'ventʃəz] [kʌm] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑ:st] .

and	thereafter	adventures	come	thick	and	fast	.
和	此后	冒险	来	厚的	和	快速地	.

此后，各种冒险接踵而至。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪð] ['sæntə] [klɔ:z]

A	CHRISTMAS	WITH	SANTA	CLAUS
一个	圣诞节	和	圣诞老人	条款

与圣诞老人共度圣诞节

[baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['tri:goʊ] [mɒnt'gɒməri]

by	Frances	Trego	Montgomery
经过	弗朗西丝	特雷戈	蒙哥马利

作者：弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

['sæntə] ['kæriz] [tu:] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [sleɪ] .

Santa	carries	two	children	to	his	home	in	his	wonderful	sleigh	.
圣诞老人	携带	二	孩子们	到	他的	家	在	他的	精彩的	雪橇	.

圣诞老人驾着他那神奇的雪橇，带着两个孩子回家。

[ðeɪ] [mi:t] ['mɪsɪz] . ['sæntə] , [ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gʊd] [taɪm] ,

They	meet	Mrs	.	Santa	,	are	shown	a	royal	good	time	,
他们	见面	太太	.	圣诞老人	,	是	所示	一个	皇家	好的	时间	,

他们见到了圣诞夫人，享受了一段美好的皇家时光。

[ænd; ənd] [ðen] ['sæntə] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bæk] [wen] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [trɪp] .

and	then	Santa	brings	them	back	when	he	makes	his	annual	trip	.
和	然后	圣诞老人	带来	他们	后退	什么时候	他	制作	他的	年度的	旅行	.

然后圣诞老人会在一年一度的巡游中把它们带回来。

[i:tʃ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [bɔ:dz] , ['kwɔ:təʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] .

EACH	BOOK	BOUND	IN	BOARDS	,	QUARTO	,	ILLUSTRATED	IN	COLORS	.
每个	书	边界	在	板	,	四开本	,	插图	在	颜色	.

每本书均采用硬纸板装订，四开本，彩色插图。

['pəʊst'peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] $1 . -

Postpaid	for	$1	.	00
后付费	为了	$1	.	-

邮资已付，1.00 美元

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . , ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ]

The	Saalfield	Publishing	Co	.	,	Akron	,	Ohio
这	萨尔菲尔德	出版	合作	.	,	阿克伦	,	俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦市萨尔菲尔德出版公司

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biː n] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biː n] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz]

The	**cover**	**image**	**for**	**this**	**eBook**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**
这	覆盖	图像	为了	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是

['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .

entered	**into**	**the**	**public**	**domain**	**.**
进入	进入	这	民众	领域	.

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神